REFERENCE LIBRARY 31 OCT 1971 CITY HALL

華僑日報

中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一一〇號

香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

第壹六〇四四號 每份零售港幣弍毫

今日出紙七大張

設行及承印 華僑日報有限公司 總司理 岑維休

岸信介訪美返日透露消息
美國第七艦隊
尼克遜訪北京不影響美日關係
台北採取新措施加强對外貿易

(時事社東京三十日電)應美國總統尼克遜之邀訪美歸來的日本前首相岸信介，二十九日下午七時三十分返抵東京羽田機場。岸信介下機後關於訪美觀感表示稱：尼克遜總統曾表示訪問中共的計劃將不影響日美關係。同時即使他訪問中共，也不能期待美中之間可能立即發生重大變化。美國將不會犧牲盟友。岸信介繼稱：尼克遜總統關於台灣的將來問題，雖未表示具體政策，但就本人的感觸，認爲即使尼克遜訪問中共後，美第七艦隊可能繼續留在台灣海峽，又關於沖繩美軍基地問題，尼克遜表示日本政府可與即將訪日的康納利財長進行協商。

(泛亞社台北卅日電)美國國民外交協會會長杜沛及會員十一人，定明日來此策劃在中華民國設立分會，以促進中美兩國間國民外交活動事宜。美國國民外交協會乃一九五六年由故總統艾森豪以私人身份創立，在美國內設有十五個分會，國外有十四個分會，會員兩萬多人，爲一個有影響力的美國民間團體。

(中央社台北卅日電)經濟部長孫運璿，今天在立法院經濟委員會表示：鞏固經濟基礎，改善工業結構，發展高級工業，開拓產品市場是今後政府與業者共同努力的方向。他說：我國退出聯合國之後，政府即與投資廠商聯系，他們一致表示不受任何影響，可見外人對我國深具信心，孫部長並相信國人對工業界的前途，一定要有信心。孫部長是在答覆立法委員劉金約的質詢時作以上表示。他指出：我國退出聯合國，對外貿易所受影響並不太大，今後因應之策，在于加入與聯合國無直接關係的各種國際性及區域性的貿易組織，盡力設法與我國無邦交的國家訂立民間性的貿易協定，動員工商界及華僑經濟潛力，進行國民外交，加强與各國貿易金融及經濟合作組織的聯系。孫部長並說：今年一月到十月底止，外人投資額逾一億五千萬元，比去年同期的一億三千萬元，顯有增加，而且還有許多大的投資案正在審查之中。

北京代表團日內赴美
出席聯合國大會
任十一月份主席
美國勢將限制北京代表團人員活動

(美聯社聯合國卅日電)據報聯國週六曾向北京發出第三封函件，問北京政府希望其在聯國會員名册上，以「中華人民共和國」，或只以「中國」登記。若北京答覆說希望被稱爲「中華人民共和國」，並答應於週二前派遣代表團抵此，將可於下月就任主席位。否則，波蘭便會繼尼加拉瓜出任主席。

(時事社紐約三十日電)由於北京外交部代長姬鵬飛，二十九日聯絡聯合國秘書長宇丹稱，北京將於近日中派遣代表團前往聯合國。因此，聯合國外交界有關人士揣測，北京代表團可能於下週中抵達紐約。按聯合國大會目前正進行第一小組委員會，討論蘇聯所提出的「加强國際安全保障問題」議案，又十一月三日蘇聯又準備提出「召開世界裁軍會議案」，因此，如林北京代表提早抵達聯合國，則可能就此兩提案首次在聯合國發表演說。又關於北京代表團人選問題，部份人士認爲可能由喬冠華外交部副部長率領的十二個代表構成，但也以能爲姬鵬飛外交部代長可能親自出馬。

(時事社紐約三十日電)北京政府二十九日雖然發表稱，將於最近將來派代表團出席聯合國，但據美國有關人士二十九日透露，北京代表倘未正式向美國申請入境手續。據發言人士表示：北京代表團人員，將與阿爾巴尼亞人員，古巴，外蒙等國駐聯合國代表同樣，在美國國內行動將受限制。由於阿爾巴尼亞等三國，與美國並無外交關係，因此該三國駐聯合國代表們均受限制，不得擅自前往距紐約中心四十公里以上地區。按北京與美國目前並無邦交，因此，北京駐聯合國代表亦將受此限制。

參院否決援外法案
美將趨向孤立主義
世界各國認爲美採取報復行動
尼克遜怒責參院危及國家安全

(美聯社美國紐約卅日電)聯合國官員對美國參議院否決援外法案極表詫異及頹喪，在西貢之美國官員稱：失去了此種援助，南越不知如何卒歲(指會計年度)。此種投票否決對歐洲，中東及非洲尚未立刻刺激起官方的反應，因時間之不同，他們大部份仍在夢酣中。惟若干英國報章指出美國此種斷然行動係給與支持驅逐台北出聯合國之國家一記迎頭痛擊。聯合國兒童基金會委員會一官員對美國參議院之行動批評爲：「使人無限遺憾，極爲明顯整個世界之兒童將慘遭其害。」倫敦每日快報駐華盛頓通訊員寫道：「本週投票驅逐中華民國，支持共黨加入而不走美國路綫的細小國家，此刻可嘗到美國賜與的苦杯了。同時亦可反應出美元的困窮」。倫敦衞道報則稱：「美參議院之行動無異爲『孤立主義浪潮泛濫整個美國之證明』」。尼克遜政府對挽救外援法案將「毫無辦法」。亦足以證明「美國進入宣佈戰後馬歇爾計劃告終正式的年代」。

(美聯社華盛頓廿九日電)尼克遜總統星期五譴責參議院停止美國援外經費，是極其沒有責任感的行動，並敦促馬上恢復絕對重要的援外計劃。總統說：參議院以四十一對二十七票通過結束二十多年來的外援計劃，是極不負責的行動，二十五年來共有兩黨外交建設性的政策，毀於一旦，對美國的國家安全構成難以接受的危機。總統新聞秘書齊格勒在記者招待會上透露尼克遜的批評。總統敦促迅速恢復絕對重要的外援計劃，以便繼續建造和平世界的努力。齊格勒說：總統會要求參議院通過二十九億美元援外法案，因此，參衆兩院可以就參議院的法案及衆議院較早時通過的三十四億美元援外法案，從中妥協。現仍有可修正之處，可以並且需要在會議中提出。

英加入共同市場麥美倫願望實現

英前首相麥美倫(中)，在職時，欲加入歐洲共同市場而未果。十月廿八日此案得國會通過，是晚他在多維奢港接受法國卡萊副市長佑儷酒會慶祝，賀其以前決策成功之餘願。(合衆國際社無線電傳眞)

南越總統阮文紹就職
西貢軍警戒備
嚴防越共突襲

(路透社越南西貢卅日電)在南越總統就職典禮前夕，今日估計有四萬二千名軍警，在首府戰時意識居民尤能記憶的其中一次最大規模保安活動中，守衛着西貢。軍方消息謂：該四萬二千名警察，傘兵突擊隊，步兵與卓越的黑豹部隊，業經把守該市十里半徑的地區。該十里半徑地區係略爲依據越共炮手發射一式二種火箭的射程而作出的。阮文紹總統與新任副總統陳文香將於明日在數百名外國官員經詳慎檢查的嘉賓及記者前登上精巧結構與升高了的講台上宣誓就職。

(合衆國際社南越西貢卅日電)美財長康納利今晨抵西貢預訂與美大使彭克，阿布林將軍及此間的其他官員舉行一系列的會議。此間發言人稱：康納利夫婦及國務院遠東司副司長蘇利宋乘總統座機抵此間預訂於星期日參加阮文紹總統的就職大典。康納利預訂於明日下午前往獨立宮與另卅位外國代表一起向阮文紹總統呈遞國書。屆時他很可能與阮文紹總統舉行秘密會議。

越共截斷六號公路
包圍良鎮高棉軍
直升機無法降落

(美聯社越南西貢卅一日電)美軍司令部週末披露：一架巨型陸軍直升機四日前在芽莊附近墜海，且沉下海底約達一百廿呎。機上十名美國人全部喪生。發言人漢源少校謂：周二撞毀直升機的失事原因未明。彼謂：惟因波濤洶湧，潛水蛙人受阻，無法接近其他殘骸。

(路透社金邊廿九日電)共軍今日再次攻擊一支開往高棉東北部磅通市的政府軍，據報引致逾三百人傷亡。據今日逃抵此間之傷兵稱：此間以北五十哩隆良鎮的戰爭最爲慘烈。他們表示至少有一百名政府軍死傷。他們告訴記者，該鎮已被孤立，由于激烈的火箭與迫炮火，直升機亦未能降落。指揮部稱，據稱，共軍今日沿第六號公路，向該支二萬高棉軍施襲。指揮部表示該部隊的主力之補給綫至增援綫已中斷，並拒絕透露政府軍能否以空援收復隆良鎮及其他受威脅地區。

香港司徒拔道肇輝台

滿輝大厦

MOON-FAIR MANSION

最高尚洋樓 半山空氣新 全路皆新厦 盡是一流型

路口巴士站 出入極方便 赴街市買餸 五分鐘可達

每層面積 1290呎 1347呎 1393呎 三種任君選擇

(1047呎之一種已售罄)

已建至八樓

洽購處：建發有限公司 香港德輔道中·德成大厦405室·電話 H 230475 H 237912

連卡佛女裝部冬季特價週
各款女裝皮大褸
八折 出售
今天開始

連卡佛公司特別優待九龍顧客購物起見，九龍連卡佛女裝部由今天開始，舉行皮褸特價週，九龍顧客，可優先享受八折優待。

香港連卡佛總行女裝部則由明天開始，惟期一週，幸勿錯過。

請即到連卡佛女裝部

Lane Crawford

九龍：74號彌敦道（逢星期日全日營業）

香港：14號德輔道中總行

九龍顧客請注意：

九龍連卡佛彌敦道74號分行

今日全日營業，時間由上午

十時至下午五時

（請記住總行今天休息！）

華僑日報最新貢獻

1971年 香港年鑑

最合各界參攷 每册十五元

活力會所

閣下曾從親友中聽聞過，報章上閱讀過及在電視中看過我們會所的組織宗旨和活動。現在歡迎閣下加入我們的會所。如閣下成爲會員時，可享用本會各項活動之外，並可享受各大中西酒樓餐廳之半價優待，享租用遊艇，滑水，騎馬，飛行及旅遊澳門等，均可得特別優待。請向本會秘書聯絡，電話：H七二四三九八，我們當樂意送上入會申請書。

代理外商採購布疋存貨

不論任何國家出產、質地、與花樣、顏色、如：織錦、天鵝絨、花邊、燈芯絨、的確凉、人造纖維、嗟士等，請備：

1.價格以一價爲主
2.交貨日期及地點
3.付款辦法：現金或L/C
4.洽商負責人及電話
5.數量每種300碼以上爲合
6.出產地
7.樣子9吋"X寬度列明組織、質地、及顏色辦於十月底前寄交

各國疋頭總代理兼服裝出入口商

新越州(香港)公司

香港德輔道西32 36號萬昌大厦803室 電話：H-445965 441461

西南機器廠有限公司啓事

敬啓者：敝廠所出產之電動針織橫機，衛襪針織等各先進受歡迎，樂於採用及宣傳，以至供不應求，定貨需時數月，殊深抱歉。敝廠有鑒於此，對生產上加以研究策劃，最近厲行劃分部門，分科工作，務使生產效率大大提高，起貨快捷，以適合顧客要求在四十五天交貨。

同時敝廠爲配合改良產品起見，經數月悉心研究，近更增設「停鏈器」此停鏈裝備與時下一般減鏈不同，動作鏈可減至最短，亦不需裝單鏈架，以運行長長之單鏈，誠乃最方便之設計，請駕臨參觀惠顧爲荷。

西南機器廠有限公司謹啓

地址：九龍大角咀福全街78號宏發工廠大厦三樓 電話：九弍五三五弍。九弍〇九九弍

九龍太子道

貴族洋樓

月供千餘·即買即住

兩房兩廳·浴室·厠所·廚房

分層出售·分期付款

歡迎參觀比較

全部廳房安裝柚木地板、冷氣機、電視機、雪櫃、煮食爐、花灑機、廳房走廊滿鋪名貴地毯、獨立水錶、電錶、煤氣錶。

何東有限公司代理

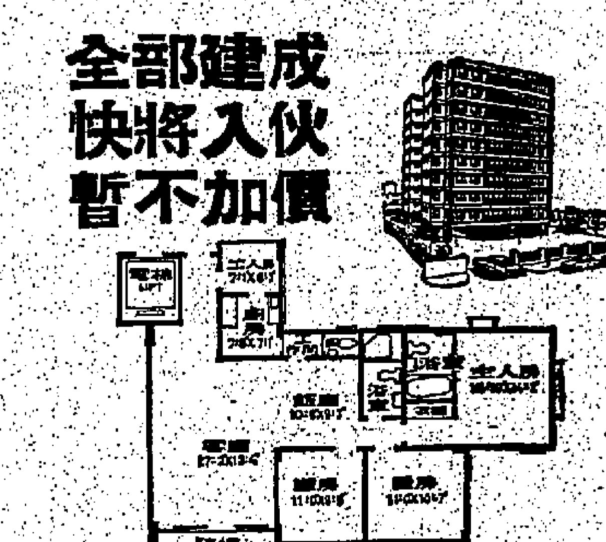
九龍太子道141號新寶酒店四樓 電話：K810311

鳳華閣

秀竹園道11—13號

(位於書院道與嘉林邊道中間)

全部建成 快將入伙 暫不加價



間隔華麗而實用 入柳柚木地板

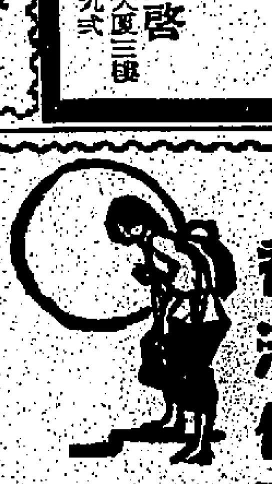
OTIS蘇華電梯二部 附二重料鋼窗

美國STANDARD有裙浴缸 冷氣機窗位入牆衣柜

來路不銹鋼星盤 暗製暗線電燈

安裝煤氣喉及熱水爐 電子不銹鋼門鎖

萬通企業公司 電話K-370340



香港保護兒童會

[illegible]

爲協助，或加入爲樂助會員，普通會員年費二十元，永遠會員弍百元，請將捐款或會費等，寄灣仔修頓球場側亦紀念大廈本會收或賜本報社轉，則不勝感謝矣。

150年期

怡安工業大厦

香港仔，黃竹坑道地段

一次過付 特價優待

每層二單位電梯三部

三仟餘呎起柱位特少

招工容易 工精料靚

即將入伙 分層租售

地盤電話：526720

999年期

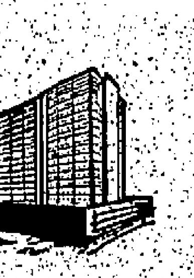
華厦工業大厦

北角英皇道鰂魚涌

平通港九·市區工廠

提前於今年年底完成

建至二十樓



一次付欵 特價八五

分期付欵 九折優待

三成入伙 地下17呎高可做陳列室或貨倉

地盤電話：H620859

怡華置業有限公司 香港皇后大道中利新廣大厦97室 電話：H249340 H248429 H249349

嚴副總統抵西貢 與阮文紹會談 促進中越合作

（中央社記者劉宗澤西貢三十日下午六時半電）嚴副總統今天下午四時四十五分抵獨立宮，與阮文紹總統晤談了三十分鐘，就兩國共同有關問題交換意見。談話時，阮文紹總統曾向嚴副總統表示謝意感謝我國捐助美金一萬元救濟越南中部水災，嚴副總統并代表蔣總統，以名貴瓷瓶致送阮文紹總統伉儷。他們晤談時，我國外交部次長蔡維屏，駐越南大使胡璉都在座。

（中央社記者劉宗澤西貢三十日下午二時三十分電話）中華民國嚴副總統於今日中午十一時卅分，坐專機抵達西貢，代表蔣總統參加越南共和國總統阮文紹就職大典。嚴副總統乘坐的專機抵達機場時，首由胡璉大使和越南駐華大使阮文寶登機歡迎。嚴副總統下機後，即由越南總理陳善謙陪同接受軍禮歡迎。軍禮進行時，樂隊奏中越兩國國歌，禮炮鳴放十九響致敬。嚴副總統在機場發表書面談話說，中越兩國關係至爲密切，歷年來積極加強文化交流，經濟合作，同爲抵抗共黨侵略而奮鬥，誠屬休戚相關，禍福與共，今日越南共和國在阮文紹總統領導下，一方面抵抗侵略，一方面從事建設，拯救北越，尤深感佩。本人此行，除將向阮文紹總統閣下申致賀忱，敬賀越南共和國新任正副總統就職之外，同時將就當前世局，尤其中越兩國共同有關事項，與阮文紹總統閣下及越南共和國政府首長交換意見，希對亞洲安全之維護有所貢獻，對中越兩國友好關係之增進及互助合作之加強，有所裨益。嚴副總統在機場向歡迎人員一一握手後，即由二十輛摩托車前導，驅車赴中華民國大使館，參加僑胞爲恭祝蔣總統華誕而設的盛大餐會。今天在機場歡迎嚴副總統的，有越南外長陳文林，國防部長阮文紹，衛生部長陳明松，新聞部長張寶殿，中國軍校司令歐計中將，中越兩國官員以及僑領等七百多人。

日人又傳國府容納台獨敗類

此乃「投石問路」之計

（泛亞社東京三十日電）東京「每日新聞」今日專欄報導消息，謂原在日本搞台獨運動，致而一直與中華民國政府處於對立地位之中國人，現已轉而支持中華民國政府，爲爭取台灣之獨立而攜手奮鬥，該項運動之三名首領人物日前返回台北與中華民國政府商談此事。「每日新聞」引述日本安全當局之報告謂，中華民國明年選舉總統之前，局勢將有改變。

日本政府暫時停止貸款台北

（泛亞社東京三十日電）日本高級官員今日表示，政府已在實際上決定暫時不再對台灣貸款，至於時限，則無定期。據稱：日政府作此決定，主要乃鑒於日本與中華民國間之經濟關係之不正常化。另一方面則聲稱於「已往對台灣給予足夠的援助」，日本對台貸款始於一九五六年，當時正値美國中止其對台之援助。

（泛亞社東京三十日電）出席本屆聯合國大會之日本首席代表愛知揆一（前外相），昨晚自紐約返抵東京後，立即在外務省舉行記者招待會，表示承認聯合國大會此次對中國代表權問題之表決，爲日本之失敗，深表遺憾。愛知稱：日本今後最重要之問題，即爲如何應付中華民國。

（泛亞社東京三十日電）日首相佐藤榮作否認防衞廳計劃發展核潛艇之指責。自民黨議員楢崎昨在國會中稱，日本防衞廳將在明年開始之五年計劃中發展核動力潛艇，防衞廳長官西村直己亦謂：基本原子能法例禁止日本擁有任何核武器，在內，自然包括核潛艇。中共人民日報指責日本，謂此乃爲海上航行之需，又根據情報，防衞廳內部存在核武器之堅持論。（美聯社東京卅日電）

美國男子患癌增加 黑人易患攝護腺癌

婦女患癌症近年來減少

（法新社華盛頓二十九日電）據今日印發的一項研究稱：美國婦女患癌症者正減少，而男子尤其是黑人之患癌症者則在增加。該研究於一九六九年在八大城開始，被調查者達二千萬人。全國癌症研究會印發的報告稱：男性白人比男性黑人更易患上肺癌，而男子比女子又更多。該報告又稱：自一九四七年舉行同樣調查以來，婦女患癌症者已由每十萬人六宗跌至每十萬人有十二宗，即增加了兩倍。據說，一九四七年以來，男性患癌症者已由每十萬人有二百八十宗增至每十萬人有三百零四宗。此外男性黑人比較男性白人容易患有攝護腺癌和咽喉癌。至於黑人婦女又比白人婦女容易患有子宮癌及乳癌。

北京、華盛頓及聯合國之變化

星期論文　李文

北京與聯合國

北京代表團日內即出席聯合國大會，今後聯合國之變化是値得重視的。英國有識之士日前指出，今後聯合國將成爲鼎足之勢，所謂鼎足之勢，就是由「中美蘇」三國領導，或者說是控制聯合國之勢也。

英國有識之士上述分析，有一半是對的，有一半是不對的，成鼎足之勢是也。沒有人相信北京一如美國之企圖控制聯合國，或控制世界事務，自昨北京發表聲明，一再說：「這次聯合國大會投票的結果，反映了世界各國人民要求同中國人民友好的大勢，同時，也說明一兩個超級大國把自己的意志強加給其他國家，操縱聯合國和國際事務的做法，已經越來越沒有市場。大小國家一律平等，任何一個國家的事，要由這個國家的人民來管；全世界的事，要由世界各國來管：聯合國的事，要由參加聯合國的所有國家共同來管：這是當前世界不可抗拒的歷史潮流。」

再則說：「侵略和干涉是同聯合國憲章不相容的。中華人民共和國政府和中國人民一貫反對帝國主義的侵略政策和戰爭政策，支持被壓迫民族和被壓迫人民爭取民族解放、反對外來干涉、掌握自己命運的正義鬥爭。中國人民受盡了帝國主義壓迫的苦痛，中國永遠不做欺負其他國家的超級大國。中華人民共和國政府即將派出自己的代表參加聯合國的工作。中華人民共和國將同一切愛好和平和正義的國家和人民站在一起，爲維護各國的民族獨立和國家主權，爲維護國際和平、促進人類進步的事業而共同奮鬥。」

這個聲明很重要，北京既然說「不做欺負其他國家的超級大國」，又說「大小國家一律平等；任何一個國家的事，要由這個國家的人民來管；全世界的事，要由世界各國來管，聯合國的事，要由參加聯合國的所有國家共同來管」。由於北京表明了此項態度，斯然不會企圖控制聯合國的。聯合國自然有很大轉變，大大小小的國家，在聯合國可望得到平等地位。

聯合國內之門爭

北京態度如此，但其他大國的態度並不如此。就是北京之態度亦未見久不變的，作者相信，聯合國內仍然有門爭，而且是長期性的尖銳之門爭。

聯合國任何一方面之門爭都與北京有關，未來形勢之轉變，聯合國將面對許多困難。關於這一方面的分析，英法人士都有過評論，値得注意之論點：

（一）法新社倫敦廿九日電稱：英國「經濟學人」週刊今天預測，中共將在聯合國裏，糾集較小的國家，合組第三勢力，試圖建立一個「反超級大國聯盟」，對付美蘇勾結。「經濟學人」說：「假使北京對第三勢力概念是認真的，那麼，在聯合國裏公然使用防礙議事戰術，只能挫敗其所定下的目標」。該週刊說，聯合國的會員國，將會設法加強中共的革命野心和它的傳統外交野心之間的矛盾，以便給北京製造困難。中共這兩種野心，無疑將會並肩推動：革命主要在會議室門外進行。但由於中共必須在許多前此爲它所藐視的問題上投票，可能令該兩種野心之間的平衡，有利於外交方面。事實上，決定北京外交政策的，是中共領導集團內部的權力門爭。假使和解政策是北京當前的內部門爭的一項因素，那麼，該項政策在過一聯大的表決中獲得的成就，將會加強了溫和派的實力。

（二）時事社巴黎二十九日電稱：法國「世界報」二十八日報導稱：中共加入聯合國後，可能恢復強硬外交路線。「世界報」又稱：中共得以加入聯合國，證明了中共柔軟外交路線的成功。如最近北京的變異是因柔軟外交路線所引起，則將因進入聯合國的勝利而獲得解決，不過，北京政府一時的柔軟外交，並非意味着整個外交政策的改變，而是爲了進入聯合國的一種手段而已，因此，今後很可能恢復強硬的外交政策。「世界報」指出：北京的強硬路線，可能以要求聯合國修改憲章，根本改革聯合國機構等的形式出現。

周恩來總理曾於一九六七年表示：聯合國必須根本加以改組，排除大國主義，確立大小國完全平等的制度。又中共可能強烈支持北越進入聯合國，作者以爲北京與聯合國之門爭的動向，將得重視。

削減外援打擊美國

還有更重要的因素，是有利於北京在聯合國迅速擴大其影響力的。就是美國參議院否決了援外計劃，並削減對聯合國之捐獻及削減對發展國家之援助款。美參議院之決議如果不修改，希望不大，但原則上美國是再不會履行其一向對受援國家與聯合國之義務了。

世界各國爲甚麼要與美國保持緊密關係？原因自然很多，但主要仍然是基於利害。美國一旦削減外援計劃，便使到受援國家面對困難，這些國家再也不會與美國保持緊密關係了。又如果美國削減對聯合國之捐獻，勢在使到聯合國破產或削弱其一切活動。試問美國又如何保證受援國家不向北京或莫斯科靠攏呢？即使依然中立，亦再不會與美國站在一起了。是故美國有被迫自世界各地退回之危險，美國之勢力有被迫自世界各地退回之危險，而且只有對自己不利，而大大的協助了克里姆林宮與北京在聯合國擴展勢力的。

通過上述角度看，聯合國未來之變化是很大的。北京、華盛頓乃至莫斯科之三角門爭也是不容忽視的。

國語片金馬獎頒獎 最佳女角盧燕 最佳配角王戎

（中央社台北卅日電）教育部文化局六十年獎勵優良國語影片金馬獎頒獎典禮，今天下午三時在中山堂舉行，由教育部長羅雲平頒獎，典禮由文化局長王洪鈞主持。來自海內外的十一個領獎代表團，計：香港邵氏兄弟公司，香港嘉禾公司，香港時代公司，大衆公司，中央電影公司，萬聲公司，中國電影製片廠，台灣電影製片廠，國際聯邦公司等先後次序，被介紹登台，這個星光閃耀的隊伍，受到兩千多位觀衆來賓的熱烈歡迎。接着，三十二位本屆金馬獎得獎人，分別從羅部長手中，接到他們所應得的大、中、小型金馬獎座特別獎。擔任國片主角的影星王戎，今天在熱烈的掌聲中，領取了他的「最佳男配角獎」。從影六年而得「最有希望新男星獎」的男星岳陽，今天也到場領獎，但大會特別宣佈獎名時，改稱爲「最有希望男星獎」，他的掌聲最響。本屆金馬獎最佳導演丁善璽，曾代表全體得獎人致答詞，他呼籲海內外國片影人能全心全力的爲中國電影事業而奮鬥，創造電影的新紀元。本屆金馬獎最佳女主角盧燕女士，因在美國趕拍新片，未能參加頒獎典禮，今天無法趕回領獎，但她爲一項影展錄製了謝詞錄音，則遲到台北，今天在會中播放，她的答詞簡潔動人，全場來賓都曾注意傾聽。

蘇法保証合作 解決歐洲問題

進行籌開歐洲安全會議　老布抵達東柏林

（路透社法國巴黎卅日電）法國官員今日稱，蘇聯領袖布里茲涅夫與法總統龐比杜已同意一紙說法，即一當東、西德對柏林達成協議時，則大可推行多邊的全歐會議。布里茲涅夫在法國訪問六天期間，與法國官員商討東西方關係，並與龐比杜簽署一份概要文件，係法蘇兩國今後合作之各項原則。該文件係以下列論題爲主：兩國在聯合國內外合作，分擔各該主要論題，歐洲合作以及有關東西方關係，推行全歐會議的安全及合作之各項原則，林（中）東問題等，並同意根據此項原則，在兩國間的密切合作，加強兩國關係正常化，將會對歐洲問題之安全及合作有所幫助。（一）合作原則的聲明（二）關於合作原則後聯合宣言，蘇法兩國繼續採取一致的政策。

（路透社法國巴黎卅日電）蘇共總書記布里茲涅夫今日結束六天官式訪問法國，與法總統龐比杜，杜樂行的四個回合會談後，離巴黎前往東柏林。他此次訪問法國之後，布里茲涅夫是他繼任第一書記後第一次到西方國家的訪問，也是繼蘇聯領袖赫魯雪夫於一九六零年訪問法國之後第一次官式訪問，比杜總統去年十月的訪問。

他說：他的政府採行三點不裝備核子的原則，阻止任何核子武器，擁有及輸入本國生產。他是答覆反對黨議員提出的質詢時所說的。本計劃依照一九七二年開始的五年防衛計劃，展核子動力潛艇的指責。佐藤又說：日本目前不應擁有任何核子動力的潛艇。日本現正建造一艘一九六九年六月下水的核子動力貨船，預定船是期一九七二年六月完成。

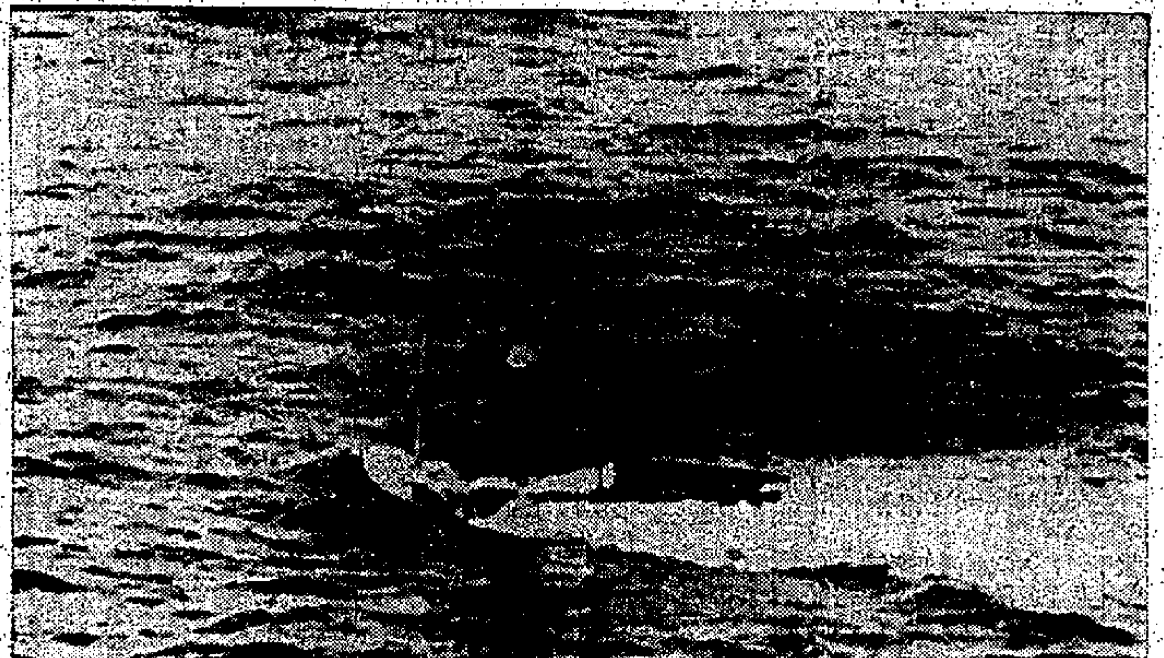
（路透社法國巴黎卅日電）布里茲涅夫在法國訪問六日期間，曾與該國官員商討東西方關係，已于週六日飛抵東柏林。他下機時，受到東德共黨主席何內克，東德共黨頭目史托夫等人迎接。他將由巴黎飛抵此間，對法國的訪問，法蘇兩國元首曾簽署一項聯合聲明。今日報導：蘇共領袖布里茲涅夫已由「狐步」法國經濟部長吉斯卡以總統官式訪問的邀請，比較布里茲涅夫的訪問後，巴黎政府要員迎送。布里茲涅夫曾接受龐比杜總統訪問莫斯科之邀。

希臘外長宣稱 聯國驅逐台北實屬不智之舉

（美聯社希臘雅典三十日電）希臘副外長柏爾帕斯今日稱：美國參議院投票決定削減援助希臘，可知並未改變希臘。他並稱：假使中共進入聯合國乃政治上的需要，但驅逐中華民國則屬不智之舉。他續稱：「若驅逐一個會員國並不是重要問題，那麼聯合國要怎樣才算重要問題。現時已有例可援，投票反對美國提議的國家，可于將來後遺禍。」他說：「我國之外交不但要有眼光，還要有遠見。」

劉鍇與麥芝參議員慶祝蔣總統壽辰

台北前駐聯合國大使劉鍇（右）十月廿九日在紐約「喜來登酒店」舉行酒會時，特備一座生日餅爲十月卅一日蔣介石總統八秩晉五壽辰慶祝，圖示他與美國參議員麥芝在蔣總統照像前同吹壽燭之鏡頭。（合衆國際社無綫電傳眞）



蘇潛艇出現百慕達海面

美國防部十月廿九日發表：蘇聯一艘「狐步型」潛水艇一艘，在百慕達北三百哩海面，伸出潛望鏡偵察海面。（合衆國際社無綫電傳眞）

巴西百零六歲老翁 娶個二十四歲女郎

二人都是因犯將在獄中結婚

（美聯社巴西維多利亞廿九日電）新郎一百零六歲，新娘僅廿四歲的新婚禮，可能會在他倆服刑的監獄舉行。因殺害女婿正等待審判的西爾華，已宣稱他將和摩拉結婚，摩拉因謀殺丈夫罪名，在同一監獄中服刑七年，今年初，這對男女宣佈訂婚，自那時起，摩拉女士就被宣判定罪，西爾華的審判則告延期，婚禮的唯一的絆腳石，在於監獄所在地的依烏納鎮地方執法官，尚未發出正式結婚許可證，但西爾華說，無論如何他都會娶她。西爾華的冊六歲兒女皆贊成該項婚禮，他的最大兒子已八十一歲，最少的亦已廿六歲，他們說，他是一個有強烈意志的男子，在經過決定後，決不變卦。他的八十一歲兒子小德維說：「爸爸結婚是件好事，至少可使他安靜下來。」

全球各地區華僑祝賀 蔣總統八秩晉五華誕

自由中國展開熱烈祝壽活動

（中央社曼谷三十日電）數百名華僑領袖和代表，今天上午十時在中華會館舉行隆重儀式，慶祝蔣總統八秩晉五華誕。沈昌煥大使率領大使館全體官員，也出席此項集會，向總統祝壽。會中並宣讀蔣總統有關中華民國退出聯合國一事告海內外的同胞書。大會並上電總統，恭祝總統萬壽無疆，領導全國軍民光復大陸。

（中央社新嘉坡三十日電）新加坡華人將於三十一日舉行祝壽餐會，恭祝蔣總統華誕。餐會將在中國駐星商務代表張彼德寓所舉行，餐會將放映電影助興，包括巨人隊奪得世界少棒賽盟主的紀錄片。

（中央社西貢卅日電）旅居西貢的華僑，已開始舉辦一系列的活動，以熱烈慶祝蔣總統八秩晉五華誕。約有二百多華僑，今天中午在中國大使館集會慶祝總統華誕，會後并舉行茶餐。西貢的英文「越南衛報」，今天刊登一篇特寫，介紹這位先知的反共領袖，并恭祝「蔣總統萬壽無疆」。

（中央社馬德里廿九日電）此間若干華僑團體，昨天上電蔣總統，對他的維護精神價値和世界正義，表示支持和景仰。同時，他們欣逢蔣總統的八秩晉五華誕恭祝萬壽無疆。該電是由代表晚星書院的西班牙前外長馬丁亞達和，與代表馬德里中國事務研究所的前馬德里大學校長馬丁和西班牙中國留學生協會主席柯李雄，以及旅居西班牙的來自古巴的中國籍民協會主席伍尙謨聯合簽署的。

（中央社漢城三十日電）旅韓華僑卅一日將熱烈慶祝蔣總統八秩晉五華誕。韓國各地都準備各種慶祝活動，祝壽晚會以及其他多姿多采的節目。各地并將佈置壽堂以供華僑拜壽。在漢城，中華民國駐韓大使羅英德，將在三十一日早上十時，率領漢城僑領與大使館職員，在中國大使館的中正廳的壽堂內向蔣總統拜壽，恭祝這位偉大的民族領袖萬壽無疆。

駐台北各使節 往總統府祝壽

（中央社台北卅日電）越南駐華公使代辦阮文矯，今天發表蔣總統八秩晉五華誕賀詞，恭祝蔣總統政躬康泰，中華民國日益興盛，中越兩國友誼永存。

阮文矯讚揚蔣總統是一位經驗豐富，英明堅強的領袖。他說：「本人確信中華民國將繼續獲得更深刻的成功及超越的進步。」

（中央社台北卅日電）全國各界包括政府首長，民意代表，及工商界代表以及各國駐華使節等，將于卅一日前往總統府花圃簽名向蔣總統恭賀華誕並致崇高敬意。總統府將從卅一日上午八時起到下午五時止，全日開放，讓各界人士前往簽名祝壽。

上午八時半軍代表將在總統府廣場舉行獻劍表演。接着，台北市青年將舉行民俗藝術祝壽表演。全國工商界千人祝壽團及全國各界祝壽致敬團分別由潘仰山及王雲五率領，將前往總統府呈獻致敬。

台灣省議會、各縣市議會、台北市政府、台北市議會、國防部三軍首長及教育部等機構首長也將分別到總統府向總統呈獻工作成果。各國駐華外交使節及美軍人員將于上午十一時起至十二時三十分，前往總統府呈獻壽禮。

此外，琉球工商及文化界人士祝壽團，日本華僑救國中華民國親善訪問團及沼縣日華親善協會訪華使節團等也將分別到總統府向總統呈獻壽禮。

台省各縣市鎮 民衆熱烈祝壽

（中央社中興新村卅日電）台省同胞今天開始在全省各地展開熱烈慶祝的祝壽活動。各級機關學校都已佈置了富麗堂皇的壽堂，民衆們明天將前往各地壽堂，行禮並簽名向總統祝嘏。

省垣今天處處張燈結彩，一片歡騰景象，民間戲劇和遊藝團體，分別在台中之各公園等地舉辦聯歡遊藝大會，演出歌仔戲，布袋戲等。台灣省各界首長，各級民意代表及民間團體負責人等二百多人，也在晚間舉行盛大的慶壽餐會，大家喜氣洋溢的共進壽桃，壽麵，席間並由陳大慶主席領導全體舉手恭祝總統萬壽無疆。

（中央社台北卅日電）一項展示總統領導國民革命東征，北伐，抗戰，剿匪各項豐功偉業的祝壽特展，定卅一日在台北市貴陽街國軍歷史文物館展出。展出的珍貴文物包括總統歷年佩掛的指揮刀，有關戰役戰史資料，以及海內外同胞呈獻的致敬品等。國軍歷史文物館，明天將全天開放，免費歡迎參觀。

旅行澳洲英國注意 澳洲撥快一小時 英國撥慢一小時

（路透社澳洲雪梨卅日電）澳洲五省的時鐘，將于明日（標準時間週六日午夜四時）撥快一小時。此爲澳洲的戰後首次施行全國性珍惜陽光措施，澳洲以前曾兩度採用夏季時間，即于一九一七年，和一九四二年至一九四四年間。當時，該等措施的作用，乃在戰時減少耗電量。然而，西澳洲却不受影響。

（路透社英國倫敦卅日電）今晚英國正式放棄全年實施的節省日光的措施。在午夜後三小時，全部時鐘將撥慢一小時，結束三年來在夏日以提供英國人利益，毋需重新校正時鐘的嘗試。此一舉意味星期日長鐘消響，英國的標準時間將告無存。英國北部與蘇格蘭人民曾抗議謂，英國標準時間迫令彼等的日間在黎明時提前兩小時至三小時。將來，英國將由三月至十月採用節省日光時間系統，一如其他國家無殊。而在一年內的其他時間，則採用格林威治時間。過去的格林威治時間目下業已恢復每日使用。

北京聲明 永遠不做超級大國

（美聯社東京三十日電）北京中共政府星期五在北京發表的官方聲明宣稱，「中國人民受盡了帝國主義壓迫的苦痛，中國永遠不做欺負其他國家的超級大國」。該聲明由代外長姬鵬飛發給聯合國秘書長宇丹的覆電說，「中國政府即將派出自己的代表參加聯合國的工作。」

提多尼克遜結束會談 發表聯合聲明 重申兩國合作

（路透社美國華盛頓卅日電）南斯拉夫總統提多在前往南部訪問美國太空飛行中心之前，與尼克遜總統今日舉行最後一次會談。他們在白宮舉行會議後將發表一項聯合公佈。這公佈預料將不時反映他們在此間所討論的各項問題，而且反映尼克遜曾大力強調的兩國間深厚的友誼。兩位總統曾在此間討論的問題包括中東問題、東西方問題及世界一般問題。提多總統不結盟政策及脫離莫斯科共產主義主流的獨立立場，曾屢次被尼克遜總統提及。提多總統在這次訪問之前，曾兩度以非官方身份訪問美國，與已故甘迺迪總統及詹森總統舉行會談。尼克遜總統去年曾訪問南斯拉夫，正如所料，提多總統昨日在記者俱樂部午餐會中發表演說稱：他無意斡旋中東危機。白宮方面否認，外傳尼克遜欲使提多擔任這角色。提多又稱：蘇聯願意一俟中東問題獲得解決即行撤退駐埃部隊，並保證以色列的領土完整。

共同市場日內舉行 財政部長會議 解決貨幣危機

（泛亞社東京三十日電）日本官方人士今日表示英國加入歐洲共同市場後，經濟性區域主義即可能在歐洲受到鼓勵。官方人士係在評論英國下議院批准政府加入歐洲共同市場一事作此預測。彼等稱：英國一旦加入歐洲共同市場，勢將形成「西歐強大經濟集團」。可能由此建立貿易壁壘，以對付區外之國家。惟英聯邦內各個發展中之國家，將與歐洲共同市場建立更堅強之關係。日本又擔心歐洲共同市場將採用共同之幣制，結果將影響目前之國際貨幣金融制度，因此制度係以美元爲基本貨幣。

（路透社比利時布魯塞爾卅日電）此間共同市場人士稱：歐洲共同市場的財政部長們將於下週在巴黎的凡爾賽宮舉行會議，以討論世界貨幣形勢，但德法兩國的歧見迅速消彌的可能性甚微。但會議的籌備工作正在進行中。共同市場貨幣專家巴里相信，共同市場應努力對這危機達成國際解決，但如此舉不可能之時，共同市場六國應就一過渡時期的解決辦法，使匯率回復固定平價。將於十一月四日主持凡爾賽宮會議的法國財長狄斯登反對討論共同市場的內部情況，而要求會議集中討論全球性的解決。這會議的主要目的在使六國於下次「十國集團」於十一月廿二日舉行部長級會議之時，能獲得一致立場。但共同市場的專家們認爲如十國會議無法達成協議，則共同市場內各成員國間的幣値應恢復固定平價。

英國工黨 內部發生重大歧見

（合衆國際社英國倫敦卅日電）在野黨的工黨副領袖詹金斯今日堅拒對他及另外六十八位工黨議員因投票贊成加入歐洲共同市場而觸發「國家危機」的指控。但政界人士稱：他們星期四在國會的表決行動可能使他失去了政治前途，因爲此舉曾使黨內共同市場及反共同市場兩派之間的裂痕加深。該前財相於星期五晚發表的演說稱：「我投票贊成政府的案，因爲我相信這是對這個國家的前途所作的抉擇」，「又不能否認昨晚投的是保守黨的票的觀念」，而「我們投的是歐洲團結的票」。

實踐「莊敬自強」爲蔣總統壽

馬樹禮

一

自從××極權暴力集團猖獗肆虐，凌踐奴役其所控制下的人民，造成人類歷史上空前的浩劫，而自由世界一些短視之流，竟然顛倒是非，反認以姑息縱容暴力集團爲「和平」之路，坐使赤燄囂張，禍患愈深。今日我們處此危疑震撼的環境中，顧念國家民族命運前途的艱險阻，但爲革命信徒，我們必須突破濃霧，消除赤禍，庶使我們的同胞以至子孫後代，能重睹天日，永享安樂幸福的日子。

際此自由民主與奴役極權生死搏鬥中，我們絕不可能依賴他人之力，自立自強的精神，始可以戰勝敵人，唯有靠自救。此次總統蔣公諄諄昭示我們要「莊敬自強」，便是此意。凡我同胞，大家務須深體此一訓示，率爲圭臬，努力實踐。關於「自強」的意義，大家都容易明白，但在「自強」之上添了「莊敬」兩字，其意義更爲深遠。如何才是「莊敬自強」呢？我們願於此列述先聖先哲的名言讖論，略加詮釋，以便大家徹底明瞭後，易於實踐躬行。

孔子在中庸曾中答「子路問強」，曾把一般所謂強，分爲「寬柔以教，不報無道」的南方之強和「衽金革，死而不厭」的北方之強兩類，且復指示子路應學那眞正的強，是要做到：與人和平相處而不隨流合污的，在國有道，不改變窮困時的操守，國無道，寧死不變節的，這才是眞正的強。

二

又在論語裏，孔子曾說：「子行三軍則誰與？」孔子當然知道子路是門生中最有勇氣和最有擔當的人，對於平時或臨陣之事固然都很行，堪稱一員良將，但是他卻答復子路說：「暴虎馮河，死而無悔者，吾不與也。必也臨事而懼，好謀而成者也。」（按：一個能夠徒手去搏打老虎，或者徒步跳下河裏和敵人廝殺，甚至死了也不埋怨一點的，那果然算得是勇士了，可是我卻不願用這種人，我所需要的，是必須遇事能夠謹慎戒懼，深思熟慮的，這樣才可以有勝利成功的把握。）

蘇東坡的「留侯論」，讚美張良爲圯下老人所磨練，已能成就他後來能佐劉邦成就帝業的基礎。東坡引申孔子對子路所說的那番道理，指出：匹夫見辱，拔劍而起，挺身而鬥的，只不過是匹夫之勇，斷不能成就大事。凡能成大功立大業者，必然是猝然臨之而不驚，無故加之而不怒的大丈夫。

孟子也曾和弟子公孫丑討論過「勇」的問題。他引曾子所聞於孔子的話說：假如我自問道理不直，就令對於一個鄉下老百姓，也不敢隨便欺負他。倘若自問理直，自然氣壯，即使面對着千萬敵人，我也要勇往直前去抗拒啊。因此，孟子主張「持其志，無暴其氣」。這也就是說：我們示於人家的態度，首先要把自己要有堅強的意志，不必向任何事情，然後不必理會，更用不着動氣的。

三

由於上述古聖先哲的明訓，可知我們總統昭示「莊敬自強」的意義所在。其主要目的，無非指示我們：處此惡劣環境中，而對橫逆相加，千萬不可徒逞匹夫之勇，必須痛下決心，「莊敬」也者，亦即孔子教子路的「臨事而懼」（謹慎戒懼之意），好謀而成。在「莊敬自強」一語之下，接着還有「處變不驚，愼謀能斷」兩句，因爲必先能夠莊敬自強，然後始能處變不驚，更進而做到愼謀能斷，這樣一經說明，我們便可益加瞭解眞切，易於實行了。恭逢總統八秩晉五華誕，我們海內外同胞於慶祝歡欣之餘，自應秉承總統的訓示，努力實踐，貢獻心力於復國建國的大業，作爲恭祝總統萬壽的獻禮。

今日本報新聞精華

香港仔珍寶海鮮舫大火

香港仔海面珍寶號海鮮舫，昨日下午大火，燒死十三人，四十二人受傷，送院治療。該舫値一千四百萬元，本定下周五開業。（第二張第一頁）

交通意外數字觸目驚心

教育司署將最近統計之交通傷亡統計數字發還各校，着轉飭全體學生注意。（第三張第三頁）

立法局下周三舉行會議

立法局將於下周三舉行會議，沙魯士議員提出詢問港美紡織品協議及加拿大限制港衣恤衫入口，此措施對港有何影響。（第二張第二頁）

警方在離島設立新警區

新界離島現增設新警區，總部在大嶼山長沙，定週一開幕，并將設交通分組，以適應大嶼山發展。（第三張第一頁）

鴨寮街焚燬舊樓三幢

昨下午五時許，深水埗鴨寮街發生大火，焚燬舊樓三幢，樓下製衣廠及木廠兩家均付一炬，損失甚大，逾百居民無家可歸，有關當局展開登記救濟。（第一張第四頁）

穗秋會貨供仍限部份品

穗秋易會開幕半月，貨供無大變化，側重食品工藝品。大陸工業生產尚有困難，機器工業品難大量輸出。外港與南洋價格大致相同，成交無大變化，滲銷自由區貨値將不會大。（第五張第一頁）

倫敦「每日鏡報」忖測 蘇大使不返英 報復官員被逐

使英國注意蘇聯外交人員問題 八月底離英渡假一直不返任所

（路透社倫敦卅日電）此間銷路遼廣的「每日鏡報」今日忖測：蘇聯大使史米諾夫斯基迄未返回倫敦任所，可能係由英國最近驅逐一百零五名蘇聯外交官員之舉。該報謂：該名五十歲的蘇聯使節，於八月底告外交部云，彼將作一月左右渡假後，即行離開倫敦。該報謂：某些外交人員說，倫敦可能把史米諾夫斯基留在莫斯科，使英國關注蘇聯在驅逐事件餘波中，派駐倫敦的外交代表問題。

（美聯社貝爾法斯特卅日電）愛爾蘭共和軍游擊份子，於週末晚在貝爾法斯特的爆炸事件中，炸毀愛爾蘭沿境的七處英國關卡。彼等指愛爾蘭共和軍刻正爭取愛爾蘭統一，而進行恐怖的戰爭，越承認南北間的邊界，沿戰線發動攻擊并隨同進行爆炸活動，炸毀該英屬省份管轄的全部關卡但無損傷報導。

雅耶汗再聲言 歡迎在印難民 返回巴基斯坦

指印阻撓難民返國虛報數字 達卡報導謂擊退圖越境印軍

（合衆國際社巴基斯坦伊斯蘭堡卅日電）巴基斯坦總統雅耶汗今天重申其建議，表示將給予從印度返回東巴之難民一切安排，及再度譴責印度虛報難民數字，雅耶汗在其發表之聲明中稱：任何難民——回教或印度教——俱歡迎其回來。他稱：所有流離失所之難民將會給予現金及其它協助，使他們能解決生活。雅耶汗抨擊印度「阻撓難民回來」。他更說印度「有意誇大難民數字」以騙取國際間「同情、精神及金錢之支持」。

（美聯社達卡卅日電）一名官方人士說：一批人數一千名的印度軍隊，今晨企圖越境進入巴基斯坦時，被擊斃八十六人，及傷五十多人。那些印軍企圖越境地點，是在巴基斯坦東北部邊境西爾赫特區的達萊地方。他們得到印度炮兵及猛烈迫炮炮火的掩護。巴基斯坦軍隊俘獲印軍六人。巴基斯坦軍方也宣稱印軍大炮轟擊西爾赫特區的丁納普，郎搭普，尼奧昆格及康美拉等區幾個村落，擊斃廿八人，其中包括兒童十二人及傷十二人。

巴基斯坦東區指揮部陸軍首長尼阿茲將軍今天視察印度曾派軍隊滲透的東北邊境地區以及受印度砲轟影響的地區。

柯錫金與古巴政要舉行會議

十月廿九日蘇聯總理柯錫金（右中）在古巴舉行蘇、古兩國會議。左二爲卡斯特羅。（合衆國際社無線電傳真）

蘇空軍總司令抵印訪問六天

（法新社新德里卅日電）蘇聯空軍總司令古塔霍夫元帥今日飛抵新德里，開始六天訪問。印度國防部及各國外交人員，對於古塔霍夫此行極表重視，尤以天氣明淨在印緬甘地夫人出訪期間來此，證明此行純粹爲軍事性者，與兩國間之基本關係無關。印外長辛哈昨在國會聲明，蘇聯總理已答允一旦印巴戰爭爆發，蘇聯全力支援印度一節，亦引起各方之重視。根據最近簽訂之條約而論，締約國之一方一旦對外發生軍事衝突時，締約國雙方應即舉行磋商。

（法新社新德里廿九日電）印度外交部長史溫辛格宣稱：「假如印度與巴基斯坦的局勢更壞，印度將祈求於八月簽訂的印蘇條約，對於戰爭根據該條約第九款……」

區，軍方發言人說，印度陸軍一架輕型偵察機，指揮印軍砲隊，在他們境內發施轟擊。

（法新社喀拉蚩廿九日電）巴基斯坦國際通訊社在此間報導：巴基斯坦部隊今日殲滅八十六名攻擊東巴達拉里區的印度特務及軍隊，另擊傷逾五十人。他們在印度邊境砲火掩護下發動攻擊。該社聲稱，印度今日凌晨以大砲及臼砲轟擊達拉里區和附近柏立高拉區。其後，近五百五十人印度滲透者攻擊。六名「印度特務」被俘。該社亦報導印度今日猛轟東巴邊境多條村莊，導致廿八人死，十二人傷。

……爭事件或戰爭威脅之行動，可採取緊急之會議。」史龍副星昨日在國會諮詢委員會發表一項聲明，作出上述之諾言。他向委員會保證：「在該條約並無秘密之條款」。當論及有關蘇聯支持應付印度與巴基斯坦戰爭之問題，他說：「印度不會受任何之擺佈，而致危及其不結盟政策」。此間觀察認爲：正當明日蘇聯空軍總元帥古塔霍夫抵新德里作六日訪問之前夕，而由外交部長作出聲明是有其意義的。

泰軍陸空攻擊 大剿邊境共黨

泰北共黨份子放蛇擾亂鄉村

（路透社曼谷卅日電）警方消息稱：泰國軍隊在轟炸機與直升機支援下，向馬來西亞邊境附近南雅拉省的共軍營地發動大規模攻擊。數約一千名士兵與邊界警員於週四圍攻雨林密佈的卡布雅山脈，彼等并於昨晚把該營地包圍。游擊隊曾一度頑抗，但相信彼等在空襲下，蒙受嚴重的傷亡。

（泛亞社曼谷卅日電）泰國北部清邁府之新納朗村村民，日前向治安當局報告，昨日曾目睹有人分頭，身負紅色與白色紙盒各一個，在清邁—杜沙吉公路上沿途放下一個袋子，不久即見有條長約十二吋之小眼鏡蛇從袋內爬出，向公路兩旁爬行。其中一個紙盒尚有一枚手榴彈，保險針業已拔出，只須一觸即行爆炸，村民現均不敢路入公路兩旁之稻田，以防蛇咬。警方相信此爲共黨恐怖份子之傑作，雖無實際作用，但可收到擾亂之效。

日本千葉縣發生怪事 突然天降碎石 原因無法解釋

居民惟有視爲神蹟

（泛亞社東京三十日電）日本千葉縣館山市及其附近地區，星期四下午二時突然從天空降下來歷不明之碎石，居民紛紛揣測此事究竟主何凶吉。石色白中略帶淡黃紋，且有小如鵝蛋大小不一，大者如鷄蛋，小者如豆。此事發生時，許多居民屋頂突然作冒雨聲，檢視之後，即發現此怪石。某戶之屋頂上發現四十餘顆，目中今已整，氣象台迄今未能確定其來源，但因爲當時並無旋風，只能斷定非從附近火山爆發所射出之碎岩石，惟兩日來又未聞日境有火山爆發消息。至於是否爲流星之殞石，氣象台謂：如是則在流星掠過時，應有極強電光閃爍，但事實上却無此報告，此事暫且列爲神跡。

日消費品價格劇升創新紀錄

九月漲率爲廿年來之最高者

（泛亞社東京卅日電）日本首相府宣佈：今年九月份，日本消費品價格上升之烈，創下二十年來之紀錄，全國消費品平均指數達一四三·九（以一九六五年之一〇〇爲比較），比八月份漲三·八，比去年一月則漲八·四。此種漲率爲一九五一年八月以來所未有，（一九五一年八月之漲率爲四·六）。首相府謂：消費品價格漸升，係颱風氣候反常等因素之影響。

日暴力罪案減少 涉及金錢者則增加

又毒品罪案亦有增加

（合衆國際社東京三十日電）日本司法部星期五報導：日本去年因犯事而被捕者達一百零七萬人，此數字比上年增加七萬三千宗。本年度的罪案白皮書報告稱：因職過失的罪案有六十九萬五千宗；因而的盜竊案有七萬四千二宗；又攻擊及搶劫而傷害者有六萬三千宗。因強姦罪而被捕者之總數三萬六千宗；又因恐嚇而被捕者有一萬五千宗。該白皮書又稱：謀殺、搶劫、性罪行的罪案數字減低，且比過去幾年較低，但是……

阿根廷首都警察游擊隊在郊區槍戰

（合衆國際社阿根廷首都布宜諾斯艾利斯廿九日電）警方報導：今日巴士中，市郊發生一場激烈槍戰，兩名休班警察被殺……

五千羅馬貧民示威要求新屋

强佔羅馬市郊大廈空置房間

（美聯社羅馬卅日電）星期六日，五千位貧屋居民，携帶小孩和床舖，走出他們的陋屋，舉行一項要求一棟房屋的夜間遊行，並佔領羅馬四週的空置樓房。由左翼積極分子率領的示威者，打開門戶，並佔領羅馬市郊數十幢大廈大約一千二百個居住單位。他們鎖上門以阻擋警察。據報無暴動發生。所佔的大廈部分屬於國家機關，部分則爲私人所有。在過去兩年中，陋屋居民已多次展開佔空大廈行動，但每次參與行動者，爲數百人，警方通常會趕除他們的。

日本色情販子新辦法 吃角子老虎出售淫畫册

東京警方拘兩出版商

（泛亞社東京卅日電）東京警方昨在日前逮捕兩名出版商將證以利用吞角子機出售淫畫之罪名。此種吞角子機即爲去年在大阪世界博覽會場內出售紀念品的同一種機器，購買者投入三百日元之角子，即可獲得一本淫畫。警方在東京最貧色之新宿區搜查兩人之出版社，當場搜出題名爲「淫慾天堂」之刊物多册，共六十四頁。被捕者謂，出版社內之男女職員，即爲淫畫中之男女「演員」。

原日廣州仁濟醫院許院長創製 許仁補腎丸

專醫男子天不足，先天不足……各處藥行均有代售……購買注意 「許仁補腎丸」……

華僑日報出版 今日南丫 每本五毫

華盛頓 今晚午夜場 七虎勇士 百萬金 明晚午夜場 風流軍醫 俏護士 午夜場

麗華 麗都 早場 今天十點九 新與王穎 花財 我與我 珍我心神 真假千金 午夜場

豪華 今晚十一點半獻映 唐山大兄 李小龍主演 午夜場

太平 今早十點九映 墨西哥世運會 明日公餘場 彩色巨片 神槍手與黑珍珠 明日公餘場 有尾的女人

華僑日報出版 新界風光 每本五毫

新蒲崗 麗宮 荃灣 金星 兩院今天聯合獻映
第二春
最蠱惑的題材，最抵死的笑料！
愛姬森瑪 希維納賓
宜不童兒·影電人成
今天十一點半早場獻映 小英雄與大刺客
今天十一點半早場放映 賭王千擒記

本港新聞

風高物燥深水埗鴨寮街大火
焚燬舊樓二幢
樓下製綫廠及木廠兩家付一炬損失大
二百人無家可歸社會福利署登記救濟

（時訊）昨午五時十五分，深水埗鴨寮街，發生大火，由於風高物燥，火勢迅速蔓延，消防人員經過兩小時之奮勇灌救，但結果三幢舊式木樓被焚通頂，另二其相連之兩幢同型木樓均受影響，幸無人受傷。有關方面正在着手調查起火原因。遭大火焚燬之三幢樓宇，計爲：鴨寮街九十一至九十五號三座，其鄰之八十九及八十七號兩幢樓宇亦受影響。三幢被燬樓宇，共設有一綫廠及一木廠，戶付諸一炬，其他被燬之單位，全是住宅，損失頗巨。

起火地點，據說，是九十三號閣樓之一綫廠，該廠除九十三號及九十五號地下作廠房外，九十三號之二樓爲宿舍，三樓爲寫字間，當時九十五號除佔有地下外，二、三樓則分租與人作住宅。當時九十三號閣樓突然冒出濃烟，在場工友睹狀立即紛爭逃命，一時秩序大亂。

由於該處一連多間均是舊式木樓，加以現場儲存若干易燃物品，在風高物燥之天時下，火勢迅速蔓延，消防局聞訊，立即派出多輛消防車到場，開喉灌救，由於現場冒出濃烟，致該段之馬路，加以現場烈燄沖天，濃烟蔽天，視野不清，消防局灌救工作極感困難，因此無法迫入現場搜查火種。

未幾，火勢波及左右兩旁之同型木樓，火乘風勢，三幢樓宇發生倒塌，陷於一片火海之中，一時約三十歲之婦人，哭哭啼啼，聲稱其子女四人困在火場內，有關人員正設法調查，但無結果，相信該四名小童早已離開火場。

至下午七時四十二分，火勢全被撲滅，幸無人受傷。

有關方面正着手調查此宗火警之起火原因。港府新聞處發表消息稱：鴨寮街一樓宇發生三級火警，該處地下起火，火勢已升爲四級大火，消防局出動多輛消防車灌救。同時，消防員曾試進入火場，但熱度頗高，無法進入。直至七時三十五分，火勢始被撲制，消防員進入現場搜查，並未有傷亡報告。至八時以後，消防人員仍在火場灌救，以防死灰復燃。至於因是場大火而失家園之居民，有關方面正予以救濟。（合）

社會福利署即開始登記及救濟工作，該署人員共登記受影響居民一百九十七人，其中包括九十八名兒童，彼等均獲社會福利署人員派發日用品及毛氈應用。

九龍新界兩宗匪擄夾萬
上水酒家損失萬四千元
油蔴地餐廳被竊約五千

（時訊）九龍及新界，昨晨均發生酒家被匪徒抬走及撬毀夾萬案。新界之一宗，發生於昨晨五時左右。上水後街四號地下陳六記酒家，被兩名以上的匪徒入內，將店中人綑綁，然後大肆搜掠，最後且將一具夾萬抬走，匪徒配備汽車，迅即逃去無踪。事後店中人掙脫綑綁，向警方報案。損失之財物約爲一萬四千餘元。

據說匪徒係從後門進入酒家之內者。當時店中人均已入睡，兩名匪徒將酒家後門撬開，潛入天階，然後潛登小閣，小閣內共有五男及兩小孩正在睡覺。匪徒將各人喚醒，由於匪徒手上各持有利刀及破碎之兩截玻璃樽，故各人不敢反抗。匪徒將他們分別綑綁及塞咀，然後即在店內各處搜劫。最後把一具丁方約一呎半的夾萬搬走。夾萬內有現款一萬元，首飾一批，價四千元，另有三隻手錶及雪水樽等物。

匪徒離開酒家不久，店中人即聞汽車開動的聲音。因此，相信匪徒乃超過兩人以上，並配備汽車來將夾萬運去。

事後店中人掙脫綑綁，向警方報案。目前警方正展開調查中。

又，昨日凌晨，一股匪徒又潛入油麻地佐敦道卅一號麗池餐廳內行竊，先後撬開了兩具小夾萬，盜去現款四千七百元，逃去無踪，及昨早七時該餐廳的店員回來開舖時，才向警方報案，調查工作仍在進行中。

據初步調查所悉：該餐廳於昨日凌晨一時收市後，無人留守，前後門都鎖上。正門且有鐵閘。警方人員到場調查時，發現後門虛掩，懷疑竊匪可能係由後巷爬入內，在樓下舖面之西側部撬開了一具小型夾萬，竊去了現款七百元。然後又上了之閣樓寫字樓內翻搜，將另一具較大之小夾萬撬開，竊去存款四千元。得手後，打開後門逃去無踪。據說該兩具被撬毀之夾萬都很陳舊的。（合）

鄧紅娟　羅素玲　陸佩玲　謝偉文

飛天蟾蜍
西區落網
入獄一年

（新亞社）一號稱「飛天蟾蜍」之青年慣竊犯，從深水埗潛到西區活動，夜整緣水渠入屋行竊，得手後爬出來，那知西區警署探長鄒毓早已密飭所屬幹探在場「恭候」，當場手到擒來，帶返警署調查之下，發覺并與西環其他兩宗夜盜案有關，於是三罪併發，今晨解上西區裁判署審訊，被告全部認罪，法官判其入獄一年。

案由馮萬榮法官主審，馮植權幫辦主控。被告男子胡尙旭，廿三歲，住昔山道，無職業，被控三罪：（一）十月廿八日，在中正街六號三樓，偷竊梁根兩個手表，一個電鬚刨，共值一百廿元；（二）十月廿五日，在士美菲道五十一號十七樓二號室，偷竊容倍文五十元，一個手表值廿元，一個手表值十五元，羅國成十五元，羅奕瓊十元，一個手表值卅元，一個手表值五十元，一個手表值五十元；（三）同日同地，在十六樓九號室，偷竊余志永五百元，兩個女庄手表，一隻鑽石戒指，一隻珠戒指，一隻貓眼石戒指，一隻玉鈪，一隻白金戒指，共值一千三百六十元。

據案情透露，被告犯有十次案底，六次相同，最近一次犯行劫罪，在北九龍裁判署被判入獄十八個月。

單車竊賊 判囚九月

（新亞社）一名專門偷竊單車之男子，又因重施故技，而被警方拘控，昨在銅鑼灣裁判署審訊，被告認罪，勵德法官判其入獄九個月。

被告李球，卅八歲，住灣仔道五十八號天台無門牌木屋，泳裝員。被控：（一）十月廿八日，在英連街十二號，偷去一架單車，值一百元；（二）十月廿八日，在乍畏街，藏有螺絲批一枝，可供非法之用。

四名男女失踪

（港訊）警方現在正急欲尋找下列各失踪男女，如任何人士得悉其下落，請向就近警署聯絡。

各失踪名單如下：（一）鄧紅娟，女，三十八歲，住北角南芳大廈，自本月一日失踪。（二）羅素玲，女，十八歲，住九龍榮民新邨，自本月十一日失踪。（三）陸佩玲，女，十八歲，住荃灣大窩口徙置區，自本月十五日失踪。（四）謝偉文，男，十六歲，住荃灣石籬徙置區，自九月二十五日失踪。

圖爲該名棄嬰

粉嶺發現棄嬰

（港訊）本月廿二日下午十時四十分，新界上水安樂村粉嶺育嬰院門外，發現棄嬰一名。該棄嬰爲女性，長約一尺八吋，身體瘦削，大耳，大眼，口小，皮膚白晳。當時，該女嬰身穿紫及紅色花長袖袍，紅膠布褲，白尿片，外裹有紅及黃色毛氈。凡能提供消息協助查明該女嬰之身世者，希與元朗警署分區偵緝督察接洽，電話爲新界〇七六〇二一一，內綫廿一號，或向任何警署報告亦可。

女美容院與酒帘
涉嫌色情十二人被控准款保

（新亞社）警務處一般讓查組時組探隊大舉出動掃蕩疑作色情活動之女子美容院及酒帘，一日之內，分別在油麻地，九兩地，先後破獲兩宗案件，拘獲可疑男女十二人，分作兩案予以檢控，今晨解押於中央裁判署審訊，兩案被告男女十二人，全部不認罪，法官諭將首案押候於十一月廿二日及廿三日，轉由第三法庭審訊，准第一被告以現金八百保釋外出候審，其餘被告五人，每人以現金四百元担保出外候訊。至於次案被告六人，則押候於十一月十六日及十七日轉解由第四法庭審訊，同樣准予每人各以現金具保外出候審。

首案被告六人：（一）盧永潤，六十歲；（二）吳上榮，卅六歲；（三）何銘偉，廿三歲；（四）卓麗明，十八歲；（五）陳麗嫦，十七歲半；（六）陳佩玉，十八歲。分別被控兩罪：（甲）控首被告，十月廿八日，在旺角通菜街四十六號二樓，管理一間海風女子美容院，作爲妓寨；（乙）控第二第六被告五人，同時同地，協助及教唆第一被告犯罪。

次案被告六人：（一）徐信標，四十九歲；（二）卡祖蔭，四十七歲；（三）陳嘉欽，廿八歲；（四）吳玉鳳，十八歲；（五）馮雪梅，十九歲；（六）楊崇香，廿六歲。分別被控兩罪：（甲）控首被告，十月廿八日，在灣仔軒尼詩道二六九至二七三號二樓，管理一間紅肚兜酒帘，作爲妓寨；（乙）控第二至第六被告五人，同時同地，協助及教唆第一被告犯罪。

爲結婚行刦匪妙語求情
因犯罪判監法官施懲惡

（新亞社）一青年男子，結婚行劫，爲警方揭發，檢控兩項罪名，昨解北九龍裁判署審訊，被告認罪後，向法官求情稱，彼爲紙袋工人，因準備結婚，故出此下策，請求原諒輕判，使得一次改過自新機會。金馬倫法官聆訊後，直斥其非，判其入獄一年。

被告男子楊萬成，十八歲，散工，住石硤尾新區。被控兩罪：（一）十月十五日，在旺角花園街一號十二樓，持刀行劫何瑞鵬一個手表；（二）九月十四日，在西洋菜街，行劫陳某現款二百廿元，一個手表，及一枝墨水筆。

據案情透露：十月十五日下午十二時許，首項控罪之原告何瑞鵬，在花園街自外返家，乘搭電梯登樓，被告與另二人，拔出一把十二吋長利刀，指向原告威脅，劫去現款六百元，及一個手表，仍要搜身，原告憤而相鬥糾纏，於紛亂中，被刺傷手及腹部，血流如注，其同黨驚而逃去，原告乘機將被告制服，報警將其帶返警署，調查之下，查出被告於九月十四日上午七時，在西洋菜街以箍頸手法，向一六十歲老婦行劫，於是兩罪併發，并予檢控落案。

涉嫌四宗刦珠寶店案
掠去鑽飾五十餘萬
三青年被控暫還押

（新亞社）本月十四日中午十二時許，繁盛之銀行區，發生一宗械劫案，三名擁有犁頭手槍之劫匪，闖進德輔道卡爾亞珠寶行，威脅店員，並向天花板發射手槍一響，以示警告，掠走價值共值四十餘萬元之鑽石頸飾及現鈔，散水而逃，於未下鋪之入離寫，遁入人叢中，逃去無踪。該宗東主懸紅四萬元緝匪，警方亦偵騎四出，經過十餘日偵緝，中港島總探長率領探員，先後在灣仔及北角拘捕三名疑與劫案有關之青年，帶署查究下，更懷疑其中兩人與月前在九龍發生之三宗劫珠寶案有關，於是一併檢控。

昨解上西區裁判署提訊，主控幫辦向馮萬榮法官申請加控首被告一項藏械罪名，並將案押七日，以便作進一步調查，被告等暫時無需答辯。

被告：（一）馮錦生，又名洪廿生，十八歲，住文咸西街，茶樓夥伴；（二）邱志誠，又名阿誠，十九歲，住軒尼詩道，無業；（三）陳鑑明，又名陳東明，十九歲，住筲箕灣鯉魚門龍村石屋，送貨員。控罪：（甲）指三被告，本月十四日，在德輔道八號A樓下卡爾亞珠寶行，劫掠現款一千四百元，一條值廿三萬一千八百元白金鑽石頸鍊，及一條值十七萬六千九百元白金鑽石頸鍊；（乙）指首次被告，九月廿五日，在彌敦道二六五號樓下新新金行，劫掠十二隻女庄玉戒指，總值七千一百八十元；（丙）指首次兩被告，八月十八日，在彌敦道二六一號樓下，周生生金行，劫掠一隻珠戒指，兩隻鑽石鈪，三隻白金鑽戒，八隻K白金鑽戒，共值九萬七千一百二十元；（丁）指首次兩被告，八月六日在北京道八十一號樓下國際珠寶中心，與在逃人行劫現款二百元，十七隻鑽戒，共值二萬二千一百四十三元。

積犯又盜竊 判入獄年半

（新亞社）一名慣竊犯，深宵入屋盜竊，事後爲警方拘獲，昨解上銅鑼灣裁判署審訊，被告認罪，勵德法官判其入獄十八個月。

被告阮連，四十二歲，無職業，住橫頭磡第十六座茶室。被控：十月十九日，在北角廉租屋東座茶室，入屋盜竊，偷去現款一百元，另有一項夜盜罪名，供法官判案時參考之用。

主控幫辦吳志雄透露案情稱：被告犯有十五次案底，十月十九日凌晨三時，被告從廁所窗口潛進土址房間，乘屋內事主熟睡，大肆搜掠，共偷去現款一百元，事後逸去無蹤。同日中午，事主向警方報案。十月廿九日，警探據報前往北角碼頭附近拘獲被告，帶署查詢，揭發上述罪名，遂檢控落案。

中區上午半小時內
兩宗匪徒刦提欵者
首宗三匪刦六千另宗掠欵五千

（時訊）在半小時內，兩間商行的職員，在同一銀行提款後出來，不約而同的遭三名匪徒截劫。兩宗劫案的匪徒，均順利得手而逃。至於兩宗劫案中的匪徒，是否同屬一幫人，警方正在調查中。

首宗劫案發生於昨晨十時四十五分左右，一商行職員在中區恒生銀行提款六千元後，甫出銀行，約行了一百碼，即被三名匪徒從後箍頸，並以迅速手法搜去其手上內藏六千元現款的公事包。得手後即逃去無踪。

另一宗同樣性質之劫案發生於半小時後，一男子亦從中區恒生銀行提取五千元，放進一個公事包去，當步至德成大廈門外，亦遭三匪箍頸而搶去公事包，手法與首宗案件如出一轍。三匪得手後，在人叢中消失。事後失主向警方報案。（合）

胡百全議員主張
重罰暴力罪犯
應設立扣押中心成效可能更大

（時訊）立法局議員胡百全宣稱：大部份華籍人士，均支持其重罰暴力罪犯之提議。

胡氏謂：目前與彼等（華人）見解不同者，僅少數非華籍人士而已。此乃胡氏就裁判司美那之評論而提出者，因美那謂，不少立法局議員指裁判司對若干刑罪判罰過輕。

胡氏指出：彼曾呼籲終結阻止裁判司判十六至廿一歲罪犯入獄之立法，但已被律政司羅弼時拒納，惟中國數千年傳統已證明，「過輕」之處罰，僅足以鼓勵罪犯。

查胡氏呼籲重罰罪犯，曾引起各方不同反應，但彼等均一致贊成由一個聘別委員會調查罪案增加之起源。

昨日胡氏重申一點：即現有之訓練中心，對於應付暴力罪犯，成績極微，因此，彼全力建議設立扣押中心，相信所得之成效，可能比英國更大。（路）

貓狗小販虐狗
被控兩罪判罰

（新亞社）一貓狗小販，涉嫌虐畜，爲警方檢控兩項罪名，昨解北九龍裁判署審訊，被告全部認罪，哥利法官判其罰款一百五十元。

被告男子江東，四十四歲，住李鄭屋村新區。被控兩罪：（一）十月廿九日，在九龍地區，虐待一頭洋狗，使其遭受不必要之痛苦；（二）同地，畜養一頭洋狗，未有領取狗牌。

據案情透露：十月廿九日下午二時四十分，警員九五三四號，巡經深水埗東京街五十五號橫門，見有一頭阿富汗狗，被困於一個鐵籠中，而該鐵籠只有卅七吋乘廿六吋及廿八吋，非常擠迫，被告自認狗主，同時承認未有領牌，警方乃將其檢控落案。

龍岡親義總會
祝十一周年會慶
第二屆委員就職

（中國社）香港龍岡親義總會，昨（卅日）下午五時假九龍國際大酒樓，舉行慶祝十一週年紀念暨註冊有限公司第二屆執行委員就職典禮，社團首長，各界嘉賓及四姓宗親參加致賀近千人，衣香鬢影，濟濟一堂，場面隆重熱烈。

主席劉鉅然致開會詞，闡述「龍岡」精神，籲請四姓宗親一致努力發揚光大，語重心長。繼舉行執行委員宣誓就職，永遠名譽會長劉金鑑監誓，法律顧問劉鐵漢律師頒發證任證書，主禮人先後致詞勗勉。四姓宗親首長及嘉賓致詞者多人，副主席趙展源頒發錦旗與興華社副社長鄧梓卿，副主席關伯祥致謝詞，禮成散宴。在熱烈氣氛下，亦錯，氣氛親摯融洽，深夜始畢。

第二屆執委：會長：劉鉅國，關啓明，張錫漢，趙斗修。監督：關梅，張玉麟，趙士康。主席：劉超然，（副）：劉于安，關伯祥，張昌，趙寵海。中文秘書：張錦盛，英文秘書：劉文添。總務：張維華，劉孔清，關中，趙同飛。財務：劉五常，趙文蔚，關雄，張庚常。會計：關𤦺坤，趙士峯，劉鴻漢，張天龍，趙悅聯，劉沛。福利：趙泉，關邦立，張君秋。僑務：關百勳，劉景謙，張萬賢，趙不錚。調查：……嘉，張瓚，趙汝楠。宣傳：關岳麟，趙樑祖，劉慶信。交際：劉少旅，張伯宰，張榮柱，關中岳。學務：關鑑琦，趙國基，劉百榮，張海清。康樂：劉穎，趙劍鳴，關洪，張進，趙不驚。婦女：趙少嫦，張維德，張玉。稽核：趙紹昇，關兆金，劉子勝，張希源。執行委員：劉文翔，劉德生，關相清，關植生，張日成，關成悅，趙季平，關道毅，趙國堅，趙以洛，關思。

蛇王牛 蛇譜專家

電話七三九八五九

響應香港工業總會工業設計委員會之設計比賽
華僑日報徵求
「選用材料最獨具匠心之產品設計獎」
獎品模型

該比賽除原有之「香港總督優異設計獎」，「香港工業總會優異設計獎」及「南華早報最佳設計心才之產品設計獎」外，現增加「華僑日報選用材料最獨具匠心之產品設計獎」以給獎選用材料之最優勝者。

一.比賽範圍：獎品設計應爲立體式設計。該獎命名「華僑日報獎」，給予港產品精選材料比賽之優勝者。

二.獎　　品：現金一千元，給獎入選之冠軍。

三.參加資格：此乃公開比賽，凡屬香港居民，皆可參加，但評判員及其僱員，以及華僑日報職工皆不得參加。

四.比賽則例：甲：任何參加比賽之設計圖樣必須爲參加人之原作品。

乙：參加比賽之設計圖樣，數目不限，但每一份皆須符合比賽則例。

丙：所有設計圖樣皆須繪寫於十英寸高及十五英寸闊之板樣，可繪於無光紙上，後於硬紙板上，或者係模型之照片，但要有正面及側面。

丁：每一設計圖樣必須顯現正面，背面及側面。

戊：每一張設計圖樣必須在背面註明意義及其所代表之象徵，並寫明所用之材料，其高度，長度及闊度（獎品模型高度不超過十四吋）以及顏色等。

己：設計圖樣不得表現設計者的身份。凡違犯此條者，將自動取消資格。

庚：每一張設計圖樣須填寫兩張參加比賽表格，表格可從華僑日報或華僑晚報剪下，一張填妥之表格，須放入一個密封之信封內，然後將該信封貼於參加比賽之設計圖樣背後；另一張相同之表格，連同該設計圖樣，須於一九七一年十一月三十日正午以前，交香港德輔道中中國聯合銀行大廈十三樓香港工業總會設計中心。

五.評 判 員：評判員名單日後將在華僑日報及華僑晚報公佈。所有根據上述第四條參加比賽之設計圖樣，將由評判員評定。如果評判員認爲所有參加比賽之設計圖樣皆未符標準，評判員可將決定不給獎。評判員之評定將屬最後的評定，不得爭辯。

六.版權及複製權利：凡參加比賽者，須向華僑日報聲明，該設計係原作品，其版權尚未售出與別人。如華僑日報有限公司要求時，須將版權給與華僑日報。如華僑日報有限公司有因該版權問題而發生損失，而致被要求賠償時，該設計人須予賠償。此等條件將附刊於在華僑日報及華僑晚報刊登之參加比賽表格內。

七.展覽宣傳：華僑日報保留冠軍獎及其他參加比賽作品展覽及宣傳之權利。

參加比賽申請表格（每一作品須填寫兩份）

一．姓名：

二．住址：

三．本人保證本人參加比賽之設計係本人之原作品，而該設計圖樣之版權未曾出售與別人。

四．如本人之設計圖樣入選得獎，本人同意於華僑日報有限公司要求時，將所有版權樣制及複製權益給與華僑日報有限公司。

五．本人此次參加比賽，如引起任何索償，本人願意賠償全部損失與華僑日報有限公司。

六．本人曾經詳細閱讀比賽則例，並願意遵守。

七．本人願意本人參加比賽之作品於評判後供展覽及宣傳之用。

參加者簽名

日期：

內科 婦科 兒科
伍卓琪
診所：灣仔軒尼詩道二六九號光華大廈五樓（即史超域道口）
電話：七二〇六五七　七三二一七〇

經各國實驗證明唯一發揮高度防火效能
XTN 皆滅得 全能滅火器
總代理
協成防火公司
九龍郵箱:K4211
電話:K-300741‧304592
特點
效力最強‧滅火最快
輕巧美觀‧操作簡易
不損衣物‧對人無害
未經使用‧永保效能
歡迎來電詢問‧說明書備索

旺舖租售
旺角甘霖街十九及廿一號近山東街旺角碼頭，每間一千三百呎，（閣18呎長70呎）一單位亦可，售價便宜，住宅價錢，年期長久，接洽處：K七一八三七〇曾君、

燒焗禾花雀上市
太平館餐廳 港九
香港：銅鑼灣利園山白沙道 電話：H-769161.
九龍：油蔴地 茂林街 電話：K-843385.

REFER... RARY
31 OCT 1971
CITY HAL

本港新聞

投資一千四百萬元 海鮮舫大火 燒死十六人 四十二人受傷送院

（特訊）停泊香港仔海面，準備於十一月五日開始營業之珍寶海鮮舫，昨日下午突然發生大火，經過整整兩小時之猛烈焚燒後，不僅整艘裝修華麗的海鮮舫盡成焦炭，而且造成了本港今年火警人命傷亡最多的一項空前大慘劇。

至今晨一時爲止的初步傷亡統計，已知有十三人死亡，四十二人受傷。

但傷亡數字可能續有增加，因此珍寶海鮮舫在發生火警時究竟共有若干人在船上？是否有人失蹤未被發現？仍待進行登記調查，目前亦無從確定。

珍寶海鮮舫名字，一般市民雖然比較陌生，但事實上，它是本港現有海鮮舫中之規模最大，裝修最華麗者。這艘海鮮舫籌備經年，由一個商界財團經營，投資一千四百萬元，全部東方宮殿式宮廷裝修，樓高四層，停泊於香港仔艇排灣，與約一百六十碼海面的太白海鮮舫遙遙相對，最近龐大的裝修及籌備工作已近完成，並已定於十一月五日開始營業，預定十一月十五日左右正式開幕。

由於該海鮮舫行將開始營業之故，因此日來加工趕急進行裝修，每日都有百多名工人在船上工作。

據記者調查所知：昨日在珍寶海鮮舫上工作的工人，最低限度超過一百七十人以上，包括有泥水、過木、油漆、雕刻、繪花、電燈、雲石及燒銲等各部門工人。此等工人，係分別由各部門承建商的判頭僱用，因此，當時在船上工作的確實人數未能證悉。

百多工人被困 紛紛跳海逃生

火警發生於下午二時五十分，據說係由於在海鮮舫三樓接近檻面附近的燒銲工作進行時所引起者，當時，燒銲的火花濺出，燃及附近的一些易燃物品，初時火勢不甚嚴重，工人們一度動用滅火筒撲救。

滅火工作開始，本港消防局原在起火後五分鐘接到求救報告，消防局發出一級火警訊號，但當一級濃火船趕抵現場後，發覺火勢蔓延迅速，眨眼間濃烟把整艘海鮮舫籠罩，消防局在十分鐘後，馬上把一級火警訊號升爲四級火警訊號，此時，整艘海鮮舫已變成一隻「火船」，黑烟直冲雲霄，而且濃烟不斷發生爆炸聲，海鮮舫船身火花四射，使到救援船上人員工作受到阻礙。

海鮮艇大火，珍寶海鮮艇昨午發生慘烈大火，釀成四十二人受傷，十六人死亡慘劇，圖爲消防船撲救現場。

由於海鮮舫是停泊於海面中央，火警發生後其他船隻又不能接近搶救，以致在海鮮舫上工作的一百多名工人全部被困，無法逃生，附近的漁船，有人自遠處見到船上的工人紛紛衝到船旁，急如鍋上螞蟻，但因爲烈燄從船身射出，無法近近，變成愛莫能助，許多人都目睹海鮮舫上被困工人紛紛跳海逃生，這一幅狼狽景象，令人不忍卒睹。

珍寶海鮮舫船身龐大，長二百五十呎，闊三十呎，船身樓高三層，但尚有一層船艙及頂層一座天壇式建築物，實際上一共有五層之多。船艙爲機房，樓下及二樓爲酒樓部份，三樓爲夜總會。該船富東方色彩，古色古香。

消防人員在搶救進行中，復發現船艙右邊置有二十罐火水，左舷則有十多罐油渣，這些東西都是易燃物體，故集中水力，把這些油渣及火水等物將它掃射墮海，但舫上的內部裝飾物，如木料油漆等等都是易燃東西，使到火勢難以控制，更加灌救困難。

經過猛烈焚燒一小時半之後，火勢方被控制，消防人員於四時四十分登上該舫繼續救射，直至五時全部撲救熄滅。消防人員在舫上進行搜尋，發覺舫上已沒有人在內，被困工人除了跳海逃生者外，在該船艙部份，發現有五具屍體，已全部燒成焦炭。

四樓工人最慘 船頂墮下撞傷

海鮮舫上百多二百名工人，當時甚多散在船上各層的各部門工作，船艙部份約有工人二十名左右，其次在樓下工作的工人，他們在情勢危急時紛紛跳下海中，據說大部份都獲得附近船隻搶救。

最不幸的是位於四樓部份工作的工人，他們在起火後，大部不能及時逃走，被困四樓，在濃烟迫近時又紛紛逃登船頂，眼看無路可逃，又不能坐以待斃，只得從相當於四樓上船頂跳下海中，有一部份直接跳下海中，但亦有一部份墮下船舷，撞向欄杆，因此，這一場火警造成了五十多人受傷即因此故，其中兩個不幸者自船頂跳下撞至重傷，以致在救出後送往醫院途中傷重斃死。

珍寶海鮮舫除了全船毀之外，還波及幾艘小船，其中一艘是用作廚房的附屬船，一艘是用以泊卸貨物的駁船，另外一艘小型漁船，也都被燒個清光。

波及小型漁船 四兒女變焦炭

慘被波及的小型漁船，船主名黃柏開，四十四歲，他一家八口同住船上。當時黃柏開登岸搓麻雀，其妻到鴨脷洲買餸，兒女六人，最大兩個去了塑膠廠上班，故當時漁船上尚有四個兒女，分別爲十四歲，十二歲，六歲及四歲，全部逃生不及在漁船上燒死。

慘死的四名兒女，最巧的是全部都身體不甚健全，十四歲的黃根娣，十二歲的黃根妹都是駝背的，六歲的黃細妹是個跛女，四歲的黃英仔癱瘓不良於行，此外，漁船上還有一條小狗也被燒成焦炭。事後黃柏開夫婦目睹四個兒女盡變焦炭，傷心欲絕幾至昏厥。

珍寶舫上能夠跳海逃生的工人，許多人都是不懂游泳，以致墮海後飽飲海水，有一部份被海水凍到幾乎僵硬，在被救起之後，都需要醫藥急救。

因爲受傷人數太多，救傷車不敷應用，醫務當局立即在香港仔附近設立一個臨時救傷站急救受傷者。在受傷的五十多人中，其中有十人左右急救後已告無恙，但其餘四十二人需要送往醫院留醫。在一場火警中有十三人死亡，四十多人受傷，成爲近年來最慘重的一場火警。（合）

珍寶舫最嶄新華麗 宮殿式裝修高五層 原定十一月五日開業

（特訊）珍寶海鮮舫名字，一般市民雖比較陌生，但事實上，它準備以一個最嶄新最華麗的姿態出現。

珍寶海鮮舫船身長二百五十呎，闊三十呎，連同船艙及船頂之天壇式建築物總共樓高五層，船艙爲發電機房，樓下及二樓爲酒樓部，可筵開一百多桌，三樓爲夜總會。

全船採用宮殿式裝修，古色古香，富東方色彩。據說全船總值約爲一千四百萬元，其中船身值一千三百萬元，裝修費一百萬元，係由九龍中華船廠建造，購有保險五百萬元。

該海鮮舫不僅裝修富麗堂皇，兼時色之點綴，一層有升降機及冷氣設備，此外尚有一個七彩水族館，顧客可自由選購各種鮮魚。

該海鮮舫由本港商界人士集資經營，據知股東中包括有黃志強、王彭生、孫國劍、何斌祥、劉冰燕、梁家祥、潘明、羅少瓊、葉海波等多人。該海鮮舫已定於十一月五日開始營業，並定十一月中旬舉行正式開幕儀式，最近已有人訂了酒席達百餘席之多。（合）

掘出童屍 其中一具被燒成焦炭之童屍，在被波及漁船上掘出。

李鄭屋公園命案 少年遭飛幫斬死

（特訊）九龍上李鄭屋公園昨晚發生命案，一少年被飛幫追斬，傷重斃命。

昨晚十時半左右，大埔道口北九龍裁判署對面之上李鄭屋公園，有一少年倒于梯旁，身上刀痕纍纍，一足已爲利刀所斷，血肉模糊，傍及附近草地染滿鮮血，街坊報警，警員到場，將該少年送廣華醫院，途中已不治斃命。死者年約十八歲，姓名身世未詳。

據稱，當時有十數飛仔分持利刀鐵棒等武器，追擊一少年，在公園內捉住，蜂湧將其壓于梯上，利刀密密而下，猶如砧板上斬肉塊，頃刻不能動彈。

飛幫殺人後，一呼而散，大隊警員聞訊趕到，封鎖現場，徹夜調查，至發稿時尚在追查兇手下落。（合）

低溫創紀錄 昨十七度五

（新華社）雖然陰雨天氣已過，昨日天色轉晴，但晨間氣溫復降，跌至攝氏十七點五度，再創入秋以來之最低溫紀錄，但午後由於陽光普照，氣溫回升至攝廿五度，較爲溫暖，與晨間之低溫相比，相差達攝氏七點五度。

護督羅樂民爵士 對死者家屬致悼意

（特訊）署理港督羅樂民爵士，昨晚就珍寶海鮮艇大火，釀成多人死傷慘劇，深表震驚。羅爵士並對死者家屬及各傷者，致最切慰悼。（合）

燒毀後珍寶號 一架直昇機飛到現場上空視察大火，圖中可清晰見珍寶號被燒毀情形。

死傷名單

（時訊）珍寶海鮮艇死亡傷之數字一共有十三人死亡，四十二人受傷。至於是否有人失蹤，則需要在今日該海鮮艇之管工及承建商向警方呈報有關工作人員之名單，始能證實其數字。

傷者四十二人，其中需要被送往瑪麗醫院急救的男傷者爲：黃志培，黎振文，梁釗，張國民，李明光，鄭金泉，江健洪，容華，唐希呈，潘艷華，方仲文，鄺錦添，梁豪奇，梁沃，陳錫，楊細賢，李大，楊志，石忠祥，王見文，侯卓，陳志中，伍泉，李中堂，元就德，靳志喜，譚滿，張子兆，謝國鳴，陳錦方，梁金鳴，王明，范銘正。

女傷者爲：盧卿，馮亞妹，鄭蘭少，張麗珍，陳麗嫻，陳雪莉，陳雪珍，陳素珍及一名女子。

上述男女傷者中，其中陳麗嫻與另一婦人在送院途中死去，而男傷者梁釗，亦在送瑪麗醫院後傷重死去。

另四名死者爲漁民黃根娣，十四歲男，黃根妹，十二歲女，黃細妹六歲女，黃英仔四歲男。

至於在樓房燒死之六人，姓名未悉。（合）

英皇道糖水道口 禁止小巴上落客

（港訊）港島英皇道，由北角道至警局街以東約一百二十呎處之一段，將由星期二（十一月二日）上午十時起，禁止公共小型巴士上客或落客。

交通處發言人昨日稱，此項措施旨在改善英皇道與糖水道路口附近之交通情形。

有關地點屆時將豎有適當之交通標誌。

接手生產即見利益…… 整間塑膠廠極廉價出頂

裝修設備齊全，承頂後即可生產之塑膠廠，機廿餘部，佔地七千餘呎，願以極其低廉價錢出頂，並介紹原有客路，有意請電K六三七八三九鄭洽。

恭祝蔣總統八秩晉五華誕

中華航空公司 開闢香港高雄航線

即日起中華客機逢星期一上午八時十三分由香港直飛高雄工商界人仕從此可以由本港直達此日益繁榮之高雄着名商港不必轉機無需費時誤事之煩至於赴台灣觀光人仕亦可改由高雄開始先暢遊南部各大名勝再到台中台北或有耳目一新之感詳情或訂座請洽各大旅行社或中華航空公司

中華航空公司
CHINA AIRLINES
The flig carrier of the Republic of China.

香港雪廠街聖佐治行 電話：H-二四九三二一
九龍彌敦道國賓酒店地下 電話：K-六七四一八一

舊金山·檀香山·洛杉磯·東京·台北·香港·漢城·大阪·沖繩·馬尼拉·曼谷·西貢·新加坡·吉隆坡·椰加達

免費日遊

省女師葛師羅師柏師校友現職文教界人士再獲特價之特價優待

今天照常

榮獲日觀光會感謝狀酬賓
綫振球精心設計節目姿彩
高貴享受十天特價二千五
行前抽獎中者費用全退回

OCPRS

恭迎聖誕狂歡 五創
鹿兒島及本州豪華團
富士山雪彩虹暢遊團
湯元溫泉九州旅行團
觀賞日本新年……團
本州九州元旦觀光團

欣賞鹿島天然景色，指宿熱砂溫泉風光；櫻島火山奇景，機會難逢……
靈峰富士，皚皚白頭；名島珍珠，顆顆晶瑩；日光飛瀑，咸嘆觀止……
專家教授，頭髮鱷魚；湖產鰻魚，特別鮮美；宮島山水，媲美桂林……
遊覽各地名勝，橫越瀨戶內海，享受溫泉浴珠，欣賞地獄風光……

首創特價遊鹿島節目新鮮

由於日方各大旅遊機構助力協助支持，全部獲得特價優待。大家化消費，高尚化享受。住世界大酒店「巴剌沙」，園林酒店杉之井及各當地一流酒店。食分中西日韓餐，舞有藝妓士風新潮脫衣舞。歌渡聖誕狂歡晚會，體驗日人元旦生活。節目獨創，特別精彩。定十二月廿四日分乘豪華噴射巨型客機出發，全程十天。每團限卅名，先到先得，額滿即止！ 節目新、享受好、觀望失機！

華僑公共關係服務公司旅遊部
地址：中環孚寶大廈七一三室
電話：四四六四一八 四三三三四

本港新聞 2

美加限制港產紡織品及恤衫入口 對港有何影響

沙魯民議員在立法會議提出詢問 採何措施保障港製餐具出口權益

（港訊）立法局將於十一月三日（星期三）下午二時半舉行會議，其議程如下：

詢問事項：（一）沙魯民議員問：政府可否告知本局（甲）在家香港警察隊督察官及警佐級人員兩級人員中，各有多少空缺？（乙）過去十二個月來，又有多少人離職？

（二）鍾士元博士問：美國最近對本港製餐具入口施予關稅及配額限制，政府可否將詳情告知本局？又政府會採何種措施以保障該出口行業權益？

（三）黃夢花議員問：政府是否有計劃爲學前兒童辦理廉宜的牙齒服務？

（四）沙魯民議員問：據報政府已拒絕規定黃金成色，政府可否就此發表聲明？

（五）沙魯民議員問：工商業管理處處長可否就最近港美新織品「協定」及加拿大進一步限制恤衫入口兩事發表聲明？並說明此等措施對香港有何影響？

動議：法案：（一）定額賦款（交通意外事項）條例，一九七一年定額賦款（交通意外事項）（修訂）第三號規例，（二）修訂婚姻制度條例，公職人員之指定（三）公衆衞生及市政事務條例，一九七一年牛奶（新界）（修訂）規例，（四）徙置條例，一九七一年徙置（修訂）（第二號）規例（五）一九七一年公衆衞生及市政事務（修訂）條例一九七一年（開始實施）通告，（六）一九七一年居房（新界）（修訂）規例，一九七一年居房（開始實施）通告（七）一九六七年逃犯法，一九七一年逃犯（指定之英聯邦國家）（修訂）令一九七一年一七二年定期文件，第十三號「礦務處長一九七〇—七一年度報告（即將刊行）第十四號「郵政司一九七〇—七一年度報告（即將刊行）第十六號「政府物料供應處長一九七〇—七一年度報告（即將刊行）」

聲明：婉諾：改良本港製品之衞生及安全標準。

政府事項：動議修訂會議規程：律政司：決議按照本決議案之附表，由一九七一年十二月一日起，將本局在一九六八年十月九日所制訂之香港立法局會議規程予以修訂。

稅務條例：財政司：決議通過稅務委員會在一九七一年六月十七日所制訂之下開規則：（甲）一九七一年稅務（修訂）規則，及（乙）一九七一年的稅務（退休金計劃）（修訂）規則。

首讀法案：一九七一年刑事訴訟（修訂）（第三號）法案，一九七一年領養子女（修訂）法案，一九七一年古物古蹟法案，一九七一年職工賠償（修訂）法案，一九七一年保持空氣清潔法案。

二讀法案：律政司：一九七一年刑事罪行（修訂）法案，律政司：一九七一年領養子女（修訂）法案；民政司：一九七一年古物古蹟法案（署理布政司將動議展期辯論）；律政司：一九七一年職工賠償（修訂）法案（署理布政司將動議展期辯論）；徐家祥：一九七一年保持空氣清潔（修訂）法案。

小組審查及三讀法案：律政司：一九七一年刑事訴訟（修訂）（第二號）法案；律政司：一九七一年死因裁判官（修訂）（第二號）法案；律政司：一九七一年英國法律適用範圍（修訂）法案；盧瑞信：一九七一年獅子山隧道（修訂）法案。

觀塘游泳池遊樂場 安妮公主親臨揭幕

在啓德空軍基地與空軍眷屬歡談

（電訊）安妮公主昨於爲觀塘泳池遊樂場主持揭幕典禮。

公主係於訪問啓德機場皇家空軍基地後，乘車前往觀塘，抵達佳廉道觀塘泳池時，市政局主席沙利士大律師在場迎迓。

公主進入場內，由聖約翰救傷隊少年團儀仗隊致敬後，由市政局主席沙利士大律師陪同檢閱。英皇御准香港賽馬會主席祁德尊爵士，工務司區偉賢等陪同前往紀念碑揭幕。

市政局主席在揭幕禮前致詞，指出市政事務委員會負責計劃許多康樂設施，以應香港市民之需，是項計劃非常成功，此泳池乃其中之一例。

賽馬會主席及市政事務委員會主席致詞，對於英皇御准香港賽馬會捐款興建該體育場所，表示謝意，並感謝公主爲此泳池主持揭幕。

典禮揭幕儀式後，公主曾參觀北獅表演，及參觀泳池設備，然後離開。

四組泳池 容五千人

觀塘泳池爲本港興建之第四個公共泳池，可同時容納泳客五千人。全部泳池包括有五十公呎泳池兩個，跳水池一個，教練池三個，小童泳池一個及兒童嬉水地方。

主要建築物內設有更衣室，洗手間及小食部，另有一所可容八百人之看台。

遊樂場內設網球場三個，排球場兩個，足球場三個，溜冰場一個及休憩花園等其他康樂設備。

英皇御准香港賽馬會曾捐出五百四十一萬元，以興建該泳池。

觀塘泳池已於本年七月下旬先行開放予市民使用。

公主在「華富」一號遊艇依欄休息

空軍基地 眷屬歡談

（特訊）昨晨較早時安妮公主，前赴啓德皇家空軍機場視察。公主抵達機場後，受到英駐港空軍司令等歡迎。公主除了與空軍高級軍官及其家屬外，還有男女童軍及九龍城鄉坊會學校及東華三院學校學生，公主昨晨所穿之服裝，係普通色調的外套及手袋。在空軍司令引導下，先後與在場數百名軍眷會面，公主對他（她）們在港之生活垂詢甚詳。

公主在空軍機場逗留約廿分鐘之久，隨後驅車前往官塘主持新泳池揭幕禮。（初）

公主今日活動 新界野外馳馬

（港訊）安妮公主今日間的活動全部在新界，但在抵新界之前，將往聖約翰座堂參加早禮拜。晚上則參加香港市民歡宴會。公主的行程時間及路綫如下：

石崗軍營參觀（上午十一時）公主座駕於上午九時四十五分離開港督府，乘車經海底隧道，往皇后碼頭，乘車往石崗，約於十時廿分抵達深水埗軍營，經荔枝角道，葵涌道，青山道，荃錦公路，錦田道至石崗軍營。

公主於下午十二時廿分離開石崗軍營，乘車往粉嶺別墅進午餐後，乘車往麻雀嶺。

新界馳馬（下午二時十五分）座駕再於下午三時五十分離開麻雀嶺往大埔道，大埔滘水警碼頭，經沙頭角道，粉嶺迴旋處，大埔道，上水交叉路，青山道，四頭交叉路，青山道，元朗西面迴旋處，元朗大馬路，元朗東面迴旋處，青山道，由水警碼頭乘座船返香港。

下午五時十分抵皇后碼頭，乘座船返港督府。

大會堂晚宴（下午八時）座駕於下午七時五十五分離開港督府，經上亞厘畢道、花園道、遮打道、美利道、會所街、干諾道中（東頭）、皇后大道中、干諾道中，約於下午十時十分離大會堂乘車返港督府。

公主在觀塘泳池參觀北獅表演

香港賽馬會 華僑日報讀者 助學金

續發十一月份學費

請攜帶十月份學費收據及領取證 前來華僑日報總社辦理領取手續

每日上午十時至下午六時

華僑日報讀者助學金，香港賽馬會助學金，經續發給一九七一年至七二年度十一月份學費支票，請獲得上列兩項助學金之同學，攜同十月份學費收據及領取證，依上列時間到華僑日報總社辦理。

政府機關團體代表 今晚公宴安妮公主

（港訊）香港政府代表全港市民今日（卅一）在大會堂設晚宴歡迎安妮公主，各界人士參加此次公宴者將近五百人，與宴者包括街坊會、商會、宗親會、鄉事委員會、婦女會、社會福利團體及同鄉會所等。

安妮公主將由港督麥理浩爵士陪同，於晚上八時抵達大會堂，由市政局主席沙利士迎迓，介紹大會堂經理陳達文等謁見公主，宴會開始前，介紹若干嘉賓晉謁公主。

公主進入宴會廳後，即由皇家香港警察樂隊奏英國國歌，港督在宴會上將宣布舉杯向安妮公主致敬。

參加宴會之人士及團體代表如下：行政及立法兩局議員，駐港各國總領事、英聯邦國家商務專員、政府各部門首長、市政局議員、太平紳士及香港英女皇授勳之人士。東華三院、保良局、香港中華廠商會、婦女團體、新界鄉議局、博愛醫院、樂善堂、鄉議局、香港社會服務聯會、聖約翰救傷會及救傷隊、香港童軍會、女童軍會、紅十字會香港分會、街坊會、元朗工商總會、潮州商會、金銀業貿易場、香港潮州商會、香港九龍潮州公司、獅子會、扶輪社、香港專上學生聯會、香港大專同學會等。

有關申請在港居留 一宗獲得圓滿解決 其他一宗則無法協助

兩局議員辦事處發表個案二宗

（港訊）兩局非官守議員昨日發表個案摘要兩宗，均係與入境事務有關。其中一宗，獲得圓滿解決。其他一宗，則非官守議員辦事處無法協助。

該辦事處係位於香港雪廠街中區政府合署四樓。電話爲：H二四三〇六八號、H二三〇六九號及H二四九八二號。

任何人士，如與政府部門發生困難，可致函執行秘書申述，或親往該辦事處面陳，均表歡迎。該辦事處之辦公時間，週一至週五爲上午九時至下午六時，週六則爲上午九時至下午一時止。

由一九七一年十一月一日起之一週內，該辦事處係由祁德尊爵士及安子介先生兩位議員當值。社會人士可用電話H二四三〇六八號，與周乃峰先生安排會晤時間。

檔案二一六—七 申請長期居留事

有一當事人因入境事務處長拒絕其申請在本港長期居留事，前來本辦事處求助。據稱：其父親是本港居民，但自一九五五年即在澳門行醫，並居住，迄至一九七〇年三月回港接受外科手術，現在雖已痊癒，但仍須經常到政府診療所，作例行性之檢驗云。本辦事處即函請入境事務處長親自辦理，但據該處長覆稱：因該申請人未能出具曾在本港居住之被認可證件，故無從准予所請。但最後該處長終改其初衷，根據人道主義之立場，特別通融，批准其入境居住。

檔案二一七七—一 申請長期居留事

有一菲濟島來客，到本辦事處求助，俾其及其家人能在本港獲得長期居留。據稱：其目前已完全與菲濟島脫離關係等語。本辦事處即向該處長函請人民入境事務處長，詢問其意見。據覆稱：其被拒絕批准在本港長期居留之原因，實係該人對本港並無關係所致云。

利便旅行及掃墓人士 新界部份道路交通 今日採取特別措施

（新聞處）每年重陽佳節，港九各界孝子賢孫，均往墳場拜掃先人墓墓，交通工具除火車加開一般時班前往和合石站外，「小巴」及白牌車輛，莫不獲利數倍，且有求過於供情況。因此有不少居民則利用在重陽節前後之星期例假，前往掃墓及旅行之舉，預料今（卅一）日星期例假港九及新界各地墳場，將是一番熱鬧氣氛。

爲利便及使車輛保持交通通暢，減少擠迫起見，警方將派出要員分在墳場附近道路，指導車輛行駛，而新界方面，在每逢星期例假時，若干道路車輛行駛，有如蟻行一般，今日又逢重陽節後之第四天，估計前往和合石墳場拜墓者必衆，因此警方定於今日下列各道路將採取特別交通措施，計開：

（一）新界和合石道，將視交通情況，隨時將該路封閉。（二）介於林錦路與粉嶺迴旋處之大埔道，祗准車輛向北單程行駛。（三）由上午八時至下午十時止，由獅子山隧道公路至沙田支路之大埔道，祗准車輛向北單程行駛。同時北行車輛不得在獅子山隧道公路口由大埔道右轉進入獅子山隧道，而必須繞經北行，然後轉入該支路。（四）爲避免車輛擠迫起見，大埔道各主要路口將任由警方決定方向行車。（五）荃灣墳場由今（卅一）明（一）日之一連兩天，每日由上午八時起直至在場之警務人員決定不再需要時爲止，在警方監管下車輛，可成單行頭尾停泊在荃灣德士古道之雙程行車路上之南北兩邊。除靈柩車外，其他車輛不得停泊在通往荃灣墳場之道路上去。

又港島中區汽車公司之十二號線（統一碼頭至香港仔）巴士，今日將增車來往，客滿即開云。

中醫師公會定期 大會堂舉行學術講座

（港訊）香港中醫師公會，爲發揚中醫學術，並促進互相研究起見，經常舉行學術講座，聘請中醫名宿，將在大會堂，分期舉行，經第一次講座，請楊日超，許復琴主講：「結石病的治療」，聞該會第二次定於十一月五日下午五時至七時，由李大熙，黃演生，梁伴仍等主講：「科學的鍼灸」。在香港大會堂商演講廳，查李，黃，梁三位先生，尚係本港名醫，學術淵博，心得尤多，深得社會人士之稱譽，此次演講必有精采條論云。

華僑日報讀者 善款待領

華僑日報昨（卅）日收到熱心讀者捐款行善芳名如下：捐助東華三院老：戚馮穗瓊壹千元，T.C.LEE伍元，KWOK JUCK TONG伍元。無名氏捐助仁愛孤兒院，救濟安老院，各伍拾元。無名氏捐助香港防癆會式拾元。

安妮公主主持觀塘泳池揭幕禮

台山光裕同鄉會 歡宴旅美僑領

（港訊）台山譚氏光裕同鄉會，以旅美洲僑領譚石飛、譚汝熙、譚洪、譚紅約、譚伯、譚焯熹等，日前來港考察，爲敦睦宗誼，昨（廿八）日在該會會址設宴款待，由理事長譚[illegible]主持，並邀請[illegible]等作陪，席間洗塵接風，各有致詞，盛況空前云。

九龍中醫公會 籌備改選新會員

（港訊）九龍中醫公會第五屆理監事，任期屆滿，該會日前召開會議，決定改選第六屆理監事，並已推選籌備委員[illegible]負責辦理選舉工作，於十一月廿四日在會所投選舉票，該會已分函催欠繳會費會員，限於十一月十五日前繳交云。

先夫鮑達夫先生痛於一九七一年十月廿七日下午七時四十分壽終嘉諾撒醫院積閏享壽六十有五歲奉移香港殯儀館治喪謹擇十一月一日（星期一）下午一時大殮二時出殯在該館大禮堂辭靈隨即奉柩往柴灣歌連臣角政府火葬場舉行火葬

禮哀此報

聞

未亡人 鮑鄭德馨 率男 彬 啓鴻 泰 媳 吳愛麗 蘇蘭芝 孫男 達 立 基 德 孫女 燕蘭

女 慧姬 慧瑛 婿 梁熹璧 外孫男 梁振華

胞弟 達棠 弟婦 陸麗容 侄女 慧珊 泣告

鼎惠懇辭 如蒙賜賻 請折現金 撥充善舉

治喪處：香港殯儀館 英皇道六七九號 電話：六二五二三六一八

唐氏宗親會 七日遊新界

（中國社）唐氏宗親會，十一月七日假香港宗親總會會員暢遊新界，以前繳款，否則作自動放棄權。山者涼法，歡迎宗親參加，席參每位十元，十二歲以下兒童五元（包括車費在內），請向會報名，十一月一日截止。理監事長唐頌良、歐洲、海外唐錦銘，是日上午十時，在佐敦道佐治公園集隊，中午十二時半車出發，在雷深去花旅遊新界一週，取道元朗、粉嶺、大埔、沙田，回程，沿途所經，以作若干時間逗留，以觀賞田野風光。

觀塘泳池揭幕花絮

勞動清潔員

△英國安妮公主爲觀塘泳池主持揭幕典禮，爲了加強保安措施，「黑帽子」昨天出動一帶，旋佈觀塘，尤以沿觀塘道一得如此緊嚴。

△清潔街道的市政局工人，昨天就忙極了，打掃洗刷街道，清潔觀塘道，歡迎公主蒞臨。

△觀塘泳池勞資台前「行人路」可能由於各「腳跡」滿地，須勞動兩位清潔員，手拿抹地布，大大耍心機。

△典禮席間，有醒北獅表演，精彩生動，兩只「小北獅」，突然爬到泳池旁使各嘉賓大爲「他們」擔心會掉落泳池。

△安妮公主可能是首次欣賞醒獅表演，當到地面前時，問長問短，舞獅健兒，亦再一次舞起醒獅，向公主三拜，向公主祝福。

△在最後公主巡視兒童戲水池畔時，各小童雖身穿整齊衣服，但亦落力表演游水，以至全身盡濕者，大有其人。（彬）

向公主祝福

西德廣利洋行郵購公司 擬增購港貨物計劃 訂購港幣億元產品

（港訊）西德一家規模龐大的郵購公司——廣利洋行（QUELLE），宣佈了他們擬在香港增加採購貨物的計劃，預料在以後的一年裏面，將從香港訂購價值港幣一億元的產品。

廣利的三位董事本星期訪問了香港。雖然該公司在本港已經有了採購代理商，但他們又準備在香港設立一個獨立的批發購貨部門。

這個正在籌設中的新部門，以後將負港貨供應該機構在歐洲的一百二十個零售代理商及卅六家百貨公司。

廣利是德國西嘉丹資國際公司集團的一個附屬公司，西嘉丹資控制了龐大的貿易機構，計有郵購公司，零售商店，製紙廠及啤酒廠等，每年的營業額超過十億港幣之譜。

廣利公司對外貿易主任佛爾盜昨日宣佈：「假使香港的製造商能夠給我們充份良好的合作和服務，那末廣利洋行（遠東）有限公司預備在以後的幾年裏面，每年購買港貨的價值會達到一億三千萬元。

「除了基本上購買服裝和服裝附屬品之外，廣利又將購買滿價的玩具和電子產品。」

佛爾盜說該公司不久就要聘請有經驗的本港人員來担任新部門的工作。凡是入選的本港職員，大部份要在廣利公司設於德國的「品質管制中心」接受訓練。

佛氏說：「我們所面臨的一個問題，就是要確定香港製造商的出品能否符合廣利公司極嚴格的品質管制水準。

爲了提高本港產品和出口貿易水準，佛氏說廣利已經開始和香港的製造商合作，進行「聯合訓練課程」。

他又說廣利也和香港貿易發展局合作，此後凡有貿易代表團往歐洲訪問時，廣利均會邀請他們去參觀該於德國福斯市的廣利總部，屆時香港貿易發展局的團員將給廣利當局貢獻有關「國際品質管制水準」方面的各項意見和指導。同時，各團員又可以利用這機會，把樣品交給廣利總部裏面的買家觀摩。

佛氏說：「香港的製造商假使要在西德這個經濟上有利，但是已極度劇烈競爭的市場與別國競爭，那末他們必須瞭解歐洲的品質水準和經營方式」。

香港廣利公司辦事處現在已經編製了廣泛的研究報告，分發給香港的廠家。

劣於說香港的廠商和出口商改變他們對待歐洲買家的態度，現在已是時候了。

他說：「歐洲尤其是西德，貢獻給香港的是不斷增長的貿易和衆多的利潤，比世界任何一個市場都有利，但是，由於香港和英國這個廣大市場的傳統連結關係，歐洲的買家不論在質量或服務方面，香港都對待他們如二等貨色」。

佛氏指出香港說：世界的各項發展預料將引致貿易方式的大改變，香港的廠家應該迅速地適應這環境。

他最後說：「我們的郵購公司與團每天處理十二萬宗定單，香港的供應商須準使我們失望。現在這種現象無法令人再忍受得住。因此，我們已經着手把香港的廠商予以分類。在未來的交易裏面，當然是那些服務態度最好的廠商可以獲得我們最好的定單」。

回首當年

（一九五六年十月卅日）

△由汕頭開港擱淺貨船港外失事焚燒全艘船員獲救——一艘由汕頭來港之挪威貨輪「亞蘇」號，昨晨四時許，駛至距離本港東南一百英里海面時，突告失火，本港有關方面接獲該輪求救訊號，即派出兩艘滅火輪馳營救，英國兵艦開訊，亦趕往救援，英海軍驅逐艦「護瑪遜」號，迅即開往現場，將三十一名船員全部援救來港，暫在海員招待所居住。「寶徹」號，「飛加一」號及「盧夫恩」號，先後出動，抵達失事海面施救，火勢後經撲滅，「亞蘇」號輪則由拖輪及滅火輪拖至將軍澳，進行善後工作中。

△荃灣安寧如常警力增加四倍——荃灣市面，昨日仍屬寧靜，除街道上巡邏比前更多之警察巡邏隊外，各商店及紗廠仍照常開工，但荃灣居民已逐漸輪動工作有現象之說，據傳說稱：有人準備於本月卅一日發動騷動云，荃灣居民寒於上次騷動之經驗，除已備儲糧食到時不出門外，人心尚屬安定，內該處警力已增加四倍，一般人相信該項傳說或不致實現。

△巴基斯坦總理蘇拉瓦地於昨日下午三時十五分偕隨員一行二十餘人，由廣州乘車抵達尖沙咀車站，港府新聞官及若干人員，事先前往車站接應，港府新聞官表稱：巴氏在北平，中共首領會談的時間不下廿小時之久，蘇氏下車後向與歡迎記者稱：巴基斯坦支持中共入聯合國問題，蘇氏亦答謂：未便作答，據悉：巴總理留港期間，將接受檢疫，日內或將舉行記者招待會云。

香港政府公佈

工務司署通告

建築物條例核准建築師試驗

根據建築物（行政）規例第四條之規定茲擬於一九七一年十二月六日至十一月廿四日之期間內舉行試驗任何人仕其資歷符合建築物（行政）規例第三條之規定而有意參加試驗者應於一九七一年十一月廿一日以前正式向建築事務監督申請該期不誤。此告

建築事務監督

市政局佈告

爲「維多利亞，九龍仔，摩士，觀塘及李鄭屋游泳池」事

維多利亞，九龍仔，摩士，觀塘及李鄭屋游泳池於一九七一年十一月一日起開放時間如下：

星期一至星期五上午七時至九時及下午一時至六時

星期六，星期日及公衆假期，上午十時至下午六時

市政局秘書 田信

交通處佈告

對公共小型巴士業務所施行之限制

由一九七一年十一月二日（星期二）上午七時正起，港島區對公共小型巴士實施下列限制以便改善英皇道東段水渠開路口附近之交通情況：公共小型巴士將不得在介於北角道與健康東街之間的一段英皇道上客或落客。

届時將豎立適當交通標誌以顯示此項限制

交通處處長 薛璞

REFERENCE LIBRARY

華僑教育

香港婦女分科校 第七週年畢業禮

校監林漢英講本港須發展婦女技能訓練

（特訊）香港婦女分科學校校監林漢英，昨日在該校第七週年畢業典禮致詞中，指出：在日本及歐洲考察之後，發覺各地對成年婦女教育重視，無論在科系的設立，開辦的學制，學員的數量，學府的設備，都比本港同性質學校多千百倍。有些城市人口不過二百萬，但這樣成年婦女學府不下十數間，較大城市則不下四五十間，而本港人口四百萬，竟然無一間可與比較。這並不是說香港婦女沒有這種需要，而是香港向來沒有人作這種完整的計劃。但是無須疑問，未來的社會必然是更專技化，而婦女又必然越來越多的到社會去服務，所以成年婦女技能訓練學府，實在有辦理得更完善更有規模的必要。

香港婦女分科學校昨日假大會堂舉行畢業典禮，主席梁玉培介紹各科學員成績，並由余天樂局坊會理事長余勝敏頒獎，全堂大喝采，氣氛很熱烈。而畢得……達五百餘至……塌園成，油蔴地坊會主任馮均尚，油蔴地坊會理事長彭耀鋁亦蒞場致賀，月間化學品公司及標準石油有限公司都致贈獎品。

畢業典禮後，並由各科畢業學員表演，計有：縫紉科學員表演時裝，服裝設計科學員表演時裝，高級服裝科學員表演時裝服式表演，殊有可觀。（號）

李求恩中學校 籌建學生館 批准後興工

（新聲社）李求恩紀念中學擴建校舍，現已將原有禮堂部份折卸，並建二層上蓋，闢爲時別室、教員室、圖書館、實驗室等，並移撥部份房舍作訓導處及福利社之用。至於籌建新的學生館，已有計劃，並經呈教育司，如蒙批准，即可進行建築。將來完成後，該校將在該場上設游泳池，爲學生課外活動之用。該校本學年在學制上亦有更變，由兩學期制改爲三學期制，因此一二三學期的初級中學，沒有過份考試的壓迫。中五六年級則要應付校外試，所以在選科方面給予有限度的放寬，學生可依照自己才能，決定選科。

心理學與人生

（續）　・譚維漢・

有一次，齊國出兵侵魯，軍臨汶上。那時孔子無官無職，但他對學生說：「魯爲父母之邦，現在有難，我們必須挽救它。」孔子很能夠觀察各人的個性，知道那一個學生長於什麼。子貢善於詞令，亦有外交天才，所以他便派子貢往見齊國。子貢見了陳恆對他說：「你來攻魯，只不過是替齊國而來，而是爲齊國的利益着想。」他問陳恆：「齊何以攻魯伐吳的呢？」子貢說：「魯國有什麼可伐的呢？」子貢說：「魯的人君軟弱，大臣無能，士兵無訓練，城池殘破不堪，所以我說不易伐。你不如去伐吳國呢？吳國城高而池深，兵甲精利，什麼不去攻吳國呢？」陳恆聽了大怒，以爲子貢患了精神病。他對子貢說：「你所說的頗易顛倒，不合情理，我不明白。」子貢說：「請你屏退左右，於是子貢又說：「我聞一國的困難，若是在外的，則要攻強；若在內的，則要攻弱。現在你國內有很多人都願做齊相的，如果齊攻魯，齊師必勝，那齊相的勝利之後，你的地位恐會發生問題了。如果攻吳國，吳強，相持不下，大臣外困於強敵，你在內掌政，乘機位卻反而得保下去。」陳恆聽完之後，大爲喜悅，感謝子貢的指示，並請教以辦法。子貢說：「我前去見吳求救，齊師便可以藉口攻吳了。」齊相以得然，而且弄到了對方的行爲，預對對方的行爲了。

讀史記，我們知道蘇秦和張儀二人本是同學，但政見不同，一個講合縱，一個講連橫。這就是說，一個的政策成功，另一個的必定失敗。那時，蘇秦早出，位至相國，張儀晚出，無策。他的要求往見蘇秦，而蘇秦又暗中使人激他，他來見了，蘇秦卻不把他當作貴賓，待他甚爲侮辱，然而大罵他無用，謂不欲用他。張儀怒而往秦，但蘇秦卻暗使人資助他。張儀至秦，得見用於秦王，那個資助他的人便將實情說出，然後離去，張儀乃知自己爲蘇秦所操縱。我們讀歷史的劉向序文，知道蘇秦在位廿九年，安享太平。這皆由於蘇秦能預料張儀的行爲，預料他的行爲，及控制他的行爲。（未完）

本港新聞 ③

外籍帮辦奮不顧身 跳海救起多人

遊艇會三名婦女人工呼吸急救

（特訊）昨日下午珍寶海鮮舫發生大火後，船上近百多三百多名男女工人，他一躍而下之時，紙船向海中跳下，故在船上發生嚴重爆炸巨響中，船上男女工人，各向海中跳下逃生，登時海中有多人在掙扎。

爆炸巨響聲

在附近之漁船漁民，及深灣道之遊艇會船艇，游艇會人員，紛紛划艇駛往救人。由於珍寶海鮮舫上不斷傳出有如炮彈之爆炸巨響，參加救之船艇，大多不敢駛近海舫，在一片混亂情形中，外籍警司一名帮辦奮不顧身，乘艇向海，岸上觀此情形，亦紛紛不顧身跳入海面，將十三人救上岸後，因此下海人逐漸減少，結果他們前後一共救了十三名男女工人，其中五人是需要用人工呼吸急救，在被救起時，已無飲水，陷於昏迷狀態。該三名婦女在遊艇會救人的，均爲遊艇會之員工，他們是四人偕同遊艇會帮辦布新斯，「藍帽子」帮辦另有三名遊艇會員工，他們是六五三生，亦有游泳勇敢跳落救人者，號碼四八二號及仲劍及遊艇會員工。

遊艇會急救電話：六二〇〇號。（港訊）

遊艇會三名外籍婦女，救人不讓鬚眉，她們於救起從海中逃之男女，用人工呼吸急救，又協助抬出死者中包括上工人指出，相信被困船上兩名後生死於濃煙的，另一些年之工人指出，他目睹船尾有男一名男子，可能不懂水性，結果爲遊艇之木板所壓，不能逃出。事後消防人員在該處撈出一具屍體，懷疑可能就是該名男子。（合）

社會署辦登記 救濟罹難家屬

今派發乾糧予兩艇戶

（特訊）社會福利署於珍寶海鮮舫附近而被大火波及之兩家艇戶，昨晚已由社會福利署人員登記及予以救濟。

其中一戶戶主姓黃，一家共有九口，但其中四人，包括其兩名女兒及兩名兒子，於火警發生時因走避不及，……

同告喪生。

據社會福利署一位發言人昨晚表示：一待死亡證發出後，該署將立即協助該不幸家庭向社會救濟信託基金申請，撥款以作殯殮費用。

另一家被焚毀家園的艇戶主陸姓，共家人陸母親被火灼傷眼部及背部，雖經醫院治療外，全部均告無恙。

社會福利署將於今

讀者論壇

無真姓名住址者不登 破壞他人名譽者不登 一紙兩面寫字者不登

由於交通燈安排不當引致車輛擠塞

編輯先生：交通燈的設置原是爲了方便行人過馬路及指揮來往車輛，但過多的交通燈却會做成交通阻塞。

試舉灣仔軒尼詩道爲例，短短的一段路，竟有八至九支交通燈，每燈之間相距不及數百碼，而這些交通燈亮燈時間卻調節得好像陷阱一般，若果一輛車能夠經過一支燈，也會在第二支燈處被截停。（全港的交通燈大都是安排得如此「巧妙」的。）於是乎這些交通燈的主要功用，便變成了故意截停車輛了。

這無疑交通燈系統，嚴重防礙交通，使車輛不能順暢行駛，於是做成交通阻塞之另一原因。

假設每輛汽車由靜止時速三十哩減速至靜止，再由靜止加速至三十哩時速共需時一分鐘，加上紅燈亮大概一分鐘，（車輛靜止時之時間也要計算，因爲這段時間內該車正在佔用該段道路。）通過灣仔軒尼詩道東平時需花車三次，共佔六分鐘，亦即是說這車輛使用這段道路的時間比正常多出六分鐘。假若其他車輛使用該段時間的道路便減少了。（排失二分鐘。）這段時候，就一種現象中節省公司門口之交通燈後，大多在銅鑼灣百德新街口的情形更妙，由中區大道東的情形，車輛使用道路的時間入皇后大道中，可見這些車輛又被中環街市之交通燈先後截停。（能夠通過對上一支交通燈的車輛亦在此處被截停。）經石街口之交通燈後，至中環街市之交通燈前之車輛尚未能開行，故此又再減速，先是經過石至中環街市短短之一段路，便需要五六至七分鐘，故該處之車輛擠塞，道交通燈也要負上部份責任。

我覺得應該在其他道路上之車輛沒有到達交通燈之先擺時間，應該小心安排，使每一輛汽車能遇有二支交通燈已有足夠時間通過，即是說十二輛汽車能於同一時間內，於該路段上行駛，這很多的車輛通過了。還有，使用電腦控制交通燈不是可行辦法嗎。李上。十月廿六日。

榮譽學士因人事關係始得任教津小

編輯先生：十月廿六日閱貴報「榮譽學士應徵小學教師落選」一文，深表同情。中大畢業生應徵小學教師落選，應該是可惜的事，「塞翁失馬，焉知非福？」我雖因人事關係得任教津小，而不滿之處則遠超過「落選」哩。

青年知識分子是最敏感的，往往看到很多不合理的事情，但初入社會，「人微言輕」，有興趣也不了多大作用的，變得合格的學士可以到任教津小，還不是一個「誤取」，「騎人事」的社會又是甚麼？倘若不是這樣的話，本港的教育制度又會弄到「千瘡百孔」的怪現象呢。

「錦聰人」仁兄（冒昧稱呼你不介意吧，因爲我們是校友，）你應該知道諸類的小學校長概況，他們還是小學校長哩。你可以要求他們仿效前北大校長蔡元培先生把「許多觀點分歧的教授都同時被聘任教於北京大學」，幫時找不到工作，心情可能是沉重些，耐心等待吧。「父母豈欲吾貧哉？天無私覆地無私載，天地豈私貧我哉？求其爲之者而不得也。然而至此極者，命也夫！」（莊子大宗師）金門拜。十月廿七日。

政府醫院助產士對新薪制表示不滿

編輯先生：一群政府醫院助產士反對當局歧視與漠不關心的態度，對新薪制和不合理的超時工作表示抗議。並對當局多採取敷衍式調整，甚至因加得減非常不滿，對我們助產士的職業尊嚴，引起極度的憤慨，廣泛社會人士的注意。

（一）超時工作問題：補新或補假，應隨社會人口發展，歲人日增，而政府只知增設分局診所而不理助產士的嚴重缺乏，只用延長我們的工作時間來代替人手不足，因而我們工作時間有長達甚至超過十三小時，爲了顧全市民的需要，默默地忍受種種不合理的待遇。當局却一直故意漠視這種情況，最近雖有時察覺加在產士的缺乏，卻對我們助產士的最直接之要求置之不提。

（二）担任產助產士工作範圍以外的工作。一、會監和管理學生的伙食工作，一般醫院中這種職位是由護士長（SISTER）担任，而在我們產科醫院中這重担，却落在我們助產士的肩上。

二、在各分局的留產所中，由於醫生缺乏，助產的工作，更加繁重，除了担任直本份的一般產的工作外，……

因而此的收報問題，收費是會計人員的工作，但假日或九——五以外的時間，會計部休班，這項收費的工作又落在我們肩上。

四、負責意外傷的救護工作，如最近所發生的一次嚴重的風災，新界部分局就要了不少因風災而受傷的病人，當時各部門的工作人員均因五一下滑風球的情況下而離開工作崗位，我們所剩下的就是我們助產士，於是我們對於這份工作，就義不容辭地負起責任來了。事實上在這些事情上我們也不只一次地參加這種工作。

五、還有如參加健康院的「洗仔」工作，以及代替家庭計劃指導員，向離島警區的已婚婦人派發避孕藥丸等等。尤以後者爲甚，我們的工作是接生，再說我們都是由政府醫院訓練出來的人員，顯然是不屬於我們助產士的工作的。現在我們却去被迫幹着諸如此類的「生意」的工作。

六、廿四小時輪值，由於我們助產士的工作對象是孕婦及初生嬰兒，而這項工作，在時間上甚不能計算的，我們的工作是屬於廿四小時輪值的，在我們二百多位助產士中一個也不能幸免，夜間工作，不少的地方都有時常如此的情形，而我們所得的是什麼？這是最不合理的。

以上所說，無非是我們對此事情的幾點意見，綜合以上我們助產士身兼護士、會計、管理、食物和統籌等職員的工作，人手却不足，至目前爲止，自一九七五九年以來，我們在醫務衛生處工作的待遇，而我們這一群人，到今天仍然接受着一九六九年一樣的待遇，既不能調整，我們要問一聲：如此繁重工作，是否只值這麼一點點？也懇請各界有明眼有公道的人們來評評理。一群助產士。十月廿九日。

中大海洋學教授對沙田填海有異議

敬啟者：沙田海濱填海計劃，政府已經通過準備於沙田建造本港第二個馬場，本人之感想極爲不贊成。這個計劃是一種違背自然，不顧後果的計劃，但本人對此甚不能無所感觸，我認爲此計劃是對環境之利害關係完全忽視的。

這個「馬場」建設計劃者「環境成本」（Environmental Cost）所謂「環境成本」就是在一地點進行一工程，此工程做得有一目的，而在完成此工程後，使該地點同其他的用途，這些用途的損失，如即侵害也就「環境成本」。其次，此決定將足以影響以後進行其他用途的價值，就是「環境成本」。這種的決定將會以後繼續作出其他的用途的，這些用途以後便要一併加上在內之成本，這些用途都是有「環境成本」之好與不好的。這個與建新馬場之決定將我的印象是還未經過詳細詳細考慮。

本人對此計劃之主要關切，爲與此地點有關的環境問題，特別是沙田海之一部份。吐露港中有這一個優良的海灣，是由多種的海洋生物構成之地域。除此之外，亦爲交通之要地，對科學研究及教育活動之重要地區之一。此地亦已受到五萬四千居民，馬鞍山礦場污染及填海工程之侵害。五萬漁民用作食用的海產之重要地點，因爲如果港府將其他可能的開發或擴展包括在內，再加上建造工程排出的雜物，使自然而且不能在其中進行和研究了。如果本港的海洋存在適當規劃之前及注意於此問題少加重視，而需要本港擁有之地方，將來可能產生其他嚴重的結果。但實際上並不如此。本人可以說，本港之沙田同等重要的海洋。

此地區不單是一個研究之地區，亦是本港唯一之漁場。由於近年來不斷地進行填海工程，本港之海洋環境已經受到嚴重的破壞。一個因此地區之破壞，自會影響本港海洋環境之均衡。……此本人認爲未來的填海工程，對此地區之破壞，實有加以考慮之必要。本人可以說，在此地區的漁民受到的影響，此乃是本人認爲一重要事項。

到那時，港府只能每年付出一大筆金錢去補救這些損失，這是一個爭論的問題，未來數年中，生物學家，醫學家及環境學家都應有較好的估計。

此等損失，我們一方面是在經濟方面的，另一方面是在環境方面的，本人以上述的事實說明。除此之外，亦有若干之地方應加以注意者，本人之意見是此等地方應予保留。一個適當之海灣，如海洋公園、研究所等，本港又能保存一處，其他損失亦可以避免。如果本港要有適當的規劃，則必須在此地區繼續作研究及保存自然環境，即如三灣及三門仔海一樣。

本人……中文大學海洋學研究所客座副教授摩根。S.高登謹上。十月廿六日。

香港仔診療所一名配藥員已被警誡

敬啟者：貴報十月廿八日所刊登關於「香港仔診療所之配藥員服務態度」一節，已經本處詳細調查，該名配藥員在十月十八日夜診時間內，令病人久候，此事經發生後，本人已加警誡，諒不致再有同樣事情發生。此致華僑日報編輯先生。醫務衛生處處長陳鈞代行。十月廿六日。

英加入共同市場 對本港影響不大

（特訊）英國決定加入歐洲共同市場對香港將不會有嚴重之影響。本港各廠商以大多歐洲經銷商，英下議院以大多數贊成英國加入共同市場而發表意見的。

工業總商會長安子介、廠商會長歐宗文、及香港經濟研究會之關秘書李利卡均一致表示，若作長遠看來，英加入共同市場，將會爲香港帶來更多利益。一般人形看來，預料英國在加入後，整個經濟將有大進展，這也對香港工業出口有所裨益。

工業總商會主席邵吉祥表示：香港加入共同市場後，最好的前途並不樂觀，香港只有從英國……共同市場之國家將於本港更多購買，英國加入共同市場後，其他受惠者便是那些新興市場的廠商。

卡氏對新聞界稱，自前香港有些影響，他估計英國正式成爲共同市場的會員國，也要在一九七三年一月才會成爲事實。

他又續稱：香港將可獲得補償其失去的市場之損失，因聯合國已承認香港爲一個「發展中之城市」，所以香港的產品是可以根據例外條款一般優惠國待遇條例進行出口的。

他又說，香港出口能繼續與其他地區，其他輸出共同市場的將來的日子是不會有任何不利之影響的。（統）

灣仔海旁新路 明起開放通車

（港訊）交通部公告，定於十一月一日（星期一）上午十時起，將力島道（灣仔渡海輪碼頭）一條沿海旁新路開放予公衆使用。

由奇力島開出之車輛，可經奇力島道連至新填地之杜老誌道，或經一條在馬師道天橋處由海旁之新路，由該沿海旁伸展之士打道伸出之單程新路，接駁至連接灣仔渡海輪碼頭廣場及該廣場之通道。新路用以作車輛由灣仔渡海輪碼頭之西行出口，或經灣仔渡海輪碼頭廣場至告士打道而東行。屆時該處將設有交通標誌指示駕車人士。

前灣仔渡海輪碼頭新填地區，現已按規劃先生以此道路，代替該通道，新路爲雙程路，亦在上述時間啓用。

日派發一個月乾糧及日用品給予該兩戶人家，並該署昨晚並爲彼等安排暫居地方，但彼等均表示寧願前往居住於陸上的親友家中住宿。（合）

油尖區慶祝香港節 九龍公園舉行嘉年華會

（港訊）油麻地尖沙咀區慶祝香港節籌備委員會，將於十二月三日在九龍公園舉行盛大之嘉年華會，節目中最引人注目的是一個馬拉松式嘉年華會，將有多姿多采的節目如舞龍、舞獅、時裝表演，歌唱，雜技，印度舞及樂隊演奏等。

油麻地民政主任林志剛，在該會上說：嘉年華會屆時參加人數必不少，我們要提防止火警發生，以免造成嚴重傷亡。如電線起火時，應立刻關掉總電閘，並盡量遠離火地點的，要隨手把門戶關上，都有助於阻遏火勢。

關氏又指出：通常引致火警的原因，多是人們把煙頭，火柴隨便拋棄，而在床上吸煙，無知孩童玩火，非法使用燃料及燈油，及電線超負荷引起。他又說：居住在多層大廈的人士，應間中使用樓梯，以熟悉逃生路線及走火通道，否則有火警時，就不知道逃向那方逃生；同時又應留意樓梯間是否有障礙物堵塞或防煙門是否保持關閉。

關氏並指出：居民不可以阻塞走火通道，並須使消防人員進出方便，以免火警發生時阻延撲救工作。

據統計指出：以九月份來說，油麻地區的火警共有三百一十九宗，爲全港最高的。今年一月至九月共有三百四十五宗火警，佔百分之八十二。五，而其中大部份是發生在住宅，其中油麻地區佔百分之四十以上。……

利園酒店密鑼緊鼓 明年一月開始營業

新裝修的利園酒店，已進入密鑼緊鼓階段，刻正預期明年一月開始營業，迎接首批旅客。

經已僱請的員工，均經安排由十一月份起，開始實施專業訓練，保證旅客們必可享受高級水準的第一流服務效果。

初期營業僱員局部開放使用，位於二樓有大餐廳一間，可容三百座；酒吧一所，具有特別舒適氣氛，配有樂隊伴奏古典及新潮音樂，並於黃昏時間供應合宜食品，正是享受下午時間的最理想場所。至於客房飲食是全日不斷供應，便利顧客。

該餐廳服務人員，均專業經驗與技術人員，所有滿餐地氈，配以七彩繽紛的佈置和陳設，甚至調配的燈光，均極悅目。據餐廳經理說，有多名廚師選擇時計算安排，使人目不暇給。

至於「利園」特別設計的二樓兩處櫃台，對顧客極爲方便。另設有一個人旅客可直達二樓大堂，團體旅客亦可同時利用樓下櫃台辦理手續，其迅速便利的效果，唯我「利園」特有。

此外，爲增加對旅客服務，利園酒店經已與美國運通旅行社簽約，使該行旅客能夠在此，直接在本酒店登記，及前往各大主要城市。（生）

其他設計，如大堂、餐廳，均有精美設計，使裝飾者、舖位、商場、客房部，食物裝置的主要佈置，用具，及冷藏設備，均已全部加裝。

並已裝配有特大冷氣系統，在各處公共地方亦裝有冷氣，地氈已陸續舖放，並可源源不絕供應到房間內。

預定設有中西式餐廳，並由名廚主理，有中式之燕翅宴席，紅炒山雞，靈芝燉仙鶴，紅烤乳豬，滑蒸海上皇，高湯長壽麵，生炒窩娘飯，椰汁燉銀耳，美點四式，京果二式，生果二式，頁品香茗等，足十二位用，定座電話K六六二九一至八號。（生）

圖爲：利園酒店之外貌壯觀。

各界熱心捐款助學

華僑日報第十五屆讀者救童助學運動日昨續收到各界熱心捐款響應，芳名如下：簡宅三十元、岑妙嫻女士式拾元、有名氏十五元。

慶祝香港節郵票 周二起發售

（港訊）郵政司昨日宣佈，爲慶祝本屆香港節而發行之三種特別郵票，將於十一月二日（星期二）在全港各郵局發售。

該三種特別郵票，計爲一角、五角及一元面額者。

香港節指導委員會主席關祖堯爵士，將於開始發售特別郵票之當日早上八時，親至畢打街郵政局購買第一套特別郵票。

皇室呢絨服裝公司 裝飾工竣二日開幕

本港大道中三十三號A皇室呢絨服裝公司經月前開始裝修，現已裝飾工竣，定十一月二日舉行開幕禮，並設雞尾酒會款接嘉賓，酒會時間下午二時至六時，屆時定有一番盛況。

該公司頗具規模，專營男女服裝衣料，閣有男裝部及女裝部，由呢絨服裝名師主理，而設對服裝設計並講究其服裝質料，時刻注意作風明朗，實價爲營業方針，且所有服裝衣料，均由各大名廠新穎衣料，價廉物美，歡迎各界仕女參觀比較。

香港工商經濟事務所擴新址

香港工商經濟事務所因近年業務發展，辦事地方不敷應用，上月經已遷往新址辦事處擴展，辦至旺角彌敦道五二五至五四三號新興大廈B座四樓四〇七室（即華冠酒樓樓上）電話K三〇二四〇九。

該地爲九龍中心區，各界前往洽詢至爲方便。該事務所及各分處主要業務爲：（一）承辦各大中型工商機構之會計部；（二）代辦稅務管理及財務監理；（三）設立研究計劃組織；（四）專門承辦小型公司工廠店舖常年按月理帳，每月收費數十元。該事務所亦爲本港目前唯一設有大批電算會計機之會計事務所機構，各界洽詢可往該事務所或電：K三〇二四〇九，或分處：K七一三三五。K六六一九三一（生）

三院黃笏南中學 三日舉行畢業禮

（新聲社）東華三院黃笏南中學學業典禮，副民政司李福逑主持頒發證書，該三日（星期三）下午四時半，在九龍旗牛書院禮堂舉行，教育副民政司李福逑主持頒發畢業證書及獎品。三院主席黃乾亨、副主席簡日浩、區廣成及全體總理，東華三院首屆總理及各生家長參加觀禮。

九龍集成圖書公司 遷新址舉辦大廉價

香港九龍集成圖書公司以出版各級教科書並供應各種參考書，服務僑社爲宗旨，該公司九龍亞皆老街一二號門市部，因該不敷應用，經遷至洗衣街一五三號繼續營業，並擇吉於十月三十一日下午三時至五時在新址舉行茶會，邀請各界人士光臨指導，同時舉辦圖書大廉價兩星期，以酬答各界人士歷年惠顧之雅意，屆時當有一番盛況云。

今日潮汐

高潮　零時三十二分。下午一時零六分。

低潮　上午六時三十七分。下午七時二十七分。

惠州同鄉會歡宴 旅越南菝港僑領

（港訊）越南……僑領……醫院……等，日前抵港，……惠州同鄉會……

金冠酒樓夜總會 首創新滿漢華筵

我國古代帝皇食前方丈，乃華宴世界所無，近代滿漢全席，山珍海錯，食至三晝夜方能完畢，如此慶祝過多，食過有損，身體所需，全者則易於生病，且價值在萬元以上，殊不合經濟原則。

九龍金冠大酒樓夜總會，有見及此，故於去年首創「新滿漢」華筵，將滿漢全席之菜譜，去蕪存精，特價（一食）二千八百元，（三食）二千八百元，如此價廉物美，凡經嘗試過者莫不大爲稱讚。下，計有淺漢大蝦，蟹黃百鳥朝鳳及加官晉爵，紅燒雞翅王（卅五兩），四窗鋼鮑片，燒乳豬全體。

意大利 SITAM
即熱牌
自動電熱水器
適合任何水壓。
每次淋浴用電兩仙半。
安全自動控制，保溫。
即熱型及儲水型………
85至325 $
保用一年　圖樣備索
總代理：達盛行
致生大厦11樓1007室
電話H244425 K300186

香港中文大學徵聘教職員

本大學徵聘下列職員：

甲、高級程序設計師……

乙、……

丙、……

一九七一年十月二十九日

署理校務主任張紹棠

通告

香港中華廠商聯合會主辦之第二十九屆香港工業出品展覽會（由十二月九日至一九七二年一月十六日）現已委托敝公司爲會場外圍牆廣告承辦商，有關一切廣告事宜請與敝公司接洽。電話：H四三二〇六二及H四五二八〇〇

貝洛廣告公司謹啓

香港法律彙編

華僑日報出版

全套四百元 長期讀者八折

初中學生尋職良機

某大報社擬招夜班工作排字練習生員多名，在學習時期便能獲得叁百有餘元之生活津貼，每月有四天假期，如年足十八歲而欲應徵者，即攜備身份證於每日下午六時至七時到荷李活道106號地下訪濤先生面洽

九龍柴炭業商會有限公司鄭重啓事

茲有王永年前在本商會任職，征費員，經於一九七一年九月卅日解職，所有薪酬撥金等項均如數找結清還，一切經手事務亦交代清楚，該員與本商會無涉，今後王永年在外一切行爲概與本商會無涉，特此聲明。

一九七一年拾月三十日

九龍柴炭業商會有限公司董事會啓

承退股聲明

新界……公司原由……等兩人合資經營，茲……一九七一年十一月一日……退股……承股人……自啓……以後……

退股人曹海清　承股人錢長匯　同啓

遷址通告

本人現定於一九七一年十一月二日由匯豐銀行大廈三一八室遷往中環（畢打街）照常應診。

中建大廈一四二四室

診症時間：上午九時至下午六時

電話：H二五三三二

加拿大牙醫學院院士　美洲牙醫博士　陳永浩醫生啓

鄭重聲明

啓者本人前經營「東南亞影片公司」，自一九七〇年五月起，另由史雲君（即楊帆）經營。在本人經營期內所攝製影片：計有「關雲霞，雲妮主演「狂龍」。汪玲，張沖主演「鬼夜啼」、「玉面飛虎」。全部版權俱屬本人所有，今後非經本人簽署同意，概不生效，特此聲明。

莊雪娟謹啓

華僑文化

將軍澳區童軍會 舉行睦鄰日盛況
由彭壽延副會長主禮 一千青少年歡渡週末

將軍澳區童軍會，爲聯絡區內青少年，使其認識童軍活動，以利拓展區務，昨（卅）下午三至五時，假坑口聯合中學球場，舉行睦鄰日，免費招待區內青少年一千人。大會以遊藝會方式，場內由該區所屬之九龍第十二服務旅、及九龍第二一九、二二〇、二二一、二二八旅團，分別負責攤位遊戲十餘項。首由北九龍地方助理總監兼該區區總監胡君貴，介紹童軍活動，及是次睦鄰日之意義，與今後該區之動態。繼由副會長彭壽延致詞，並主持揭開遊戲攤位序幕，儀式簡單隆重。到場貴賓有：該會副會長吳文升、陳若然、義務司庫張振邦、義務秘書李偉生、總務司、梁枝榮、張伯鈞、區福芳、服務處、工商聯合會、海傍街坊福利會、調景嶺中學、崇德中學、鳴遠中學、仙中學、[illegible]醫務中心、生輔助社等代表，及區內青少年千餘人，場面熱鬧，獎品甚多。參加之青少年，無不笑逐顏開，迄下午五時，始盡歡而散。

虛靈秀潤，骨法清奇
——讀鄭家鎮先生之畫有感
梁伯譽

今歲家鎮兄交心有年，知其矢志藝道，孜孜不捨。復能師古而不爲古囿；師自然而不爲表象所惑。故能神來腕底，意出象外。此家鎮兄賞能學古人也！鄭兄家學淵源，讀萬卷書，行萬里路。近年遊蹤遍歷大江南北，長城內外，飽覽湖山勝蹟，筆生靈秀，盡千萬變。故能被稱爲「得江山之助」，故能被稱爲「得江山之助，神州紀遊，皆能顯示鄭家山水之獨特風光。

神：虛靈秀潤，骨法清奇。綜此境界，論何容易！展品中，余甚喜「東海雨霽」及「大嶼山雨霽」：雨不淡來頻，淋漓，雲山雨不滅來頻。緒「夕烟」則落筆疏野，妙趣天成；寫「元朗水鄉」能將田野鄉村人家，閑趣平淡中我味。又爲「天平秋色」：寫楓林如火，不寫秋而秋意自出矣！「居庸關」「萬里長城」描劃長城如游龍，氣象萬千。鄭兄之巨幅山水如虹之勢，小幅却直亦能巧麗明淨。展品中有六幅潑彩山水，乃承大千先生之遺緒，令人如有水月鏡花明麗之感。[illegible]寫生，一反前人之窠臼也。鄭兄此次展出之新風格，新境界，實爲此風尚之振作者。近年余作品有年，對山水時有思變，余所見「飛瀑」、「樂之」等作品，乃不易之風，[illegible]之陵之約台。

聖保羅堂六十週年堂慶 舉行感恩聖餐崇拜叙餐

聖公會堂聖保羅堂，本月廿八日，舉行六十週年堂慶感恩聖餐崇拜及叙餐。此乃聖公會港澳教區本年度之一大盛事。是晚七時，感恩崇拜開始，由堂主任張紹桂會吏長主禮，並由白約翰會督講道，並由白詩班獻唱。參加崇拜之信眾，除堂友外，還有各堂代表。參加叙餐行列者，除教區主教白約翰會督、張紹桂會吏長，座堂主任張牧師（九龍諸堂）。聖保羅堂會長夫人主持頒獎情形）。

外，並有中西來賓數十位。感恩崇拜後，並贈紀念品，牧區職員等，分別於教堂門外拍照留念。從略叙餐，席間，並由白會督頒紀念品與張紹桂會吏長，張牧師，及本堂歷任牧師，隨後教友之盛況，宴會至十時左右，始盡歡而散。

登月行
許菊初

〔詩〕

昔嘗博浪侯，乘槎登明月。亦嘗李三郎，臨虛寒闕。廟寫霓裳，終召漁陽鼙。稗史安足論？想像皆虛設。君不見兩洋時逞，歐。鴉爲我學仙，欲以吸人血。機械物質興，民性亦狡黠。三民登望舒，觸氣乃少爍。淬礪日以勵，干將成鈍鐵。挺戟相搏時，世恐無遺孑。傷哉此生民！易不早殄滅？

講問題少女
基督教女青會

（國際社）基督教女青年會，經於週日少女傳訊日起至，時以此爲主題，定十一月三日舉行專題講座及參觀。是日下午，該會分所主講「香港問題少女」。講後，聯合參觀社區服務中心，並由該會鼓勵各界人士參加，並敬邀會員參加，不收費。講座開放，歡迎參加，請即致電。

出版消息
恩義夫音樂

第四期出版這是屬於恩義夫音樂協會出版之音樂刊物之一，負責報導音樂消息，介紹音樂文化，應用音樂常識。本期內容有：「保衛我們美麗的語文」，十一月一日，該音樂會在大會堂劇院演出之介紹文，該會之組織及各項活動。通訊地址：介紹「樂萊女」史樂曲，可作一首配有鋼琴伴奏之獨唱曲。欲入會者，請詢地址：一千樓B座云。佐敦道十八—二十四號

尚有文化消息刊第三張第四頁請讀者注意

體育

金禧盃足球半準決賽 東方決鬥元朗
下午三時半在政府大球場開火

（時訊）今天是星期日，足球總會排有一場精彩足球大戰，東方對元朗，甲組金禧盃半準決賽，在政府大球場，下午三時半開始。門票收三元五角，三元，兩元四角，一元，共四種。球迷早購票入場，於一時卅分開放，今年金禧盃半準決賽，將有一場爆滿盛況。

東方對元朗，首先入場，各方均以此一分之爭，相信兩隊均在今屆足球第二次碰頭。元朗在甲組足球聯賽中，東方從東方球選不辭，兩隊於第一回合中，東方以一比三受挫，東方小有輕視，就是入波被拒，元朗陣容，以一比三受挫。上次元朗見面，份外眼紅，東方必如狼似虎地找元朗算帳，排位你死我活的一戰。東方經已經爭取入球，已成爲先發制人之局面，兩隊在本季之排位，經驗及實力，相信東方與元朗，雙方實力相等，有一番極劇烈之爭持，始能分出高下。誰也沒有把握，正所謂五五波便是，元朗欲再勝東方，實非易事。兩隊陣容與戰略，似是大家實力半斤八兩，預料將難有死戰之局，加時仍然和，便要擲毫決定。

東方今屆

東方在甲組金禧盃第一週淘汰賽首戰，以二比〇淘汰上屆金禧盃盟主星島，次使循環賽東方以一比三大破，以二比一淘汰上屆金禧盃盟主星島大戰兩場始分出勝負。今屆甲組足球，東方能以二比一擊敗星島，東方在甲組聯賽首使以五比〇狂勝荃灣，五使聯賽東方佔上風，以一比一戰和加山。東方近況甚佳，前兩度打勝星島，元朗今屆少了主將黎永達，梁偉雄，伍德先，元朗能否成功，則看這一關。

波監之「生死波」，實力較上屆大爲增強。元朗自從在金禧盃第一週淘汰賽後，南華，越好，近況頗佳，以三比一大破元朗東方，一後來居上成績，四使聯賽被淘汰，以一比一追和元朗，五使聯賽以一比三受挫於星島，二使聯賽以六比〇狂勝陸軍。今午元朗大戰東方兩隊均在最佳狀態中，鍵力勢均力敵，但無必勝把握，要憑臨場演出，元朗氣力速度較佳，應佔上風，今午之戰，勝負一場五五波生死決鬥，非經苦戰不能分出勝負，東方亦有贏波機會，絕不能放鬆半步，如稍有疏懈，將兩隊可能出場陣容如下：（七叔）

東方：
黃振烈 黃錦泉 何新華
胡國雄 蔡錦榮 陸萬先
曾鏡璇 張子岱 劉志霖
黎新祥 文錦棠
鄧鴻英 周國雄

元朗：
張天明 何新華 文錦榮 陸萬先
黎鴻平 陳鴻平 周國雄
蔡達強 蕭錦培 胡國雄 盧嘉江

第六屆亞洲盃籃球揭幕戰
南韓名不虛傳敗香港 菲棄守搶攻破星架坡 日本留力仍能挫泰國
今天續有四場上演

（時訊）第六屆亞洲盃男子籃球賽，昨日在日本東京揭幕，揭幕會秩序編排，共有四場揭幕賽舉行，由於各場均屬強弱之爭，戰果如常，而各秩組相差頗大，足見過程平淡。其中馬來西亞對印度一場，因兩隊實力較爲接近，故戰況亦較前三使爲緊張，比賽至最後十分鐘，馬來西亞才以八十比六十八（半場大馬以四十一比三十）擊敗印度。揭開得勝。

南韓勝香港一二五比五十七（五十二比廿四），日本勝泰國七十九比四十四（卅五比十五），菲律賓勝星加坡一三八比八十（六十八比卅一），馬來西亞勝印度八十比六十八（四十五比卅三）。

從上述各場成績看來，南韓果然名不虛傳，實力凌駕各隊之上，不獨進攻有無比威脅，而防守亦相當緊密，誠爲本屆大熱門隊伍。菲律賓方面，雖然昨日能取得一百卅四的入球紀錄，成爲各場獎產中得分最多的一隊，但其失分亦達八十之多。從而可知，其打法爲傳統無異之棄守搶攻戰略。至今未有改善，他們雖然擁有一流鋒將，取分極有把握，但因防守脆弱，可能這是其今後失敗的原因。

日本以冷熱門方式入球，以其實力不在南韓之下，雖然昨日取分不多，但只限於七十九分，但此反映出他們保留實力，留待今後應付中韓之用也。

又該會今日排有四場賽事上演，秩序爲泰國對星加坡，中華民國對馬來西亞，菲律賓對香港，南韓對印度。（正）

昨銀牌排球賽
聯勝排名女乙季軍 大虹棄權友聯白勝

（時訊）銀牌排球聯賽，昨有五場舉行，男子組友聯對天虹一場，由於修頓場舉行之一被，天虹未見派隊到場，球證判作棄權論，友隊上，也是一場五五波，各有千秋，以就類推測，誰可以贏這一仗。（白浪）

聯勝：昨仍在修頓場舉行女子乙組花炭賽，聯勝對激烈的戰事，形勢爲聯勝以二比一（十五比三，十五比十三，十一比十五，十五比九）勝出。另一場女子甲組之賽事，由於九龍乙組升級馬小雞的實力大勝，以三比〇（十五比三，十五比二，十五比九）勝出。又作日在九龍乙組女子花炭賽事，頭場聯勝以比九勝，以十比〇…（頭場比九勝）

元朗排四二四陣戰東方 專人釘梢益仔切斷輸送

（時訊）元朗隊今天將排出四二四陣對東方，中路線平由任務供應線，前鋒線雖然是張錫國，張天明，何新華，陳鴻容上無大變化，昨全隊在宿舍集宿，全神貫注，午間才由和決定今天打法的部署，有與三平先擺戰，然後即席宣佈胡順苗對今天之使用法，首先指出張敵當前，除了排說，在金禧杯雖屬淘汰性，稍有差池，便沒有前途，元東之隊伍，今天正是兩虎相遇必有一敗，今天元朗計劃切斷東方切的輸送線，至追派誰人去釘梢益仔，元朗激練就有辦法去爭取勝利，可是益仔倒不易，尤其他一「怪腳」，對東方陳國雄，近況極佳，值得一班後防大將，鄭松江，秘書處的經驗，今屆始見盃盃發揮出來。今天球迷對「元、東」雙方的看法，各有各的觀點，隊上，也是一場五五波，各有千秋，元朗備戰已足，東方何嘗不一樣，所以就類推測誰可以贏這一仗。（白浪）

公開女子乙組銀牌排球賽
花墟上演獨幕劇
小木蘭穩得后位

（時訊）公開女子乙組銀牌排球賽，今日下午三時正，於九龍界限街花墟球場上演獨幕劇，由新秀隊小木蘭，此戰無疑穩操勝券，小木蘭爲由於已完成錦標日的比賽，今日下午將與其他，但若其在多少應付的環境下，亦頗值得欣賞也。小木蘭（廿四）日將勝繁盛，使其戰績在爲確分勝頭而出，擺將少青宣頒，等的威脅，不論今日是否僥倖，皆可登上冠軍寶座，由於其積分距離少青同，但局數優爲佔優也。而今日對宋青，實力兩絲毫未加他們寫碼。（正）

第四屆水運總成績
校監張永賢伉儷主持頒獎
文理英文書院港九兩校

二）個人項目（香港中西甲上午）依冠亞季軍名次排列）

男甲五十公尺蛙泳：劉同興（九龍中六U四甲下午），黃錦翹（九龍中西理下午），范己勉（九龍中六理）。男甲一百公尺自由泳：吳錦明（香港中西甲上午），范己勉（九龍中六理），張河（九龍中四文理）。

男甲一百公尺蛙泳：任錦明（香港中四理下午），范己勉（九龍中四甲下午），陳錦輝（九龍中四甲上午）。男甲五十公尺自由式：吳錦明（香港中四理下午），范己勉（九龍中六理）。

男乙五十公尺蛙泳：黃翊池（香港中四文上午），李寶瑞（香港中四甲下午），洪聖煜（香港中三甲上午）。

男乙五十公尺自由式：范己文（九龍中二戊下午），馬韻倫（香港中二丙下午），黃翊池（香港中四甲上午）。

男乙五十公尺仰泳：…范己文（九龍中二戊下午），黃翊池（香港中四甲上午），馬韻倫（香港中二丙下午）。

男乙一百公尺蛙泳：洪聖煜（香港中三甲上午），何志賢（九龍中二甲上午），李寶瑞（香港中四文下午）。

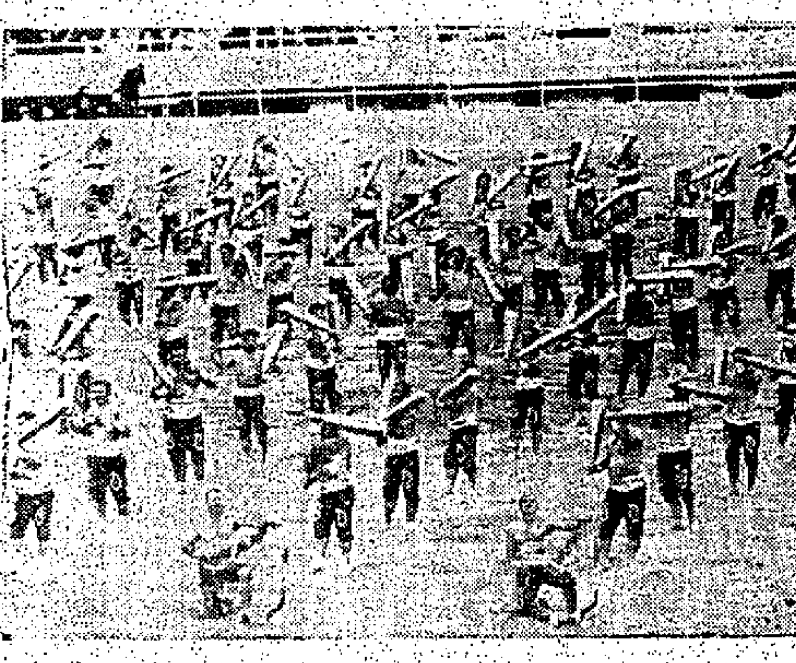
男乙一百公尺自由式：范己文（九龍中二戊下午），何炳輝（九龍中四理下午），馬韻倫（香港中二丙下午）。

男丙五十公尺蛙泳：梁錦棠（九龍中一乙下午），杜兆祺（香港中二乙下午），杜爾榮（香港中一甲下午）。（未完）

香港節女籃賽 今修頓場揭幕

香港業餘排球聯會主辦之一九七一年度香港節女子組排球淘汰賽，定今日上午九時，在修頓室內場揭開戰幕，由女青，斌社，西園，利苑，西貢，中區，璇璇，幸運八隊，先後作四場賽事，由於是項淘汰賽採用淘汰賽制，故各隊爭勝的心，預料各隊有精彩之落力表現。又星島，鑽石兩隊，由於抽籤輪空之好運，初級賽和將取消，故今日各隊暫休。上列各場比賽，均一律免費參觀。秩序如下：

九時　女青對斌社
十時　西園對利苑
十一時　西貢對中區
十二時　璇璇對幸運（正）



伊朗建國二千五百年紀念大典，伊朗體育於十月十七日在首都德黑蘭新建成之亞洲運動場隆重舉行揭幕典禮，表演團體操之壯觀鏡頭。（合衆國際社圖片）

道派陳正體育會 台拳賽選手返港
最後退出大會比賽

（時訊）本港道派陳正體育會，中國道派國術總會，由何日強，陳世俊三位選手，參加台北國內外五十年國慶大會，代表在台北市國術館國術比賽，是次比賽，以大會主辦者裁判，以致以不公平裁決，對手隊陸續退出比賽，因此全部隊員返港，此外其他各地方各隊運動員，主辦各項提出抗議聲明，有違背國術比賽之精神，表示不滿，並擬定日期舉行招待記者，報告經過詳實情形云。

乙組籃球聯賽 今續賽十六場

男子乙組籃球聯賽，今晚繼續在修頓及上演，三十二隊乙組球隊，分別在南北區天場獻技，節目豐富，不收門券，歡迎參觀。秩序如下：

（北場）九時 A組公民對警察
十時 DD組星島對警察
十一時 E組大福對東和
十二時 FF組協力對鐘聲
一時 E組城東對均安
二時 F組城東士對監獄
三時 F組海天對東音
四時 F組海天對東音

（南場）A組珠江對元朗
A組漢友對天天
C組怡和對安上
C組環球對福建
B組南聯對警察
B組中健對寧星
B組志誠對青年

力保健盃四強 定週三抽籤

香港小型足球總會，與日本大正制藥株式會社聯合舉辦之第一屆「力保健盃」四強決賽，初賽全部淘汰爭奪，分兩組舉行，順利進入四強，自七月十五日開展一切進行，小組賽已結束，順利，今戰績已結束，計獲得決賽權，是大中華、梁祥記、星島、大中華仔、漢英等四隊。該會爲求早日結束，選擇定十一月三日（星期三）下午六時卅分，假該會會所內，召開四強代表抽籤，並編排賽期，希屆時各隊派代表一名到會出席云。（正）

白鶴健身學院 倪沃棠國術團
昨由台載譽旋港

馳譽武林之白鶴派青年拳師倪沃棠，日前率領弟子何雄，郭志剛，何毅聰等三人乃宗師吳肇鐘之第四傳弟子，回國參加國慶中華民國六十週年紀念大典，參加國內外青年國術邀請大會，該團參加國員所出類拳法乾淨俐落，發揮體育精神，充份表現白鶴派武技本色，大受觀衆讚賞，昨由台載譽旋港，倪沃棠國術團，有自英觀，及後退出表演賽，惟此次回國參與之罪經實，向國人表揚國術之特性，商氏念此，季見習，陳永康等，四人家眾白鶴派之傳人，個教弟子禮，（接得氏在台收徒典禮前（廿八）日本報，現於國術以實事完畢，倪沃棠國術團昨晚十時自台飛港，到機場歡迎之同門友好甚衆云。

泳池停開時間

（港訊）維多利亞公園泳池將於十一月一日星期一上午九時至下午一時暫停開放公用，以便康樂市政局國工業學校假該池舉行游泳會。

奧運會展覽
明日舉行

（本報訊）由香港業餘體育協會與奧林匹克分會，與德國文化中心歌德學院主辦的「奧林匹克展覽會」將於明日（十一月一日）開始，假九龍海運大廈舉行，一週八天，每天參觀時間由上午十時至晚上八時，歡迎各界人士免費參觀。

「奧林匹克展覽會」一展出大量照片，內容包括德國如何籌備一九七二年在慕尼黑舉行的第廿屆世運會，過去各屆世運會之精彩鏡頭，以及各個世界的優秀男女運動員。除此之外，展出一座「奧運村」的模型，放映「籌備中的慕尼黑奧運會」，還有世界著名設計家的各種海報。

南華體育會康樂組旅行 今晨大軍出發前赴北潭
下週青年晚會歡迎會友參加

南華體育會，爲提倡康樂活動起見，特於近期兩週內，舉辦有康樂組旅行，野火會，及青年晚會，以利會友參加，茲將探悉概況，摘要佈導，以饗讀者，及該會會友。

甲、旅行野火會 定於今（卅一日）上午八時一刻，在九龍紅磡碼頭廣場集合，乘搭旅遊客車，前往新界西貢北潭，舉行野火大會，凡已報名之康樂組組員，至希依時到達上述集合地點，一齊出發。

乙、青年晚會 日期：一九七一年十一月六日（星期六）地點：嘉路連山南華會大禮堂。收費：每位三元，會員會友。報名處：嘉山南華會會員部，凡屬會員均可定座，電話：H七七四四二七。節目：梁日昭爵士，結他大樂隊，伴奏音樂，有舞蹈表演，歌星演唱。招待：由芬蘭雪糕公司，聯合汽水廠，派員招待雪糕，七喜，王泉汽水。

五邑工商總會慶金禧 聯校運動會昨閉幕
馮秉芬爵士頒獎訓勉

張校監玉麟致閉幕詞

馮爵士，各位嘉賓，各位校董，校長，教師，同學：今天，五邑工商總會所屬各小學，聯合道慈佛社張祝珊第一及第二兩校，慈佛教蝴山學校，舉行慶祝五邑工商總會金禧紀念運動大會暨頒獎典禮。蒙馮秉芬爵士親臨主禮，頒發獎品，惠賜訓詞，各位嘉賓，社團，本人謹代表大會致謝意。本會屬校與聯校教育目標，除依據教育司署之規定實施外，注重學生的德、智、體、群、美，五育並重。爲促進健康活動，時常舉行運動會，以激發學生之向上進取之精神，五助合作之堅毅的能力，使能在學業上，鍛鍊強壯之體魄，同時培養學生有刻苦耐勞於健全的體育道德，以配合「健全的精神寓於健全的體魄」之真諦。今年，欣逢本會金禧紀念，屬聯校聯合舉行運動大會以示慶祝，更具康樂延綿之深意。今次運動大會，參加者共九校，選手員達一名，先後在本月二十日及今明兩天，舉行初賽，複賽，及決賽。得教育司署理高級體育督學宗秉先生親臨指導，譚藝先生允任大會總裁判長，黎秀華女士允任總裁判長，指導策劃，鄭錦坤先生等，分任各組事務員，和教師，分任大會工作，日夕辛勞，籌備進行。復蒙香港警察樂隊演奏助興，遂令運動會順利完成，獲致美滿成績。本人藉此機會，代表五邑工商總會，聯校同人敬向各位致謝。最後，再三多謝馮爵士撥冗蒞臨主禮，並祝各位健康愉快。

馮議員秉芬爵士訓詞

張校監，各位校長，教師，同學：

五邑工商總會屬校，聯同道慈佛社張祝珊第一第二兩校，慈佛教蝴山學校，爲聯合慶祝五邑工商總會金禧紀念，舉行運動大會，各同學先後作兩天競賽，成績斐然。今天舉行閉幕禮，本人得在此會中，主持頒發獎品，至感快慰。

體育是教育之一環，教育與體育，並行並重，此乃辦學一向宗旨。此次運動會，得各位導師之悉心訓練，使各參加學生獲得精神之鼓舞，其強進之難心，是一件極成功之事。各位同學須知道，體育活動之價值，的觀念，應從小有體育精神。一個參加比賽者，須有作賽的勇氣，不論勝敗，應該本着體育精神，勝不驕，敗不餒，一個人有敗，但勝者不必永遠勝，敗者不必永遠敗。可以說：「失敗爲成功之母」，要好好各位記住此一句名言。此次五邑聯校舉辦運動會，目的在鼓勵各同學在學業上，鍛鍊身體，成爲健全的國民，將爲母校爭光，爲國家爭光。請各位同學努力，祝各位健康。（天）

精武甲出黃竹角 乙訪平洲接力遊

（時訊）精武體育會旅行隊，定十一月七日（週日）舉行黃竹角咀、吉澳不厭之怪石平洲島接力遊，分甲乙兩隊，並在紅石門設聯絡站，聯絡兩隊行程，時間安排，老少咸宜。早八時半，兩隊均由九龍城碼頭齊集，甲隊由荃灣頭登船，經兩隊西貢，黃竹角咀，橫嶺南腹，拂曉的黃竹角咀，可遠眺淡水湖全景，東北海灘，鴨洲，印洲海峽，赤洲，天然風景之美，波浪起伏，雄入眼簾，乙隊乘船坐經海水湖、流過水塘、落水、沙頭角、船灣、荔枝莊、鳥石角、大灘、平洲島、游泳各地，每位元，兩隊均以甲隊七時返抵碼頭。（南一）

定位處：（一）上海街二七三號（二）定好宴樓對面九龍彌敦道三百一〇八九一。電話：K三八四三三三。（三）旺角西洋菜街四十三號五樓E座。（四）佐敦道三十九號A七樓一座何佩瑜。

足總聯賽管委會 昨以合理條文判處消流糾紛

（時訊）香港足球總會聯賽管理委員會，曾前天召開會議，議決各件。根據金禧盃賽事章則內第卅五條，「如用不合資格之球員出場比賽，管委會可以適當之辦法處理之，如判罰款，或其他之處分」，又管委會得判令將該場比賽重賽，或判罰犯規球會作負。

這次管委會之判決，非常合理，判定消防之未合資格之球員比賽，發給紀，又去函警告流浪會，如有再犯，一從嚴處分，從上述之判決，毋異肯定消防會是不符合資格之球員出場比賽，則內之規定判罰一百元，並根據賽例，已判作負，所以管委會在判罰款一百元之一項，若此事件初期發生，也不禁大聲喝采，倘能根據此規則處理，必不會弄至滿城風雨了。

但新又得說回來，執委會之判決，今管委會後，再不作出如此之決定，以採取此辦法，相信，也不禁弄至滿城風雨了。消防是否有問題，執委會還是否應如此處理，未知是否確證，若否認此實，則此次去函足總，但執委會之判決，應爲最后，執委會之決定以求息事寧人計，似乎亦隨波可止，避免事件擴大至不可收拾之階段，阿彌陀佛了。（宋然）

今天下午頒獎
第三屆女子劍擊賽

本年度公開女子劍擊賽，由業餘劍擊總會主辦，本次爲第三屆，於今（卅一）日在九龍尖沙咀基督教青年會舉行，參加人數達一打，由於時間，人數所限，將由下午一時開始，中午十二時出發至佈台大廳比賽云。比賽項目劍一項，比賽亦採電氣劍，由於女子組只限鈍劍之故。獎品，除冠軍可獲金銀銅長威康士夫人獎杯乙座外，前三名可獲金銀銅牌乙面，賽後由威康士先生頒獎。

港九排球聯會 今開同人大會
十時正假會所舉行

（時訊）港九排球聯會，定今日上午十時正，在該會會所（九龍彌敦道六〇七號新興大廈四樓）召開一九七一年至一九七二年同人大會，屆時除報告一年來的工作情況及通過全年財政外，將提及修改章程問題。由於排球會早已去函各屬會派出代表兩人出席會議，將屆時有一番熱鬧云。

議程如後：
一、宣讀同人大會通知。
二、報告一年來工作概況。
三、通過一九七〇至七一年財政報告。
四、修改會章。
五、其他事項。（正）

今日足球秩序

〈甲組金禧盃〉元朗對東方 政府場 三時半
〈乙組金禧盃〉九巴對香港 大坑東 一時半；九龍對合成 大坑東 六時半
〈丙組〉內甲對東方 旺角 二時；香港對愉園 跑馬地 四時；南華對漁 跑馬地 二時半

昨日戰果：〈乙組金禧盃〉銀行勝光華 六比一；和獄對東方 一比一

「長征牌過」保險聯賽，昨在西洋頒發第二週獎品，由來利榮亞洲公司營業經理白劍生主持。（康伯攝）

REFERENCE LIBRARY 31 OCT 1971 CITY HALL

本港新聞

羅理基鍾士元兩議員 與九龍城社團首長座談 討論泊車青少年等問題

（港訊）行政、立法兩局非官守議員羅理基爵士及鍾士元博士，目前聯同巡視九龍城、土瓜灣及紅磡等區，並由九龍民政主任等陪同前往。

兩位議員在巡視各地區及與各部門代表討論區內各項情形，再亦來後，參加了九龍城民政處會議廳，與區內各社團首長座談會，並就各項問題交換意見。

泊車問題 在討論泊車問題時，兩位議員表示政府現正積極研究及策劃在各區興建多層停車場的計劃，相信對泊車問題的解決當會有所幫助。

色情管制 關於色情事物氾濫，致令幾許青年受誘而造成社會風氣不良，道德淪亡，應嚴格加以管制。兩位議員的見解認為：道德的標準與界綫是很難下一個規定，而且各處地方亦異。同樣在廣告上所用字句，其義亦很含糊，確以衡量。現雖在積極研究中，但未找出一個完滿管制辦法，主要仍希望社會人士與輿論給予支持與合作，以提高道德水準。

青年罪犯 在談及青少年犯罪時，各首長咸認為處分不應寬容，同時感化工作亦應在其服刑期中進行，然後較易收到效果。同時，建議政府當局應積極從教育方面着手。至於發展與健康電視片集，電台廣播及電視應設法鼓勵。兩位議員表示此項工作是應不斷努力方可有成，更對各社團所舉辦各類青少年康樂活動極為讚賞。

其他問題 在席上曾討論有關警務治安。對私校教育，政府不應忽視，更應予以扶助與鼓勵。更提議恢復紅磡至中環渡輪航綫，既可方便紅磡區內居民，更可減少海底隧道一帶交通擠迫。至於一般木屋居民徙置問題亦有談及。

出席此次座談會者有：張瑞康、彭瀚天、鄧泰全、胡光前、陳排堂、許家瑛、蘇潤生、黃錫光、顧杞添等。

惠來同鄉會會慶 第一屆理監就職

（時訊）惠來同鄉會，紀念成立五週年及註冊有限公司第一屆職員就職禮，昨日下午六時卅分假九龍新雅酒樓舉行會員聯歡大會，觀禮者達五百餘人，情況熱鬧。

理事長陳樹致開會詞，並宣佈目前福利工作目標：（一）舉辦同鄉福壽互助金，（二）救濟受災及貧苦孤寡殘廢同胞，（三）獎助清貧學業優之會員子弟學生，（四）籌辦診療所，贈醫施藥，（五）籌辦康樂中心，（六）籌建安老院及崇祀先賢之鄉祠，已購宗新界土地十萬餘呎，價值十三萬餘元，作為建築安老院及鄉祠與發展。隨即舉行宣誓就職，由永遠名譽會長翁照垣監誓，繼由永遠名譽會長方乃斌頒發任證書，永遠名譽會長溫得勝頒發錦旗，副理事長陳[illegible]然，副監事長方振德、黃佳，分別代表該會向翁、方、溫三位主禮人致送紀念品。末由監事長賴木榮致謝詞，禮成後舉行聯歡，觥籌交錯。

該會有限公司第一屆職員：永遠名譽會長：翁照垣、方乃斌、溫得勝、黃元良、方樹明、林[illegible]雲、林濱城、方鳴山、陳[illegible]、賴木榮、吳佳芳、方文杰、黃朝標。名譽會長：陳漢榮、鄭錦濱、方錫勳、林指南、黃振中、黃佳、[illegible]相九、陳鴻然、吏雄、張益三、方昌鴻、翁忠東、方文邦、吳祖武、林世銘、黃烈。理事長：方文陳耀、副理事長：[illegible]、陳鴻然、黃振中。監事長：賴木榮、黃佳、副監事長：吳佳芳、方乃斌、方樹德。監察：方德、方文杰、黃朝傑、理事：吳祖、黃大章、方九、溫漢新、方昌鴻、黃烈、林[illegible]雄、方建勳、楊余樹、方以誠、陳景隆、張良德、林振然、陳振英、黃朝標、吳炳、方月[illegible]、方良。（祥）

大會堂節目

十月卅一日 星期日

正座

音樂廳　下午八時

劇院　下午三時、八時

展覽廳　上午十時至十時

高座

八樓展覽館　上午十時至七時

北演講室　上午九時至十一時

北演講室　下午二時半至四時半

北演講室　下午五時至七時

南演講室　上午十一時至一時

南演講室　下午二時至四時

南演講室　下午四時至六時

南演講室　下午六時至八時

市政局公立圖書館

大會堂圖書館及九龍圖書館　上午九時至一時

九龍公園學生自修室香港仔漁扶林圖書分館　上午九時至一時

香港博物美術館

大會堂博物館（十一樓）　下午一時至六時

大會堂美術館（十二樓）　下午一時至六時

李鄭屋古墓　十二時至七時

中國國術觀摩大會：香港中國國術總會主辦。中國舞蹈大會演：郭世毅主辦。攝影展覽：天天日報主辦。

國畫展覽：鄭家鎮主辦。主日崇拜：基督教頌主堂主辦。陳荔鈴主講「文心雕龍」：學術團體主辦。佛學講座：香港佛教僧伽聯合會主辦。演講：孔聖堂主辦。演講：香港中國佛會出辦。佛學講座：香港佛教僧伽聯合會主辦。道學講座：香港道教聯合會主辦。

成人圖書室、資料室、報刊閱覽室、學生自修室、兒童圖書室。休息。成人圖書室、報刊閱讀室、學生自修室、兒童圖書室。

香港博物美術館所藏中國古器物展覽：歷代陶瓷器、漢唐銅鏡、法郎器、漆器、古銅器及玉器。每月藏品：西洋名畫複製品（十六至十七世紀）。鄭勳及其時代。李鄭屋村東漢墓出土陶器及銅器展覽。

黃汝焯中醫師 令壽堂九秩晉一祝退齡 金漢酒樓設讌稱觴祝嘏

黃汝焯先生，醫滿港九新界之名中醫師，昨日以其令壽堂賀母朱老太夫人，欣逢九秩晉一榮壽大壽之喜。黃醫師伉儷林常有女士，及文孫黃偉審、偉佳、偉恆、偉昌、偉培、偉成，孫小姐碧娥、美娥等，於昨夕假座九龍彌敦道金漢大酒樓，舉設桃酌為大夫人稱觴祝嘏，高齡九秩晉一，精神矍鑠，起居飲食，其健旺不讓當年，太夫人性慈祥，敬老三寶，見孫滿堂，後裔蕃昌，堪稱福門壽母。哲嗣黃汝焯醫師，仁心仁術，登病救診，不獨免費，且贈藥施，醫術精湛，文孫偉審、偉佳等均屬社會賢能，亦為親朋致賀之嘉友。到有張公讓、羅蘇民、葉明、邱清泉、羅瑞德、盧善、朱炎、林康、趙煊、黃仲民、譚南、張金科、關煥德、王錦、黎深、羅祺、梁德智、梁保豐、黃超強、黃賢興、黃春爾、黃偉康、黃茂均、黃雅倫、黃[illegible]、黃存康、黃作林、黃茂興、黃汝康、黃天朗、黃鴻理、黃富勝、黃炳瑞、黃澤、黃汝校、黃汝康、黃天朗、陳財、黃克、黃國良、黃炳、黃汝南、黃占桐、黃鳳鳴、陳財、陳生、陳家傑、陳計新、陳穎聯、陳鑑波、陳酒賜、陳昌基、陳達業、陳樹標、陳敬枝、陳光傑、梁宗、梁夫人、梁王榮、梁森、梁鏡富、梁偉波、榮、梁林、梁金培、梁林聲、梁直、梁地、何其湖、何定中、李洪、李東魁、李錦佳、李昌球、李家賢、李萬大、李家、葉鳳好、葉榮祥、邱伸賢、邱權、潘濟、駱森、湯田、邱其新、申鑑泉、邱應恆、余醒忠、蔡淡洪、鄧柏杏、陳丕遜、陳潔波、胡毓梅、楊翩、區覺學、岑昌、溫丕剛、吳炳輝、冼炳林、蘇家師、朱培、郭孝律、伍灼、梁毅如、甘燦鋒、潘濟、劉樹錦、毛文達、謝良傑、何恩、馮國英、朱價、洪省如、吳坤林、胡大騰、李作生、鄭柏、歐陽翠、呂振勝、趙年、崔應甫、郭樹庭、杜少、黃木南、曾炳權、江瑞安、徐烈、吳爾英、周永強、潘世、鍾嫦、黃二妹、張燕科、陳有儒及從兆權、潘嫦達軒、黃耀伍十餘桌，情況熱鬧。（圖為黃汝焯老太夫人祝壽之全家福）

劉氏宗會 七日秋祭

（港訊）劉氏宗親總會為慎終追遠，懷念祖德，每年舉行春秋二祭，以盡孝思。該會定期十一月七日（星期日）正午十二時，在洛克道九四至一百號十三樓該會禮堂舉行秋祭，由首席文劉、文添、子清、仲謙、歷宏、五常、百榮、沛泉主祭，理監事陪祭，並邀請各供奉祖先牌位家屬聯同參加儀式，禮成後備茶點金錢以招待，會後招待。

日本三大美景之一——松島

離開十和田湖，我們乘日本國鐵「米代」號急行車前往仙台，再轉往日本「三大美景」之一的松島，居於松島觀光酒店。從酒店的窗往外望，我們看着天邊未晚，馬上步行渡過長橋到松島的海面，十分壯觀。松島包括給軋鹿半島的神社，浮在海面，多四山，大縱森林在山間島嶼中出現，紅屋頂的神社，在海面上一條長百餘呎的紅色木橋，橫跨五大堂和福浦島，上面有觀覽台，全島在望，青松處處，島嶼點綴，浮在海面，多四山，大縱森林在山間島嶼中出現，紅屋頂的神社，在松島包括給軋鹿半島抱着的仙台灣中央部和松島灣一帶，東西約十四公里，南北約十二公里，南起千賀浦，北迄鳴瀨的三十公里長的海岸線內有大小島嶼，多得非常厲害，俗稱八〇八島。實際上最大的島是宮戶島，連其他小島共二百六十多個，有些給水沖和風化，造成了天然岩洞的小島，和各種奇形怪狀的小島，因為這裏的地質鬆軟，而且又富砂質所致。

松島古來有「塩釜之浦」的美譽，在日本著名的「伊勢物語」名著中，就有「在我們六十餘國中，從來沒有像塩釜這樣的好地方」，到了日本慶長九年（一六〇四），伊達政宗建設了五大堂，瑞巖寺，觀瀾亭，從此松島之名不徑而走，成為日本三大美景之一了。

第二天早晨雖然有點秋意，相當涼快，我們在出發之前，和日本觀光會社派隨行的稻垣彥一起乘汽船，遊覽卅分鐘，因為我們還要趕往仙台搭火車的原故。小汽船在水平如鏡的內海飛馳，船主乘嚮導一面駕船，一面向我們講述各小島情形，每一個島都不同，有一個像一個人頭放在島的頂端，又有像鳥洞一樣的小島，小汽船可以從中穿過，又有像獅吼那樣，張大了口的，奇形怪狀，目不暇給。不過，大多數都有青松在上，這就是松島的特色。回程，我們發現了一艘飛鳳彩船，船頭裝飾成一隻彩鳳，兩旁有巨翅，船上插滿錦旗瑞幡，隨風飄揚，極之美麗，原來這是本地每年八月中的祭日，有如我們的天后誕一樣，非常熱鬧。

張林森 王貴容 大喜

張林森與王貴容，昨日在香港婚姻註冊署結婚，晚間在同興樓京菜館設宴親友。

張君為中華文法學院學士，從事新聞，公共關係工作多年，任職過廣告有限公司，榮餘時間參與青年工作，為香港文化服務中心主席，王小姐現任教師，從事幼稚園教學多年，平素熱心團體工作，為佛教青年中心中堅。

張林森、王貴容新婚儷影。

中山隆鎮同鄉會 宴賀余祿祐榮膺

（國際社）中山隆鎮同鄉會會務，昨在會所設筵歡讌名譽會長余祿祐伉儷，賀余氏榮獲英女皇頒發M、B、E、勳銜。二會長陳友雄致詞，盛讚余氏任尖沙咀街坊福利會理事長及香港公益金會委員，熱心公益，服務人羣，歷年來致力街坊工作，建樹良多，獲得女皇頒發勳銜，實至名歸，並且英裔京紹，能夠將各業務發揚光大，對其才深卓學，備極推崇。繼由余氏致謝，語多謙遜，觥籌交錯。主方參加有：會長陳友雄，陳劉紹桃，副會長王鳳源，林文卦，楊仲濂，名譽會長陳溢，名譽顧問陳金活，毛子勤，劉子乾，會董：王蔦，李照三，伍祖垣，黃根大端，李昌，衛自省，王紹貞，鄭焜森，劉柏傳，劉芳，余棣良等。

香港大丸十一週年紀念

香港大丸百貨公司現正舉行十一週年紀念大貢獻，大批男女服裝衣料，童裝衣着，家庭用品，特價平賣，個別部門且舉行大贈送，連日到該公司光顧者異常擠擁。（圖為該公司內之擠擁情形）（A）

圖為大丸公司十一週年紀念之大門裝飾（B）

萬能達與佐德公司合作

日本萬能達相機有限公司宣佈與本港之佐德有限公司合組一新公司，定名為萬能達香港有限公司，負責萬能達相機，鏡頭，及一切配件之發行。

萬能達產品輸港，始於一九五三年，自一九六零年起由佐德有限公司代理，於過去十年間，銷路已有長足之進展。

於此段期間，日本萬能達公司董事長田嶋一雄先生與佐德有限公司執行董事何佐之先生亦建下深厚之友誼，兩人均認為在港成立一港日聯營之公司，將能令萬能達日上之萬能達業務，更是蓬勃，乃有該新公司之成立。

萬能達香港有限公司位處遠東之福紐，故其設立將成為萬能達業務向亞洲開拓市場的重要據點。萬能達公司計劃借重本港現有的一批受過高度訓練，幹練精敏的萬能達專材務使人盡其才，使能提高服務水平，及加強營業組織。

如所週知，最近由於美國之新經濟及政治方策，日本之外匯正面臨一顛振盪。擴影器材製造商所受之打擊雖未如其他工業之嚴重，但多少亦受其影響。

在此情形下，萬能達相機公司相信為現有之營業水平及未來發展計，與一間多年合作無間，相互瞭解之本港商行組成一聯營公司，而直接進入位處要衝之香港市場，方為最上之策。

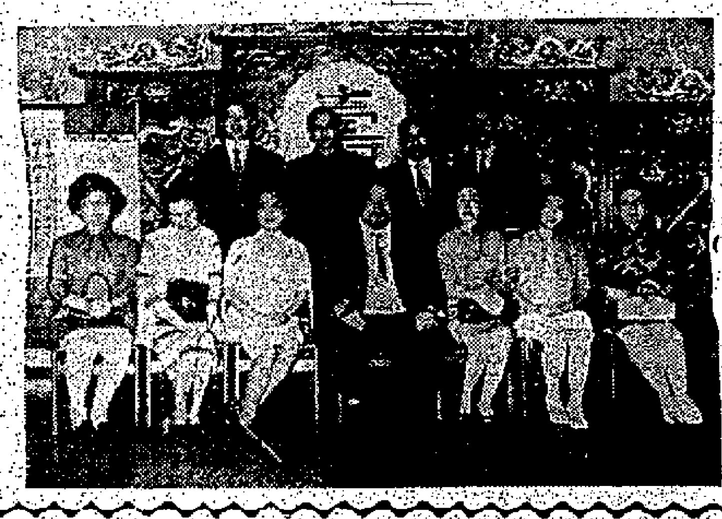
萬能達香港有限公司之辦事處在中環德忌立街德基大厦，將於本月初啓業。（生）

圖示：新成立之萬能達香港有限公司董事長楠本幸二先生。

美僑譚石庵蒞港 中醫譚述渠設宴洗塵

（港訊）全美昭倫總公所前監察長、舊金山永昌隆大辦莊東主譚石庵夫婦，目前偕其媳譚省名譽會長梁家譚氏……來港。譚石庵為舊金山之名中醫，此時往沙田同遊，中醫譚述渠、邱昭熹夫婦以大酒家設宴為其洗塵，陪客有譚紹雄、王倫夫婦、及香港、新界各地僑領，席間各地僑領，互訴當地僑情，賓主極為歡洽。

圖為名中醫譚述渠設宴歡迎各地僑領留影



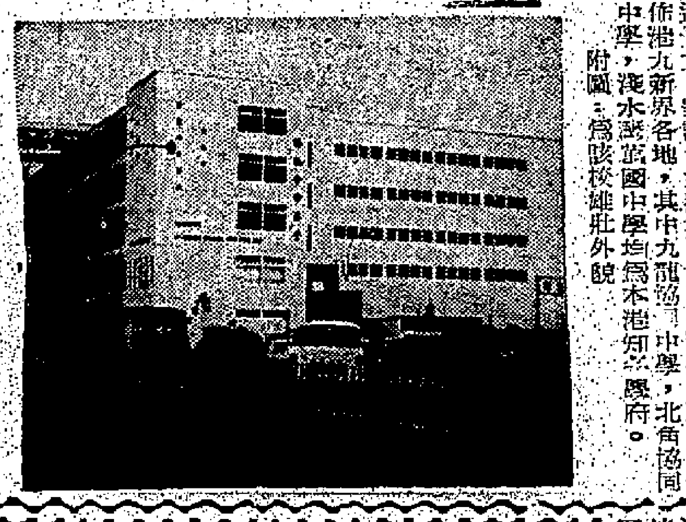
路德會新校開幕

（港訊）香港路德會主辦，由香港政府津貼之沙田小學及啓德學校，將於一九七一年十月卅一日假九龍大角咀櫻桃街十八號舉行開幕禮，並請教育司署助理教育司特別致詞及行剪綵禮。該校自開辦以來，即為啓德學校主持剪綵。到時並有九龍西區各社團首長各教會領袖參觀。會後舉行各項學務表演及學生成績展覽。

該校樓高五層，耗資二百七十五萬餘元，校舍佔地二萬七千五百餘呎，規模壯觀，其中西房為小學教育而設，定名為路德會沙崙學校，西房為中學教育而設定名為路德會呂明才中學，小學設標準課室三十二間外，另有美工室、圖書室、視聽室、衛生室、醫療室、輔導室、教員室、辦公室、自然科學室、音樂室、地理室、閱讀室等設備，該校對本港義務小學教育之發展及貢獻有極大之貢獻。

該校在此港九新界各地，其中九龍區有中學、小學，北角區有中學，淺水灣、荃灣中學均為本港知名學府。

附圖：為該校校舍外貌



新界版

助鄉村築路

新界當局實行採取變通措施

理民府對撥助材料不再堅持村民送地 解決村民常遭難題祇須業主簽同意書

（時訊）一項變通措施，以解決新界鄉村築路困難，現已由有關當局開始試行，新界民政署屬下的理民府，對於各鄉村民申請撥助材料鋪築村路，將不再堅持要鄉民送出土地方面，刻已不再堅持要鄉民送出土地。

在最近之前，當局每年撥出大量材料，協助各鄉村公共福利建設的材料費，向有一個原則，就是祇施用於政府公地上，理由是，各鄉村民如要申請補助材料建路或其他地方建設，假若建築道路或其他私人土地，則此須辦理將有關土地送予政府的手續，始能撥助。

屬於上述情形之下，但於業主方面，往往每一條路都會有多名業主所有，有時，其或可能包括少數因移民或其他原因而有時更可能為數甚多之業主往來商討，如此要送地不免發生困難，部份村民由於缺乏法律知識，或由於事後因政府撥助時間紛紛聯絡的業主，不能辦妥送地手續，而致各村民迄今未能獲得政府撥助的材料，有關當局經此一經過瞭解，故局部份村民有關土地未能送地鋪築村路，對此使村路未能鋪築，鄉村交通的效果不免要打折扣。

現在，有關當局對於此項措施，已修改一點，村民祇須業主簽同意書，不再堅持要鄉民送地。如果築路的條件，祇要有關業主簽署同意書，即可符合補助材料的條件。新界理民府方面對此項新措施已作地區試行，鄉民方面大表歡迎，但此項變通辦法目前仍祇限於築村路方面適用，其他鄉村工程并不包括在內。（新）

荃灣地方童軍團宣誓 幼童軍團亦結業

理民官華倫邱德根勉勵服務 黃錫華頒獎張枝繁等主檢閱

（時訊）荃灣地方童軍團，昨日下午舉行幼童軍團第四十餘人宣誓典禮，假荃灣民官…舉行，由荃灣理民官華倫，教育官黃錫華、助理教育官…、荃灣地方童軍會長邱德根，荃灣鄉事會主席陳…等參加。

荃灣理民官華倫致詞，鼓勵各童軍努力服務社會，前途無限，並謂：本港目前正需要青年們作將來之社會服務，童軍之分享任務，對於社會，有積極之重要性，童軍之一切榮譽，都要靠自己，多作服務他人……

典禮開始前，持禮之第四十餘人及參加宣誓之第二見習領袖童軍團的百人在禮台前，主禮人就席後，由…家倫繼續主持，檢閱童軍隊伍，隨後由…官，黃錫華教育官頒發…成績監…優異獎，理民官華倫頒發獎品，邱德根會長……

（甲）幼童軍團優勝：何家健、（乙）…

后海灣上興建 六座航海燈台

如有反對須依限提出

（時訊）當局將在新界后海灣興建六座航海燈台，工務司署現正徵求任何人，士對擬建工程或擬建之地點，凡有反對意見者，須由即日起兩個月內用書面向工務司提出反對或聲請。

該六座航海燈台擬建地點詳情如下：

（一）在新界后海灣之一段面積約五百英方呎之海床範圍內，其位置係距離尖鼻咀之南約五千九百英呎及距離沙埔尖端之東北約四千六百五十英呎。

（二）在新界后海灣之一段面積約五百英方呎之海床範圍內，其位置係距離輞井半島之北約一萬零六百五十英呎，及距離尖鼻咀最北端之東北約七千八百英呎。

（三）在新界后海灣之一段面積約五百英方呎之海床範圍內，其位置係距離尖鼻咀碼頭東北角之東南偏南約一千一百英呎，及距離最接近天水圍之行人橋中心之東北偏北約六千五百英呎。

（四）在新界后海灣之一段面積約五百英方呎之海床範圍內，其位置係距離尖鼻咀碼頭東北角之東南偏東約二千八百英呎及距離最接近天水圍之行人橋中心之東北約五千六百五十英呎。

（五）在新界后海灣之一段面積約五百英方呎之海床範圍內，其位置係距離尖鼻咀碼頭東北角之東偏東約三千九百五十英呎，及距離最接近天水圍之行人橋中心之東北約七千八百五十英呎。

（六）在新界后海灣之一段面積約五百英方呎之海床範圍內，其位置係距離尖鼻咀碼頭東北角之東偏東約五千四百五十英呎，及距離最接近天水圍之行人橋中心之東北約八千一百廿五英呎。

荃灣收容中心 災民祇屬暫住

將重建家園其餘亦安置

（時訊）從事務處發言人昨透露：現時荃灣收容中心約有一百八十名市民居住，他們大部份係因風災吹毀住屋而暫時居住該中心的。其中三十九人都可獲得社會福利及賑濟的援助及獲得在原址重建家園的方便，而他們居住在該中心只不過是過渡時期而已，一旦彼等之住所完成後，便要遷出。

至於其餘一百四十人，因彼等之建築物為非法搭建者，故政府在重建該區的計劃下而拆除彼等之建築物，但亦准予在荃灣安置區重建住所。

徙置事務處在港九兩地皆設有此類臨時收容所，以收容風災、火災及受其他影響的災民。在收容所居住的居民，可獲得食物、衣服及其他日用品的救濟。

大埔商會選出 廿六屆理監事

鄉主席監選順利完成

（時訊）大埔商會第廿六屆理監事選舉，於昨（卅）日正式在會所內開箱點票，該會為表示公正，特敦請大埔鄉事會主席黃源親臨監選，會員馬世安主持開票，選舉過程異常順利，結果下列十七人得票最多當選理事：計鄭輝揚、王子安、黃復生、丘才、蔡國榮、梁炳耀、林毅、陳細、蔡木遂、鄭鑒開、何世彬、沈貞標、陳道明、黃鶴彭、李柄良、鄧禮元、侯補監事劉興邦；監事：黃衍成、曾慶光，候補劉炎先、萬輝良、周明、林炳崇、范林、侯補監事趙林成。

選舉過程，朝野雙方競選十分熱烈，當選理事長起，票數此起彼落，當開票完畢，選出當選人名單後，深得各會員鼓掌歡迎，至於理監事長及各部門主任人選，將於下月初再行復選，參信新任理監事就職後，對大埔工商業之發展，將有一番新猷表現。（木）

離島設新警區 為大嶼山各島更佳服務

總部在長沙八區主席週一剪綵 適應嶼山發展稍後續設交通組

（港訊）警方以配合離島發展，以便對大嶼山及其附近之長洲、南丫島、坪洲及島嶼，提供更佳之服務，新警區將於十一月二日（星期二）下午由區內之八位鄉事委員會主席主持啟用禮，將由警務處長、民政署長等出席，並邀請各界人士參觀，新警區在長沙大嶼山南部之長沙，並由部隊指揮及分區部門主管……

警方發言人昨（星期六）表示：該分區將於稍後時間設立一交通組，發言人謂：大嶼山發展迅速，前年有天壇大佛……

荃灣地方童軍見習領袖宣誓，（上）荃灣理民官華倫，黃錫華教育官，張枝繁謹監在蔡家倫陪同下檢閱童軍隊伍，（下）蔡家倫謹臨致送紀念品予邱德根會長。

新界童軍大會 在元朗舉行

定週末由民政署長主持 昨先預操彩排相當理想

（時訊）新界地域童軍會響應香港童軍運動創辦六十年之紀念，將於本年十一月六日（星期六）下午三時卅分，假新界元朗大球場舉行大會，是次童軍大會，由新界民政署長黎敦義主禮，請各新界民政長官及童軍各方面長官出席，由新界童軍總監林汝協主持，預料到時將有大批童軍參加，又有一番熱鬧。

大會節目計有：國旗禮、升旗、童軍操演、童軍舞蹈、各童軍旗隊及各項比賽之頒獎，並由新界各地區之童軍除參加外，並歡迎各界家長及親友參觀。

為使該項活動順利進行，大會主席委員會已聯同各單位負責人士及地方、工商界、新界各區等組成籌備委員會，成員有各界領袖及社會服務團體人士，以及籌備工作委員會……

葵涌葵芳廉租屋邨 招商承投潔淨合約

（時訊）香港屋宇建設委員會屬下之新界葵涌葵芳政府廉租屋邨，現招商承投一九七一年十二月一日起至一九七二年三月卅一日止之潔淨合約。欲知詳情及合約條款之內容可到九龍馬頭角道一號該會總辦事處索取表格。投標人須將密封函件於一九七一年十一月九日（星期二）中午十二時前送達該會。

大澳南丫島 銀蝦收成少 蝦苗產量減

新界離島南丫島，大澳一帶，盛產銀蝦，不少商人將之製成蝦醬，外銷本港及海外市場，相當暢旺，但今年受天氣影響，銀蝦產量減少，因此大澳方面蝦醬商和一些以前專做蝦醬生意的商人，面對較少貨源，南丫島方面亦有不少蝦苗產量，但亦不如往年，據說如過去大做，本年度生產大為減少。

本港新聞

佛教醫院醫生宿舍大樓舉行啓用灑淨儀式
佛教長老樂果老法師主持

（國際社）香港佛教聯合會主辦佛教醫院之醫生宿舍大樓，興建工程完成，昨（卅）日上午十一時，舉行啓用灑淨儀式。請佛教八十八歲高齡長老樂果老法師領導大德高僧主持佛教儀式，莊嚴隆重，到會參加者有：會長覺光法師，副會長黃允畋居士，董事：大光、元果、茂蕊、松泉、了知、蓮舟、悟性、海響、智濟、慈祥、纖航、誠明、寬榮、瑞通、宏達、靜修等法師；葉潤鋆、楊日霖、劉光漢、崔常祥、陳富昇、婁渭蘭、高勵節等居士，及佛教四衆同人。

儀式開始，全體齊集禮堂佛前上供，誦念佛經。繼至新建之醫生宿舍大樓，欲各層樓逐一灑位灑淨，迄至十一時四十分始告禮成，並設茶會歡叙。

佛教醫院爲一逾千萬元建築物，內部一個均屬現代化最新型者，全院有病床三百多張，並附有寬敞之門診所，及獨立建築之職員宿舍，第一期工程均於去年落成。現第二期建設即爲醫生宿舍大樓，乃一獨立六層高之建築物，位於醫院大樓後側廣場，內有十個兩房連廳，千五尺之居住單位，另十二間單人房，樓下並附有車房，及電梯設備。

太平毛紡廠澳新廠開幕

圖爲日昨太平毛紡廠（澳門）有限公司新廠開幕，敦請澳門總督嘉樂庇將軍剪綵時情形。

佛教醫院醫生宿舍大樓落成啓用灑淨典禮，佛教長老樂果老法師主持儀式，後爲黃允畋居士。（本報記者攝）

鄭家鎮山水畫出色非凡
——鄭家鎮兄畫展欣賞後感
余陽

家鎮兄的畫展，廿九日在大會堂展覽廳揭幕，是日我在那裏流連半日，相信愛好繪畫藝術者，不會輕於放過此一欣賞機會。

這是我近年來在港所見到的一次成就極高的畫展。我國國畫自晉以後，歷代皆有出色的畫家，如唐朝之王摩詰、李思訓。五代之荊浩、關仝、董源、巨然（工山水，筆墨秀潤），趙幹（善山水，多作江南景，筆意浩渺）。宋代之范寬（工山水人物，筆法蒼老不讓李唐）。元代之趙孟頫、黃公望。明代之唐寅、沈周、文徵明、仇十洲。清代之王時敏、王鑑、王翬、朱若極（石濤）等。數十年來國畫在處理山水方面，成名畫家可數，家鎮兄展出山水七十餘幅，花卉三十餘幅，山水佔有多幅爲不凡之作。其用二米法並兼工筆（源）巨（然）趙（幹）諸名家之長，筆墨秀潤，渾非且森嚴奇峭。「粵北林山圖」「雲林打獵圖」及「天平山一綫天圖」等，均顯出家鎮兄不尋常之藝術修養及工力。

「天平山一綫天圖」見其森密；「雲林打獵圖」見其秀潤浩渺；而「粵北林山圖」則見其雄奇峭落。尤以前者及後者，筆老於欣賞之餘，特勸家鎮兄寂好不要讓出，以其確屬近代所罕見到之山水名作也。

觀塘區街坊會
選出第三屆職員
理事長王愷會長應鼎成

（港訊）觀塘區街坊會，第三屆職員昨經選出，應鼎成任會長，陳道榮、王哲明任副會長，王愷連任理事長，鄧安東、文洪光任副理事長，並議決以後每月例會於第二個星期二午後六時假金冠酒樓舉行，屆時將各區首長亦籌組工作，就職儀式訂期舉行。其餘各組主任爲司庫：羅延年、陳九。總務：鄧紀泰、李佳百、易宜之。財務：潘國雄、林芬。福利：鄧鏡澄、唐全。宣傳：潘乃武、梁梅華。交通：王哲明、凌鏡邦。交際：曾秀、曾文爾。婦女組：王靜、易宜之。稽查：張祖望、鄭家敬。醫務：鍾健民。理事：甄元韋、羅騰萍、梁祖卿、嚴洪泰、鄒錦雲。

謝氏宗親總會頒子弟助學金

（時訊）謝氏宗親總會，昨（卅）日下午四時，在九龍彌敦道會所舉行頒發一九七一年度會員子弟助學金，受助同學計有：謝鳳芬、謝玉媚、謝潤明、謝嘉麟、謝振祥、謝王英、謝旭仁、謝宜光、謝周添、謝兆華、謝有儀、謝財榮、謝世安、謝應雄、謝寶珠、謝錦雄等十六人。

頒授典禮儀式，首由助學金委員會主席謝慶致詞稱：今天頒發一九七一年度助學金，荷蒙理事長謝權宗長主持頒發禮，各位熱情參加，表示無限欣慰及歡迎。

主席謝壽慶開會詞

本年度助學金，照歷來慣例，應該早於九月間發給子弟應用，由於教育當局實施小學免費教育政故，不得不把以前訂定而實施多年的章程重新修正，全力注重中學教育的發展，援助現讀中學的清貧子弟。因中學收費增加，所以須獎金須使比前高出三倍，但我們爲使子弟不致失學，仍然照意去做。這種苦心栽培的精神，如果子弟們加以深察，努力上進，或許會製造出幹練挺拔的人材來，那麼「白屋出公卿」，也不算奇蹟。縱使未能達到這個目的，將來學成鼎業，立身社會也不致謀生乏術，淪爲社會蠹虫，這是本會頒發助學金的眞實意義。希望領助的子弟，深體旨趣，努力向學，毋負本會期望。

謝權理事長致訓詞

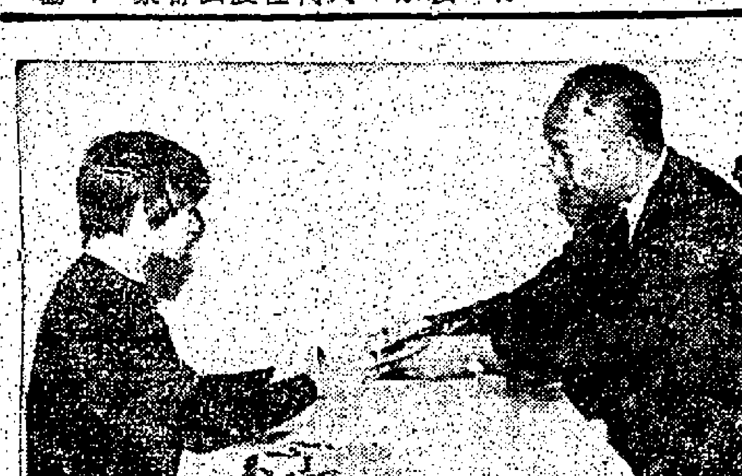
繼請理事長謝權頒發助學金與十六位子弟，謝權並致詞稱：剛才助學金委員會主任謝慶宗兄闡述本會舉辦助學金意義，非常清楚，本人於此僅就爲學態度，向領助子弟來談談。

我記得前人有一對很好的對聯：「風聲、雨聲、讀書聲，聲聲入耳；家事、國事、天下事，事事關心」。分析起來，不外是「勸學」、「立志」而已。作爲一個就讀中學的學生，學校功課，非常繁複，如果不加倍努力，是很難獲得預期的成就。古人讀書，不會因天時所限而稍存停心，無論風雨陰晴，一樣孜孜不倦，所以風聲、雨聲、讀書聲，相和一起，形成一首美麗的讀書交響曲，於是建大功，立大業，完全從這個「勤學」得來。

「勤學」固然是成功的基本要素，但沒有遠大志向，也是徒然。因而「立志」要大，不可以「獨善其身」爲滿足，要以「兼善天下」爲己任，要達成這個抱負，那麼，家事、國事、天下事，事事關心。是現時代學生立志的目標，這與修齊治平之道互相契合。所謂取法乎上，得乎其中，我們已非常滿意。

本人希望各位子弟，本着這目標，努力向學，俾很後家族，永遠光輝。

同學拍相留念，茶點招待，至五時許始散。（天）



謝氏宗親總會頒發助學金典禮，理事長謝權頒發助學金予受助同學（本報記者攝）

華僑馬經
老吉主編

昨日馬會丁財兩旺
譚文居領旺財盃
陳毓麟兩度墮馬

（新亞社訊）本港職業性賽馬第四天，昨在快活谷舉行，可能因「根頭」關係，故馬場仍是丁財兩旺，唯一不同者，乃中場時昨日首次未有高掛紅旗，原因在警方因見後來者不得其門而入者，閘頁泥涌道入口所致，遲來者不下千人，至於公衆看台，在開賽前，已高懸滿座牌，會員看台入場人數，亦較已往爲多。

昨日賽馬結果，全日七場，大熱門全數鎩羽，普羅馬迷，無不叫苦連天，大熱門位置不保者，有「美境」、「好厲害」、「揚名聲」、及「儲金」四駒，搶入位置者，僅有「體育精神」而已。

騎師方面，七場頭馬，分爲游定柱、施露華、伊諾、陳福仁、易仕、谷嘉、及甘保頓七人均分，除甘、伊二人外，其餘五人，均爲其首次勝利，澳籍騎師谷嘉，於八月因車禍受傷，留醫敗適後，始告復原，昨日在第五場「東山少將」一騎絕塵，打開勝利之門，賽後得意洋洋，且頻呼「大難不死，必有後福」，又鄭棣池，四度出師，運位歐亦未能再同一席，澳洲名騎師關尼所策之「美境」及「揚名聲」，均被捧成首席熱門，結果均只入第四名，表現令人失望，拼搏之勇，值得讚揚。

練馬師張鳳文昨日大出風頭，連下三城，其餘吳子林、李殿林、高士泰及杜華亦各建一功。

又馬會在跑畢第四場後舉行頒獎儀式，銀盃由郭琳珊夫人頒與上屆冠軍練馬師譚文居，遺成後并與各董事拍照留念。

騎師陳毓麟首場策「翠國」名落孫山，但在過決勝點後，被摔下馬，後被救護人員扶起，幸無大礙，繼後在第四場乘「大發星」上陣，不料又在過終點後跌下，事後并以身體不適向退出競賽，彼以後出賽之兩駒，祇得易配上陣，結果在馬主在練馬師商討後，第六場「路易之寶」改配甘保頓，尾場「幸運星」改配郭子猷，二駒俱跑來如生龍活虎，拚入亞軍，陳毓麟兩度墮馬，有驚無險，而易配二駒，均跑入第二，亦可謂無獨有偶，茲將各場成績探列如下。

第一場

第八班，半哩二七〇碼，報名馬十四，出齊，時速十秒，廿五秒二，一分〇一秒一（末段廿五秒四），冠軍勝亞軍一馬頭位，亞軍勝季軍兩馬位，第四名是：美境（關尼）。

（名次）（馬名）（騎師）
首名 ⑩寅金時代 游定柱
次名 中飛 甘光運
三名 ③草上飛 鄧添

溫拿派彩卅四元一角，位置派彩（首名）十元七角，（次名）十一元，（三名）廿元。
當日孖寶從（寅金時代）指⑥威力派彩二百四十元。
搖彩票首名：六一八九號派彩九千六百四十一元，次名：七八二三號派彩二千七百五十四元，三名：七七九二號派彩一千三百七十七元。入圍獎七個（每得獎金一百元）號碼如下：六三一八，七三四五，四八九九，五五九二，五五六，一二九五，四〇三七。

第二場

第七班，路程六化郎四十碼，報名馬七匹，出齊，時速四秒，廿八秒一，五十四秒三，一分廿二秒（末段廿七秒二），冠軍勝亞軍兩馬位，亞軍勝季軍三馬位，第四名是感德（邱達輝）。

（名次）（馬名）（騎師）
首名 ⑥威力 施露華
次名 ⑦馬寶 麥美倫
三名 ⑤心皇 游定柱

溫拿派彩十六元七角，位置派彩（首名）八元一角，（次名）十元，（三名）卅六元。
連贏位⑥威力指⑦馬寶派彩一百廿二元。
搖彩票首名：二三八五號派彩一萬零八十九元，次名：二九六七號派彩八千八百八十二元，三名：三一九二號派彩一千四百四十一元。
入圍獎六個（每得獎金一百元），號碼如下：三八〇九八，六六〇二，九七九七，八一一四，三〇四九，八一一二。

第三場

第八班，一哩二五，報名馬十二匹，實出六匹，時速廿七秒四，五十四秒，一分廿三秒，一分五十一秒，二分十八秒二，（末段廿七秒二），冠軍勝亞軍個半馬位，亞軍勝季軍四馬位，第四名是：風流劍俠（郭子猷）。

（名次）（馬名）（騎師）
首名 ㈠申江珠 伊諾
次名 ㈢快樂年華 甘保頓
三名 ㈣寶寶 鄧飛雲

溫拿派彩卅元七角，位置派彩（首名）八元六角，（次名）六元八角，（三名）七元九角。
連贏位㈠申江珠指㈢快樂年華派彩八十元。
搖彩票首名：一壹一四七號派彩一萬〇五百廿五元，次名：七〇九八號派彩三千〇七元，三名：一壹四八弍號派彩一千五百〇四元。
入圍獎三個（每得獎金一百元）號碼如下：七壹三，七六五九，一壹八一四。

第四場

第七班，六化郎四十碼，報名馬十四匹，實出九匹，時速四秒，廿八秒一，五十三秒四，一分十九秒四（末段廿六秒），冠軍勝亞軍一馬位，亞軍勝季軍八馬位，第四名是：追龍（易仕）。

（名次）（馬名）（騎師）
首名 ⑤金寶鈴 陳福仁
次名 ②中發白 邱達輝
三名 ⑨虎跑 何國英

溫拿派彩廿弍元六角，位置派彩（首名）八元一角，（次名）六元九角，（三名）八元三角。
連贏位②中發白指⑤金寶鈴派彩六十九元。
搖彩票首名：一弍弍八五號派彩一萬〇五百四十二元，次名：一三六一〇號派彩三千〇一十二元，三名：三六六號派彩一千五百〇六元。
入圍獎六個（每得獎金一百元）號碼如下：一三三五八，一〇四九三，七七四八，一弍三九四，三五一〇，一〇弍一九。

第五場

第八班路程半哩二七〇碼，報名馬十四，實出跑者七匹，時速十一秒，卅五秒，一分〇一秒弍（末段廿六秒弍），冠軍勝亞軍個半馬位，亞軍勝季軍三馬位，第四名是寶貝林（李霖）。

（名次）（馬名）（騎師）
首名 ④東山少將 谷嘉
次名 ①東方勇士 梅道登
三名 ②體育精神 鄧飛雲

溫拿派彩廿五元九角，位置派彩（首名）七元四角，（次名）七元五角，（三名）七元。
連贏位①東方勇士指④東山少將派彩一百十九元。
搖彩票首名：一四七三九號派彩一萬〇九百〇九元。次名：一弍弍七〇號派彩三千一百一十七元，三名：七一五八號派彩一千五百五十八元。
入圍獎四個（每得獎金一百元）號碼如下：一壹六弍〇、七九〇弍、八四五〇、一〇〇九一。

第六場

第七班，路程六化郎四十碼，報名馬十四，出齊，時速十四秒，廿八秒四，五十四秒，一分廿秒三（末段廿六秒），冠軍勝亞軍短馬頭位，亞軍勝季軍四馬位，第四名是：揚名聲（關尼）。

（名次）（馬名）（騎師）
首名 ⑼銀河 易仕
次名 ⑹路易之寶 甘保頓
三名 ⒁谷中公主 游定柱

溫拿派彩卅五元一角，位置派彩（首名）十一元七角，（次名）十一元八角，（三名）八元弍角。
連贏位⑹路易之寶指⑼銀河派彩弍百九十四元。
搖彩票首名：三六五九號派彩一萬〇八百五十元，次名：六八二四號派彩三千一百元，三名：四〇一九號派彩一千五百五十元。
入圍獎七個（每派獎金一百元）號碼如下：一三一五七、一四六三五、七九一一、六三三五、二四四五、八八三〇、七二二七。

第七場

第二班，一哩一七一碼，報名馬十二匹，實出十匹，時速十秒四，卅五秒三，一分〇一秒四，一分廿八秒三，一分五十五秒（末段廿六秒二），冠軍勝亞軍兩馬位，亞軍勝季軍三馬位，第四名是：慈心（謝恩褒）。

（名次）（馬名）（騎師）
首名③ 大會日 甘保頓
次名④ 幸運星 郭子猷
三名⑥ 勝利 黃明晏

溫拿派彩廿九元五角，位置派彩（首名）十元三角，（次名）十元二角，（三名）十七元一角。
連贏位③大會日指④幸運星派彩三百四十一元。
（註）是場爲鉅獎小搖獎開彩，中獎號碼另錄。

馬匹升降

昨日賽馬完場，馬會評定馬匹升降班名單公佈，大會日兩捷之後，升上第一班，有六匹第八班馬降入第九班，並將升降名單公佈：

第一班　大會日（由第二班升上）
第三班　慈心（由第二班降下）
第六班　中發白、金寶鈴（由第七班降下）
第八班　星發、好厲（由第七班升上）
第九班　飛躍、鐵騎士、翠國、女飛俠、運勝（由第八班降下）

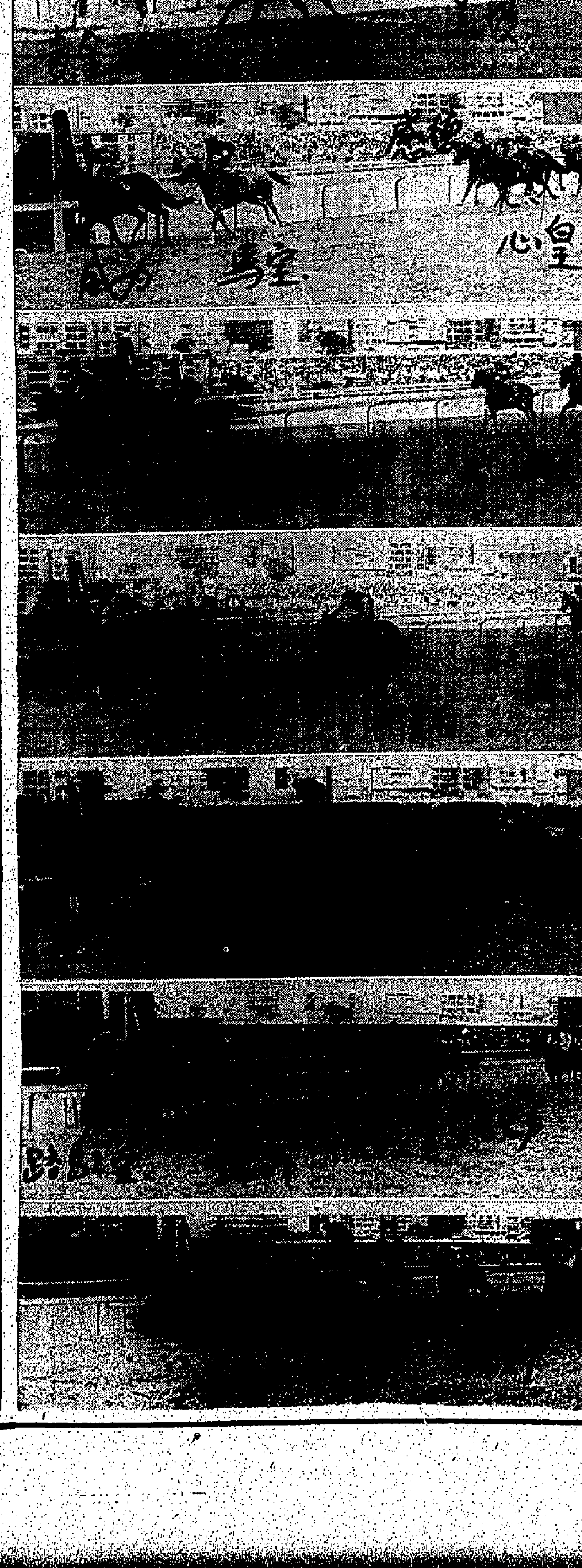
鉅獎小搖彩開彩
甘保頓策大會日任運財童

昨日尾場鉅獎小搖彩由第二班哩一七一碼，結果甘保頓所策之大會日雖出閘落後，但沿途走位美妙，入直路脫穎而出，勇奪冠軍，易配郭子猷之幸運星後上取得第二，勝利奪回季席，是場得獎號碼如下：

頭獎號碼五九〇九一　獎金一四二，九二二元
二獎號碼六四五九三　獎金四〇，八三五元
三獎號碼八〇一〇七　獎金二〇，四一〇元

入圍獎號碼如下：
五〇四三六　一五〇〇六六　一六六二九五　一五一九五
八五六〇四　一九七二九一　二壹二四九二　弍一四八九三　壹四八七七六

每位得獎金二，四〇二元，安慰獎廿四個派彩六百元，號碼如下：
五〇四三七　五〇四三五　一五〇〇六七　一五〇〇六五　五九〇九弍　五九〇九〇
六四五九四　六四五九弍　一六六弍九六　一六六弍九四　八〇一〇八　八〇一〇六
一五一九六　一五一九四　八五六〇五　八五六〇三　一九七二九二　一九七二九〇
二壹二四九三　弍一弍四九一　弍一四八九四　弍一四八九二　一四八七七七　一四八七七五



老吉敬啓

十月廿五日星期一，本版刊載楊金枝君「馬會應要徹底整風，留意騎師未盡全力」一文，對游定柱君策騎「藍色大渡河」一節，行文失實，特爲將該文撤消，並向游君致歉。

馬會董事局發表賽後檢討
游定柱停賽四天
許業雄被罰停鞭

昨日賽馬完場，馬會董事局競賽小組發表賽後檢討，游定柱被罰停賽至十月卅日（即停賽四個賽馬天）止，許業雄被罰停止用鞭，易仕策銀河「開寨」，却因「打孖波」被警告，全衛流鼻血，茲將馬會發表賽後檢討詳錄如下：

（第一場）第八班，五化郎，翠國在跑近決勝點時滑蹄，摔下騎師陳毓麟，但陳君未有受傷。

運勝（谷嘉策）在賽後發現前足受傷。

（第二場）第七班，六化郎四十碼，好厲害（梅道登策），在開閘時馬頭搖擺不定，致前段落後，又馬會賽後對游定柱策心皇之手法，展開查詢，在諮詢游君，又觀看是場紀錄片後，游君之解釋，謂該駒未能在前段堅守其地位，且在直路有不規則之表現，被馬會接納。

第三、四、五場，均無特別事件發生，故無報告。

（第六場）第七班六化郎四十碼，陳毓麟在策大發星後因身體不適，退出競賽，路易之寶遂改配甘保頓，馬會賽後因卜合在對直說時被迫勒馬而展開查詢，當詢問卜合騎者何國英及谷中公主騎師游定柱後，馬會認定游君因容許谷中公主在轉直路時擠欄太快，致發生意外，游君遂因策騎不小心而被罰停賽至十月三十日止。

銀河騎者易仕亦因其坐騎於直路在揚名聲（關尼策）外檔前進時內閃，而被警告，馬會請其以後須盡速使其坐騎直跑。

（第七場）第二班一哩一七一碼，郭子猷代陳毓麟策幸運星上陣。

博德在閘開前作老虎跳，且前足曾踢向近閘廂，金友（李恩士策）御閘，須再度牽入，許業雄因在直路揮鞭其坐騎飛騰，致該駒外遊。馬會遂以許君用鞭不當，遂禁止其在比賽中用鞭至再度通告爲止。

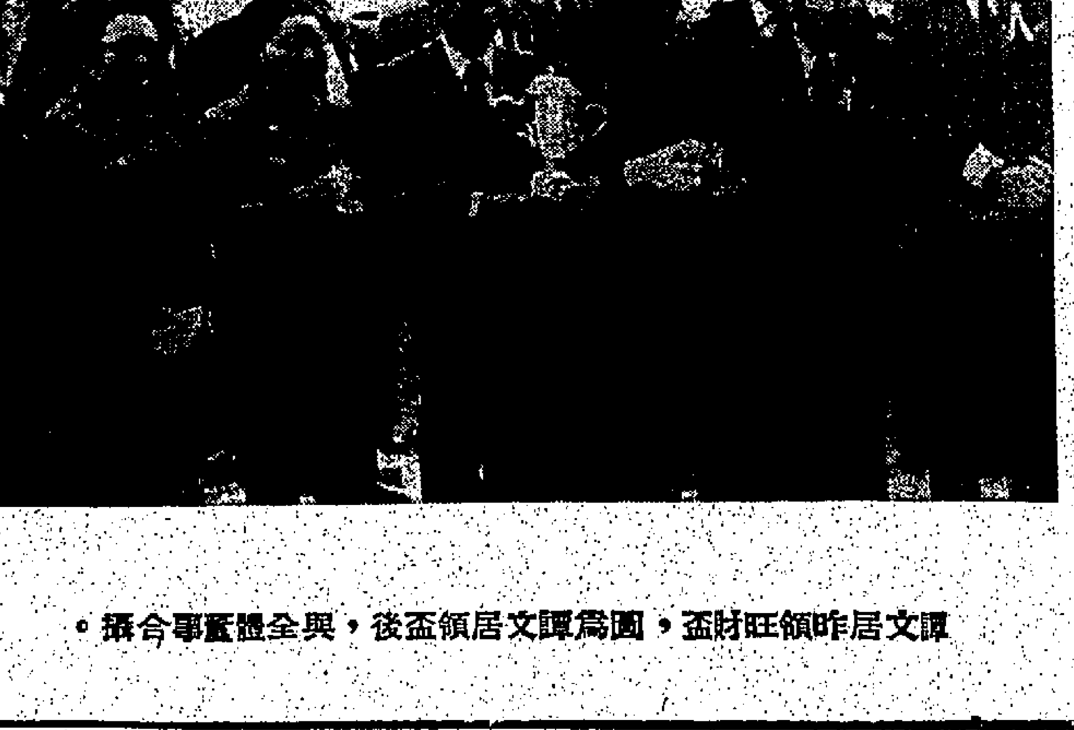
過磅處職員報告，謂甘保頓在比賽遲到十分鐘始行過磅，甘君解釋延遲，乃因在策完上場之路易之寶後，須調整其負磅所致，其解釋被接納。

全衛（李敬榮策），在賽後，被發覺流鼻血。

博德之前足亦在比賽中被割傷。

附註：所有馬匹之唾液、及尿液，均被抽取檢驗。

又第一、四、及五場之落第騎者，均須過磅。



譚文居昨領旺財盃，圖爲譚文居領盃後，與全體董事合攝。

中華民國六十年公曆一九七一年十月卅一日 星期日 華僑日報 WAH KIU YAT PO 夏曆辛亥年九月十三日 第三張第三頁 每日畫刊暨僑教育

REFER[illegible]RARY 3 [illegible] CITY HALL

華僑教育

香港大學學生會明日開始 盛大學生會週

此爲一九六一年港大金禧紀念慶典以來陣容最強大、節目最豐富之學生活動 目的爲透過各種形式之節目以表達較全面之大學生活 及藉此機會加強員生合作

（特訊）香港大學學生會十一月一日起，舉辦爲期七日學術與娛樂并重之學生會週，此將是港大繼一九六一年金禧紀念盛大慶典以來，陣容最強大，節目最多彩多姿之學生活動。

此項串活動之目的，爲慶祝港大創校六十週年及學生會大樓建成十週年紀念，并希望嘗試透過各種形式的節目表達一較全面性的大學生活，及藉此機會使校內各員生衷誠合作，發揮每人的專力及才幹。

港大學生會爲籌辦其事，策劃工作籌備經已就緒，並邀得大學副校監羅理基爵士爲贊助人，及社會知名人士爲名譽顧問。並得大學校方財政資助。此史無前例之紀念慶典，預計將有逾三千員生參加，此外，尚有多項活動歡迎校外人士及學生家長出席，務使大學及社會保持聯系之宗旨得以貫徹。

按港大學生會成立於一九一二年十月，當遲港大成立之後一月，至今已有六十年歷史，數十年內，經歷兩次世界大戰，滄海桑田，世事變遷，港大學生會，迄立如斯，組織日見鞏固，會員每年遞增，附屬科會系會，欣欣向榮，實在值得慶幸。

今日之學生會，組織比以前更加龐大，會員逾三千人，最高權力機構爲會員大會，以下爲評議會，最高執行機構爲幹事會，包括委員八人。服務範圍極廣，除對社會服務外，主要者，尚有可容三百人共膳之餐廳，售賣文房用具及日常用品之學生會合作社，複印機服務，游泳池，休息室及遊歷代辦，出版刊物等。

學生會辦事處初假港大陸佑堂辦公，至一九六二年學生會大樓落成，乃遷至現址辦公，大樓增至四層，二樓爲餐室及合作社，三樓爲寫字樓，「學苑」編輯室，體育聯會堂，學社聯會，系會堂，及梳總夫人堂，康樂室及攝影黑房等，四樓則包括會議室，禮堂，康樂室，休息室及閱讀室等。隨着活動之急切增加，學生會大樓將有不敷需求之勢。

學生會週七日節目，異常豐富，計有演講之夜，晚會，體育比賽及示範表演，系制戲劇比賽，大學改革運動研討，學社活動展覽及介紹，宿舍開放日，民歌晚會以及社會服務工作展出等。到時大學校內張燈結彩，佈置美奐美侖，務使人印象難忘。故一週內的節目，旨在表現大學生在體育、藝術、文化、康樂及追求知識各方面之興趣及活動。如港大學生會幹事會主席兼學生會週籌委會主席馮兆波同學指出：「眞正大學生活乃上述各方面活動適當之配合及調協，獨一不成，缺一不可」。馮兆波同學並希望此一週之節目能促使各同學深徹地認識大學生活每一片面，充份利用及享受各種設施與機會，因大學生活是多姿多彩，無所不容，並有大量資源可使用，只有不斷探討積極參與力投入，各會員始能得到一更充實之大學生活。

茲將七日全部節目錄後：

十一月一日（星期一）：中午十二時三十分開幕典禮，由港督戴麟趾爵士及副校監羅理基爵士主持，各界顧問蒞場觀禮，典禮將在學生會大樓與圖書館大樓之間之噴水池空地上舉行，儀式簡單隆重，屆時羅理基爵士將親手植樹一棵，以象徵六十年樹木，百年樹人之宗旨，並緻六十週年紀念盛典。典禮後，一行等將赴陸佑堂共進午餐。節禮完畢後，活動即舉行，首先在晚上假陸佑堂舉行院制戲劇比賽，由戲劇學會擔任，并聘請戲劇界巨擘擔任評判，並設五項獎狀。

翌日（二日）（星期二）：爲體育之日，於下午三時至七時假香港大學體育館舉行，由體育聯會擔任。節目包括利瑪竇宿舍對大學宿舍之足球比賽，港大對英皇書院籃球比賽，香港大學男子網棍球隊對香港網棍球會友誼賽，港大對英皇書院排球賽，學生會週越野賽及港大女子網棍球隊對香港棍球會等，歡迎各屆人士參觀。

十一月三日（星期三）：晚上八時至十一時將由音樂學社，土風舞會及戲劇會聯合主辦「演藝三夜」節目，假大會堂音樂廳舉行。此爲一純藝術之表演，內容分爲音樂，舞蹈及戲劇三部分。此時出之表演藝術，集中學生會成員及香港著名藝術家，實在不可多得。節目包括學生合唱團演唱，英國民族歌曲小組合唱，法律系講師柏斯院四年級司學諧俄仁口琴獨奏，先生昨抵港後首次鋼琴演奏。舞蹈方面，除由土風舞會動員演出古典民族舞蹈外，更請得毛妹芭蕾舞學校，二仁發芭蕾舞學校，倫敦芭蕾舞學校及劉經銘先生客串演出，戲劇方面，由戲劇學會演出陸離編譯原著之「火車之故事」。所有門券均公開發售，票價分三元、五元及十元三種，歡迎到港大合作社，港九通利琴行及大會堂售票處購買。

十一月四日（星期四）：有出籍展覽，由中外各大出版機構贊助，并有學術講座，講題爲有關大學出路問題及顧主之期望，邀得各大機構負責人參加，此外尚有宿舍及院際演講比賽，時間在正午至晚上十時，歡迎出席參加。

十一月五日（星期五）：學生會時事委員會主辦大學改革運動研討會，假學生大樓禮堂，題目爲「香港大學有何不妥處？」由港大政治系教授夏理斯，陳婉瑩小姐，陸文强先生及黃兆麟先生主講，歡迎出席發言。

十一月六日（星期六）：由學社聯會展出各學社活動。此外，各宿舍將整日開放，招待家長及來賓參觀，晚上將假體育中心運動場舉行民歌晚會。

十一月七日（星期日）：爲學生會週節目最後一項，將由社會服務團爲殿後，該團將展出活動資料，並招待小孩及工友參觀香港大學，此外，尚有由各工友及失明人表演之節目，整週內最後一日之展覽活動，意義重大，因以服務社會爲中心，亦有爲大學教育之終極目的。據悉：到時將舉行閉幕典禮，以象徵大學生活永不完結，其多姿多采之活動及服務社會之目的將永致不完云。（南）

中文校聯會及德明院校 慶祝總統八秩晉五華誕

今日舉行聯歡聚餐及祝壽儀式

（港訊）港九私立中文學校聯合會主辦港九文教各界慶祝蔣總統八秩晉五華誕聯歡聚餐大會，今（卅一）日假新雅酒樓八樓全層舉行，是日下午七時開始舉行慶祝會，接着麥世英（金帝）、何海生主持遊藝節目，聘請台灣名歌星楊燕、金晶、晶晶、黃鶯、白櫻、張麗玲、敏敏、夏冰等并由呂光大樂隊伴奏。工作人員（總務員）徐萬儀、鄭瑞娟、鄭美顏。（財務）胡素嫻、（宣傳）梁冠中、吳壽頤。（聯絡）余素英、李杏如、李鳳儀、馬倩荃。（文書）鄺杰浩、周鼎銘。（總務）張麗珍、張志偉、陸錦坤。（佈置）林桑、李開順。（抽獎）楊錦珍、張佩蕾。並以徐萬儀爲主任委員。

現在參加人數甚爲踴躍，每人餐券十五元，送給壽碗、紀念章，祝壽時刊及總統玉照等，並有名貴獎品抽獎。

（特訊）蔣總統八五高壽，德明院校特於卅、卅一兩日分別舉行慶賀，以表崇敬。該校大禮堂佈置輝煌，正中安放蔣公總統巨型玉照，旁伴以「仁者壽」四大金字，左右兩側，在紅白藍立體三色板上樹有「莊敬自强」一貼金體字，懸掛「恭祝蔣公總統八秩晉五高壽」十二個大字，國旗交織飛揚，配以色燈，班際壁報，卅日晨八時開始由校長鄭潤才博士率領院校各單位主管暨大專部教授及中英文中小學部全體教職員暨中六級班一千餘人，齊向總統玉照行最敬禮，遙祝總統萬壽無疆，國家康强，並由台省駐港台派員到場拍攝賀壽情形。八時卅分起，由各班主任領導各該班學生輪流行禮。卅一日開放禮堂，以便各界人士與坊衆祝壽之用，整日將播放賀壽音樂歌曲，以將歡愉熱烈氣氛云。（南）

瞻星台全景（「韓日風光」（十）附圖）

交通意外數字矚目驚心 學童尤應加倍注意

每年五月至十二月 交通傷亡數字尤巨 教署將統計數字分送各校 請轉飭學生小心

（特訊）今天乃本年十月份的最後一天，惟據警務處近四年交通意外傷亡統計，十月爲十歲及十歲以下之兒童交通意外傷亡數字最高之月份，而每年由五月至十二月間，交通傷亡數字亦較其他月份的數字高大。因此，教署最近乃將此項統計數字分送各校，請各校校監校長予以留意，務使學生於此數月內，對交通倍加小心。以下乃上述之統計數字：

（一）交通意外總數：

月份	一月	二月	三月	四月	五月	六月	七月	八月	九月	十月	十一月	十二月
一九六七	八八	八六	九四	九〇	九七	一〇一	一一四	九九	一〇九	一一三	一〇五	一〇四
一九六八	一一〇	九一	一〇〇	一〇一	一〇八	九八	九八	一〇一	九六	一〇五	九六	九六
一九六九	八六	八四	九一	八六	一〇四	一〇二	一一〇	一〇六	一〇九	一一二	一〇三	一〇七
一九七〇	九四	八八	八七	九八	一〇一	一〇五	一〇一	一〇四	一一〇	一〇七	九九	一〇六
平均	九四	八七	九三	九四	一〇二	一〇二	一〇六	一〇三	一〇六	一〇九	一〇一	一〇三

（二）十歲及十歲以下之交通意外傷亡數字：

月份	一月	二月	三月	四月	五月	六月	七月	八月	九月	十月	十一月	十二月
一九六七	八二	一〇〇	九七	一〇五	九九	一〇五	一一〇	八五	一一一	一一〇	一〇〇	九六
一九六八	一二九	八二	九七	一〇〇	一〇四	九三	九四	一〇二	九二	一一七	九〇	一〇〇
一九六九	七七	八四	九三	一〇一	一〇六	一一〇	一一二	一〇二	九九	一一三	一一三	九〇
一九七〇	九〇	九一	七八	一〇〇	一一七	一一一	一〇八	一〇〇	九六	一二〇	九一	九八
平均	九四	八九	九一	一〇二	一〇七	一〇五	一〇六	九七	一〇〇	一一五	九八	九六

（三）十一歲至二十歲之交通意外傷亡數字：

月份	一月	二月	三月	四月	五月	六月	七月	八月	九月	十月	十一月	十二月
一九六七	七八	七六	八六	七八	一一一	一〇七	一二五	一〇七	一〇八	一一六	一〇六	一〇三
一九六八	八九	八九	八七	九七	一一三	一〇九	一二四	九八	九七	一〇九	九〇	九八
一九六九	八六	七五	九二	八三	九八	一〇四	一一三	一〇八	一二一	一一六	一〇三	一〇二
一九七〇	八八	九四	八六	八七	一〇八	一〇〇	一〇一	一一四	一一四	一〇四	一〇一	一〇一
平均	八五	八四	八九	八六	一〇七	一〇五	一一五	一〇七	一一〇	一一一	一〇〇	一〇一

（成）

科學與人生

（本欄每週發表一次）

·郭新·

科學和科學以外

我們已討論過一些基本的思想方法和科學發展的例子。可以說我們對「科學是甚麼」這一問題的答案已有了初步的認識，在這一個時候，我們可以作一個小總結。首先，在人類知識的範圍中，那幾門可以稱爲科學呢？簡單地說一句：凡應用「科學的方法」之學問皆可稱爲科學。在科學的範疇內，亦可因研究對象之不同分爲幾類：

（一）物理科學：包括有物理學，化學，天文，地質，海洋學等等。主要是從所能接觸到的物質世界中尋求自然的基本結構。

（二）生物科學：包括生物化學，生物物理學，動物學，植物學，遺傳學，生理學等等。目的從有生命的物體中尋求活動或表現的規律。

（三）社會科學：包括心理學，歷史學，人文地理學，經濟學，社會學，政治學等等。以人類的集體結構作爲研究的對象。

上面所分列科學內的三大類，它們之間有非常密切的關係，而分界也是非常模糊的。例如心理學也可以劃入第二類之內。假如我們要明白人類的思想表現（這是社會學），必要先明白個人的感受知識，而人的感情，思考受到腦，神經，感覺器官的控制，研究這些問題便要心理學的範圍，但要明白人體的器官和組織怎樣工作，離不了生物化學，因爲作爲組織基本的細胞，是由不同的蛋白質所合成。而蛋白質却是由二十幾種氨基酸所組成。氨基酸祇是有機的化學分子，這自然牽涉到有機化學的研究，這二十幾種氨基酸，是各由那些原子，怎樣排列而成呢？再深一層，原子的結構是怎樣呢？物理學告訴我們原子是由核子和電子在量子力學的支配下所組成。由這個例子，我們可以看到，一切自然科學是在物理學的基礎上所架起來的，雖如人類的社會表現，却是在物理學的基本定律上建立起來。誇張一點說：就是由幾點基本定律上建立起來。

那麼，科學以外的學問，又可以怎樣分類呢？範疇地可分爲兩大類：一是應用技術，二是藝術和語言。

應用技術和科學的不同處在：科學以尋求自然的眞理爲目的，而應用技術以改造自然爲目的，然而二者的關係是密切的，因爲人若不瞭解自然，就不能改造自然。後者的內容包括有：

（一）工程學：土木工程，電機工程，化學工程，核子工程，機械工程，生物醫療工程，航空工程等等。

（二）醫療學：醫科，牙科，獸醫，藥劑。

（三）應用社會學：包括會計，商業管理，法律，教育，軍事等。

（四）生產技術：農，漁，林，礦等科。

應用技術的學問是直接影響到大衆的學問，它們改善人類的生活條件，因此是一般人所最注重的。科學知識是一種奢侈品，人只能在填飽肚子，有基本生活保障時才能研究自然。古希臘人崇尚純知識，鄙視一切有實效的學問。二十世紀七十年代的人類社會，則是把應用技術放在首位。德國的馬克斯和美國的杜威是這樣觀點的大力支持者。

在訓練方面來說，科學家主要條件是：科學的方法之掌握，自由，大胆，獨立的思考能力。由於他們和一般人的接觸較少，給人一種隱居在學院內的感覺。另一方面，他們掌握了最前衛的知識，因比往往是新思潮的倡導者。技術人員（如醫生，工程師等）的條件是：有細心和耐性，要記憶大量的事實和遵從規律。他們的訓練使他們往往是社會中保守派的主要力量。

最後我們要講講藝術和語言。人類有經驗的生活，因此細緻和感情的交流是不可缺少的。作爲這種交通的媒介，我們稱爲藝術或語言。它的內容包括有：各國語言，文學，音樂，美術，戲劇，舞蹈和數學。

語言是歷史最悠久的，是古代到現在人類最基本的交通媒介。由於地區性的個別發展，引至今日各種不同的語言。它的表達力是龐大的，語言的發展使我們能交換大量的細緻感覺。比較高形式的感情交流工具就是我們平日所稱的藝術：我們聽到了「英雄交響樂」可以感覺到自己和貝多芬的感情共鳴。看見到民族舞，可以瞭解到勞動人民的生活。藝術是一種抽象形式的感情交流。（八）

沙崙小學及啓華小學 今日舉行開幕禮

助理教育司楊廣韶致詞

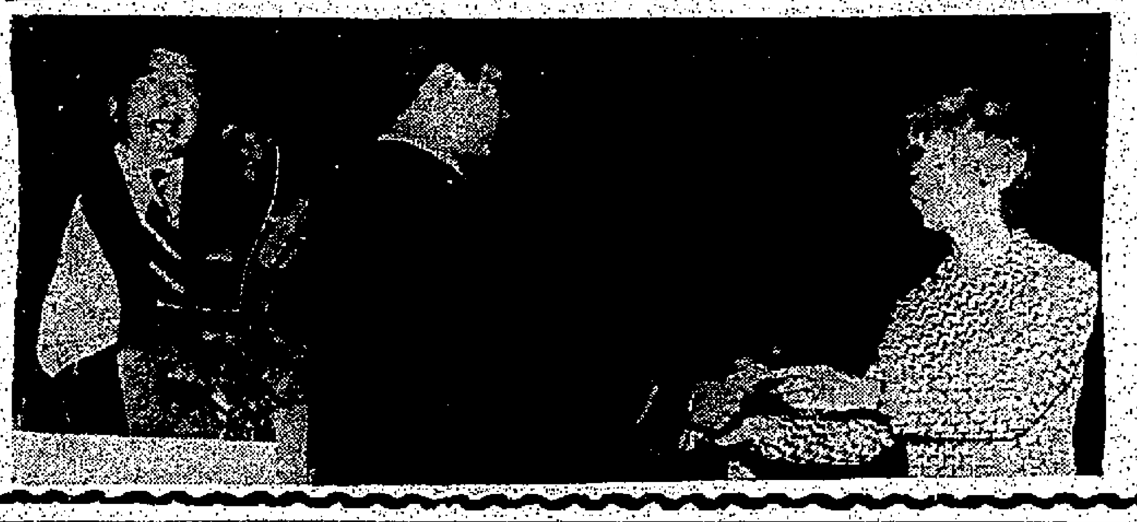
（港訊）香港潮音道路德會主辦，由香港政府津貼之沙崙小學及啓華學校，定今（卅一）日假大角咀櫻桃街十八號該校禮堂舉行開幕禮，敦請助理教育司楊廣韶致詞，並爲啓華小學校主持剪綵，及學生成績展覽，表演及各項學藝。該校校舍樓高五層，佔地二萬七千五百餘呎，其中四層爲小學，壯觀資……，校內除有標準課室三十二間外，另有音樂室，美工室，辦公室及禮堂，停車場，晴雨操場等設備，該校對本港服務小學教育及推廣教育之發展將有極大的貢獻。香港路德會在本港教育工作，不遺餘力，計該會主辦之中小學超過十五間，其分佈港九新界各地，北角中九龍協同中學，淺水灣協同中學均爲本港知名學府。

梅芳校長陳萬瑩 赴台考察經旋港

（港訊）本港教育界耆宿與教壇女士之公子梅芳中學校長陳萬瑩，早歲畢業崇基學院社會學系，即獻身於教育工作，掌理梅芳中學校政，十有餘載，成績卓著。陳氏近爲台灣教育蓬勃發展，不論中小學幼稚園，多採用新法，推行電視教學，頗爲成功，爲博覽及研究，乃於日前乘機赴台參加中華民國六十週年國慶大慶之便，抵台後，頗蒙教育當局及其夫婦安排，參觀台北各中小學幼稚園之新教學設備及校政措施，並對台灣當局多年來之建設交通，工商發展及當地國民生活水準之提高，其成就之處，至爲欽羨，一切印象極佳，於廿六日始乘機回港云。

嘉應小學旅行 青松觀老人院

（港訊）嘉應小學校昨日旅行青山青松觀老人院，該校師生二百餘人乘車抵達，觀賞院中景色，居住老人神情愉快，而院中人仕誠意款洽，洵幽美之樂園。旋各生分班遊戲，或享燒食物，極盡郊區旅遊之樂云。



環球海員訓練學校畢業典禮：（右）海事處處長梅禮彬之夫人頒發證書與羅漢森（左）環球輪船管理有限公司董事長包玉剛致詞。（本報記者攝）

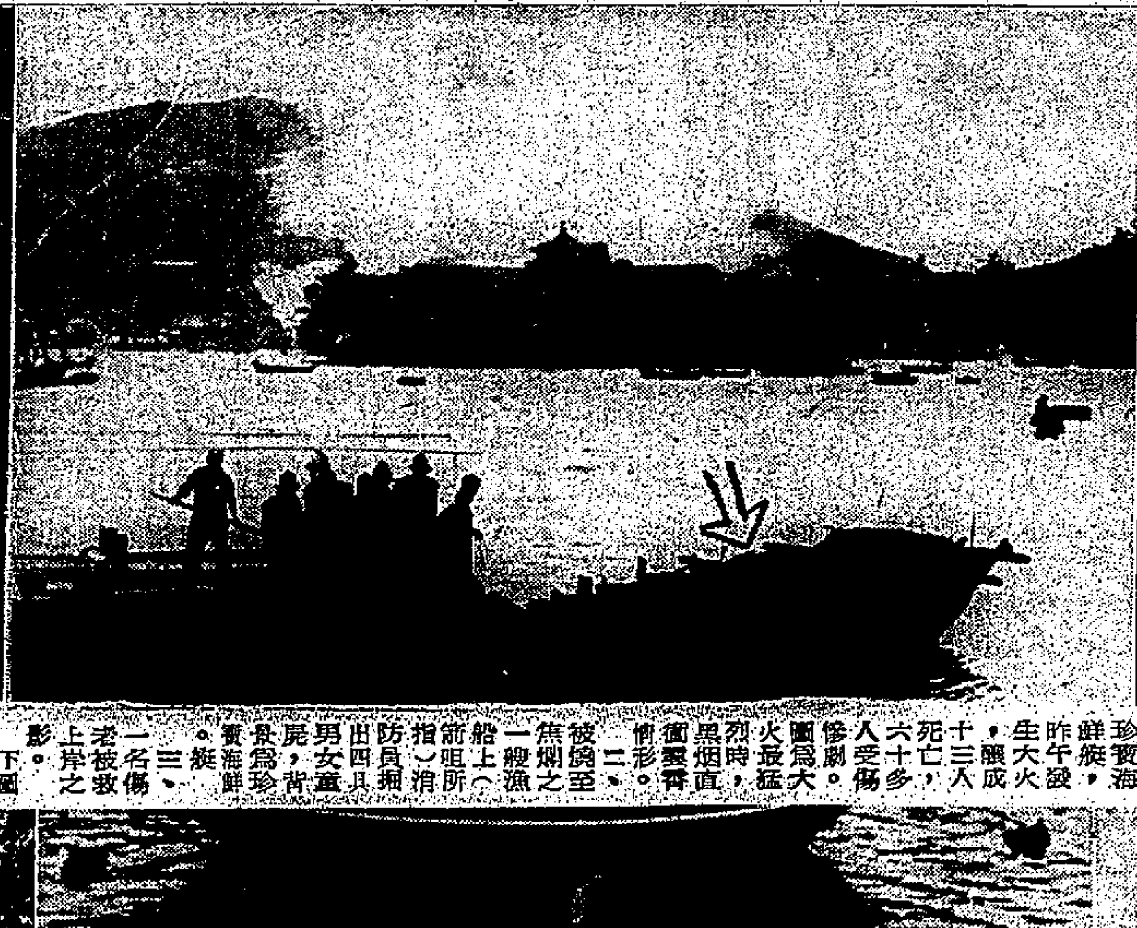
韓日風光

·翟逸樵·

我們見到這座國寺有建築物不少，經過一幅空地後就有一座亭台式的建築物，名紫霞門，高擺於兩座石階之上，上層那座石階稱爲青雲橋，下層石階稱爲白雲橋，每座橋有二十級，上下合共四十級之高，而兩座的中間則有一個平台隔開，而且每座橋之中間又有一條長石條，把兩座橋分成左右，大抵是左上右落之意。該紫霞門爲一座古色古香的四方樓閣形，瓦面爲綠色，四週以十條紅色圓柱來支撐着，前後各四條，左右各一條，建築藝術化，紫霞門之左方另有一座小而顏色和式樣相類的亭台一座，這兩座建築物都是位於一個大石壇之上。其前面是一幅空地，稱爲聖園，聖園之右方築有一座九公尺高的三層石塔，名爲多寶塔；聖園之左方則爲九公尺高的四層石塔，名爲釋迦塔。這兩座塔都是表現出新羅時代的石工藝術。對正紫霞門，在聖園之後，給那兩座石塔左右伴着的就是佛國寺的大雄殿了。這是一座宮殿式建築的七彩佛堂，莊嚴壯麗，堂皇高貴。殿內正中安置一尊釋迦牟尼大金佛像，其前面有長案的拜桌。那是恰巧是該寺和尚，披起袈裟，正在四處燭光照明下，舉行晚間禮佛的儀式。但見衆僧敲響紅魚，磬聲，口中念着阿彌陀佛，態度莊重，國友中有虔誠的佛教徒，都入內焚香叩首，合什參禪。不是佛教徒的我，目睹此種莊嚴肅穆的氣氛，也爲之肅然起敬。雖然我是不屬於任何宗教的，但素來不會反對人家信仰任何宗教，因爲古今中外的宗教思想，其宗旨都是勸人爲善，使社會達到安寧境地。祇要不會沉迷，個人是應該有宗教信仰之自由的，當此人慾橫流，行爲怪誕的今日，每天都有搶劫殺人的新聞出現，最足以駭人聽聞的就是女兒當街被生父，父親殺親女，女婿强姦岳母，在光天化日之下，繁盛市區之中，居然當街强搶，白晝行劫，殺人頭，搶甲萬，劫銀行，撞珠寶，綁票勒贖，謀財害命，簡直是無法無天，人間何世！這個根本原因當然是教育不普及，教育程度太低，假如那些人都是虔誠的宗教信徒，則信基督教的會知道耶穌以犧牲自己，親自受苦來拯救世人的偉大精神，并認爲「施比受更爲有福」，及抱有「役於人」的服務宗旨；信佛教的有明了釋迦牟尼以慈悲爲懷，四大皆空的宗旨去做人，信道教的就可以明白老子的清淨無爲的思想，知足不辱，知止不殆的，可以長久的思想來處世，信回教的則穆罕默德所宣示的「探本尋源」，「愛人濟世」的教義。至於儒家學說，更應聽得孔夫子的忠恕待人，仁義禮智信的道理，那麼，人人都是善良之輩，我們就身處於安居樂業的社會，這是一個何等快樂的人生呢！世界臻於大同之治，這就是「天下太平」了！

當晚情景，因爲殿裏光綫晦暗，無法將之攝入鏡頭，至爲可惜。

[illegible]山腳的商店，我們一部分人又跑下去[illegible]客的商店作巡禮，原來都是售賣紀念品給遊客的，可惜選不到合意的東西，乃返回酒店休息。其後先後[illegible]一些信，給在港的親戚，和在港的兒女，記述遊見，才去休息。（十一）



香港仔珍寶海鮮艇慘烈火災寫眞

由上圖左至右：一、香港仔珍寶海鮮艇，昨午發生大火，釀成[illegible]人受傷慘劇。圖爲大火最猛烈時，黑烟直衝雲霄情形。二、[illegible]

由下圖左至右：一、逃出生天之船上工作工人，談及走避跳海時情形，猶存餘悸。二、[illegible]三名海工[illegible]在場接受記者訪問。三、由於火場受傷人多，香港遊艇會擬充作臨時急救站。

華僑文化

鄭家鎮國畫展 本屆最後今天
澳門美術界來電祝賀

鄭家鎮畫展，由廿九日起，一連三天，今天為最後展出。昨前兩天，盛況空前，每日觀衆途為之塞。作品格調清新，且多精心之作，故大受讚賞。有觀衆欣賞，自午至傍晚，流連不忍去。鄭家鎮此次國畫展，多屬新作，山水之外，荷、梅、松不少精心之作。兩日展出，即被定購六十，且不少一再前來者。澳門美術會陸昌、關萬里、吳樹倫、張錫生、譚允生、吳壯謨、林近、余君慧、黃蘊玉等，分別來電致賀，祝鄭氏畫展成功。鄭家鎮國畫展，今為最後一天，又逢星期日，觀衆當更擁擠，可以預卜。

寫在畫展之前（下）

鄭家鎮

我更有此感想：中國畫在數百年來被一般人認為高深的東西，便好像了畫面中充滿了出世之思，一現實生活格格不相入，於是一般欣賞的人，便覺得這些畫是屬於另一種人的，不是屬於他們的。試舉一次測驗吧：試在一些場合，問一問參觀的人，他們多是說高深得很，他看不懂。

藝術，是反映生活的，人們看不懂，不是藝術的成功，而是它的失敗。長此下去，便走進了牛角尖。中國畫因循成風，墨古成名風，越來越少人懂，少人愛觀，欣賞只局限于知識分子，到頭來徒然也成為一個小圈子裏的東西，與大衆無關。

中國畫是應該吸取外來技法的，這樣蘊富了它的生命。本來嘛，中國畫要吸外來技法也不是今日提倡的，唐代閻立本的人物，便是外來技法，與當時的畫風便不相同。

為了更好的表現主題，吸取一下外來技法是應該的。所以，在我的展品中，有一些看來便是從水彩畫中得到了資料，而透視，我也不一定甚用中國畫常用的散點透視，更有些是從攝影藝術中得到了啟發，焦點所在，細緻玲瓏，別的地方，便如攝影藝術的三段次第：一鬆，一緊，一鬆而已。這種從傳統的表現是有距離的，我覺得這會更好的表達主題，因此，現我便採用！這些都是這一次展出與前一次不同的地方。

我性愛旅行，這對於我的山水是有幫助的。有些地方，是不能用傳統的十種八種的皴法所能概括。為的是：古人足跡所及，不過是大江南北，天下之大，有許多山川形勝，他們是足跡所不及。因此，他們的十種八種皴法，對于本港的山水，便會束手無策，必定要創一點新的技法才能表現。比如離島[illegible]的俯瞰，在舊的中國畫便少見。路是人行出來的，多一些人走，便成了康莊大路。

對于以現代生活放進了中國畫，初時可能覺得不慣，這是為了欣賞習慣了看寬袍大袖的，一旦看到了穿時裝的，便覺得礙眼。為了不慣，而一口咬定它不夠風雅，這是不對的。另一個原因，是屬于作者本身的，為下新的衣裝人物在畫中總覺得不調合。原因很簡單，當年曾見過先生談到這問題。饒先生說：我們都是學傳統技法的，假如我們寫新東西，仍然用陳來筆法，當然是不調和的，要寫新的東西，便得創新的技法。

這幾句話，真是一針見血。

假如我們為了抱殘守缺的傳統技法來應付新事物，必得不好，便認為新的事物不能入畫，這是不對的。這不是新東西不能入畫，而是自己的技法趕不上新的時代。

到今天，舊的技法是顯然不夠的。我們揚棄傳統，更要吸取了別的藝術的長處，更要培養自己新的感情，要這樣，才可以創出新面目。

假如你對于眼前事物，缺乏了熱愛，那末，你寫出來的東西，一定是空洞死板的東西。

管見如此，還待于朋友們不吝指教。（完）

寬如寬榮兩法師 講盂蘭盆經圓滿

（善明記）

「目連復白佛言：弟子所生母，得蒙三寶功德之力，衆僧威神之力故。若未來世一切佛弟子，亦應奉盂蘭盆，救度現在父母，乃至七世父母，可為爾否？」目連尊者愛其親而念及他人之親，故[illegible]。念他同有二親，[illegible]。由是敬請佛上法王，始發盂蘭盆之方，則孝慈並運，可謂[illegible]，是始心也。由是故放[illegible]方便也。「佛言：大善快問，我正欲說，汝今復問。」

快我心，以我正欲說之故也，如來將入滅而[illegible]，爲母說法，[illegible]身，說其孝行，雖成佛道，[illegible]父母說則，亦孝心為衆生作佛。[illegible]不知如來為度[illegible]無以成大孝也。「善男子，若比丘、比丘尼、國王太子、大臣宰相、三公百官、萬民庶人，行慈孝者，皆應為所生現在父母，過去七世父母，於七月十五日，佛歡喜日，僧自恣日，以百味飲食，安盂蘭盆中，施十方自恣僧。」

王臣宦民，雖貴賤品格，俗俗道殊，而欲無不有孝親[illegible]

衆親恩，行慈孝者，應於是七月十五日，為佛歡喜日，設盆供以供十方僧，世，佛本以慈孝而出世，今為應機於是日，以比丘九旬目者。是日名佛歡喜日，加行日滿，得佛本意，稱佛[illegible]

不欣然哉？故此日一供，其宜矣！「願佛現在父母，壽命百年無病，無一切苦惱之患，乃至七世父母，生人天中，福樂無極」。依行所求，現在父母，壽命百年無病。依諸修供願行，願生親恩，於老保壽康，於人間，已故者，永絕苦殃。行願圓成，所向皆利。

（荷姆斯近照）（文見昨第六張第一頁文化版）

盧展才陳崇興講 孝經與周易通詮

加路連山道孔聖堂，本月卅一日上午十一時至下午一時，請大會堂高座八樓北座，請盧展才、陳崇興演講[illegible]「孝經」、「周易」[illegible]成士賢，可為月學者盛期。戰國以後，思想潮流，於一雜，於事物變化之理論，皆就著書立言，不復取，於對文之後徵，易義不成陳迹，或由操下諸者指陳守缺，而已。希各界人士到聽。

港信義宗改教紀念 強調因信稱義眞理

中華信義宗香港區會，為紀念一九一七年馬丁路德改教四五四周年，於本月卅一晚八時，假信義神學院舉行改教四五四周年紀念大會。由信義神學院[illegible]講道，信義神學生，[illegible]歡迎參加。

九龍塘童軍區會 舉行技能賽頒獎
伍楚生副會長夫人主禮

九龍塘童軍區會，昨下午四時，在九龍塘[illegible]舉行技能比賽頒獎典禮，請伍楚生副會長夫人主禮，[illegible]會長伍楚生、何榮昌、副會長何榮高[illegible]，依式頒獎，並由助理區總監[illegible]致詞。本次比賽項目在進行中，深[illegible]技能，原野求生等，極爲熱烈[illegible]，錦標獎旗則由各項比賽得分最高者獲得。十二月四日舉行[illegible]並舉行云。

油畫家嚴沾林 明起展出近作
在香港大酒店六樓

油畫家嚴沾林，十一月一日至十五日，在香港大酒店六樓，舉辦個展。嚴氏為香港大酒店後首次作品展出。嚴一九四六年生於廣州，早年酷愛藝術，一九六二年來港，一九六八年往英國，入倫敦HEATHERLEY藝術學校，並在英國HAMMERSMITH藝術學院研究。一九七〇年到歐洲各地文化藝術中心觀摩。本年四月在倫敦PREMIER畫廊舉辦個人作品展覽，獲各界人仕愛好及收藏。嚴氏五月初回港後，在清水灣共潛心創作，尋找自己新的藝術語言，以新的形式來表達自己的思想。這次的展出，全是他近作。

許君鶴卿畫展序

鄭守仁

同里許君鶴卿，天資聰穎，才華出衆，少嗜繪事，篤志研習。稍長，從名師遊，對於古今之神韻，各家之格調，悉心揣摩。凡所擬創作，皆能匠心獨運，益以自成一家。君愛國心切，毅然投效軍旅，轉戰大江南北，暇得遊覽名山大川，[illegible]。比年旅居香江，其藝術已臻登峯造極，[illegible]今徇友好之請，於十一月一日至三日，假大會堂高座八樓展出部份作品，公諸同好。尚祈各界人士，惠臨觀賞，並賜教焉。是為序。

僧伽會水陸法會 宣告功德圓滿
得款撥作建校基金

香港佛教僧伽聯合會，在荃灣九咪半弘法精舍舉辦之萬緣思親水陸息災超薦法會，敦請百餘尼七衆，夜之誦經禮懺及進行各項佛事，於昨（卅）日宣告功德圓滿。最後之送聖儀式，於是日下午四時舉行，由該會秘書長優曇老法師主持。由茂峰老法師、智梵老法師、旭朗老法師、永惺大法師、泓遠大法師、了知大法師，參加送聖者，有該會全體會員，諸山長老，各佛團，學校負責人，員生。比丘、比丘尼、男女護法居士數百人。在鐘鼓齊鳴聲中，送聖行列，魚貫入場，莊嚴送聖典禮，盛況非凡。隨即由主壇法師誦經作法，焚化「苦海慈航」火船沖天，[illegible]讚嘆不可思議。此次法會，深得護法善信，熱烈支持，一切進行順利，成績不可思議。舉辦成績，共合理想。至昨止，收到善款卅餘萬元，全部撥充佛教僧伽會第二期建校基金云。到會計有：忍慈、海雲、超、性志、修慈、正因、會機、見仁、則純、佛性、海光、臨濟、知德、淨潔、兩智、宏海、佛敏、悲明、白宗、聖明、葉觀珍、葉寬禪、道過年、黎諸詩夫婦、周愛萍等數百人。

娛樂圈

圖：李睿琴、麥炳榮後台合攝。（唐）

李小龍妙論拳腳
唐山大兄上演．精武門開鏡

羅維執導，李小龍和苗可秀主演的「精武門」，已於本月廿一日正式開鏡，這是嘉禾製片廠成立，開拍的第一部片。

「精武門」一度擬用「大俠霍元甲」為戲名，但經過了羅維再三斟酌，然於霍元甲是歷史人物，受着歷史環境的限制，使劇情和演員不能有更大的發揮，在娛樂性方面，也不容易使觀衆感到滿足，因而改名。

李小龍在「精武門」的演出，在打門方面，跟「唐山大兄」又有不同，在「唐」片中，李小龍的武功，主要表現在腿上功夫，他運用快速而有勁的雙腿，左右開弓，致敵於死命。

李小龍認為他在「唐山大兄」中之踢腿功，有兩個原因：一是招式之一，衝到凌厲，美妙，使觀衆看得過癮，其一是拳的打法，而都是硬打硬肉搏的。不過，在「精武門」中，李小龍在拳的運用方面，會比較多一點。

「唐山大兄」在香港已上演過了午夜場，全港滿座，李小龍的精彩武功，獲得一致的讚許，[illegible]之作，並無借助於任何道具，如果喜歡觀衆一定[illegible]以午夜場情形看[illegible]

附圖由左至右：鄭家鎮氏、白雪仙小姐、黃既先生參觀畫展時攝。

白雪仙參觀 鄭家鎮國畫展覽

名畫家鄭家鎮個人國畫展，於前（廿九）日起在大會堂高座八樓舉行，是次展出其精心作品達百餘幀，琳瑯滿目，美不勝收。粵劇紅星白雪仙小姐，前往欣賞。由鄭氏陪同參觀，她與胡女士，對鄭氏之作品深為欽佩，並在會場流連欣賞頗久，然後離去。

鄭氏國畫展覽今為最後一天，愛好國畫人士，請勿錯過欣賞機會。

羅拔淮士的從影經歷
新作「霧水夫妻」夠風趣

羅拔淮士一九一四年九月十日出生於美國印地安那州，現年五十七歲，他畢業於法國佐治亞林學院，於一九三三年投身電影，在雷電華製片公司任剪接助理之職，六年之後，升為正式剪輯，一九四三年任導演。

大名鼎鼎的羅拔淮士，不但曾多次獲得最佳導演奧斯卡金像獎，而且是賣座的保證，在香港，他最賣座的名片有「木馬屠城記」、「夢斷城西」和「仙樂飄飄處處聞」，後者更成為世界電影史上收入最多的一部片。羅拔淮士其他著名作品有：「惡人萬歲」、「我要活下去」及「聖保羅炮艇」等。

一九四九年他加入霍士公司，數年之後，羅拔淮士成為一個獨立製片人，一直擔得風生水起，成績的表現[illegible]。

目下羅拔淮士最新出品「霧水夫妻」，是一部題材風趣，揭發新潮的現代喜劇，由巴巴拉夏茜領銜主演，是一部飽含新意的相妻喜劇。羅拔他的名字就可以賣錢。

阿炳拜琴姐為師 下月赴西貢登台

李睿琴、森森、譚炳文、鄭少秋，定下月四日飛越南登台獻藝。李睿琴與譚炳文拍擋，排演節目有歌有舞有諧劇，並有粵劇，李睿琴與譚炳文演折子戲，譚炳文雖有舞台經驗，卻由琴姐當師傅作指導，譚炳文演大戲，而炳唱琴曲早有兩度，現時為了走埠登台，非要學埋演戲不可，於是近月來加緊練習，琴姐千元港幣，希望日後有機會與琴姐組班演出粵劇，森森、鄭少秋同樣要演粵劇，不過是演新潮粵劇，彼二人早有準備，將可應付而無問題。

李睿琴目前仍參加麗的佳，及大龍鳳劇團之演出，自從兩班合併後，一直旺台，本來大舞台今天尾戲最後一天的，但是欲罷不能，展期兩天。（唐）

圖爲巴巴拉夏茜在「霧水夫妻」一幕。

一週影話

陸持

今週電影的題材是廣泛的，什麼類型都有，並不如以前常的是暴力、色情的天下。

兩小無猜

每人都有兒時趣事，儘管每人所處的生活環境不同，但他們所取的玩意形式都差不多和淘氣的。學校生活更是相同，他們的忙亂和淘氣更是各校如是，看「兩小無猜」時便可勾起各人的童年影子。他不只使自己回憶兒時趣事，更使你原諒小孩們的所作所為。[illegible]上還作是盡量刻劃兒童們的趣真，是本港史少成宜的影片。

冰天俠女

不知這片名是如何起的，但李菁所演的角式便不是個來自冰天的人，亦不是從冰天雪地來的俠女，只說她往冰天雪地找她的殺父仇人，結果為愛郎而死於冰天雪地。粵語片時代拍過很多由武俠小說所改編的電影，它們是以說故事為主的，而「冰天俠女」便是如此的一部片，故事完長而悶，打鬥上並無新招，如果該片是兩年前上映的，你會喜歡的，因為李菁的動作很好，能從天空飛落來，而現在這樣的鏡頭看得多時，便覺不新鮮，且無真實感，張沖的角色更形虛設，開始時尚對他有所指寫，但結果只是草率的處理，便覺得雜亂不統一了。

先生太太下女

看片名便知那是三人的電影，那三人所處的環境也是非常特別的，先生是個神經兮兮的攝影師，太太則是個大肚婆，終日捧著大肚子演戲，而下女則是個女工人，每日抹地，裝假笑，太太東覓西找，誰會演大肚婆呢？但很意外的，以夏凡演的非常好，且很入戲。

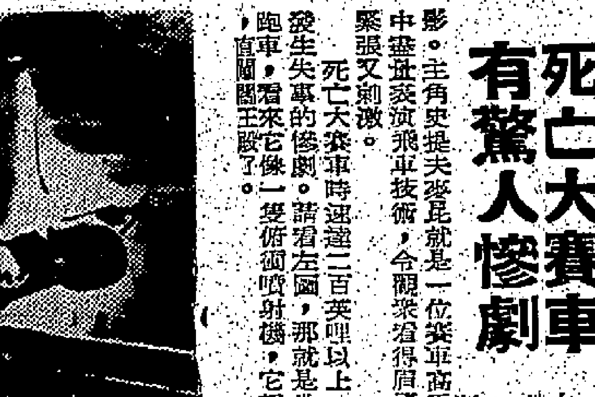
李菁的名字以「百萬新娘」一片而給人留下深刻的印象，但她往後好幾部片子都不覺得有什麼特別，而本片可說是她從影以來演得最好的，以打扮而言，那也是很多影片都不能如此一樣的淡然，你不覺得她是演戲，而是過一種真的生活。

王冰冰的演技是大膽的，她的大膽是國語片從來所沒有的，那不是單指她的裸露，而是說她在無上裝時竟沒大膽的三楊帆有所行動，那是任何肉彈所沒有過的動作。王冰冰在片中演一[illegible]，是一部描寫亂搞男女關係的影片，雖片中一雙男女在元宵身體擁抱調情的香艷鏡頭，出不多，但很夠味。

眞假千金

這是一部歌唱粵語片，時已拍過的題材，如果喜看電視的，可能已經在粵語長片的節目裏看過秀艷芬演過的了。[illegible]搞到在片中要說台灣人太落後，連西餐也不會吃，他在這類美國一切都是美好的，連衣着也是，誰知那編導太落後了，凡對美國有認識的都知道，美國在衣食上都比任何國家不著重的，尤其是年青的一代，他們的衣飾都是隨便的，一條牛仔褲，一件T恤，衫褲便可了，那有如片中那樣幼稚的，要穿漂亮的衣裳呢？那樣便可強調美國的富強嗎？如果那是二十年前所發生的也有可能，可惜他要說的是現在的社會。

台灣的社會是如何的，如果單看該片，你會猜想台灣是非常落後的，那吃西餐也不懂，因為它要表現的社會是非常落後[illegible]會有那樣的偏愛呢？編導說是留美的，他竟連美國的情形也不熟識，因為美國並不是法國，法國不甚注意什麼服裝上吃法的，如果我們隨便的，可那是自己的表現呢？那編導竟借此來強調自己國家的落後，還是什麼呢？真不知該編導的意圖了。



死亡大賽車 有驚人慘劇

「死亡大賽車」是法國「里曼」大賽車實地攝成的電影，主角史提夫麥昆就是一位賽車高手，他在片中表演飛車技術，令觀衆看得眉飛色舞，既緊張又刺激。

死亡大賽車時速逾二百英哩以上，自然不免發生失事的慘劇。請看左圖，那就是當場失事的跑車，看來它像一發砲彈噴射機，它想衝進地獄直闖閻王殿了。

誤會冰消 賓主之情仍在
約法三章 互不干涉嗜好

銀海微波

凌波昨上無綫電視，因而祇能隨邵氏視察團同機飛台，稍前一些日子，聽說凌波曾與邵氏公司律師信，指邵氏公司未能履行與她所簽的合約，頗有火藥味，現在，這些火藥味而消滅，不會爆發了。

原來凌波指摘邵氏在合約上規定每年最少給她四部片演出的，結果去年開鏡了兩部至今仍未拍完，於合約不符。

這消息傳出之後，與凌波相熟的朋友認為她與邵氏已有數年賓主之情，一向相處不錯，實不宜衝動。如能在商洽中解決，總勝於借用法律，傷了和氣，凌波對此也表示同意，後邵逸夫召見面談之後，凌波已打消勞師動衆律師了。

關於凌波此事，有問及金漢，金漢會使用太極招式，說這是凌波的事，最好是問凌波，假如問他，那是問有關於打高爾夫球的事較好，他會回答得詳盡一些。於是，有人問他前有傳說凌波干涉他玩高爾夫球，他說：沒有的事！我是誤會，我與凌波也有約法三章，我們之間互不干涉對方的嗜好，她玩她的麻雀，我玩我的高爾夫球，互不干涉！」他說因此有約法在，所以大家都相安無事。（黛威）

中影新作青衫客

「落鷹峽」和「眞假千金」叫好叫座，使中影的製片業務又開創新紀元。現在，中影又緊接着推出「青衫客」一片，可稱得為「打鑼趁熱」之作。相信這部和「落鷹峽」同類型的動作片，也受影迷熱烈歡迎，賣座上定可再現新紀錄。

「青衫客」係一部以清末民初鄂西為背景的俠義偵探片，由張琦王、王戎、崔福生、傅碧輝、文逸民、潘潔尚、陳國鈞、周少卿、葛小寶、蔡麗玲、李敏郎、孫越、君慧等合演，李虹、鵬萬、紫茵客串演出，陳洪民一職由擔任導演。

中影當局對「青衫客」這部影片十分重視，每拍好一兩千呎毛片，就在片廠隨時試映，由導演、俞明可隨時評定，不對的地方，立刻剪去，或重新補拍，製作如此認真，確是少見。

王戎飾演一個硬漢子，大俠，在「青衫客」中挑大梁，戲份幾乎佔十分之八，大概是他從影以來，戲最多的一部。他在片中是一位武林高手，專門鋤強扶弱，為惡勢力挑戰，大快人心。

張琦王曾被中影捧為「當家花旦」，在五年中，共主演了十多部影片，雖然不算大紅大紫，但能有大公司支持的明星，運道不錯。最近，她已和中影[illegible]訂婚，成為俠家少奶奶了。

電視短訊

紅粉健兒 今續播映

（朝）

思想新穎的保險經紀球隊，一再擊敗高手，在綠茵場上的球隊表現，並且是她公司的保險主顧，這會引出什麼樣的事情？無綫電視彩色片集「紅粉健兒」於今（卅一日）晚上八時播映的第三集，故事的詳細如下：

高美正擬作示範表演，把他擒之而去，高手應作為人練習指導，美子憤憤不平，務子得很是沒趣，便和美子到酒舞消遣。

當綫子回家，忽然見到高峯在座，美子交集，便和高峯解釋因公司人多，不便與綫子深談並答應誘心指導綫子的球技，使綫子芳心大悅。要知道更多「紅粉健兒」之故事情形，請留意收看。

大風暴即將重映

第四十二屆奧斯卡「最佳外國片」金像獎的「大風暴」，決定准出重映了，此片去年公映頗哄動，總收入九十萬，成為政治性影片最受歡迎的一部，「大風暴」去年首輪映罷，至今未作二輪上映，此番重映當受未睹觀衆強烈歡迎。

此片導演科士達加拉斯，在「大風暴」之前有過「火車謀殺案」，但自「大風暴」之後他已譽為大導演。「大風暴」的原名叫「Z」，「Z」在希臘人是「仍然活着」的意思，故事寫一名反政府領袖在一個集會中致詞完畢時給人謀殺，警方認為這是一宗交通意外，但是一個清白的堅硬的法官卻要追查下去，結果，勝利的是強權而非公理。

「大風暴」的特色是該片有震撼人心的劇力，暴動場面處理得像紀錄片，最重要的是它雖然一部政治味很濃的影片，但卻有偵探片的緊張懸疑氣氛。

此片的男主角共一是伊夫蒙頓，另一位是路易士杜寧南，兩人都是法國的性格演員，伊凡蒙頓拍完「大風暴」之後，緊接着拍了「大審訊」和「大招供」，而路易士杜寧南，也因演「大風暴」獲康城影展最佳男主角獎。最近也得了「大風暴」這部影片雖然遭到希臘政府禁映，但希臘卻明令禁止該片在任何地方上映，因為希臘政府認為該片反動。

電視短訊

銀海悲歡片集 今演情枷愛鎖

「銀海悲歡」這個片集之得人喜愛，原因就是它不但叫人看到許多銀海浮沉，人情冷暖的悲喜劇，還可看到許多影星的故事，它不但寫一部人的悲歡，更有各一部人都有眼界大開之感，像今晚，它所播映的「情枷愛鎖」，又使觀衆看到一個誤墮機心的人，如何擺脫一個女明星的感情，目的只是利用她作自己的踏腳石，劇情刻劃深入，再加影片劇力萬鈞，演員的感人表現，一直可使觀衆看得入中感動，[illegible]為此好感，使觀者自喚得留意觀賞。

巴士站昨天再次試片 王冰冰來港果有成績

顧影心聲

羅馬執導的「巴士站」，曾于大會堂劇院公開試映過，昨晚再作第二次試映，招待新聞界欣賞。

羅馬對「巴士站」這部片非常重視，他曾不止一次對朋友表示他喜歡這一部片。

「巴士站」的男女主角是鄧光榮、尹秀玲等。映期將緊接於另一部時裝片「我為你痴迷」之後。

「我為你痴迷」因為片主要保持該片之神秘性，不到正式上映不讓大家知道，誰為誰痴迷這個秘密，所以不作公開試映，宣傳方式各師各法，各自巧妙運用。目的雖一，做法則大不相同。

「我為你痴迷」的男女明星有鄧光榮、胡茵茵、金川、森森、石修、鍾叮噹、寶莎莉、林松義、胡金麗、郭曼娜、顧文宗等。該片已排定十一月四日在新都、樂都為首的院線上映。

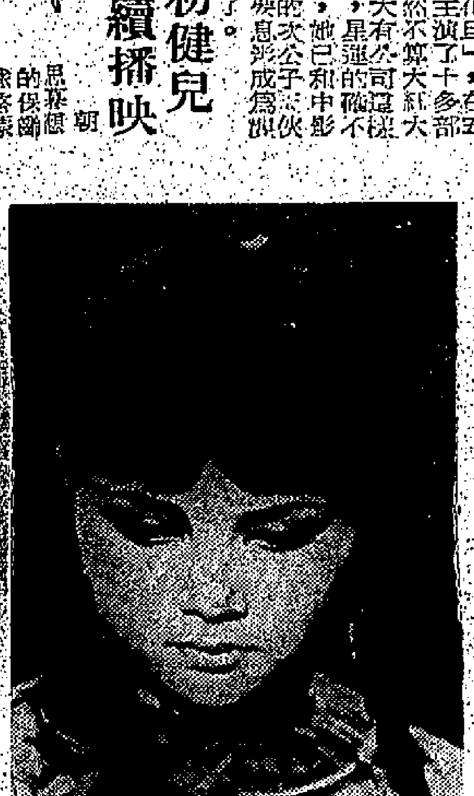
王冰冰來了一次香港，果然對她主演的「先生太太下女」有宣傳作用，該片上映賣座佳，與王冰冰來港助宣傳有極大關係！王氏祝壽團昨已飛台去了，今年，祝壽儀式不會有多大變更，但因聯合國席位問題，人們心理難免受到多少影響，對美國之無情無義，不免為憤激。

「色迷白將軍」

連圖故事

（三）從此小鎮生活感感嬉難，「山威」惟有渴望少時情人「娜嫻」由「巴黎」回國，因「娜」之父，以前為偷馬賊，現已成為最有名望之富地之大富翁，滿懷希望，見面時可以解決經濟，不料「娜」與其未婚夫「錫蒙」律師同來。

（四）「山威」眼見環境愈來愈惡劣，窮者更窮，富有更富，而當地波蘭伯爵富豪，不受哥薩克騎兵騷擾，而色情狂之伯爵夫人，查知偷馬英雄暗中偷運兩匹白馬過境，當時獲村女裸體海浴之助，騙過騎兵，其入德國之地，[illegible]「裕」。



「青衫客」

圖片選輯

（一）清末民初，鄂西山區有土霸洪遼（崔福生飾），私蓄打手，欺壓鄉民，無惡不作。武林高手青衫客（王戎飾）所遇洪遼之女薇仙（張琦王飾）見青衫客心慈，致病山中，乃為之醫治，薇仙深感之，青衫客在各處行醫救衆，觸怒洪遼，險遭暗算，幸得薇仙報訊才免於難。

「杯酒高歌」

圖片選輯

（一）少女金蓉為國際歌廳主要演員，能歌擅舞，很受歡迎，跳舞之節目主持人白迪揚（耿威飾），及其他同事均對她十分愛護。一天，金蓉認識某歌廳孫建強（柯俊雄飾）[illegible]金蓉年少無知，[illegible]

美亞美海灘風光

美國加利福尼亞州美亞美海灘，女郎姬蓮與熊在水中嬉戲，這頭熊名叫奧斯加，在最近之電視「溫文的男士」節目中，飾一角色。（合衆國際社無綫電傳真）

故事能啓發兒童求知慾

九龍北區扶輪社餐會席上 英國兒童故事作家陶德演講

（時訊）九龍北區扶輪社前午假九龍香港大酒店舉行午餐例會，邀請英國兒童故事作家陶德演講，講題爲「兒童故事」。例會由夏加利社長主持，據刊社長孫瑞坤宣佈稱：香港各扶輪社，定於下月廿日聯合訪問澳門扶輪社，各項籌備已完畢，船票已※發各社友。

陶德稱：講故事與兒童教育，具有非常大之關連，他本人窮其個人之精力，編寫了爲數不少的兒童故事，而更親自向兒童們講述，發覺到，利用故事形式，兒童更易於吸收所須學之知識。

他強調：故事性之教育，是具有啓發性之一種最佳教育方法之一，故事之教育，最好是透過電視教育，才能以得其最佳的效果。因爲須樣可使兒童眞正的了解，發展他們之求知慾，使他們更有興趣的去學習所須要的知識。

他認爲：雖然故事式教育，是爲最佳教育方法之一種，但，爲一個好的教育性故事，並非是一件容易的事，因爲最主要的是能首先引出兒童對該故事之興趣，而接着須考慮的，是題目之正確，內容是否對兒童有良好之影響，以啓發他們之學習能力。如果能利用一個良好的教育性故事作教材，那麼就是唯一最佳的兒童教育方法。（彬）

漁※子弟學校畢業典禮：（右）中文大學聯合書院院長鄭棟材主持授憑。（左）漁農處處長袁國士致詞。（本報記者攝）

預告

一九七二年度會考輔導專欄

定十一月一日（星期一）盛大發刊

華僑日報專爲一九七二年度參加本港中小學會考同學而設之三項會考指導性專欄，經定本年十一月一日（星期一）開始刊登。此三項歷年深受會考同學歡迎，亦係爲本屆會考同學殷切期待之補習專欄爲：

一、中文中學會考試題預習專欄
二、英文中學會考試題預習專欄
三、中學入學試試題預習專欄

上述專欄歷年均由華僑日報禮聘港九知名學府學識豐富之會考班老師執筆，根據各科會考課程範圍，以有系統之編排手法，透過會考試卷各種命題形式，向全港中小學會考同學提供最精錄、最完整、最實用之複習及補充資料，務期會考同學能於各專欄中能獲得各科充份之學識，及能把握其精要所在，有應付考試之絕對信心。

華僑日報之會考補習專欄，歷年均爲歷屆會考同學所樂道，毋須贅述。近年以來，函電詢問七二年度專欄刊登日期之各校同學，幾無日無之，備見讀者愛之深及倚界之殷，盛情殊有足多。

本年度之中文中學會考專欄，分請各該科有經驗教師主編。各教師分別任教本港官立、津貼及有名望私立中學會考班多年，部份且曾在本欄主筆政，當能勝任愉快。

英文中學會考專欄續由香港堅道英文書院主編。堅道英文書院爲本港辦理最成功之私立英文書院之一，年來在校監林樹聲，校長陸永樵兩先生領導下，校務蒸蒸日上，所聘會考班教師，均爲該科素負時譽之深資教師，現擬允主持本欄編務，以其豐富之經驗及學識，必能駕輕就熟，爲會考同學作最有效之輔導。

中學入學試專欄繼本年之深造進修專欄之後，仍請港九知名之智慧出版社主編。該社網羅港九一流小學師資，歷年編印各種小學會考複習測驗及各年級各科補充教材，久已風靡一時，爲學界所樂道。行見參加明年升中試之同學，在該社提供有價值資料及悉心指導之下，必能應付裕如。

以下爲三個專欄之刊期：

（一）中文中學會考試題預習專欄

科目：中文科、中國歷史科、世界歷史科、英文科、數學科、物理科、化學科、生物科、地理科

刊出日期：星期一、星期二、星期三、星期四、星期五、星期六、星期日、星期日

主編者：熊文江先生、熊文江先生、歐陽鎣豪先生、許蓉芳先生、張正邦先生、陳 新先生、陳 新先生、梁世垣先生

由黎俊彥先生（湖南中學）、丘兆康先生（大同中學）、陳天良先生（元朗信義中學）、呂義勝先生（嶺南中學）、馬漢明先生（嶺南中學）、陳國華先生（九龍信義中學）、洪錫文先生（樂善堂中學）、李志剛先生（南華中學）、陳少娟先生（新法中學）、熊恩德先生（靜宜中學）、招潔冰先生（大埔三育中學）、張玉澄先生（九龍信義中學）及張聯標先生等合組地研社主持，各先生均爲台灣師範大學史地系者。

（二）英文中學會考試題預習專欄 主編者（堅道英文書院）

科目：中文科、英文科、數學科、物理科、化學科、生物科、地理科、歷史科、中史科、經濟及公共事務科

刊出日期：星期一、星期一、星期二、星期二、星期三、星期三、星期四、星期五、星期六、星期日

（三）中學入學試試題預習專欄 主編者（智慧出版社）

科目：中文科、英文科、數學科

刊出日期：星期一、星期三、星期五

中大同學會籌備祝校慶

（港訊）國立中山大學香港同學會以十一月十一日爲母校成立四十七週年校慶，特於廿五日在會所召集籌備慶祝會議，決議工作人員分配如下：總務組：曹※非、金浩、駱香申、賀灐非、謝順錫、甘培坤。財務組：黃培才、陳禮傳、吳欽榮、吳源順。宣傳組：吳欽榮、林蕉崖、張寶祥。總務組：黃國鈴、崔恭信、鄧志新。餐務組：黃興義、鄧冠雄、林田振南、何翼昌、林※詩成、劉哲暉、張寶祥、衛榮組：黃培才、鄧志新。並於十一月十一日下午七時假彌敦道瓊華酒樓二樓舉行慶祝聯歡聚餐，席券可向（一）本會會所、

教署定十二月開辦 小學中國語言教學深造班

港區官津下午小學檢定教師得憑學校選派參加

（港訊）教育司署即將舉辦小學中國語言教學深造班，以協助小學教師進修。

該署發言人昨日說：舉辦上述深造班，充份說明教育當局深知中國語言教學的重要性。

該深造班課程共分九課，由十二月十六日起至明年二月十日止，逢星期四上午在堅尼地道「英語教學中心」講授。

該班專爲香港區官立及津貼下午小學檢定教師而設，學員由各校選派。至於爲香港區上午學校及九龍區上下午學校教師而設之深造班，將於日後舉辦。

由於該中心設備所限，只能容納三十名教師，教師之教學經驗須二至五年者，將優先取錄。

該深造班課程包括基本說話教學法（附示例及討論），字典辭典之注音方法及其運用，粵語字彙之分析及運用，粵語語音調與其他方言之比較；國語注音符號之認識及發音練習；國語注音符號之熟練，兩國語朗誦及故事講述；國粵語語法句式之比較；小學低年級口頭作句之教學；小學高年級作文課之口頭準備及小學說話故事及講述（附播音劇示例）。

出版消息

（一）九龍窩打老道※※號一五一一五號鄧志新、（三）中環永安人壽大廈永安人壽保險公司，電話：H三三七六四八，鄺金浩處購領。

小朋友畫報

小朋友畫報最新的第309期已出版，有科學幻想故事「一對魔鞋」，有趣漫畫「小強的故事」，「宋長對運動會的冒險」，精彩故事「海島脫險記之二」，「生活故事」，「民間故事」十號風球，「玉帝」等，內容豐富。下期「300期紀念」，隨書附送彩印「塡色畫冊」云。

展望

展望三十四期出版：重要文章有激烈的，「論馬克思的政治哲學」，朱狷夫的「林彪病逝是失勢」，梅若秋的「黨」，槍桿子的鬥爭等，報導了分析了當前的大陸形勢，每冊八角。各大書店報攤均有代售。

第一影片 影片第一

FIRST 1 SCOPE

新都 樂都 英京 英華 國民 新舞台 太安

禮拜請早

各報影評 電台影評 觀衆口碑 右讚有彈

證明確係好嘢

金字招牌大製片家 黃卓漢 最新貢獻

先生你你你下女

本屆金像導演 丁善璽 代表傑作

楊帆 秦蜜 夏凡 上帝傑作 最亞洲觀 身材 王冰冰

領銜主演

香艷大膽色相演出

那管他武功一強 好片一吃香

眞材實料抵睇抵諗 無虛無假益食家

電檢處 兒童不宜觀看

眞假千金

王牌惹笑喜劇

三大國寶之一 翁倩玉 領銜

勾峰・文逸民・魏蘇・丁愛 聯合主演

連日大旺 日日狂滿

中央電影公司出品

監製：胡健中 製片人：龔弘

雙綫隆重聯映

樂聲 麗都 麗華 國賓 仙樂 民樂 寶石 新聲 龍城 美麗宮 龍華

禮拜五場請早

留美大導演 廖祥雄 傑作

淘氣第一 調皮第一 古惑第一 樣樣第一 七彩鬧幕

翁倩玉主唱名歌十闋

仙樂 今天五場仍映 七彩諧趣歌唱喜劇 眞假千金 翁倩玉主演

今十早點半場 七彩 血雨腥風 蕩寇誌 佐治伊士曼

美麗宮 九龍大坑東道 今天仍映 七彩諧趣歌唱喜劇 眞假千金 翁倩玉 勾峰 文逸民 魏蘇

早場七彩 飛劍神童 馮寶寶・曾江

公餘場七彩 獸王尋子記（怪獸鬥巨片）

下期 一夫當關

新世界 今天仍映 七彩香艷大膽巨片 春色奇觀 愛芬芝 泰莉 桃樂絲 主演 兒童不宜觀看

十一點正早場 今明早 怪俠粉菊花 金鋼怒碎銀安殿

五點九點公餘場 今明天 火海古城 血戰浴血攻

下期七彩武俠巨片 奪魂鈴

青衫客

製片人 龔弘

導演 陳洪民

七彩鬧幕

手槍難敵鐵拳 十霸不及一俠

王戎 張琦玉 崔福生 傅碧輝 文逸民 葛小寶 領銜主演 客串主演

李虹・楽茵

今晚十一點半午夜場 寶聲 永華

國都 國賓 仙樂 民樂 寶石 金冠 寶城 龍城 美麗宮 龍華

下期隆重獻映 新綫的路 武俠片！

中影 民初 打鬥 巨片

特級大院映・特級名片映

十大歌星客串 姚蘇蓉 閻荷婷 楊燕 包娜娜 張琪 秦蜜 馬安琪 李紫華 黃蜀娟 李雅芳

禮拜午夜場

新華・樂聲・新聲

今晚十一點半午夜場 下期獻映

新華 樂聲 新都 北河 恆星 新樂

江青 柯俊雄 歐威 崔福生 唐威 領銜主演 客串主演

大國光 宛光 牛城 火城 天三 千光 藍三 九光 白雪 海光 合唱團 歌舞劇團 藝工隊 工團 歌劇隊

九大歌舞團聯合演出

買一張票看九個歌舞團 問你值唔值？

杯酒高歌

監製 梅長齡 編導 貢敏 七彩鬧幕

今樂府

香港電台

六時，報時，粵語新聞簡報及天氣預告，輕音樂選輯，在高原上，茶山情歌，十五分，馬蘭之歌，蘇三採茶，小放牛，十八姑娘一朵花，採謠，不許他回家（姿淮），三十分，天氣報告，時代曲選唱，待滑早，四季，開（許玉蘭），江水向東流，愛的表白（晨申），永遠說不清，牽開你的手（姚莉），為何說再見（李小梅），嘩子跳舞，長記在心田（崔萍）。

七時，報時，錄音轉播倫敦粵語新聞及倫敦通訊，十五分，粵語新聞簡報及天氣報告，二十分，「漁民一週」，三十分，天氣報告及節目預告，時代曲選唱，春之戀，西岸青山（蒋蕾），梅蘭梅蘭我愛你，花謝又一年（婉曲），秋雨（黃秀嫻），知更鳥（合唱），五十六分，天氣報告及漁民天氣預告。

八時，報時，粵語新聞，警務處公共關係科直接報導交通情況，香港海員特別報告，每日公眾活動報告及特別報告，十五分，粵語流行曲，十個郎（合唱），離別的叮嚀，妹妹不負你，永遠屬於你（合唱），往事今宵回味（合唱），三十分，時代曲選唱，山地海棠花，雨中戀情（陳淑芬），可可吧，愛情的選擇（洪鐘），你的笑臉像春天，活潑就是為了你（楊小萍），輕輕一吻，我忘不了你（夏心），臉兒發紅（周玲寶），五十八分，天氣報告。

九時，「中央市場蔬菜價格概況報導」，十分，「粵語英語趣談」，十五分，歐星選唱，櫻花，花開少年珍惜，美麗的海島，郊遊，玫瑰夢（櫻花），三十分，兒童節目精選。

十時，「空中論壇」，四十五分，廣播劇女黑俠木蘭花之「冷血人」第二回，五十八分，天氣報告。

十一時十五分，粵語新聞簡報，電影院聲帶，蝴蝶杯（合唱），鳳陽花鼓（合唱）。

十二時，報時，粵語新聞簡報，「合肥馬頭角牛房本地及外來生牛價格及長沙灣屠房本地及外來生豬價格」，「星期美點」歐西流行曲及時代曲點唱，三十分，漁民天氣預告。

一時，報時，粵語新聞，時別報告，十五分「銀壇歌聲」時代曲，歌迷小姐播曲，原想衣裳花想容（鄧麗君），好冤枉，路兒不平走冤枉（洪鐘），月兒像檸檬（潘秀瓊），一日不見如三秋（甄秀儀），一見你就笑（鄧麗君），可愛的人生（李均），二十八分，天氣報告，三十分，專題探討。

二時，粵曲，燕來燕之梱營，罪（麥炳榮、鄧碧雲），佛前燈照狀元紅（何非凡、江雪女），三十分，本台特別節目，歲月如流在香江第廿七輯「十月於香江」。

三時三十分，粵語新聞簡報，「美林新記」，五十八分，天氣報告。

四時，時代曲，一樓輕烟，一寸相思一寸淚（蔡一紅），水風剪，江邊折柳，愛你一萬年（甄秀儀），十五分，播足球。

五時，警務處公共關係科直接報導交通情況，十五分，香港漁市場鮮魚批發市情報告，五十八分，天氣報告。

六時，報時，粵語新聞簡報，時別報告，五分，「時事實錄」，五十八分，天氣報告。

八時，報時，亞洲及本港新聞報告，十五分，週末劇：夜夜比時廻「愛狗之人」，四十五分，轉播倫敦粵語新聞，五十九分，漁民天氣預告。

九時，時代曲及歐西音樂介紹，四十五分，藝術歌曲，留聲歌（李光西），我們相逢在一起（合唱），我找到了愛情，漂褟而拉的悲歌（羅蘭），我多麼痛苦（合唱）。

十時，報時，粵語新聞簡報，「世界勾當」，十四分，龍翔鳳舞，鳳凰（張雪麗、陳蕊蕊）。

十一時，粵語新聞簡報，「愛曲夜服」時代曲，漂流映明月，良辰美景（林竹君），只有我和你，地久天長（潘秀瓊），五十七分，天氣報告及漁民天氣預告，粵語新聞簡報。

十二時，全日節目播完畢。

超短波節目，上午八時，「醒目的人生」，十分，音樂，十五分國語新聞，三十分，為甚麼愛，四十五分，音樂選輯，生命如花（張琪），時代曲，牧童之歌（櫻花），山地情歌，風俗舞曲，西藏情歌，花漾歌。下午八時，轉播倫敦國語新聞，十五分，音樂選輯，三十分，宗教節目。

九時，廣播完畢。

商業一台

六時，新聞簡報，天氣報告，時代曲，我與咖啡（高士合唱團），小放牛（張慧），戀愛的季節（高士合唱團），慢慢走（張慧），十五分，綠竹之音，浪淘沙，憶當年，寒鴉飛渡，三十分，新聞簡報，天氣報告，綠竹之音，因風吹有情，鳳舞，艷陽天，高山流水。

七時，新聞簡報，天氣報告，消遣音樂，三十分，過去二小時警方新聞摘要，天氣預測，園林消共音樂。

八時，新聞報告，天氣預測，星期茶桌。

九時，新聞簡報。

十時，天氣報告，時代曲精華。

十一時，新聞簡報，時代曲，愛情像汽球（冉肖玲），大家來聽阿哥哥（幸福男聲合唱團），往事如烟（冉肖玲），別在星期天（幸福男聲合唱團）。

十二時，新聞簡報，港九時事，三十分，時代曲，兩小無猜（憶如），談情時候（潘秀瓊），永遠的微笑（憶如），斷腸的鐘聲（潘秀瓊），一片痴心（謝雷），就是他（張露），夜祈（謝雷），一條船兒兩條漿（張露），深閨夢裏人（吳靜嫻）。

一時，新聞報告，天氣報告，漁民天氣報告，時代曲，偷偷愛上你（青山），西班牙舞（淑芬），夕陽是我愛是你（青山），我的莉娜（淑芬），一見你就笑（鄧麗君），一日不見如三秋（甄秀儀），三十分，粵曲，有情活把鴛鴦葬（任劍輝），風流張君瑞（黎文所、李香琴）。

二時，星期趣劇，三十分，時代曲，船上的人（余天），我要你忘了我（陳芬蘭），男子漢（余天），風花雪月不了情（陳芬蘭），無情的愛（馬安琪），今夜又是雨（金浩），薔薇之戀（馬安琪），海浪像花朵（金浩），是酒是淚（秀玲）。

三時，新聞簡報，跳舞粵曲，捕香吻（鍾麗蓉），夢中人（林妙芝），倩女思情（陳克夏），鬱秋香（黎文所、白艷紅），三十分，粵曲，關公送嫂（靚次伯、冼劍麗），七月落花（梁瑛）。

四時，天氣報告，短篇話劇，三十分，粵曲，擊鼓催軍（鳳凰女），梵宮怨（崔妙芝）。

五時，口琴講座，三十分，兒童樂園。

六時，新聞簡報，港九時事，天氣報告，三十分，西壇千秋。

七時，新聞簡報，讀者文摘，三十分，歌聲滿人間。

八時，新聞報告，美美的世界。

九時，新聞簡報，天氣報告，漁民天氣報告，天才聯衆天地。

十時，新聞簡報，時代曲，郎變了（張小英），做一對小夫妻（櫻花），情人夢（張小英），心事無從說起（櫻花），我為你痴迷（姚蘇蓉），我就是喜歡你（胡錦），一寸相思未了情（鄧麗君），安平懷想曲（胡錦），三十分，步步驚心。

十一時，新聞簡報，天氣報告，流行歌曲話當年，五十九分，新聞簡報。

十二時，天氣報告，全日播音完畢。

商業二台

六時，新聞簡報，天氣報告，清晨音樂，三十分，新聞簡報，天氣報告。

七時，新聞簡報，天氣報告，廣東音樂，鳳求凰，九連環，百花開，雙飛蝴蝶，三十分，天氣預測，時代曲，我要永遠擁抱你（包娜娜），時代人（劉家昌），愛的創痕（蓓蕾），春風只吹有情人（倪賓），愛的旅途（包娜娜），情人的眼淚（劉家昌），不願見春曉（蓓蕾），寸寸相思寄予了你（倪賓），是星知愛心（包娜娜）。

八時，新聞報告，十分，天氣預測，星期日公園。

九時，新聞簡報，天氣報告，（繼續星期日公園）。

十時，楊乃武與小白菜電影插曲（淺波、江宏），三十分，歐西流行曲點唱。

十一時，新聞簡報，天氣報告，（繼續歐西流行曲點唱）。

十二時，新聞報告，天氣報告，粵語流行曲，湖畔盟（鄭錦昌），遲遲起（李香琴），相思淚（鄭錦昌），愛恨（李香琴），三十分，時代曲，心戀（幸福男聲合唱），小黃鸝（潘迪華），流水之戀（潘秀瓊），戀愛市場（潘迪華），高山青（幸福男聲合唱），我沒有他（蓓蕾），我問過自己（男聲合唱），夜來香（男聲合唱），相思河畔（幸福男聲合唱）。

二時，綜藝粵曲演唱節目。

三時，新聞簡報，祝壽祝婚節目，重播流行曲。

四時，天氣報告，時代曲，一千個春天（姚蘇蓉），漁家樂（黃淑芬），問白雲（劉嘉助），河上的月色（李依萊），抗戰歌（青山），十五分，實地轉播政府大球場金禧盃足球賽（元朗對東方）下半場比賽過程。

五時十分，紅樓夢之試玉（文千歲、尹飛燕），紅樓夢之葬花（李寶瑩、文千歲），紅樓夢之哭靈（文千歲、尹飛燕）。

六時，新聞簡報，天氣報告，十六號唱片室。

七時，新聞報告，時代曲，愛的夢（婉曲），我要你陪（陳芬蘭），流水悠悠（尤雅），淚灑相思（陳芬蘭），懷念媽媽（尤雅），姑娘（尤雅），美夢成真（青山），七時，粵曲，淚酒熱客（麥炳榮、鳳凰女），花園相逢（新馬師曾、鄧碧雲）。

八時，時代曲，時光不停留（張琪），你真叫人迷（陳均能），春天好似花（張琪），雨中戀情（陳均能），一朵小花（張琪），昨夜夢魂中（陳均能），庭院深深（吳靜嫻），倆相依（張帝），一隻手愛荷你（吳靜嫻），拋繡球（張帝），花兒夢裡笑（吳靜嫻），花花公子（張帝）。

九時，天氣報告，漁民天氣報告，時代曲，愛要你的心（潘秀瓊），愛人是蜜糖（崔萍），我要為保歌唱（潘秀瓊），要問你（崔萍），雨水不要下（莊雪芳），霧山盟（靜婷），活在青春懷抱裡（莊雪芳），星心相印（靜婷），輕輕叫你（蓓蕾），放紙鳶（夏鄂茗）。

十時，時代曲，鑽石（余天），情人（霜華），情人你在那裡（余天），小冤家（霜華），太平天下樂谷風光（劉韻玉），夕陽之戀（方為菲），永遠忘不了（唐韻），為你沉醉（唐韻），小山歌（方漁）。

十一時，天氣報告，時代曲，青蛙仔嫂（張琪），待嫁女兒（周玲寶），彩色的幸福（張琪），誰能比我倆（周玲寶），有話對你說（張琪），愛的紅玫瑰（周玲寶），空留回憶（尤麗），湖畔四拍（楊燕），陋巷之春（尤麗），為了你一句話（楊燕）。

十二時，天氣報告，時代曲，給約翰的一封信（包娜娜），月下細訴（洪鐘），婚禮的祝福（包娜娜），靜靜的月夜（江鐘），懷念曲（包娜娜），荒烟殘夢（洪鐘），懷念的香草地（包娜娜），心上人（洪鐘），全日播音完畢。

麗的銀台

六時五十八分，麗的呼聲進行曲。

七時，新聞報導，天氣報告，零三分，你的歌聲。

八時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，十分，社會服務，十五分，口琴，三十分，飲食與健康。

九時，粵曲點唱。

十時，兒童廣播劇「新書包」，三十分，「歌唱入門」。

十一時，聲影的一小時。

十二時，新聞報導，下午節目報告，零五分，廣東音樂，（天氣報告），十五分，廣播劇「和平的決鬥」。

一時，時代曲點唱，四十五分，生物漫談。

二時，社團粵曲演唱「友趣音樂社担任」。

三時三十分，新聞趣談。

四時，社會服務，零五分，時代曲，二十分，「喜事重重」，金台下午節目報告，三十分，戲劇化中學文選「周邦彥詞選」。

五時，名曲欣賞，三十分，時代曲。

六時，短篇趣劇「火氣與小氣」，三十分，學生常識問答。

七時，人海萬花筒「跟蹤記」，三十分，時事實錄，（報告各場賽狗結果）。

八時，新聞報導，天氣報告，晚間節目報告，十分，粵語流行曲，三十分，「幸運聽戶」。

九時，時代曲，十五分，聽衆點播小說：人海傳奇「永遠的期待」。

十時，時代曲，三十分，粵曲。

十一時，新聞報導，天氣報告，體育消息，十分，明日節目預告，十五分，歌聲時辭「崔萍之歌」，五十五分，新聞摘要。

十二時，音樂，（繼續報告賽狗結果），三十分，完播曲。

麗的金台

六時五十八分，麗的呼聲進行曲。

七時，早晨音樂，今日節目報告，二十分，潮州淡劇，五十分，新聞報導，天氣預測。

八時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，十分，時代曲，三十分，社會服務，四十分，潮州曲「碧玉簪」「狸貓換太子」。

九時，新聞報導，（中文電視台下午節目報告），社會服務，四十分，祝壽祝婚。

十時，日談。

十一時，舞台春秋「京劇：白門樓打嚴嵩」「一血染金沙灘」。

十二時，「全套潮劇：湘漪恨，包公三捉蝴蝶夢」，三十分。

一時，新聞報導，十五分，上海滑稽「一網打盡」。

二時，社會服務，四十五分，潮州曲「雙獅圖」（上），三十分，時代曲。

三時三十分，潮劇「傳奇」「主僕兩人戲」，天氣報告，晚間節目報告。

四時，新聞報導，三十分，時代曲，三十分，京劇點唱「法門寺」。

五時三十分，上海滑稽「雙獅圖」（中）。

九時三十分，潮州曲「雙獅圖」（下）。

十一時三十分，新聞報導，天氣預測，體育消息，十五分，潮州曲「雙獅圖」。

十二時，明日節目報告，十五分，國樂。

十二時四十五分，完播曲。

綠邨商業電台

六時，清晨音樂，三十分，天氣報告，時代曲，登高曲（姚莉），香烟（邱書寶），有我沒有他（姚莉），你真無情（尤雅），路卑小唱（巴鳴恩、姚莉），只有我和你（潘迪華），春風（姚莉），鄉（紫薇），蝴蝶歌（潘迪華），航行向家鄉（合唱）。

八時，即日節目預告，天氣報告，輕音樂，三十分，漁民天氣，綜合點唱節目。

九時，漁民天氣，天氣報告，長篇粵曲，杜十娘（黃千歲、鄭麗娟、崔妙芝、馬師曾、少新權、陳露芬、倩聯婷）。

十時三十分，漁民天氣，粵曲，落花女（南紅）。

十一時，喜事重重，時代曲，絲路之夜（青山），梨渦太神秘（張露），莫莉（李小梅），夕陽紅（秦淮），情淚守（謝雷），小怎麼能接近你（方靜音），三十分，粵曲，親親（潘秀瓊）。

十二時三十分，歐西美點，五十六分，漁民天氣。

一時三十分，葡國音樂，竹樹銀花，撒謊的騾子，美麗的舞蹈家，算錯了，里巴地的平原，美麗的瑪莉，我不認識她，我初犯的罪過。

二時，時備粵曲節目，三十分，天氣報告。

四時，報導本台初步貼士及澳門逸園賽狗公司佈出從狗要磅重及換狗消息，天氣報告。

五時，每週最受歡迎時代曲競猜，三十分，兒童故事，四十五分，歌星選唱（冉肖玲之歌）。

六時，心曲寄情，五十六分，漁民天氣。

七時，明日節目預告，重播澳門逸園賽狗公司佈出賽狗要磅重，三十分，體育消息，五十分，時代曲精選。

八時，十五分起實地報導澳門逸園賽狗公司十四場賽狗過程至完場為止。

麗的電視一台（中文）

九時，新聞及天氣報告，十五分，美國紀錄片集「美國雕塑」，四十五分，無影腳「置之死地而後生」。

十時十分，聲光力電人「作用力與反作用力」，三十分，家庭菜館，五十五分，衛生與健康。

十一時二十分，閃電小蝙蝠，四十五分，賽馬結果。

十二時十五分，新聞及天氣報告，三十分，粵語長片「七煞星」周聰、夏娃主演。

二時十五分，Q太郎，三十分，美國足球賽。

三時二十分，香港一週，三十五分，學以致用。

四時，新聞摘要，零五分，長篇話劇，三十五分，快樂生辰。

五時零五分，世界之窗，二十分，粵語長片「倚天屠龍記」（下）張英、白燕主演。

七時，世界新聞及天氣報告，三十分，樂聲一小時。

八時三十分，技藝精華。

九時，銀海觀潮「情枷愛鎖」。

十時，今日新聞摘要，十五分，星期歌舞時節目。

十一時十分，迷離境界「萬里神遊」，四十分，最後新聞及天氣報告，四十五分，閉幕曲。

麗的電視二台（英文）

二時，英國足球賽。

三時二十五分，今日電影。

五時二十五分，卡通片，四十分，卡通片集。

六時，動物奇珍，三十五分，新聞報導及今晚天氣。

七時，「為人師表」片集，三十分，世界新聞，五十分，天氣報告。

八時，每週長片「摩里甘比汞鍊斯」。

十二時，最後新聞報告，零五分，閉幕曲。

翡翠台（中文）

七時三十分，粵語長片「仙女牧羊」由芳艷芬、羅劍郎主演。

九時，「快活谷賽馬實況」，三十分，「神偷諜影」片集。

十時三十分，「電！電！電！」。

十一時三十分，「香港盃球比賽」，三十分，國語長片「金絲雀」由江樺、李湄主演。

二時，「港聞一週」，三十分，「青年！青年」。

三時，「星球歷險記」片集。

四時，粵語長片「十年割肉餵金龍」由任劍輝、余麗珍、林家聲主演。

五時三十分，「每週一星」片集。

七時，「星辰校際盃比賽」，三十分，新聞及天氣報導。

八時，「紅粉健兒」片集，三十分，「皆大歡喜」。

九時，「寡星之歌」，三十分，首映名片「雪嶺逃亡記」由占士維尼、烈畢頓主演。

十一時五分，最後新聞報導，十五分，「神探飛狐」片集。

十二時五分，全日播映完畢。

明珠台（英文）

三時三十分，卡通片，三十五分，「龍虎雙俠」片集。

四時五分，「神槍勇俠」卡通片集，卅分，「西城風雲」片集，五十五分，「滾軸溜冰」片集。

五時四十五分，「顯赫名駒」片集。

六時十分，「深海獵奇」片集，三十五分，「諧劇之家」片集。

七時，新聞及天氣報導，三十分，「父子情深」片集。

八時四十五分，「雌虎雙雄」片集。

九時三十五分，「奧干納表演特輯」。

十時二十分，「警網重重」片集。

十一時二十分，最後新聞報導，三十分，全日播映完畢。

麗的電台特備中樂

友趣音樂社担任

領導：陳永來　梁鳳

顧問：黃劍雄　梁天瑞　胡瑞瑤

主理：陳秀英　梁婉妮

策劃：梁君亮　梁超榮

業務：劉達榮

（一）夜雨瀟湘　陳天龍　郭秀玲　合唱

（二）芸娘離恨　呂明光　譚美玲　合唱

（三）潯陽江上月　梁鳳　獨唱

（四）換巢鸞鳳　江綺眉　陳麗雲　合唱

（五）樓台會　新任劍輝　梁婉妮　合唱

拍和：曾金石　孔浩　江南　黃志強　梁培生　溫翔　奕德　梁之沾　劉一鳴　熊應全　卓文祺　莫偉才　區永榮　馮國滨　黃亜華　梁達業　楊浩强

夜雨瀟湘

陳天龍　郭秀玲　合唱

（生南音）春眠不覺曉，醒眼又明朝，朝陽細雨露，向住百花塢，粉蝶多情，長相繞，昵個惜花狂客，瘦了沈郎腰，花有蝶舞，惜我知心小，（二王）到底是花兒還有幸，獨勝我自歎無聊，（旦接）惟是風雨昨夜來，花落問君知多少，（生花）眼底小春娥，梨渦微含笑，解語名花人態俏，何來絕色女嬌嬈，不禁神魂迷落了，疑是嫦娥仙子在，撩動我意馬心猿，怡紅院裏早遂胭香，且待我重彈舊調，（旦口古）奴婢晴雯，適才巧見二爺攜上賞花，本不該擾二爺高興，惟是二爺以花比人，須知花無百日紅，猶怕流水無情，一朝抹花謝了，（生）晴雯姐，我就話你嘅得啱㗎，林花雖則有日謝了春紅，也有嬌嬈之士，惜花之客，倘人生無一知己，寧不愧對歲月迢迢，呢（旦花）閒語思潮如起伏，恐懷身世更心焦，身是人家婢，何處有惜花人，痛我悵如籠中鳥，（梆子慢板）（生白）也你好似咸咁了，等我同你抹乾的眼淚啦，晴雯，（旦）情愛已動，怎奏鳳簫，實我無聊，勸君休思念，前緣盡已消，前恨也消，（生白）晴雯，人之相交貴乎心，世上又何分貴賤呢，莫使世俗人情，而令我痴心錯表，呀，家規難饒，芳心難擦，應作罷了，我自嘆今生，與你無份，戲情潮，（旦白）二爺，你一片真誠，真使我受寵若驚，我雖然非常感激，但我仍然唔敢接受你嘅好意，雖則你不嫌寒微，但係世人眼光，唔會同你咁諒法嘅，我預感到呢種畸形嘅愛戀，終有日要散烱消，（據曲）自怨憐若瀟飄一聲苦笑，空抱恨宵宵，你怎能料我早明瞭，哀身世未相配，君是個宦門香世代，豪門怎渡藍橋，恐有分飛，異燕勞飛之兆，休再擾我心，君莫笑我恨難描，心中思潮，誰能為我表，望能諒我於今宵，（生反綫中板）無意碎芳心，自負荊忙記罪，怨看珠淚，酒紅綃，卿是解語花，有浪蝶多情，甘在你裙邊長遶，莫被野蜂狂，惜花豈無道，憐香甘作，司馬情挑，低語慰嬌娃，莫管花樹花殘，此皆不祥之兆，輕把淚珠彈，禁不住欲憐還愛，不覺抱攜小蠻腰，（花）卿無善感倍多愁，拭乾淚痕，顧嬌長歡笑，（旦二王）君你情瀟高超，獨我自憐殊渺小，縱使東皇有意，我未敢濫植情苗，我是個灶下婢奴，你是個隱門闊少，我未敢妄作奢求，請君你莫把雲雨撩，我悉你將如金石，決不有負阿嬌，（生）我地無再恐思潮，痴心今朝慨贈愛嬌，（雙飛蝴蝶）（旦）情愛春波湖，驚心一朝愛蓋消，（生）天荒地老恩不渺，（旦）海枯石破心相照，（生）愛亦小，慶今朝，共得卿你伴我，殊渺料，（旦）愛君心不可了，且撫心方惑重要，（生）且聽寄鵑樹上叫，（生旦合唱）惟教不盼莫夢曉。

芸娘離恨

呂明光　譚美玲　合唱

（生銀台上一句）淚滿袖，悲痛欲狂，（乙反二王）愁恨偏多，情緣困我，無復閒情記趣，苦對病榻嬌娥，但病入膏肓，頻叫我，呼兒喚女，典衣換藥，真正係煞費張羅，（旦飄院鐘聲）魂今渺渺，迷離喚句哥，凄楚傷哉，聲淚俱墮，哥呀奈何華貴多，今生今世受折磨，為人受過，情何錯，他生果我，一橫來惡果，翁姑不諒，真真罪過，冷夜更添悵，[illegible]

潯陽江上月

梁鳳　唱

（中板）今晚送客江堤，愁暗黯，秋風蕭葉，落紛紛，堪畔沙鷗，故人拱引，慘將離別，黯銷魂，月影江心，泛舟無管，船開笑語聲頻，醉不成歡，江風惹恨，（花）何處傳來一曲水上仙音，彈者伊誰，禁不住聲聲問，移船相近，來了一位半老紗裙，我為姐你添酒，廻燈，姐呀你為我調音弄調，千呼萬喚，但猶是姍姍運步，含羞鶯人，（士工慢板）一曲對終，四絃漸聞，似是作殘聲嘆，[illegible]，撥弦當心，一聲裂帛，刀槍，（龍舟）勝但沉吟，揮，酬知己，（反綫中板）紅粉，你又，你且抑悲嗟文，謫潯陽，終歲未聞絲竹，同是寒，相逢何必曾相識，休問，青衫紅袖兩銷魂，既邂逅於，請你莫辭，作琵琶歌行。[illegible]

換巢鸞鳳

江綺眉　陳麗雲　合唱

（旦倒板）相見爭如不見，（慢板）離消相思念，無計續前歡，啼痕點點，依舊倚在襟前，悵今夜，淒涼月，照住呢對淒涼人，追思恩情，倘恨何堪重念，好姻緣，成虛話，春城劫火，寬至抱恨綿綿，（中板）唉，君豈君，我是有主名花，試問你莫再牽情，故劍，當日無可奈，慈懷病重，換慈娘於舉目，誰憐，負君心，入侯門，（滾花）欲（生二王板面）一綫，誰料無緣，棄石，但已永隔人天，心酸，幸有緣，今宵還得一見，一句一故劍，郎未有將卿怨，卿呀你莫再言，在故人前，由來是舊，還幸有緣，相見，（旦姊妹花）妾身已許，罰舉去似箭，頭枉有願，但願化為蝴蝶，總裙前，今日千里追尋，望重防點，莫再為奴心牽，莫再為奴惜念，負君愛白，你心一片，（生）前塵似在目前，前緣今已斷，前情似蜜甜，傷心已幻變，（反綫中板）奈何天，香城奈何人對，訴不盡萬語千言，碎一郎心，烽火天，琴斷，殘忍作分飛，勞燕別離，歐未成一語，誰料，琴拔，（二王）琴瑟亡人去，無限淒涼，懶添酒，心膽邊，紅線一，豈曲）驚醒夢，明月悄入簾，思君不復見，且蓮，綠運，帕紅淚染，（反綫中板）封後題，呢，碎恨，連弟，非係有意負君，祇為將慈母發，（生永別了帶，蕭，恨煞驚一箭，今不見，呢喃細語，舞，雙飛，訂他生未了情緣，再共巢，蕭遙他人佔，願和藹，誰想一別好比隔天，（生中板）曉裝，怪為避瓜，李之憾，未敢縱情多見，卿是有主名花，防久，候床，恐但念然，在畫前，月，你個畫眉郎，怕途，敎頭，人念，（旦中板）如紗，珍重歸途，珍重，應悔當年，曾相見，恨知茫茫，添眉間，你親，君呀後會茫茫，知否我亦心穿，淚酒君前，（生）勞精衛，添把恨填來，飲，我心寶劍，滾花徒。

樓台會

新任劍輝　梁婉妮　合唱

（旦醉酒）凄涼，心悽怨，蹉跎緣，自鳴，日愁懷亂，夜夜衾不暖，破壞了好姻緣，愁煞夢，心念斷寸約，[illegible]

（反綫二王序）梁兄請，賢妹請，[illegible]

綠邨電台特備中樂

藝園業餘音樂研究會担任

撰曲：春雷

作譜：金雁

領導：區瑞龍　陳波

（一）秋望郎　余韻薇　獨唱

（二）神仙　莫倫　陳慧玲　合唱

（三）人在客中　林仲能　獨唱

（四）鸞和鳳　何淑慈　區鳳芬　合唱

（五）桃花劫　梁紀祥　獨唱

拍和：莫紹傑　吳焜漢　許鑑　陳文傑　曾雯　區深　馮劍雄　梁元　余茂　何竽　林浪　伍婴沃　王美良　何俊波　陳永新　李永强　梁紀祥　陳忠　龍洪　王漢强　黃潤城

秋望郎

春雷撰　金雁譜　余韻薇唱

（泣秋雲）一朵紅霞漫蔽天，一聲鄰合垂家院，臨風蕭蕭重陽柳，殘陽影裏醉欲眠，鳥啼聲咽，啼將紅日呀，血紅添，枝頭倦陽牟江，（花）紅淚染，（滑唱）一抹殘泣淺陽，悲似秋，（乙反中板）千點紅淚，滿眼淒江秋，哭蓉承秋露，一樓凄然，若問我是誰人，又過夕陽紅，人悲物苦，傷人腸寸斷，我是家中花，是誰家女，我是楊家碧玉字秋娟，夜夜是雲中，是我苦中蓮，烽火餘生離庭院，灑是雲中，是誰寄弄得歡，周我顧王孫帶並偶，綠楊邊，一位長安子弟，歡聲周憐，郎作情院，頭花，（花）朱翠簾前，雙飛燕，豈料妾意郎情，情正好，紫橋慘被浪淘淹，一封家書召去了護花，郎，一朵並頭花，慘被車輪碎輾，（南音）黃蘆岸，正值早秋天，西風吹小帆船，船到中流不知深和淺，我與郎情愛，似深淵，我恨無紗針，挽留弦上箭，枉費垂楊，千柳，柳三年山柳，（抛舟）枉費垂楊，怨又，雲水不住添寒，望不穿，二十年十二欄干，我倚欄干，滿西風，晚煙人對殘陽，哭一番，十二欄干，倚盡千，命塞，蝴蝶翠顛，殘陽英雋，能憶秋殘蝴蝶，同，霜露凝，夜夜寒鴉，夜寞聽秋蝶，我與秋蝶同，朝船，夜夜黃帝五更天，又似黃花多瘦，淚添，向楚江邊，（乙反二王）我愁回酒淚，帶雨，前，（乙反七字滑）望夫台上淚半點，淚點灑六，是心逐，隨波飄到天涯遠，飄到我郎庭院小河邊，如雁最可憐，（花）喚君呀，你在天涯今夜伴誰人，抑或，雲飛腸自斷，白雲鴻雁倘可成雙對，人不。

神仙

莫倫　陳慧玲　合唱

（銀台上一句）（靚妙曲）（男）飄飄飄到學雲端，春衫搖曳輕寒淺，身如鸞鳳舞翩翩，飛入廣寒不見，嫦娥臉，（女）身如燕，不羈，鸞鳳偏，誰憐鸞鳳隨，（男花）衝破金風和腰弱質，（滑唱）孀婦如舊，能雲步舞蹁躚，王露，驚穿入廣寒宮殿水晶簾，（男花）忽聞耳畔環聲，抬頭，鬢小生蜿宮蹲，（白）神仙姐姐，小生吹，姐姐小生與你似曾相識，（女）係呀相公，（士工慢板）含揺低垂，花月當年，記，得歌罷筋，與你締結湖水姻緣，花花月月記，你紅梅百花天，郎騎駿馬，院，你在紫樓獨臨百花天，我十倍，（男）我，同奏鳳凰弦，把我呢個花魁佔，（男）我（女）知否我嬌羞歸耐，（男）休[illegible]

人在客中

林仲能　唱

（思鄉曲）悲痛，悲痛，悲痛，人在客中，休望天涯，舉一峯，怨山峯，恨山峯，隔斷了我家鄉路千重，正遇（反綫二王）身似孤鴻，在客中，飛入雲深，[illegible]

鸞和鳳

何淑慈　區鳳芬　合唱

（鸞鳳詞）（女）鸞鳳和鳴，同飛上瑤台十二重，（男）鸞鳳隨，恩愛濃，新喜夢，寄夢近蟾宮，（女）宮，[illegible]

桃花劫

梁紀祥　唱

桃花劫，忽忽忽，忙忙忙，忙了忙，死了忙，[illegible]

CITY HALL LIBRARY 31 OCT 1971

華僑晚報 分類廣告 每天元半

大型彩色乒乓球精彩表演珍貴紀錄片

中國乒乓球代表團

向港澳同胞匯報表演

普慶 南華 珠江 南洋 高陞 銀都

今天全綫五場

滿院歡聲似雷鳴・銀球飛舞震人心・

疾如閃電 快似流星 緊張活潑 奮勇頑強

表演者：莊則棟 林慧卿 李景光 林美羣 郗恩庭 李莉 鄭懷穎 馮夢雅 余長春 刁文元 王文華 王文榮 張立 胡玉蘭 于秀萍 徐劍琴

假日照常早場請早定座

打法五門 八花員球 龍虎騰躍

看過第一輯印象難忘 再看第二輯嘆為觀止

第2輯

清水灣電影製片廠 南方影業公司發行

影后 李菁 才華光芒萬丈 岳華

亞洲影后 李菁 領銜主演 岳華 張沖 焦姣 谷峯 黃宗迅 主演 羅維 導演

翡翠 娛樂 國都 永華 太平 荷李活 倫敦 黃金 金門 觀塘 亞洲 今天五場獻映 午夜場

放映時間 12點半 兩點半 五點四 七點一 九點八

弱女報世仇・神劍出奇招

情海俠侶・冰天長恨

邵氏出品・必屬佳片 SHAW SCOPE

早場：荷李活十點半「情人石」 亞洲十點半「千嬌百媚」 黃金十點半「兩尾追魂鞭」

京都・大華・金冠

天天五場請早定座

光頭影帝 尤伯連納 領銜主演 美艷女星 珍寶金 性格巨星 依力和勒 合演 七彩闊幕

色迷白將軍 ROMANCE OF A HORSE THIEF

馬賊施計巧迷陣，將軍夠嚴威！難過美人關！

金冠今早十一點 寶城神燈

華盛頓・總統・多利域

今天五場映 多利域今天五場

Big Jake

搏殺大鄉黑

大馬戲 兒童恩物老幼咸宜

認真好片切勿錯過

新華・利舞臺・海運

新華 利舞臺 合 今天日夜五場 海運今天日夜七場

李小龍主演拳擊片 唐山大兄

正血腥恐怖 杜斯化 李維

棺材精 "THE TORTURE CHAMBER OF DR. SADISM" 七彩闊幕

今早十點半 今晚夜場 杯酒高歌

皇后・文華・皇都

全港今天六十間影院聯映

今天全綫七場

李小龍主演

真本領 真功夫 真實感

唐山大兄

嘉禾巨片 兒童不宜

放映時間 十點九 十二點半 兩點半 五點半 七點半 九點半 午夜場11點半

百樂

H-702412

今天五場首輪獻映

特級奇情恐怖巨片

大玻吸血殭屍堡 BLOOD OF DRACULA'S CASTLE

特麗七彩

下期獻映 亡命殺手

麗聲・京華・皇宮

今天七場映

李小龍大俠作！ 唐山大兄

今天五場 加開十二點半場

李菁岳華大顯身手 冰天俠女 邵氏出品武俠片！

情海俠侶！冰天長恨

狂滿今天五場

巴西國寶 比利 托士圖 李維連奴

好波之人！盡興乎來

皇宮今天五場 彩色大膽恐怖巨片 仙杜拉蓮茱莉 大膽演出 裸女屍行

色香味俱全，又神秘大膽！兒童不宜

紐約・大世界・麗宮

小英雄與大刺客

紐約大世界今天四場

麗宮今天四場 第二春

不宜兒童 七彩巨片

新苦海孤雛

東方・凱聲

每天五場 兩點半 五點四 七點半 九點八

麥里斯德 積懷德

兩小無猜 Melody

國際

九龍城

獨家獻映 歷史傳奇古裝宮幃巨片

甘羅拜相

下期 「殺手神探」

今早十點半 「女神心有空飛」

恒星・樂宮

H 448007

今天六場獻映

唐山大兄 李小龍 嘉禾巨片

寶星午夜場 青衫客

注意六場時間 早十一點 12點半 兩點半 五點半 七點半 九點半

不日獻映 巴黎戰火 第二次世界大戰鉅片

即日五場放映 老爺酒店

導演 白景瑞 精心傑作

甄珍 柯俊雄 岳陽 陳鴻烈 葛香亭 林嘉 潘迎紫 孫越 白嘉莉 聯合主演

新聲・樂聲

今天五場禮拜請早

中央電影公司出品七彩皇牌喜劇

真假千金

三大國之寶 翁倩玉 留美大導演 廖祥雄 丁文 逸民

今晚兩院午夜場 杯酒高歌

狂滿！禮拜請早 加開十二點半

法國肉彈 仙杜拉 蓮茱莉 法國妖精 小黛 孟莉 主演

兒童不宜觀看

THE SHIVER OF THE VAMPIRES

東城 11點正 七彩卡通 百樂門 十點半

聯邦

K719314

今天七場 加開早場及午夜場

唐山大兄

李小龍領銜主演

普慶

今天五場續映

中國乒乓球代表團

向港澳同胞匯報表演 第2輯

身手不凡如龍虎騰躍 銀球飛舞似閃電流星！

大型彩色乒乓球精彩表演

南方公司發行

寶石・觀塘・柴灣

今天四場 邵氏俠義打鬥 鳳飛飛 何莉莉 南宮勳

今早十一點 歡樂時光

今午五點 柔道決鬥空手道

今天五場 二十點半正場 邵氏俠義打鬥 冰天俠女 李菁 岳華 張沖

今早11點國語 密探303

今午夜場 我為你痴迷

今天五場 二十點半正場 七彩皇牌喜劇 真假千金 翁倩玉 苗峰 文逸民

今早十點半 鬼見愁 鬼門見

連日滿今五場

赤胆英雄無敵槍

今早十點半 彩色 辣手三雄

新樂・英京・英華・新都・京都・華都

今天五場

楊帆 秦萍 夏凡 王冰 冰冰 主演

先生太太下女

今晚午夜場 我為妳痴迷

新舞台・國民・國都

H708861 H721504 K862123

今天五場 七彩武俠 冰天俠女 李菁 岳華 張沖 焦姣

今天早場 響尾追魂鞭

今天 新舞台 國民 五場 國都四場

華樂・北河

華樂 今選映 海虎與我

北河 今獻映 棺材精

香港瞭望

一雨成秋

前兩日，天降微雨，氣溫下降，由攝氏廿七、八度降至十七、八度。一雨成秋，街上行人披上了秋裝，百貨、服裝商人笑逐顏開。

快拉近了

在過去九個月來，本港製品出口增加，超過了百億元大關。港貨出口增加了百分之十二點九，入口貨物增加了百分之十八點九，在數字上快拉近了。（方）

良心發現

三個誤殺女獄警的年輕女囚，被判入教導所，因受良心譴責，上訴高院要求改判入獄。

此則新聞似乎前所未見，有心人閱報後大受感動：良心發現，尚有可爲。

求減得加

三個番荒傷人的男青年，被判入教導所後，上訴請求減刑，結果兩人改判入獄二年。

求減得加，出乎上訴人意料，但由此可知法律莊嚴，不肖之徒宜知所警惕。（正）

安全第一

去年人力搬運發生意外，共一千多宗，比前增加了三倍。

近年搬運工人吃香，不少月賺千元，但不要忘記：山長水遠，安全第一。

有此幻想

由於長髮風氣流行，近來理髮師收入未符理想。

許多青年對理髮不感興趣，不願入行，也許再過一個時期，大家都不必理髮了。（光）

比下有餘

近年職業司機吃香，尤以小巴及的士司機爲最，通常月入千餘元。

可是，有等小巴司機訴苦，生意並不好做。正是：比上不足，比下有餘。

原因未明

當局擴大公共援助計劃，以現金方式支持收入，維持人類尊嚴及其求生本能。

有等有資格接受援助之人尚未進行申請，「唔通嫌錢腥？」（華）

香港環境微妙有趣

有人常對香港的前途憂慮，其實只是多餘，我們生於斯，食於斯，倒不如多些瞭解香港，對生活的幫助更爲實際……。

·金谷鈴·

香港是一個政治敏感地區，特別是有關中國大陸的政治情勢爲然。最近中共獲准參加聯合國，香港人的政治敏感相當嚴重，最顯著的反響是股市下瀉。不過，我們以爲股市的興風作浪不足爲準，我們的政治敏感也只不過是杞人之憂。港督戴麟趾爵士在最近離任前曾說：「誰對香港的未來作什麼預測都是愚蠢的。」事實上世界上無論那一位政治領袖也不可能對未來作出準確預料，因此憂慮是多餘的。

我們不必爲未來憂慮，但生活於香港之人，對香港究竟瞭解幾多，倒是相當重要的。多些瞭解香港狀況，對我們生活似乎更爲實際。

民生日用所有安排

香港天然資源除花崗石外，自食水以至海沙，都要從外地輸入。可是最大的資源，卻是四百萬個腦袋和四百萬對手，把輸入的原料加工製作，再輸出賺錢，除本息皮費，所賺的錢，就是我們應付衣食住行，教育娛樂，積蓄所需。換句話說：對外貿易做得好，就是本港民生的重要來源，有盈餘則各項民生日用方得有所安排。在一九六九年，港口總額爲一百五十三億四千多萬元；而出口總額則爲一百零五億弍千萬元，轉口貿易總額爲二十八億零二千萬元，轉口貿易總額爲二十八億六千餘萬元。

對外貿易、工業、旅遊業，就是香港生存的三大支柱，這三大支柱養活了香港四百萬人。

此外，旅遊業是本港一項極之重要的無形輸出。一因爲外國遊客來港，每一個遊客在本港平均住幾天酒店，飲食消費，買西服，還要購買一些「手信」，包括手表、攝影機、金飾、玉石等等，化費也不少。一九七零年，外國遊客來港人數達一百萬人，遊客在港的消費總額約達二十億元。

人口出生每年八萬

根據最近的人口調查，香港人口已突破四百萬；但每年自然出生約爲八萬名，再加上一部份從大陸來港的難民，合計起來，每年人口增加約爲十萬人左右，每年都繼續增長。

香港人口的自然出生，在一九六二年曾經達到最高數字，這一年共有十二萬名嬰兒出生，此後，由於節育運動的推行，嬰兒出生率從一九六三年的最高峰逐年下降，直到最近一年，已降低只有不足八萬名，人口增加而出生數字減少，顯示節育運動十分成功。而人口死亡，大概爲每年二萬人左右，一九六九年之死亡人數總數爲一萬八千七百三十人。

在四百萬人口中，至少有一半是廿一歲以下的青年人，根據最近的人口調查統計，廿一歲以下的青年佔百分之四十八；如果三十歲以下的人也列爲青年人的話，則比率更大，共計爲二百四十二萬五人；反之，六十五歲以上的老人，只有十五萬六千人，即占百分之四。所以，香港是個青年人世界。

香港因爲年青人佔多數，年青人需要教育，年青人需要工作，從十五歲到二十九歲的年青人約爲九十七萬人，這九十七萬人需要教育和工作，所以香港最需要的是教育和職業。近年來香港的青年問題如此重要，不無與年青人多有關。

教育方面，一九六九年九月，全港各級學校註冊人數，統計有一百多萬人。計幼稚園十一萬弍千七百名，小學七十五萬二千名，中學二十六萬四千名，專上學校一萬一千名，其餘就讀成人教育及工業教育機構。政府在教育方面的支銷，爲數甚巨，一九六八至一九六九年度的教育各項支出爲三億七千萬元，平均每人稅項負担約爲九十三元。政府平均每年補助一個小學生經費四百元，中學生一千元。

住屋問題十分嚴重

香港的居住問題十分嚴重，房租昂貴，盡人皆知，但我們可知道如果沒有了香港政府這個「大業主」，屋租更不知貴到什麼程度，目前平均每三個市民中有一個是居住政府樓宇的，而政府樓宇的租值較廉。全港共有二十三個徙置區，共有住客一百一十多萬人，屋宇建設委員會屬下的十個新邨，共有住客十六萬多人；房屋協會屬下廉租樓宇，共有住客十萬人，此外，尚有十三萬人居住政府廉租屋，另有六萬八千人居於政府直屬之公務員宿舍。以上合計，共有一百五十萬人以上居住於政府直屬或資助建設之廉租樓宇。徙置大廈建築成本，估計平均每個人單位需要五百元。

至於一般普通的私人樓宇，全港共有三十二萬三千多個單位，住客總數爲一百七十萬人左右，與居住政府樓宇人口總數相差不多，此外，其他的人就是居住僭建木屋、石屋、新界屋宇及水上漁艇。

香港四百萬人的糧食，絕大部份都是從外地運來，去年，總計在一年中由外地輸入本港的各種糧食，爲數共達三十億元之巨，供應本港食物的種類，包括肉類、果菜及米麵等等，來源地區計有美國、泰國、日本、澳洲、台灣、英國、印尼、巴西、丹麥、荷蘭、星嘉坡、緬甸和高棉等。但最主要的地區，卻是中國大陸，一來佔了地利，二來香港人還是多數習慣於我們的膳食方式，中國大陸供應本港的糧食，約佔總額百分之四十六，一年間輸港糧食約爲十四億元。

本港醫療設備已屬相當完善

香港的醫療設備相當完善，由政府直屬的醫院計有十六間（其中六間設在監獄之內），共設病床千六百四十九張，由政府資助之醫院亦有十六間，共設病床七千五百五十六張，私家醫院十一間，共設病床一千七百三十一張，此外，另有病床四百九十六張，附設於各區之二十七間政府直轄診療所，還有私辦之留產所，療養院等共有病床四百張，全港病床總計一萬五千八百八十五張。政府醫院平均計算每位病人門診一次成本六元至十弍元，而實際收費只是一元，如入院留醫成本每人每日八十元。

一九六九年全港共有註冊醫生一千八百餘人，牙醫四百六十七人。

也有少量糧食生產

本港也有少量糧食生產，一九六九年自養之豬，值共三千萬，爲全年總銷數百分之十三，另自養雞隻，銷值八千一百萬，經漁市場分銷之魚類共值八千八百五十萬元，蔬菜共值五千二百八十萬元，本港自產糧食全年總值弍億五千多萬元。

四十二年前公務員待遇

若以一九二九年爲例，政府機關公務員的待遇，以醫藥局人員爲最高，月薪額由七百零八元至一千二百零四元；其次是工程師，由五百四十三元至一千一百八十元；外籍校長，由五百零一元至九百四十四元；高級文員，由五百九十元至七百零八元；中級文員，由一百八十三元至四百元；初級文員，由卅七元至一百二十五元；速記員，由三百五十四元至四百七十二元；無綫電生由一百至一百二十五元。

時間相距四十二年，由待遇以至物價都有許多變化，究竟今天公務人員的待遇提高了多少？物價漲幅又有多少？作爲一個公務人員，四十年前的生活好過，還是今天的生活好過呢？

香港的中國方言

中國方言複雜，人所共知，每一省或每一縣中，也有許多種方言，即使是同一縣中，鄉音亦各有不同。

·望海·

中國方言的複雜，固爲人所共知，而在國內，操着不同方言的人們，各居一方，多少帶着一點地方性，間有遷居別處的，不久亦要同化了。至於操着各種不同地方方言的人們聚居一地，各自依循其原有的生活習慣，各自操其原來的方言，同居或街上相見，不相聞問，偶然點首招呼，已算盡禮。這種特殊情形，祇有在香港才會發現。

香港最流行的廣東方言，首推廣州話，通稱粵語，差不多成爲香港的普通話。外國人或外省人到這兒來，多喜歡學講粵語的，如果住上相當時日而仍不懂粵語的，他（她）們便自怨「執輸」了。從前，有一個西人組團，設有中文研究社，鼓勵來港經商的西人學習中國文字，學講中國話。政府機關的官學生，或政務官員，在來港前或來港後，照例要學廣州話。有一個英籍官員，他來港幾年，居然學得一口純正廣州話，如果他在隔壁講話，而你看不見他的面目，也許還以爲他是廣州人呢。又有一個英籍警察幫辦，講粵語時，發音很純正，但他不常講。有一次，他跟一位中山人會談，這個中山人講粵語，還帶有一點中山口音，而那位幫辦卻操着純正的粵語，倒使這個中山人自愧不如呢。

廣東方言中，在香港流行的還有潮州話、台山話、新會話、恩平話、鶴山話、順德話、中山話、東莞話、海南話、佛山話、九江話、南頭話、下四府話等。此外，還有一種不分籍貫的客家話。——在這兒，據說操潮州話或操客家話的居民各有二三十萬人。

方言多少帶有一點團結性的作用，顯示出地方觀念的濃厚，劃分方言不同的鴻溝。或在其他公共場所裏，客家人遇見客家人，講客家話，潮州人與潮州人相見，照例講潮州話，由此類推，四邑人與四邑人相見，下四府（即南路各縣）人與下四府人相見，九江人與九江人相見，順德人與順德人相見，同樣是用家鄉話來交談，藉此表示親切。

崇正總會是客家人的總團體，不論何省何縣何鄉，凡是客家話的人，都可以加入。潮州人的集團，有潮州商會，潮州公會等；福建人的集團，有福建商會，福建同鄉會等；江浙人的集團，有江浙同鄉會；他如各省各縣各鄉，分別設有同鄉會，以謀合羣互助。

同一方言的團體，在這兒，外省人以國語爲主，也有操上海話、蘇州話、寧波話、閩南話、江西話、廣西話、湖南話、山東話、河南話的。外國人以英語爲主，間也有操法、德語、印語、葡語、非語的。說來似乎是笑話，筆者住在西區一條僅有七間樓宇的橫街裏【這裏約有住客三、四百人，有人講國語，有人操滬語，有人講潮州語，有人講客家話，有人講山東話，也有人講四邑話，有人講順德話，有人講九江話，那許多操着不同方言的住客聚在一起時，各有各講，好像雞同鴨講。這】可以算是中國方言複雜中的一種現象吧。

室內導遊

·洛信·

香港禁娼，始自卅六年前，而在禁娼後，大部份公娼搖身一變而爲私娼，於是私娼充斥市面，比諸禁娼前有增無減。另一畸形狀態，在禁娼後，本港有所謂「嚮導社」和「推拿院」出現，顯然，那兩種形式上略有不同的機構，同樣是幹着利用女人吸引男人的生意。

本來，開設嚮導社的風氣，其始來自歐美，目的在替外埠遊客服務，在外國，嚮導社的職員，不論是男是女，果真負起嚮導遊客遊覽市區或郊外名勝古蹟的任務。但流傳到了香港，卻已變了質，當年本港嚮導社的「女職員」只懂得塗脂抹粉，陪着「遊客」（當然是異性）飲食遊蕩或作其他娛樂消遣，主要的節目，不外是：「室內導遊」。這與外國開設嚮導社的原意，相差得太遠了。

——猶記卅一年前——

一九三八年初，正是華南烽火漫天的時候，大量難民蜂擁來港，本港就在這時開始設有嚮導社，最初中區方面設有兩家，僅屬試辦性質，當時本港已實行禁娼，公開出賣肉體，爲法律所不容；而「室內導遊」卻給予「遊客」以新刺激，就使是足跡早已踏遍香港的老居民，也想扮充「遊客」，嘗一嘗「室內導遊」的滋味。

究其實，嚮導社內部不必講甚麼設備，只租一層樓宇，或租一個房間便可，甚或僅佔一個閣仔，開設一具電話，對外通訊，多存有各旅館和俱樂部的名片，照片，「遊客」要指名喚任何一個女嚮導，發一個電話便成。由於開設嚮導社是一門不受法律限制的勾當，不必辦理任何手續，皮費既輕，獲利又易，只有若干年輕貌美的女郎，便可開始營業。因此在短期內，嚮導社家數激增，倘若導遊人數多而又「招呼週到」，自然生意興旺，每天出賣百數十小時並不希奇。

一九四一年夏天，是嚮導社的全盛時期，由一九三八年春天至一九四一年夏天，嚮導社家數增至八十多家。就在這時候，還有一種「推拿院」出現，同樣是全用年輕貌美的女郎應院「服務」，服務的對象當然是男性，推拿院所異於嚮導社的地方，是嚮導社的「女職員」完全外出「接客」，推拿院卻歡迎客人光臨，因而院內面積較大，間格成若干小房間，（多則十個八個，少亦有四五個）每一房間設有一床一几，佈置簡潔。男客入院光顧，寬衣服「推」固可，脫衣被拿也可，男女之間，往往有推拿在一起，箇中滋味不足爲外人道。

當年「導遊」收費，通常每小時一元；紅牌導娘每小時二元，兩小時起碼。「推拿」收費，大致上亦分有每小時一元和二元兩種，但通常兩小時起碼。——在當年，生活程度較低，紅牌導娘伴遊三小時的代價，就足供一個人生活要了。

「推拿」本來是要領牌營業的，而當年的本港女子推拿院，多數沒有領牌，早已引起當方注意，更以風化攸關，於是嚴加取締。後來，「導遊」這種壞風氣已隨着炮火聲而消滅了。

沙田風光優美　假日遊人最多

香港的郊遊勝地，可眞不少，新界方面，沙田是距離市區最近，遊客最多的郊外，沙田已於年來發展衛星城市，但他不乏名勝古跡，而寺院之多，亦是首屈一指的，諸如婦孺皆知的西林寺、卓公廟、萬佛寺、慈航靜院、雪霞洞、道風山等，其他風景區，則有紅梅谷、香粉寮、大圍、山下圍、教若倚舍、東覺台、山水浴等，倘若有尋幽探勝的心情，更可探訪曾氏百年大屋等古舊建築物。

曾氏大屋，基地長約一千多呎，寬約七百呎，有樓地兩層，大小房間約有百餘個。這一幢最長的古屋，在新界民房中，型式別具一格。相傳這屋的主人曾某，在百多年前，他是一家雜貨店和打石店的老板，某一年，他發了一筆橫財，就斥資在沙田建築一座大屋，與族中兄弟同居。他是客家人，其始居民盡屬客人曾氏，後來時移勢易，來自別處的居民，爲數也不少。

由沙田火車站步行往曾氏大屋，需時大約十多分鐘，沿沙田墟右側靠河岸行，過了大橋樓，經圍門口，向左轉，朝着東北方前行，再折向南邊的田間小徑，就可到達目的地了。

最近行政局已批准沙田開闢賽馬場，新界鄉民大爲鼓舞，一旦實現，沙田吸引更多遊客，倍加熱鬧。

將來開闢馬場　農村勢將變成鬧市

香港是個奇妙的地方，在水上，也養活了不少人。

私娼感化院　胎死腹中

一九四一年間，本港有關當局一方面掃蕩私娼，另一方面設法感化私娼，目的在使她們經過德性感化以後，自動放棄了賣肉生涯，由黑暗那一面轉投到光明那一面來。當時本港每有拘獲私娼，照例送往保良局或救世軍收容，施以德性訓練，並授以種種工藝，希望她們洗心革面，從新做過一個好人。當年有關當局擬在新界興建一座私娼院，建築費預算廿萬元，內部建築和設備將由專家特別設計。但可惜籌備尚未成熟，太平洋戰事突然爆發，終於胎死腹中。（一知）

卅一年前的難民營　七百難婦三年抱兩

早在卅多年前，本港已設有優生學會，足以證明本港居民注意節育運動，不自今始。在另一方面，本港人口出生數字逐年俱增，普通家庭爲了兒女太多，生活維持不易，於是促成一般人研究節育的動機。

一九四零年間，優生學會在難民營研究結果，計京士柏、北角兩個難民營，各有難民一千四百名；其中已婚婦女，京士柏營佔三百二十五人，北角營佔四百二十二人，在短短三年間，她們生下兒女共一千四百零六名。平均每一婦人每隔三年就生育兒女兩名，三年內嬰兒出生數字，居然等於這兩個營難民總數的一半。當年難民營的婦女過着流亡生活，而嬰兒出生率尚且這樣高，其他普通家庭婦女更不消說了。

CITY HALL LIBRARY 31 OCT 1971

穗秋易會開幕半月貨供無大變化
側重食品工藝品
大陸工業生產尚有困難，機器工業品難大量輸出。銷港與南洋價格大致相同，轉口無化算，滲銷自由區貨量將不會大。

（時訊）中國大陸秋季出口商品交易會開幕至今，已經有半個月，對本港各有關行業供應的貨品，以及供應的貨量與上一屆交易會比較，未有怎樣變化，由於大陸的工業生產仍有相當困難，大陸貨品供應本港以及直接對海外輸出，仍然側重於食品及傳統的工藝品，機器工業的產品尚未有大量輸出。

據本港有關商家消息：中國大陸秋季出口商品交易會開幕至今，已經有半個月，本港各行業的商家訂購貨品亦已告一段落，今屆交易會對本港供應的貨品，與上一屆比較，大致相差無幾。[illegible]

至於交易會開幕後至今，本港商場一般大陸貨品價格尚無大變動，除了南北雜貨及藥材有輕微上落之外，其餘如五金、水泥、機製紙張、化工原料、棉紗、布匹、土紙、陶瓷器、山貨、木材、其他建築材料等，大致仍穩。

港商在穗訂購告一段落
藥材減二成
穗易會加工藥材直輸星馬，轉銷受影響。
庄客吸疎拆商補給不多，市價尚告按定。

（時訊）藥材市況疏落，由於出口庄仍需補給，本地拆銷商補給不多，價格仍無甚變動。據藥材行人士指出：本港藥材商在廣州交易會訂購藥材已告一段落。由於大陸的加工藥材，直接輸往星洲及馬來亞，本港的轉銷受到影響，因此，今屆在交易會訂購的藥材，估計減少百分之二十左右。昨日（卅）市價，尚告按定。[illegible]

北越幼砂運到較多
砂糖市勢交投仍稀
現貨較期貨低罕見
國際原糖現期貨價格續有下降

（時訊）昨日（卅）砂糖市，交投仍少，由於北越幼砂糖運到較多，價格比較低，據業內人士指出：目前砂糖市已見供過於求，[illegible]

北越幼砂糖，[illegible]

日四會社決定
染料南銷價格提高
平均升一至一成半

（時訊）東京訊：保土谷化學、三井東壓化學、住友化學、三菱化成、日本化藥等著名染料會社，決定將輸往東南亞等地的染料價格，平均上漲百分之一〇——一五。[illegible]

香港金融行情表
（十月卅日）

九九金 每司両（最高）三一〇．六二五 （最低）三一〇．二五 （收市）三一〇．六二五

	單位	收市價（港幣計）
美鈔	一〇〇	五八三．五〇
美單	一〇〇	五八二．五〇
美匯	一〇〇	五八一．七五
加拿大圓	一〇〇	五八一．四八
英鎊	一〇〇	五七七．〇〇
法國法郎	一〇〇	一〇六．〇〇
瑞士法郎	一〇〇	一四五．〇〇
西德馬克	一〇〇	一七二．五〇
意大利里拉	一〇〇〇	九．三五
荷蘭盾	一〇〇	一七四．二五
澳洲圓	一〇〇	六七一．五〇
日本圓	一〇〇〇	一七．二〇
菲律賓披索	一〇〇	八三．〇〇
紐西蘭圓	一〇〇	六三〇．〇〇
星嘉坡圓	一〇〇	一九五．〇〇
馬來西亞圓	一〇〇	一九五．〇〇
泰國銖	一〇〇	二八．三〇
印度勞比	一〇〇	四八．〇〇
巴基斯坦勞比	一〇〇	[illegible]
澳門紙	一〇〇	九七．五〇
西貢紙	一〇〇	一．六〇
金邊紙	一〇〇	二〇．〇〇
南非兩特	一〇〇	七一三．〇〇
南韓紙	一〇〇	[illegible]

（以上行情由恆生銀行供應）

外匯牌價調整
美法微升 加匯改低

（時訊）美元、加拿大元及法國法郎外匯牌價，昨日（卅）日有變動，除加拿大元之牌價略低外，美元及法國法郎外匯牌價略見微升。[illegible]

美元告羅士 升廿二小點

港產保持競爭能力
去銷將不致受影響
預期英經濟改善有助本港輸出

（港訊）香港將不致受英國決定加入共同市場之嚴重影響。此係本港工商界領袖之結論。[illegible]

工商界對英進共同市場

國際金價

深秋天氣已凉
應時貨品生意開展
贖單提貨俱見轉增 童裝銷量相當

（時訊）最近本港天氣凉意更見濃厚，時序亦已逐步晉入深秋，[illegible]

東京股市勢平淡
多類價位見低垂
半日成交數額九千萬股

四月以來首次
美上月份貿易盈餘
失業人數仍普

澳工資物價急漲
生活費升六點五
雪梨通貨膨脹情勢嚴重

去週港股價普見低跌
週息百分率上升衆

上蝦米俏好
排米粉軟化

投資尚存觀望
紐約股市微升
成交一壹七一萬股

香港股市一週
大勢反覆交易保持相當
全週開做總值四億一千七百九十四萬元，較上週少一千二百七十六萬元，減幅祗二點九強。港證成一零一四三萬元，遠證成二四二七三萬元，金證成七三七八萬元。

本週（由十月廿五日起至十月廿九日止）香港股市低跌勢頗爲沒勵，迄至週五午後，低沉之勢始告扭轉，惟交易數值仍保持相當。據香港、遠東及金銀證券交易所三市場合計，交易數值爲四億一千七百九十四萬元，比上週交易總值減少一千二百七十六萬元，減少之幅度只百分二點九強，減幅相當輕微，倘非週三因重陽節公衆假期三市場俱例常停市外，交易總值會比上週反見增加。在金銀證券交易所佔七千三百七十八萬元，遠東交易所佔二億四千二百七十三萬元，香港證券交易所佔一億零一百四十三萬元，[illegible]

[illegible]本週宣佈股息的公司共有四家，計爲新英華中期息每股一角六分，十一月一日至十一月十日期內暫停過戶。香港毛紡廠中期息每股二角半，十一月十六日至十一月廿五日期內暫停過戶。立興公司中期息每股一角半，另宣佈每十股紅一股，每股總供銀三元五角，十月卅一日起至十一月十五日起至十一月廿七日期內暫停過戶。

以個別股票而言，表現獨呈堅俏者乃三光汽船，且其漲升勢劲，以九元五角最高價位收市，比上週收市價升二元一角之多，升幅達百分之三十。立興公司雖有開股的消息刺激，惟是做價無力推晉，以四元七角半價位收市，其他股票做價比去週略高者只城市酒店。樂古及長江製衣等，跌者均低，匯豐銀行，倫敦登記，兩燈，九龍倉，置地，電話，太古船塢，怡和及和記企業之優力股亦不脫同見明顯低跌。

本週股市之低瀉，顯然的是受聯合國表決准中共加入的消息而引致敏感性拋售壓力使然，而此種敏感性之拋售之劣勢經週五公地高價拍出後，而迅即予以扭轉，顯示港股市底質仍佳，後市走勢當然仍可能略有波動，料會輾轉而趨好。茲將本週香港證券交易所各種股票成交數量列下：

香港證券交易所每週股票市價變動統計（單位元）

股名	上週收市價	本週收市價	最高價	最低價	成交數
聯合企業	九．八〇	八．九〇	九．八〇	八．九〇	七、〇〇〇
聯合橡膠	三．三〇	三．二七五	三．二七五	三．二五	二七、〇〇〇
凱聯酒店	七．三〇	六．九五	七．三〇	六．九〇	[illegible]
環球電子（除息）	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
太古實業	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
信昌企業	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
九龍燈	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
中華汽車	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
均益倉（除息）	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
城市酒店	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
四海企業	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
鱷魚恤	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
牛奶公司	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
亞洲航業	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
帝后酒店	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
金門	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
聯合汽水	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
青洲英泥	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
港機工程（除息）	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
海港企業	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
香港發展（除各項）	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
黃埔船塢	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
香港燈	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
中華煤氣	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
遠東企業	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
置地公司	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
九龍倉（除各項）	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
信託公司	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
匯豐銀行	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
倫敦登記	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
大酒店	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
和記地產	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
電話公司	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
電車公司	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
香港毛紡	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
油蔴地小輪	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
和記企業（除各項）	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
和寶	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
太平洋證券	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
怡和	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
三光汽船	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
九龍巴士	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
連卡佛	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
立興公司	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
樂古	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
會德豐	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
新英華	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
美麗華酒店	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
新力（除息）	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
南豐紗廠	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
怡美	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
保誠建築	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
寶利	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
聯邦地產	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
橡膠信託	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
船務公司	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
生力啤酒	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
先施	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
利獲家	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
天星小輪	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
宋加剌	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
太古船塢除各項	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
大利公司	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
聯紡	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
屈臣氏	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
會德豐（除各項）	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
南聯實業	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
永高	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
瑞興	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
長江製衣	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
仁孚	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
和記企業（優先股）（除各項）	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
國泰	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
上海船塢	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
永安	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

合計五、九六〇、九九九股　共值一〇一、四三〇、〇〇〇元

入口輪船預告

(船名)	(西名)	(何處來)	(日期)	(公司)
東使	EASTERN RANGER	澳洲	卅一	怡和
出口灣	EXPORT BAY	美國	卅一	和捷
金寶來丸	CANBERRA MARU	神戶	卅一	永泰
金熊	GOLDEN BEAR	三藩市	卅一	太平洋
幹島丸	MIKISHIMA MARU	日本	卅一	川崎
孟高美	MONGUGAI	神戶	卅一	菲士高
芝利旺	TJILIWONG	新港	卅一	渣甸
馬來西亞成功	MALAYSIA SUCCESS	美國	卅一	港郵
亞奇利士	ACHILLES	英國新加坡	卅一	太古
多威	TOURVILLE	日本	卅一	沙唔
豐南丸	HONAN MARU	日本	卅一	泰山
古力加	KUZNICA	歐洲	卅一	天祥
大美士	THEMIS	東加拿大加州	卅一	多利順
溫州	WENCHOW	澳洲高雄	卅一	太古
西孟加拉州	STATE OF W.BENGAL	新加坡	卅一	東亞
鶴嶺丸	TSURUMINE MARU	日本	卅一	協成
大翔丸	TAISHO MARU	日本	一日	嘉信
巴華利亞	BAVARIA	歐洲	一日	捷成
東方學士	ORIENTAL INVENTOR	美國	一日	港郵
士打哥倫布	STRAAT COLOMBO	新加坡	一日	渣甸
力加馬士基	LICA MAERSK	美國	一日	捷成
尼路士馬士基	NIELS MAERSK	日本	一日	捷成
邊多倫	BENDORAN	英國	一日	邊行
大寶山	TAIPOOSHAN	新加坡	一日	順昌
春光丸	SHUNKO MARU	神戶	一日	小山
妙高丸	MYOKO MARU	日本	一日	大三
大華山	TAIWAHSHAN	曼谷	一日	順昌
和蘭丸	HOLLAND MARU	南非	一日	川崎
磐城丸	IWAKI MARU	新加坡	一日	日郵
神祥丸	SHINSHO MARU	清水	一日	小山
東方皇后	ORIENTAL QUEEN	歐洲	一日	港郵
孟龍哥士	MULUNGUSHI	東非	二日	怡和
律地亞	NUDDEA	波斯灣新加坡	二日	鐵行
芝加哥丸	CHICAGO MARU	新加坡	二日	大三
岷里拉灣	MANILA BAY	台灣	二日	信昌
神戶丸	KOBE MARU	日本	二日	海聯
追風丸	OIKAZE MARU	日本	二日	東洋
北星丸	HOKUSEI MARU	日本	二日	天祥
花蓮	HUALIEN	西貢	二日	利通
海英	HAI ENG	天津	二日	太平
士打神戶	STRAAT KOBE	東非新加坡	二日	渣甸
第三東洋丸	TOYO MARU 3	日本	三日	東泰
邦斯維利	BRONXVILLE	東加拿大加州	三日	多利順
加朗賓	CARRONBANK	東南非	三日	鐵行
哥倫坡丸	COLOMBO MARU	神戶	三日	永泰
加利路	CAPRIOLO	意大利	三日	海運
玫瑰威利	ROSEVILLE	新加坡	三日	多利順
日本家寶	JAPAN CAOBO	日本	三日	泛洋
川頓	TRENTON	美國	三日	海陸
邊雅文	BENARMIN	高雄	三日	邊行
富他利奧	FROTARIO	新加坡	三日	美邦
海國	HAI KUO	基隆	三日	東海
金熊	GOLDEN BEAR	馬尼拉	四日	太平洋
茂華	MOCKHWA	曼谷	四日	新興行
太平洋勝利	PACIFIC VICTORY	高雄	四日	港郵
得斯拉	TAXILA	新加坡	四日	東海
加菲路總統	PRES.GARFIELD	美國	四日	總統
麥賽賽總統	PRES.MAGSAYSAY	馬尼拉	四日	美邦
色詩雅	CIRCEA	日本	四日	沙唔
協海丸	KYOKAI MARU	日本	四日	中央
力打隆	NEDER RHONE	歐洲	四日	渣甸
麥堅利總統	PRES.MCKINLEY	美國	四日	總統
亦盟	YEH YUNG	高雄	四日	港郵
新畿內亞商人	NEW GUINEA TRADER	日本	五日	太古
蒲台洲	POTOI CHAU	新加坡	五日	太平
安得裕	AND.STRUG	歐洲	五日	天祥
長春	EVER SPRING	台灣	五日	大信
加士夏利	KASHIHARA	清水	五日	小山
長城	KOTA PANJANG	新港	五日	太平洋
無比	MOBILE	美國	五日	海陸
太平洋之鷹	PACIFIC HAWK	關島	五日	怡和
桑力士	SONEX	金邊	五日	中大
芝加哥丸	CHICAGO MARU	新加坡	五日	大三
夏美安	HERMION	新加坡	五日	大三
復安	UNION CONCORD	台灣	五日	通華
高忠丸	KOCHN MARU	日本	五日	泛洋
海興	HOI HING	山打根	六日	惠南
達利	DAHLIA	新加坡	六日	新興行
洞雲丸	DOUN MARU	日本	六日	泛洋
品連碧	GLENBEG	英國	六日	怡和
和城	KOTA AMAN	歐北	六日	太平
萬利怡美利	MANOLOEVERETT	日本	六日	福來
滿的威道丸	MONTEVIDEO MARU	新加坡	六日	大三
興光丸	KOKO MARU	神戶	六日	小山
施甸吉	STEENKERK	日本	七日	渣甸
會津丸	AIZU MARU	基隆	七日	日郵
南非愛花	S.A.ALPHEN	南非	七日	怡和
蘭洋丸	RANYO MARU	日本	七日	泰山
兵洋丸	HOYO MARU	日本	七日	海聯
季里諾總統	PRES.QUIRINO	美國	七日	美邦
南非萬事達	S.A.MORGENSTER	日本	七日	怡和
烏干達	UGANDA	日本	七日	怡和
昌海丸	SHOKAI MARU	日本	八日	大三
阿里士泰之路	ARISTAGELOS	日本	八日	大三
生田丸	IKUTA MARU	名古屋	八日	小山
安土山丸	AZUCHISAN MARU	日本	八日	大三
邦加拉雅	BUNGA RAYA	歐洲	八日	萬邦
大邊	THEBEN	日本	八日	寶隆
協仁丸	KYOJIN MARU	日本	八日	中央
新河丸	SHINKAWA MARU	日本	八日	嘉信

出口輪船預告

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
寶運	BONATRADE	雅加達泗水	十一	亞非
西星丸	SAISEI MARU	新加坡巴生	十二	天祥
福光	FORTUNE LIGHT	西貢	十二	建興
	基隆・釜山・日本綫			
台灣	TAIWAN	基隆	卅一	太古
三大益	SAN LUIS	那霸關島	卅一	偉祥
士打亞高夏士	STRAAT AGULHAS	日本	卅一	渣甸
加利沃	KALEMYO	日本	一日	新興行
海王	HAI WANG	基隆	二日	東海
古力加	KUZNICA	日本	二日	天祥
和蘭丸	HOLLAND MARU	日本	二日	川崎
花蓮	HUALIEN	那霸	三日	利通
孟龍哥士	MULUNGUSHI	日本	三日	怡和
律地亞	NUDDEA	日本	四日	鐵行
加朗賓	CARRONBANK	日本	四日	鐵行
吳瑚	MYOMAYWA	日本	四日	新興行
茂華	MOCKHWA	釜山日本	五日	新興行
海國	HAI KUO	基隆	五日	東海
惠來二號	HUEI LAI 2	基隆	六日	東海
太平洋之鷹	PACIFIC HAWK	關島	六日	怡和
安得裕	ANC.STRUG	日本	七日	天祥
中城	CENTRAL CITY	基隆	七日	海聯
南非愛花	S.A.ALPHEN	日本	八日	怡和
蘇娜	SULA	釜山日本	九日	安馬
	非洲綫			
士打自由城	STRAAT FREETOWN	西非	卅一	渣甸
芝利旺	TJILIWONG	東非	一日	渣甸
多威	TOURVILLE	西南非	二日	沙唔
南非萬事達	S.A.MORGENSTER	南非	八日	怡和
烏干達	UGANDA	東非	八日	怡和
阿里士泰之路	ARISTAGELOS	南非	九日	大三
檀香山丸	HONOLULU MARU	西非	九日	大三
西京丸	SAIKYO MARU	西非	九日	日郵
捷士馬士基	JESPER MAERSK	加必登西非	十日	捷成
田納西丸	TENNESSEE MARU	西非	十一	川崎
姬路丸	HIMEJI MARU	東非	十二	日郵
墨西哥丸	MEXICO MARU	東非	十二	大三
聯合海洋	OCEAN UNITY	東非	十三	渣甸
必發	BEERSHEVA	南非	十三	新興行
莎厘	SAHAR	西非	十五	新興行
三藩市丸	SAN FRANCISCO	南非	廿一	大三

出口輪船預告

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
	美洲綫			
普樂總統	PRES. POLK	三藩市路易士安娜州	卅一	美輪
普友	GRAND OCEAN	歐西哥灣	卅一	順利
西孟加拉州	STATE OF W.BENGAL	加州溫哥華	一日	東亞
出口灣	EXPOKT BAY	紐約	一日	和捷
東方繁華	ORIENTAL FANTASIA	巴拿馬的摩紐約	一日	港郵
麗華碧琪	RAGNA BAKKE	溫哥華	一日	鐵行
幹島丸	MIKISHIMA MARU	加勒比海	三日	川崎
嘉娜馬士基	CLARA MAERSK	紐約	三日	捷成
川頓	TRENTON	美國西岸	四日	海陸
東方學士	ORIENTAL INVENTOR	巴拿馬的摩紐約	四日	港郵
日本家寶	JAPAN CAOBO	加勒比海	四日	泛洋
富他利奧	FROTARIO	南美	四日	美邦
加菲路總統	PRES.GARFIELD	紐約	五日	總統
麥堅利總統	PRES.MCKINLEY	加州	五日	總統
得斯拉	TAXILA	加州溫哥華	五日	東海
麥賽賽總統	PRES.MAGSAYSAY	三藩市洛杉磯	五日	美邦
太平洋勝利	PACIFIC VICTORY	溫哥華	六日	港郵
玫瑰威利	ROSEVILLE	紐約波士頓	六日	多利順
金熊	GOLDEN BEAR	加州	六日	太平洋
亞里士地富	ARISTEFS	中美加勒比海	六日	大三
聚盟	TSUI YUNG	三藩市長堤	七日	港郵
芝加哥丸	CHICAGO MARU	中美加勒比海	七日	大三
復安	UNION CONCORD	查里士頓紐約	八日	通華
百新	PACSUN	溫哥華大科馬	九日	順利
拜倫	LORD BYRON	歐西哥灣	十日	大三
英蔚丸	EIJU MARU	溫哥華	十一	協成
文尼士	MENESTHEUS	燕利士多育美亞美	十一	太古
東方偉人	ORIENTAL RULER	紐約	十一	港郵
馬臣來克	MASON LYKES	歐西哥灣	十二	總統
出口快報	EXPORT COURIER	紐約	十三	和捷
愛蓮碧琪	ELLEN BAKKE	溫哥華	十三	鐵行
山利丸	YAMATOSHI MARU	紐約	十四	山下
倫娜馬士基	LUNA MAERSK	紐約	十四	捷成
伊利碧蒂絲	EURYBATES	紐約	十五	大西洋
玫瑰市	ROSE CITY	美國西岸	十六	海陸
溫諾沙利	WONOSARI	中南西美	十八	渣甸
	歐洲綫			
邊里昂	BENREOCH	倫敦漢堡	卅一	邊行
品連那文	GLENALMOND	倫敦漢堡	卅一	怡和
波斯亞士	PERSEUS	利物浦	一日	太古
百丹士泰	BADENSTEIN	漢堡歐洲	一日	捷成
那鄰	LE NATAL	倫敦漢堡	一日	沙唔
錫蘭	CEYLON	漢堡歐洲	二日	寶隆
加利路	CAPRIOLO	意大利	四日	港郵
赤盟	YEH YUNG	漢堡倫敦	五日	港郵
色詩雅	CIRCEA	地中海歐洲	五日	沙唔
力打隆	NEDER RHONE	蘇那亞馬實	六日	渣甸
邊雅文	BENARMIN	漢堡歐洲	六日	邊行
高忠丸	KOCHU MARU	漢堡歐洲	七日	泛洋
立端安美時	NEPTUNE AMETHYST	倫敦漢堡	八日	福來
施典吉	STEENKERK	鹿特丹歐洲	十日	渣甸
大邊	THEBEN	漢堡歐洲	十日	寶隆
伊予丸	IYO MARU	黑海	十日	日郵
普迪絲西路	PROTESILATS	利物浦	十日	太古
荷丹士泰	HOLSTENSTEIN	漢堡歐洲	十一	捷成
基士頓馬士基	CHRISTIAN MAERSK	漢堡歐洲	十二	捷成
滋賀丸	SHIGA MARU	歐洲	十二	日郵
亞特那士	ATREUS	利物浦	十三	太古
汎達路	PANDO POINT	倫敦漢堡	十六	鐵行
邊那地	BENARTY	倫敦漢堡	十六	邊行
亞見士	AJAX	利物浦	十七	太古
柏力天勞	PALATINO	意大利	十八	天祥
韋沙士泰	WESERSTEIN	漢堡歐洲	十八	捷成
亞露西	AROSIA	漢堡歐洲	十九	寶隆
威林士吉	WILLEMSKERK	地中海	十九	渣甸
古力加	KUZNICA	漢堡歐洲	廿一	天祥
品連快樂	GLENFALLOCH	倫敦漢堡	廿一	怡和
喜力嘉	HRVATSKA	的港	廿一	華林
英倫丸	ENGLAND MARU	漢堡歐洲	廿二	[illegible]
碧建士泰	BIRKENSTEIN	歐洲	廿二	捷成
域利	VELAY	倫敦漢堡	廿四	沙唔
北佐諾加士	PATROCLUS	利物浦	廿四	太古
巴華利亞	BAVARIA	漢堡歐洲	廿六	捷成
汎蘇聖	PANDO SOUND	漢堡倫敦	廿六	鐵行
	澳洲綫			
捷斯碧琪	GJERTRUD BAKKE	西澳洲	二日	鐵行
東使	EASTERN RANGER	澳洲	二日	怡和
溫州	WENCHOW	澳洲	四日	太古
捷途	CHITRAL	澳洲	五日	鐵行
林武士	LEMNOS	澳洲	六日	福來
新畿內亞商	NEW GUINEA TRADER	新畿內亞	八日	太古
士打哥倫布	STRAAT COLOMBO	新西蘭	十一	渣甸
吳淞	WOOSUNG	澳洲	十四	太古
	印・巴・中東綫			
連娜	LINA	紅海	一日	沙洋
寶星	DAIMOND STAR	科倫坡波斯灣	一日	永恒
妙高丸	MYOKO MARU	波斯灣	二日	大三
孟高美	MONGUGAI	馬德拉斯	二日	菲士高
海英	HAI ENG	紅海	四日	太平
長春	EVER SPRING	波斯灣	六日	大信
萬利怡美利	MANOLOEVERETT	仰光	七日	福來
會津丸	AIZU MARU	紅海	八日	日郵
和城	KOTA AMAN	波斯灣	八日	太平
安土山丸	AZUCHISAN MARU	加城吉大港	九日	大三
阿沙美亞	AL SALIMIAH	嘉林沙科威特	十日	怡和
安寶	AMPAL	依力底布吉	十一	新興行
三池丸	MIIKE MARU	仰光	十一	日郵
錦星	STAR ALTAIR	波斯灣	十一	福來
力哥連	NICOLINE	波斯灣	十二	捷成
太士泰	TYSLA	波斯灣	十二	多利順
呂宋丸	MANILA MARU	波斯灣	十三	日郵
拿甸那	NARDANA	波斯灣	十六	鐵行
	東南亞綫			
潮丸	USHIO MARU	古晉	卅一	海聯
鄰幸丸	BIKO MARU	新加坡巴生	一日	小山
吳上吳	SUSANNE	曼谷	一日	振盛行
金寶來丸	CANBERRA MARU	曼谷	一日	永泰
來島丸	KURUSHIMA MARU	古晉	一日	海聯
豐南丸	HONAN MARU	新加坡	一日	泰山
大翔丸	TAISHO MARU	新加坡巴生	二日	嘉信
樂興	MONICA	西貢曼谷	二日	順昌
尼路士馬士基	NIELS MAERSK	雅加達	二日	捷成
順發	FELICITY	金邊	三日	順利
寶豐	ARIMA	印尼	三日	亞非
大華山	TAIWAHSHAN	曼谷	三日	順昌
北星丸	HOKUSEI MARU	新加坡巴生港	三日	天祥
神戶丸	KOBE MARU	新加坡	四日	海聯
大運	LUCKY TIDES	金邊	四日	建華
大寶山	TAIPOOSHAN	新加坡庇能	四日	順昌
多瑪株	TOMBATU	印尼	四日	通裕
哥倫坡丸	COLOMBO MARU	新加坡巴生港庇能	四日	永泰
協海丸	KYOKAI MARU	新加坡	五日	中央
亞洲航士	ASIA MARINER	西貢	五日	永泰
美人堡	MEYENBURG	雅加達泗水	五日	東亞
岷里拉灣	MANILA BAY	馬尼拉古晉	五日	信昌
興光丸	KOKO MARU	馬尼拉	六日	小山
長城	KOTA PANJANG	新加坡庇能	六日	太平
洞雲丸	DOUN MARU	亞庇納閩	七日	三利
寶德	KARANA III	雅加達泗水	八日	亞非
永健	EVERGIN	西貢金邊	八日	建華
蘭洋丸	RANYO MARU	新加坡巴生	八日	泰山
順新	VIRGINIA	西貢曼谷	八日	順昌
海興	HOI HING	山打根斗湖	八日	惠南
南龍丸	NANRYU MARU	新加坡巴生	九日	永泰
東京丸	TOKYO MARU	新加坡印尼	九日	日郵
桑力士	SONEX	金邊	九日	中大
發利怡美利	FERNANDOEVERETT	新加坡印尼	九日	福來
兵洋丸	HYOYO MARU	新加坡	九日	海聯
共文天	CLEMENTINE	印尼	九日	捷成
昌海丸	SHOKAI MARU	新加坡	九日	大三
山廣丸	YAMAHIRO MARU	新加坡	九日	嘉信
東信	EASTERN FAITH	雅加達	十日	建成
有迫丸	YUSHIN MARU	新加坡巴生	十一	太來

航訊

印度郵巨輪 由美國來港將於十五抵埗 翌開溫哥華西雅圖朗威路

（特訊）麗來輪船公司之「印度郵」輪，由美國來港，將於下（十一）月十五日抵埗，起落貨物後，翌（十六）日啓行，開往溫哥華、西雅圖、朗威路、砵倫、德金馬等埠。

百新輪 八日抵港 翌開 溫哥華・華大・科馬

（特訊）順利航運公司代理之「百新」輪，由加拿大來港，將於下（十一）月八日抵埗，起落貨物後，翌（九）日啓行，開往溫哥華、朗威路、大科馬、阿斯英打停埠。

蒲台洲輪 五日抵港 翌開往紅海各埠

（特訊）太來船務公司代理之「蒲台洲」輪，由加城來港，將於下（十一）月五日抵埗，起落貨物後，翌（六）日啓行，開往亞丁、薦地打、蘇丹港、孟賀、哥倫拔等埠。

洞雲丸六日到 翌開亞庇納閩

（特訊）三利輪船公司代理之「洞雲丸」，將於下（十一）月六日抵埗，起落貨物後，翌（七）日啓行，開往亞庇、納閩。

山廣丸 八日抵港 翌開星洲

（特訊）嘉信船務公司代理之「山廣丸」，由日本來港，將於下（十一）月八日抵埗，起落貨物後，翌（九）日啓行，開往星加坡。

美人堡輪 四日抵港 翌開印尼

（特訊）東亞航業公司代理之「美人堡」輪，由歐洲來港，將於下（十一）月四日抵埗，起落貨物後，翌（五）日啓行，開往耶加達、泗水。

國民時人

國民政府機關公司遠東區關總經理安達○先生，已於週末（十一月廿日）從馬尼拉來港，作為期五天的業務考察。

瑞航班機 時人行踪

蘇黎世瑞士銀行經理伯博士，在港稍作逗留後，已於昨日（十月卅日）乘搭瑞航飛往瑞士。

瑞士聯合銀行董事侯斯達先生，在港稍作逗留後，已於昨日（十月卅日）乘瑞航飛往蘇黎世。

新日本旅團 昨抵港遊覽

新日本旅行（株）組成之大阪至香港旅行團一行一百三十人，昨乘日航專機到港，下榻格蘭帝后酒店。該團在港所有遊覽日程，統由新東旅行社有限公司安排。

SHOWA LINE 昭和海運株式會社

加利福尼亞及溫哥華綫（不往日本）
直航：羅省、聖地哥、三藩市、西雅圖、溫哥華。

富洋丸 十一月十七日抵港 十八日啓行 M.S. "FUYO MARU"
基運輪 十一月廿九日抵港 三十日啓行 M.S. "KEE YUEN"
☆此輪不收三藩市及西雅圖貨儎

SANKYO LINE 三協海運株式會社
直航：星加坡及巴生港。
☆協海丸 十一月二日抵港 三日啓行 M.S. "KYOKAI MARU"
協德丸 十一月十二日抵港 十三日啓行 M.S. "KYOTOKU MARU"
協瑞丸 十一月十六日抵港 十七日啓行 M.S. "KYOZUI MARU"
☆協伸丸 十一月廿二日抵港 廿三日啓行 M.S. "KYOSHIN MARU"
☆此輪不往巴生港

由日本抵港卸貨
協仁丸 十一月八日抵港 M.S. "KYOJIN MARU"
江昭丸 十一月十六日抵港 M.S. "KOSHO MARU"
協弘丸 十一月廿五日抵港 M.S. "KYOKO MARU"
日本至香港貨櫃貨運服務
請各收貨人即來本公司辦理提貨手續，否則將貨存倉，所有一切費用及風、水、火險等意外，概歸收貨人負責。
貨客付貨請惠臨 中央航業有限公司接洽

東都海運株式會社 TOHTO LINE
大翔丸 M.S. TAISHO MARU 船泊P.3號泊 十一月一日抵港 二日開行 直放星加坡
山廣丸 M.S. YAMAHIRO MARU 十一月八日落貨 九日開行 直放星加坡
總代理：嘉信有限船務公司 地址：永樂街169號 電話：H431500 447919
收貨處：信記公司 地址：文咸東街136、138號三樓 電話：H445097

輪船停泊處

(國籍)	(船名)	(西名)	(公司)	(停泊)
澳	林武士	LEMNOS	福來	A31
丹	嘉娜馬士基	CLARA MAERSK	捷成	A9
澳	林武士	LEMNOS	福來	A31
荷	士打莫三碧	STR.MOZAMBIQUE	渣甸	A17
荷	力打愛寶	NEDER EBRO	渣甸	A8
日	八重春丸	YAEHARU MARU	協成	B1
英	品連那文	GLENALMOND	怡和	九龍倉
英	捷途	CHITRAL	鐵行	海運倉
挪	新利華利	SUNNYVILLE	多利順	A22
荷	芝大蘭	TJITARUM	渣甸	B1
英	邊里昂	BENREOCH	邊行	九龍倉
日	協岳丸	KYOKA MARU	中央	B3
華	樂興	MONICA	順昌	B9
英	台灣	TAIWAN	太古	合輪碼頭
日	磐城丸	IWAKI MARU	日郵	A7
丹	力加馬士基	LICA MAERSK	捷成	九龍倉
荷	士打亞高夏士	STR.AGULHAS	渣甸	A12
荷	士打自由城	STR.FREETOWN	渣甸	A31
美	普樂總統	PRES.POLK	總統	九龍倉
德	百丹士泰	BADENSTEIN	捷成	A4
挪	麗華碧琪	RAGNA BAKKE	鐵行	A5
挪	捷利碧琪	GJERTRUD BAKKE	鐵行	A23
法	那鄰	LE NATAL	沙唔	A25
菲	三大益	SAN LUIS	偉岸	油蔴地
緬	吳瑚	MYOMAYWA	新興行	B16

航空公司電話

英海外	三二九一〇一
國泰	二四六七一一
泰航	二二九九六六
日航	二三〇〇八一
泛美	二三一一一一
澳航	二二九一〇一
加拿大	二二七〇〇一
西北	二四三〇六一
民航	六六六三〇一
瑞航	二四四一六一
馬航	二四四〇四四
意航	二三七〇四一
印航	二二二一三一
法航	二二三一三一
菲航	六六二三七一
印尼航	二四〇四七一

尚有航訊刊在第五張第三頁

第一中央汽船船期 DAIICHI CHUO KISEN KAISHA
豐南丸 "TONAN MARU" 直放星加坡、巴生港。十一月卅一日落貨 十一月一日開行
總代理：泰山有限公司啓 德輔道中26號 日昌大廈十一樓A 電話：H445523 445516
出口貨收貨處：永通公司 德輔道西廿八號 電話：H245028 233297 247266

法國沙唔輪船公司 COMPAGNIE MARITIME DES CHARGEURS REUNIS
快捷新輪 冷氣設備 定期航行 每月一班
多威輪 M.S. TOURVILLE 前往南非、西非各埠 十一月三日落貨 下午開行
貴客如願裝運到貨，請到畢打街中建大廈17樓本公司接洽是荷。
華人代理：鴻昌航業有限公司謹啓 電話：式四九〇九六（五條綫）

古太 CN Co 電話：總行H246191（十一綫）
（開始）（截貨）
香港——澳洲
溫州輪 已開始 十一月二日下午
（十一月四日開行兼往所羅門群島）
吳淞輪 十一月七日十二日下午
（十一月十四日開行）
往：比利士彬、雪梨、墨爾砵
香港——基隆
台灣輪 已開始 十月三十下午
客位部電話H232862
（十月卅一日上午十一時開行）
太古——大阪三井聯合航線
香港——新畿內亞
新畿內亞商人 十一月六日 十一月七日下午
往：新畿內亞南太平洋

順昌航業有限公司 中建大廈十八樓 電話H-249096（5線）
大寶山 M.S. TAIPOOSHAN 直透新加坡庇能（最新型客貨輪時速十八浬有冷藏貨位 全船冷氣設備）本期：十一月式日落貨 四日上午十一時開行；下期：十一月廿八日落貨 廿一日上午十一時開行
大華山 M.S. TAIWAHSHAN 直透：曼谷 十一月式日落貨 四日下午開行
樂興 M.S. MONIOA 直往大南、西貢、曼谷 即日落貨 十一月式日下午開行 泊B9泡
華新 M.S. VIRGINIA 直往：西貢・曼谷 十一月六日落貨 八日下午開行
貨儎部：H-241261 客務部：H-232352 船務部：H-240718、240512

聯菲輪船公司 美邦輪船公司總代理 電話：H二七六〇八一至二
菲律賓總代理：永華企業有限公司 香港 德輔道中大厦一零〇一至式室 電話：式三式〇八四至六
PHIL. PRESIDENT MAGSAYSAY 麥賽賽總統輪 十一月四日到港 五日開行
往：聖地牙哥、羅省、三藩市
由羅省、舊金山直航快輪
PHIL. PRESIDENT QUIRINO 季里諾總統輪 十一月九日抵港
PHIL. PRESIDENT OSMENA 奧士文納總統輪 十一月十日由羅省開 十二日舊金山開 十二月八日抵港
PHIL. PRESIDENT MAGSAYSAY 麥賽賽總統輪 十一月廿七日由羅省開 廿九日舊金山開 十二月廿七日抵港

N.Z.U.E.
太古・大阪三井・渣華 聯合航線
直航：非芝島・奧克蘭・威靈頓・列提頓
在海運大廈收貨
（開始）（截貨）
STRAAT COLOMBO 士打可倫坡 十一月四日 十日（十一月十二日開行）
HUPEH 湖北（不往列提頓）十一月廿九日 四日（十二月六日開行）
SHANSI 山西 十二月十六日 廿二日（十二月廿四日開行）
總代理：太古輪船公司 香港於仁行四樓 TEL.H246191

春光丸 M.S. SHUNKO MARU 十一月一日由日本抵港卸貨
神祥丸 M.S. SHINSHO MARU 十一月一日上午八時由日本抵港卸貨
加士夏利輪 M.S. KASHIHARA 十一月六日由日本抵港卸貨
生田丸 M.S. IKUTA MARU 十一月八日由日本抵港卸貨
桑光丸 M.S. SOKO MARU 十一月九日由日本抵港卸貨
德光丸 M.S. TOKUKU MARO 十一月十日由日本抵港卸貨
小山海運株式會社 香港支店 地址：香港干諾道中55號惟庸大厦四樓 電話：H四五八一五〇一九（十綫）
彌幸丸 M.S. BIKO MARU 經已抵港 十一月二日裝貨開往：星加坡、巴生港
興光丸 M.S. "KOKO MARU" 十一月四日由日本抵港 十一月六日裝貨往馬尼拉
總接儎處：東源公司 文咸東街136號三樓 電話：H444578、45096
請各收貨人即來辦理提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用統歸各收貨人負責。

M.V. HOI HING 海興輪 直透：山打根、斗湖 十一月七日收貨 八日開行
惠南有限公司 八〇二至八〇八室 華寶樓大樓 電話：四三五八八四・四三〇六九五

馬士基 MAERSK LINE
嘉娜馬士基 M/V. "CLARA MAERSK" 船泊九龍倉 十一月三日早落貨 三日晚開行
直往：日本、紐約、費城、波地摩、哈利佛斯、等埠
捷成洋行華人船務部啓 畢打行九樓 電話：H式四九式〇一（五綫）

REFERENCE CITY HALL 31 OCT 1971

航訊

規模巨大遠東首創 八國國際航空展覽 在日本名古屋舉行
展出各國機隻達弍百五十九架

（時訊）一九七一年國際航空展覽會昨（廿九）日在名古屋揭幕，一連五天在名古屋市郊機場盛大展出。

是次航空展覽由日本主辦，參展之國家有英國、美國、法國、蘇聯、西德、荷蘭、加拿大、日本等八國之多。展出飛機總數達二百五十九架，係遠東規模龐大的航空展覽會在亞洲舉行者屬首次。

在各國參展之飛機中，其中六十四架是新型之產品，尤以英國製造之垂直升降戰鬥機，蘇製「依留申六十二型」及「TU一一一四型」噴射客機，美國洛歇飛機公司製造之C一一五五五型軍用運輸機及日本自行製造之XC一一一型噴射軍用運輸機等最為吸引。在展覽場內，除展出各類型飛機外，並陳列出各種飛行儀器，展出期內並有飛行示範表演。（初）

配合冬令時間實施 中華航空公司 調整飛行時間

（時訊）為配合冬令時間實施，中華航空公司由本（十）月卅一日起至明（一九七二）年三月卅一日止，將來往班機時間調整如左：

星期	班次	由何地來	抵港時間
日	CI〇一一	台北	上午九時二十五分
日	CI八〇六	星加坡	下午二時四十五分
日	CI八〇一，八〇五	東京—大阪—台北	下午二時四十五分
日	CI八〇九，八二五	漢城—台北	下午七時四十八分
一	CI八〇一，八一九	東京—大阪—台北	下午二時四十五分
一	CI八二〇	星加坡—曼谷	下午二時五十分
一	CI八二五	台北	下午十時三十分
一	CI八一七	台北	上午九時十五分
二	CI八〇八	星加坡—吉隆坡	下午二時三十五分
二	CI八〇一，八〇七	東京—大阪—台北	下午二時四十五分
二	CI八一八	曼谷—西貢	下午七時三十分
二	CI八二三，八二五	大阪—琉球—台北	下午十時三十分
二	CI八〇一，八一九	東京—大阪—台北	下午三時四十五分
三	CI〇二一	台北	上午九時二十五分
三	CI八二〇	星加坡—曼谷	下午二時五十分
三	CI八〇九，八二五	漢城—台北	下午七時四十分
三	CI八一七	台北	上午九時十五分
四	CI八〇一，八〇五	東京—大阪—台北	下午二時四十五分
四	CI八〇六	星加坡	下午二時四十五分
四	CI八一八	曼谷—西貢	下午七時三十分
四	CI八二三，八二五	大阪—琉球—台北	下午十時三十分
四	CI八〇一，八一九	東京—大阪—台北	下午二時四十五分
五	CI〇一一	台北	上午九時二十五分
五	CI八二〇	星加坡—曼谷	下午二時五十分
五	CI八一三	高雄	下午八時五十分
五	CI八一七	台北	上午九時十五分
六	CI八〇八	星加坡—吉隆坡	下午二時三十五分
六	CI八〇一，八〇七	東京—大阪—台北	下午二時四十五分
六	CI八一八	曼谷—西貢	下午九時三十分
六	CI八二三，八二五	大阪—琉球—台北	下午十時三十分

星期	班次	往何處去	離港時間
日	CI八二六，八一〇	台北—漢城	上午八時三十分
日	CI〇二二，〇〇二	台北—東京—三藩市	上午十時二十五分
日	CI八〇五	星加坡—雅加達	下午三時三十分
日	CI八〇六，八〇二	台北—大阪—東京	下午三時三十五分
一	CI八三二	高雄	上午八時三十分
一	CI八二〇，八〇二	台北—大阪—東京	下午三時三十五分
一	CI八一九	曼谷—星加坡	下午三時三十分
二	CI八二六，八二四	台北—琉球—大阪	上午八時三十分
二	CI八一七	西貢—曼谷	上午九時五十五分
二	CI八〇八	吉隆坡—星加坡	下午三時三十分
二	CI八〇八，八〇二	台北—大阪—東京	下午三時三十五分
三	CI八一八	台北	下午八時十分
三	CI八二六，八一〇	台北—漢城	上午八時三十分
三	CI〇二二，〇〇二	台北—東京—三藩市	上午十時二十五分
三	CI八一九	曼谷—星加坡	下午三時三十分
四	CI八二〇，八〇二	台北—大阪—東京	下午三時三十五分
四	CI八二六，八二四	台北—琉球—大阪	上午八時三十分
四	CI八一七	西貢—曼谷	上午九時五十五分
四	CI八〇五	星加坡—雅加達	下午三時三十分
四	CI八〇六，八〇二	台北—大阪—東京	下午三時三十五分
五	CI八一六	台北	下午八時十分
五	CI八二六，八一〇	台北—漢城	上午八時三十分
五	CI〇二二，〇〇二	台北—東京—三藩市	上午十時二十五分
五	CI八〇五	星加坡—雅加達	下午三時三十分
六	CI八二〇，八〇二	台北—大阪—東京	下午三時三十五分
六	CI八二六，八二四	台北—琉球—大阪	上午八時三十分
六	CI八一七	西貢—曼谷	上午九時五十五分
六	CI八〇一	吉隆坡—星加坡	下午三時三十分
六	CI八〇八，八〇二	台北—大阪—東京	下午三時三十五分
六	CI八一八	台北	下午八時十分

（初）

萬國寶通銀行 要人抵港訪問

在馬尼拉舉行的萬國寶通銀行區域會議結束後，一班該行要人於週末（十月卅日）來港，作短期逗留。（初）

報德觀光 遊覽港澳

日本報德觀光社主辦港澳門觀光團一行□人，昨乘中華航空機抵港，下榻帝后大酒店，其港澳遊覽程序由□□□社代為安排。

日通旅行團 抵港澳遊覽

日本通運株式會社聯合各大旅行社組織之旅行團一行三十六名，於日前由日本乘搭□航機抵港，該團在港澳一切旅遊節目，由太平洋旅運有限公司代為安排。附圖為日通旅行團。

截郵時間

（今日空郵）

日本、高棉、星西哥、美國、北中南美洲、夏威夷、菲律賓、紐西蘭、印度、台灣、澳洲、飛枝島 十二時

（平郵）

澳門 一時

（明日空郵）

馬來西亞、印尼、西澳洲 十時

泰國、寮國、星加坡、沙巴、沙勝越、婆羅乃 十一時

日本、冲繩、關島 十一時

台灣、夏威夷、意大利、毛里求斯 十二時

菲律賓、伊朗、德國、法國、荷蘭、比利時、丹麥、挪威、瑞典、日利亞、以色列、南非、東非、瑞士、英國、韓國（漢城）、錫蘭 二時

澳洲、紐西蘭、加拿大、美國、北中南美洲、南韓、印度、巴基斯坦（西部）五時 六時

（平郵）

台灣、澳洲（西部除外）、馬來西亞、星加坡、錫蘭 十二時 六時

澳門 二時半、六時 十時半

輪船電話

太古	二四六一九一
怡和	二三〇一七一
天平洋	二三七一九一
太平洋	二二八二九三
昌興	二五一四一
渣甸	二四九〇九六
捷成	二四八〇一一
怡和	二二八〇一一
捷和	二三〇〇一六
太平	二三七一九九
興利	二三四九一一
中央航業	二二七一八一
蕭灣	二四一一一
小山	四五八一五一
安江	四〇一一九
南安	二二六〇八一
美邦	二二七〇〇一
天祥	二二四〇一七
大阪	二三〇八一一
日本郵船	二三六八一一
多利順	二三六一〇一
渣行	二三一〇一一
東方船務	二三八〇一一
銀行	二三二〇〇一
港郵	二三七〇七一
雙錨洋行	二二七一〇一
新興行	三三七五五七
大信	四三七〇五六

離島小輪航期表

長洲線（直航及迴航）

香港開——上午六時廿五分，△七時正，八時四十五分，△九時正，十一時正，△十一時十五分，△下午一時十五分，一時四十五分，△三時十五分，四時廿分，△五時正，六時五十分，△七時十五分，△八時四十五分，★九時四十五分，十一時正。

長洲開——★上午五時五十分，六時正，七時四十分，△八時正，十時正，十一時卅分，△十一時正，△十二時正，一時正，△二時正，△三時正，四時卅分，五時正，△六時正，七時正，八時十分，★九時正，十時十分。（註：有△者經坪洲，梅窩，芝麻灣，有★者經坪洲，梅窩。）

梅窩線（迴航經坪洲）

香港開——△上午七時十分，★★七時卅分，★八時卅分，△九時正，九時卅分，十時卅分，★★十一時卅分，△十一時卅分，★下午一時卅分，△二時正，△三時正，△一時十分，△五時卅分，★★六時正，△七時正，△九時四十五分。

梅窩開——△上午六時卅分，△七時十五分，★★八時卅分，△九時卅分，△十一時卅分，△十二時卅分，下午△二時卅分，△三時卅分，四時卅分，△九時卅分。（註：有△者為坪洲航，★★者為星期日及公眾假期特別加開，餘不另行公佈）

南丫島

上環往榕樹灣——上午十時正，下午三時正（經索罟灣），下午六時正，下午八時四十五分。

榕樹灣返上環——上午一時半，下午一時十分，下午四時五十分（經索罟灣）。

上環往索罟灣——上午八時，下午二時，下午六時，下午八時四十五分（經榕樹灣）。

索罟灣返上環——上午六時十五分（經榕樹灣），上午九時半，下午一時廿五分（經榕樹灣），下午四時（經榕樹灣），下午七時四十分。

大澳線

香港開——上午九時半（經馬灣、青山、東涌、沙螺灣），下午三時五十分（經馬灣、東涌、沙螺灣「不埋青山」），下午九時十分，△上午八時（經東涌、沙螺灣）。

大澳開——上午六時廿分（經沙螺灣、東涌、青山、馬灣），下午十二時四十分（經沙螺灣、東涌、青山、馬灣），下午六時半（經沙螺灣、東涌、馬灣「不埋青山」）。△下午五時（經沙螺灣、東涌）。（註：有△者為大澳特別船，逢星期日及公眾假期加開。）

荃灣、青衣線

香港往荃灣及荃灣往香港——（註：同時對開，有★記示時間開行的小輪，停泊青衣。）上午，★六時四十五分，★七時四十五分，★八時四十五分，九時四十五分，中午十二時，十一時十五分，一時卅分，下午二時十五分，三時卅分，四時卅分，★五時十五分，★六時十五分，★七時十五分，★八時十五分，★九時十五分，★十時十五分，★十一時十五分。

青衣往香港——上午，六時五十五分，七時廿五分，八時五十五分，九時廿五分，十時廿五分，下午，五時廿五分，六時廿五分，七時廿五分，八時廿五分，九時廿五分，十時廿五分，十一時廿五分。

九廣車時刻表

由九龍至羅湖				英段		由羅湖至九龍			
九龍開	到羅湖	九龍開	到羅湖	羅湖開	到九龍	羅湖開	到九龍
6.30	7.34	16.02	17.06	6.04	7.10	14.25	15.34
7.32	8.44	17.12	18.22	6.38	7.46	15.33	16.41
8.38	9.43	17.54	18.57	7.10	8.16	16.29	17.29
9.26	10.30	18.46	19.55	7.48	8.55	17.27	18.32
10.34	11.38	20.00	21.03	9.58	10.05	18.33	19.40
11.43	12.46	21.00	22.03	10.06	11.13	19.09	20.14
12.53	13.58	21.47	22.50	11.14	12.22	20.07	21.14
13.45	14.49	22.30	23.33	12.02	13.09	21.19	22.25
		(E)					
14.55	15.57	23.00	00.03	13.12	13.24		
		(S)					

（E）逢星期六、日及公衆假期停開

（S）逢星期六、日及公衆假期開

深圳至廣州		（中原時間）	廣州至深圳	
	深圳開	到大沙頭	大沙頭開	到深圳
（快）	下午1時正	下午2時49分	上午8時05分	上午10時04分
（慢）	下午3時51分	下午8時43分	上午9時38分	下午2時31分

康樂家庭

藝術插花談
能使妳增進生活情趣的——

在家庭內插一盃鮮花，對於美化居室實在有莫大裨益，不過，一般人只是把購買回來的鮮花，隨便插在花瓶內便算，這雖然也能生色不淺，可是，仍然會缺乏藝術氣氛，要達到美的境地，當然不能忽視美化方面。

藝術插花並非富家太太小姐的專有嗜好，而且更無須花費大筆金錢。只要妳有興趣，花點時間去閱讀有關的書籍和圖片，加以研究，再從日常生活中去實習，那是不難插出一盃好花來。藝術插花擺放於客廳，飯室等地，能使妳和妳的家人都感到心情愉快。此外，學習藝術插花更可使妳的精神有所寄託，空休假時用心思，插一盃清供來頭，也不失為調劑生活的好構想。

插花藝術無須花費太多金錢，因為那些鮮花和材料，不用太講究名貴的外觀鮮花，首先妳要懂得選擇，一盃花需材料不少，合計起來就不便宜了。實在並不合符經濟原則，一盃花需材料不少，合計起來就會花費不少，不過香港的鮮花比較便宜，如菊、劍蘭、玫瑰之類都是頗經濟的，女士們不妨選購那些廉宜的鮮花。任何地方都找到的花朵，也可以用白百合當襯托配色，所以樣子及色澤都美麗的花，也可以乾花及綠葉代替。

一般人以為插花必須使用昂貴的花瓶，這是錯誤的，可以說，一個製造粗糙的瓦器花瓶，只要其形狀有藝術，色澤美觀，都可以與花瓶和配合，那就是理想的花器，有時一隻杯子，一個調味瓶，酒杯，湯碗，餅碟，竹籃小籃，甚至人們用完的玻璃瓶，都是理想的插花器，只要妳隨時留意，那不難找出合適的器皿來。

色調方面，例如花材的色澤，而且要和花瓶，器皿的顏色互相配合，可勿用紅色的花配上紅色的花器，還有，最佳的色調配合是要採用與主花不同的色系，例如妳要插黃色的花，不妨用金黃色或棕色等配合，花瓶的色澤應該選擇淺色的，如與黃色系的花配以紫色花瓶，就之近乎色調和理想的色調，如果是鮮花，不論何種色調的花，都可以配合。

獻給初學插花的人
插花時的小「貼士」
花瓶與花枝的配合極為重要

要插一盃好看的花，並不是一件容易的事，太過於低劣的鮮花材質，固然不能達到美的效果，但選擇鮮花和花器的配合，也不能忽視，所以要使插上的花枝不論從那一方面都可以看到插花藝術的目的，除了要研究花朵外，還要顧到花瓶的配合，才會得到美化家居的目的。

中國式的瓷器花瓶，樣式和製造都極為精巧，質地亦極多，因花瓶的式樣多為細長，而較短的花枝也有其他的花瓶可用作插花，以前的花瓶亦有充當的可能，是最適宜的的花器，無論大小均可以使用。

花瓶的式樣方面也甚多，日本式的花瓶多為淺身的，或平面花瓶，中國式花瓶多為古雅長身，西洋式的花瓶多是金屬或玻璃製品，例如圓形、長方、四方形、扇形等多種樣式。

插花要以花與瓶配合，能使人看到一盃花時，一般人從藝術的觀點來看那盃花，而且要視其顏色的調和。最好的花瓶顏色，莫如黑色、白色、青色、灰色、深色、啡色等，都是理想的顏色。

研究插花，先要以花材的配合和花瓶的式樣同時考慮，如果是長形的花瓶，須注意花材的長短，例如要用短小的花朵配置長身花瓶，當然是不適宜的，只要配合得宜，那就可以插出一盃好花。

插花不可或缺的……花皿與工具
工欲善其事必先利其器

插花的器皿有多種，各具特色的，一般插花的器皿，一般人所用的花器，是以不同形式而有不同的用途，所以處理方法亦各異。

要有有關的用具，如剪刀、鐵線、針山、小刀、竹刀等，以上都是插花時所必需的工具。

運用自然美的技巧
充份表現出插花色調與線條美

一切的插花，本來都是自然美的表現，那就是說，無論透過任何藝術手法處理，其基本概念，也是順其自然，因為違反了自然，根本就不是一種美。

進一步，如果把插花藝術分作兩部門處理的話，第一部屬骸是形的配合，第二部就是色的配合。

所以，儘管剪裁創伐，或者增減添補，我用多種素材，其目的，仍是表露出一種自然美，這是指整個構圖的自然美而言，至於把素材本身的美，用最自然的手法表現出來。

在一盃作品中，不論採取任何手法，其間任何作風，中間必要顧及的，就是形與色間題，不祇色調要配合，形式要配合，而且，色調形色還須要互相配合得來，才能夠完成一盃藝術的插花。

在明快的形式中，必須配以明快的色調，在沉着的形式中，必須配以沉着的色調，這是一個基本概念。由於形式有輕重之分，色調也有輕重之分，重的形式配上重的色調自然顯得更重，輕的形式配上輕的色調自然顯得更輕。這是正面的運用，但有時為了取得均衡，或是加強比對作用，在重的形式配上輕的色調，在輕的形式配上重的色調，更感自然就會減輕，還是反面的運用。明乎此，我們在插花中，如何把色調和形式配合起來，使成為一座理想的插花，這就要靠我們高明手法去運用了。

所謂運用，一種花草，自有一種花草的性格，但花草本身的性格，有時在整個環境——處理環境——之下，是可以改變的，這就叫做人為美。現在說的自然美，是單指就花草的本身性格，用一種藝術手法把它美化起來，使它精神煥發。本圖主要素材，是一枝白玉棒，枝葉繁茂，本身具有一種扶疏飄逸美。

本圖是採用原枝插上，但在構圖上，可以看得到的全體枝葉，半點偏斜向右方，正向正面之葉，僅有少數這是技巧。得高落效果的方法。同時，也是在比較主體的花枝上，要露出枝幹的方法，這樣一來，既有深度，又有角度的素材，便會顯出它的前後俯仰，左右上下的分佈了。

最低向左橫出的一枝，和中間向右仰起的一枝，互相對照，取得整個構圖的安定，均衡，中部瓶口的一叢葉本，和頂部的一朵綢條的玉棒花構成為全圖之重點，而為其必須如此，才能把那許多疏疏落落的葉綫一起來，否則便會散漫無章。

綜觀這一枝白玉棒，其扶疏飄逸的自然美，由於技巧之運用，更表現得瀟灑有致。

承花器是一個廣口瓷瓶，在綠葉白花的強烈晶瑩的對照下，這些，都增加了整個構圖面的感覺。

（圖為：明快瀟灑的白玉棒作品）

東西方插花藝術的比較
西方主濃厚 東方重線條

四方，插花藝術有東方與西方，其插花法各有其特徵！除非對花全不感興趣，否則每天都要觸目的鮮花，最能使人聯想的時間，好好欣賞一下，以這種無意識的插花藝術便大有所得，其道了。

插花藝術，近代已成為一種大衆化的玩意，也是一般人們的生活情趣，對於插花之一門，如果你是一個具有插花藝術眼光的人，雖是幾朵普通的花朵或者幾片綠葉，及幾根枯枝，再加上一個瓦瓶，經他們輕描淡抹之後，便可以插出一瓶風緻別饒的瓶花了。

雖然，花之於人，既不能「飢以為食，寒以為衣」，但它於人們在精神上有很大的慰藉，多多少少的，其時點是花對人之一種點綴，其色濃厚，色彩多，而且結構以對偶為主，具有圖案化。

花器，必須要有一個花皿的適合，無論以何種形式的瓶，盆，缽、盒、籃等，都可以，只要插得其法，任何器皿都能插出花來。

插花，很容易使人移情於藝術的目標，所以，再略放在插花皿內，因為瓶外有圖案的，最好是素身沒有繪畫的，不一定要貴，只要好的，便是一個好花器了。（卿）

較粗大的花枝，如果是那種花時所用的瓶花，則只要備有剪刀及噴水器便足夠，如果是用闊口瓶或碟形的花盤，則要備一些雨花石或石卵，一些針山等，以及噴水器，剪刀及針山是用到的，一般家庭的插花用具，是噴水器將花枝剪成適宜的長短，而針山則須將花枝插在針山上，使其直立或傾斜，而噴水器則可以使花在瓶中或盆中不易枯萎，用噴水器來噴灑，則可使花更清新，此外還要多備一些石卵，用來穩定。

遍觀之外，其次，除了要配合花器的式樣外，亦要配合居室的大小，如果居室是闊大的，不妨用比較大的花器，如果居室是細小的，便用比較小的花器，反之，如採用大瓶花，則要配合多彩美色，但是一瓶或一盆插花的材料，以不太多為妙，甚至可以只用一兩枝花，至於花器的選擇，是很重要的。

至於插花的工具，俗語說：「工欲善其事，必先利其器」，插花之前，必須準備一些插花用的工具，當然是必需的，通常要備有的，如剪刀、小鋸、手鉗、鐵線、針山等，以上那些工具是在插花藝術上必備的。

時尚有人採用大花瓶，那種花瓶，大多是不常用的，如果有喜慶或過年過節，才會採用大花的大花瓶，以因為大花瓶，是一般家庭所採用的，所以，現時一般家庭都喜歡採用淺身的插花器，如碟、盆或籃，或是用碗形的花瓶。

款式的器皿插花，可以任人插出各種式樣花朵，因為這些方式是不會受限制的，如果單用高身窄口的瓶，只能將花枝垂直插在瓶中，最多可使一些花枝下垂瓶外而已，所以，著重線條美的日本草月流插花藝術，以淺盆為多。（著重線條美的日本草月流插花藝術）

日本草月流插花藝術，日前在大會堂展出，圖為會員們的作品。

鮮·花·的·保·養

大自然的泥土上，花不過是生長在天地之間，所以，鮮花也需要陽光，水和溫度，只要適宜，鮮花便能生存，並且欣欣向榮。

人們插在瓶中的鮮花，仍然需要陽光，也要換水。一般人對於插花，往往只知道加水，換水，但卻忽略了把它們放在太陽下照射，那是不對的，因為水只能維持花的生命，並不能使花朵開得鮮艷，如果想使花有好的顏色，便要讓它有機會接觸陽光。

反之，如果照射過度，也會使花受到損害，所以，有經驗的人，通常在上午十一時以前，因為這段時間太陽開始強烈，所以，最好先在瓶內放些水，然後才將花朵拿去曬太陽，當花在照太陽時，最好是把花放在通風的地方，太陽太猛時，便要移開它，這樣也會使花開得更好。

久恐花朵支持不住，還有，要將花取去照太陽，但每天也要照太陽，此外，花在開放之前，應該將它放在陰涼處，不要放在太熱的地方，則表示花就使快凋謝，在那時期便不要再照太陽，只有使其更快死亡！

至於將花插在花瓶上，也要講究藝術的，如果想使花朵得到適宜的保養，必須先行瞭解各種鮮花之吸水力，吸水量的鮮花，雖然也會開放的，如果吸水力弱的花，一旦離水高，花仍會開放的，所以應以不高不低的水位最為適宜。通常將花朵插在瓶上，放三、四時高的水是最好的。

總之，花之凋萎，乃是植物生長中之一定過程，只是懂得保養者，則可使花壽命多延長一個時期而已。（玲）

插花藝術，從字面上看，應該是屬於在園藝方面的一種，西方插花，多注重以色彩和形態為主，東方插花則以線條為主，所謂「天」、「地」、「人」三個主枝，並不用多餘的花，而用簡單的素材，表現出一種自然的姿態。

至於東方式的插花，其時點是花枝少，而重線條美，且常用天然姿態，以簡單的材料，表現出雅淡幽靜之美，它著重於線條美，所以花枝不多，有如「天」、「地」、「人」三枝，之外再用一些枝葉作陪襯，不外是以一枝作主，其他枝作為陪襯，這種插法，可以說完全是依照一個原則之下，用各式各樣的花，使用在花器之上，加上自己的藝術眼光，便可插出一盆好花來。

西方的插花，多是採用大朵的花，而且花多，色彩濃艷，所以其插花法，多數以對稱為主，其花形多為圓形或三角形，其插法多為圓形、半月形等，以襯托出其華麗之美。

為甚麼插花要使人感到美呢？因為插花藝術是很注重花的配合，花之選擇，色彩的配合，加上每一種花都有其特點，所以插花之前，要研究一下各種花的特性，那麼，自然可以插出一盃好花來。

英國加入歐洲共同市場

對香港近期遠期影響的分析

由於特惠稅廢止將分期逐漸進行，影響非大。

但內外投資都會逐漸減少，在長遠而言，歐洲市場增擴也未必能完全彌補未來的損失。

（時訊）英國國會於廿八日通過加入歐洲共同市場，此一擾攘多年來的爭論總算作出了決定。由於本港向來享有英聯邦特惠稅優待，因此對於這最後決定，自然非常關注。……

東京銀行恢復 美匯期貨交易價

計一美元兌三一八日元 特匯為三二二點四五元

（時訊）東京消息：東京銀行於廿八日起公佈美元期貨價格，其商社等顧客重新開始期貨交易。……

週末外匯儲備 日逾一四九億

（時訊）東京三十日電：日本大藏省今天說，本週末日本的外匯儲備升至一百四十九億……萬美元。……（愛明）

米市表面似屬疲慢 拆商側重清理候寄

週末未開盆照價提用不足千包

（時訊）昨日（卅）米市，因屬週末，入口米商未有開盤，二、三盤商側重清理候寄米貨，照價提用很少，只得七百包左右。……

證券月報出版 港證券交易所

（港訊）香港證券交易所編製之「證券月報」中文版，經已出版。……

佳士拿汽車銷售

首九月五九億元 較去年同期增百分十四

日製彩色電視機 廢寶決在台產

例假當前有助 豬市銷情暢

成盆達七千一百餘頭 大陸來存豬降價十元

（時訊）港九兩地生豬市道，昨日（卅）交投大勢頗活，週末例假當前，豬肉銷情例告暢好，肉商收納意興，成交數量增加，全日沽出豬共達七千一百餘頭，比較上日多千一百餘頭。……

曼谷土產 高粱 玉米 背道而馳

好淡因素又轉相持 港金牛皮待變

加息九角三收市三一零．六二 美鈔轉堅收市為五八一．七五

（時訊）九九金因好淡因素又轉相持，呈牛皮待變，收市三一〇．六二，（倫敦金價每盎報四二．三四美元，自由英鎊報價二．四九二美元）美鈔報堅，收市五八一．七五，……

法郎不振 加元扳企

遠東證券交易所一週股市報告

美與大陸關係雖漸改善 建雙邊廣泛貿易尚有待

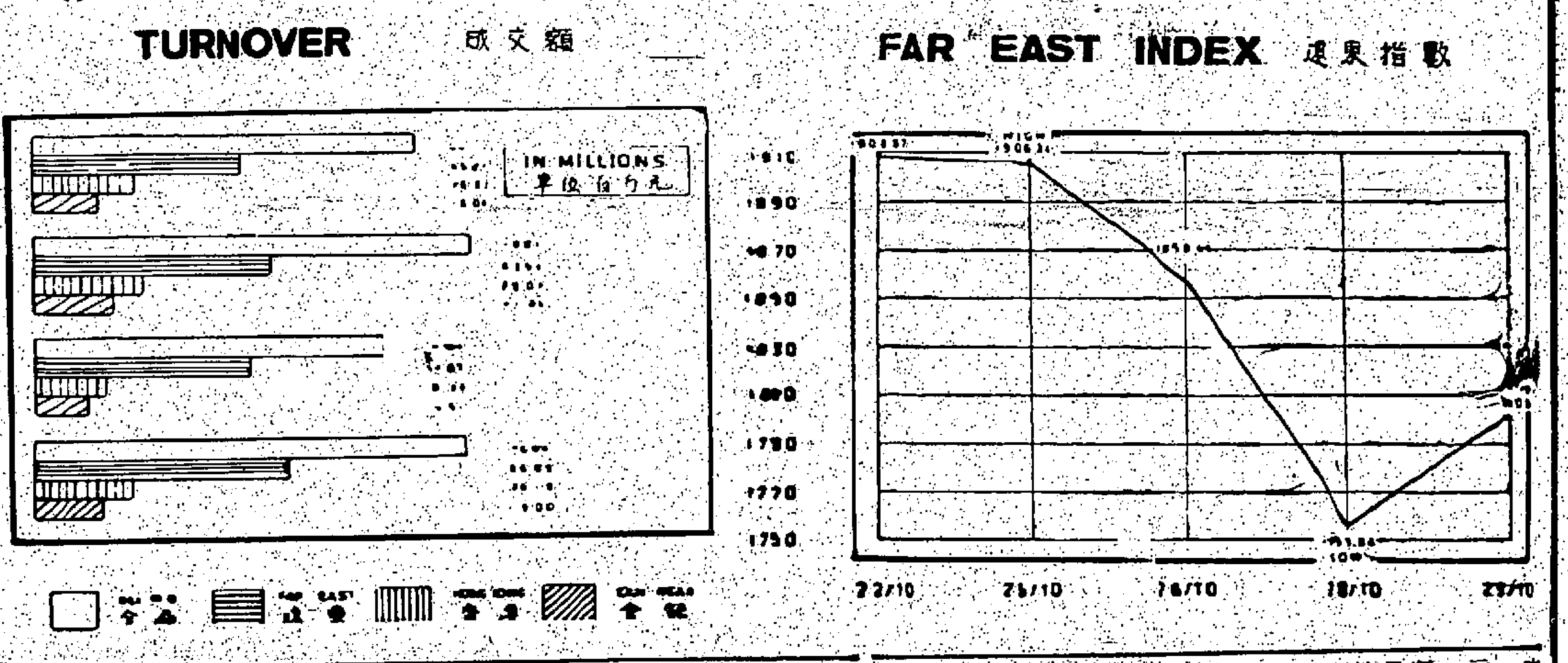
大陸貨包裝設計恐難適美市場

台匯回扳 越匯轉堅

廢鐵止跌回升 日各類棒鋼看好 價格有不同升幅

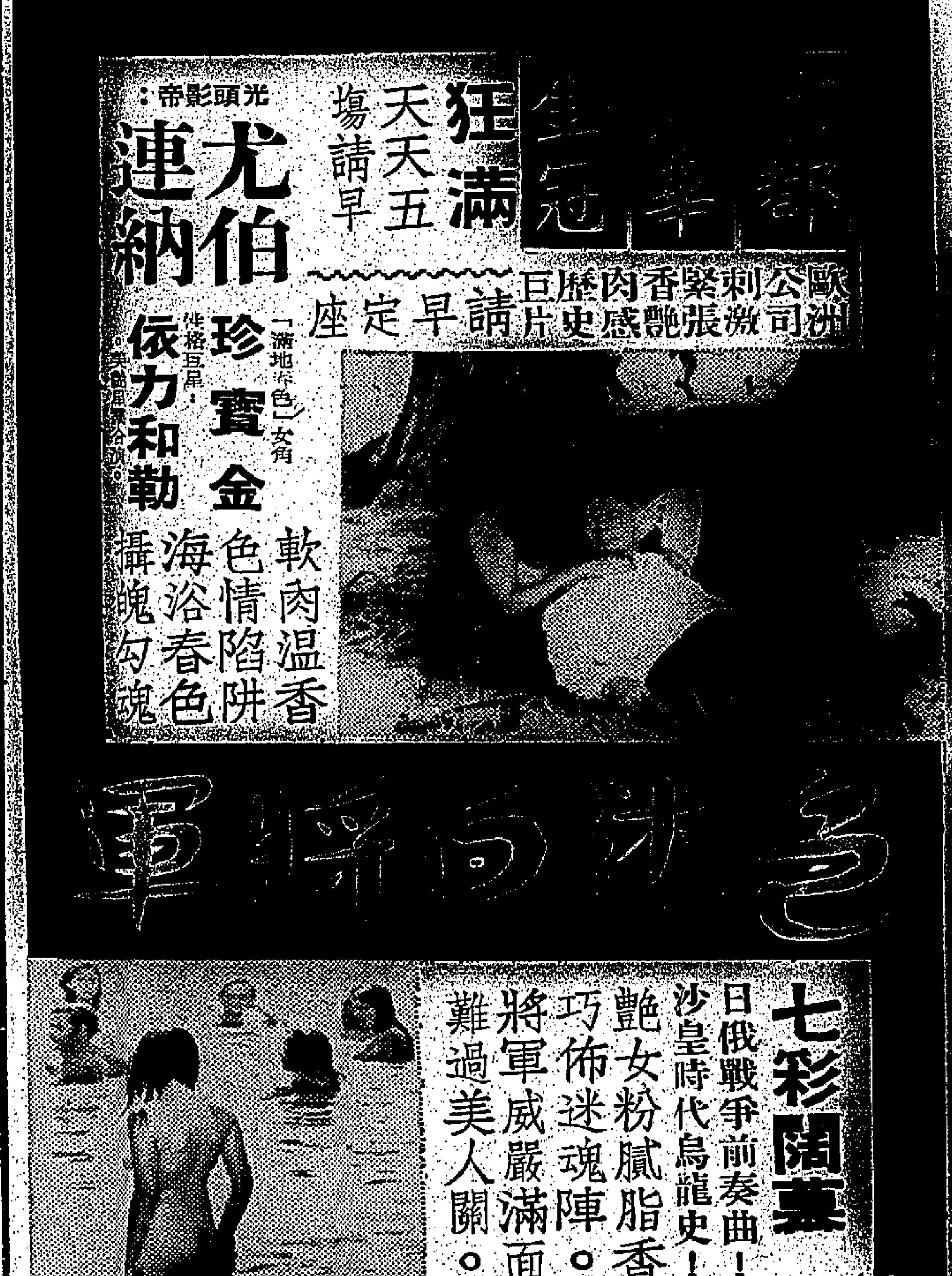
紙張市暢 多家廠場捧活

符合法令便可經營 銀會在港設立增 三個月內逾廿家



中區 舖位 地點適中，面積六百餘呎。
寫字樓 面積由四百餘呎至七百餘呎 詳情請電H式四九三壹一洽

海運 今天日夜七場 唐山大兄 李小龍主演擊片王



REFERENCE LIBRARY 31 OCT 1971 CITY HALL

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿刊登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費式元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位，該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

賜顧處洽：（一）中環分處 （二）九龍旺角辦事處 （三）九龍代理佐敦道碼頭

代郵

由一九七一年八月壹日起，本港郵政調整郵資，凡平郵函件，均須一律貼用「壹角」郵票。不論開口與否，各界惠函本報，或來函分類廣告信箱等，敬希留意貼足郵票，免有受罰或投遞阻滯之虞是荷。華僑日報廣告部謹啓

登分類廣告・請打電話：H221583

本報為加強分類廣告服務，由即日起，特聘電話專為刊戶服務。各欄分類廣告，均可先用電話洽登，並以郵寄支票或郵票方式付費（一角或五分郵票均可），利便各戶，不用往來跋涉。但刊登法律性聲明啟事，仍請到本報總社或各辦事處辦理。又本報各辦事處仍照常接受分類廣告，惠顧諸君祈為垂注是幸。

（一）總社 香港荷李活道一〇六至一一六號
（二）中環分處 砵甸乍街香港華人銀行樓下
（三）九龍旺角辦事處 上海街四九七號地下
（四）九龍代理 佐敦道碼頭售票處側集益號
登分類廣告事 電話：H二二一五八三
（每日由上午九時至下午五時止）

羅富國 補習 **港大預科** **中大學生** **經驗補習** **經驗補習** **大專學生** **經驗補習** **補習待聘** **經驗補習** **補習**

建築 判頭 **經驗補習** **倫大 預科** **經驗補習** **港大 倫大** **港大預科** **英華女校** **現任教職** **青年待聘**

經驗補習 **庇理羅士** **補數理化** **經驗補習** **補習數理** **到府 補習** **到府補習** **甲級女師** **70元一月** **專誠補習** **香港大學** **數學補習**

港大預科 **港大理科** **50元補習 喇沙預科** **精補習** **大學預科** **喇沙預科** **紅磡工專** **高級數理** **青年待聘** **喇沙畢業** **經驗補習** **數理補習**

理帳報稅 記帳報稅 按月取價 低至九元 **紅磡工專** **畢業女生** **經驗教師** **報稅理帳** **晚間兼職** **狗** 病百貓 H617042 H617620 **聘請** **商行見習** **招請後生** **請後生** **聘請職員** **聘管理員** **聘請護士** **聘會計員** **月薪六百** **工廠管理** **聘請教師**

SALES LADY REQUIRED OFFICE IN CENTRAL. ENGLISH SPEAKING, TYPING, DOCUMENTATION NECESSSARY. STARTING SALARY $400 PLUS COMMISSION. APPLY P.O. BOXK3416, KOWLOON CENTRAL POST OFFICE

招請雜務 **家庭男工** **招請司機** **書籍文具店員** **修理營業員** **徵會計及文員** 中國大公司徵會計員多名男女均可請將履歷照片函香港郵箱1557合即電約見 **百貨公司** **聘請護士** **聘女文員** **商行文員** **請女傭** **誠請職員**

建築公司 請 **誠聘文員** **律校教師** **女車縫師** YOUNG SHORTHAND TYPIST REQUIRED FOR BRITISH EXPORT COMPANY PLEASE RING K665553 FOR INTERVEIW

工廠管理 某大工廠聘請理才須專工業管理系畢業履歷近照詳函寄華僑日報1063號信箱合約洽

YOUNG CHINESE OVERSEA UNIVERSITY GRADUATE SEEKING ATTRACTIVE EDUCATED GIRL AS HIS SECRETARY 2—3 HOURS PER WEEK GIVE PARTICULARS PHOTO AND PHONE NO. TO WAH KIU YAT Po BOX 988

工廠管理 **聘印刷什工** **女售貨員**

聘請文員 **聘請什工** **高薪外賣** **誠聘教師** **大厦管理更** **龍子行聘請** **誠徵職員** **出讓** **製衣廠讓** **眼鏡機出讓** **石屋出讓** **檔位出讓** **餐廳廉讓**

髮廠出讓 九龍大角咀廠房壹萬尺摩打車二百部整全套設備出讓有意請函報第六一六號箱洽

售床插機車鑽囉刨式新 全牙輪大孔5尺至16尺各式車床25部 英國18"至26寸各式横刨15部10尺龍門刨一部 英國K&W.3'—6寸兩馬達搖臂鑽 7,500元 英國11"×48寸枱面新式萬能銑床 5,000元 英國BUTLER 12"寸高等插床 12,500元 元洲街269. K866051 H723759洽

出讓 旺舖 **飛鴿出讓** **吉地廉讓** 觀塘功樂道式萬餘呎洽電H4406 17盧君經紀免問

辦館出讓或請主理 全新裝修六百餘呎月租1800元另頂手費或請具多年經驗之主理入才K441686洽來電不留尊姓及電話者恕不回覆

夜冷羊毛衫 大帮男女庄羊毛衫及外套毛背心男女童庄羊毛衫男女庄長短西褲童庄長西褲太空褸干濕褸機恤等大平沽九龍洗衣街一七九號地下洽。

盤縫新全箱原 特價每個七五〇元 電話K九四三八七九或K九四五八五七鄺小姐

徙置工廠 **種鴿出讓** **德國打字機** **徙置工廠** **精工修理高價收購電視** **營業** **電視唔妥 精工修理 天線服務** K845556 **酸枝傢俬** **註冊公司** 903 **洋服醫院 舊款改新 衣有術** 電841305

十七週年紀念大減價 圖書七折起・特價部二折起 文具用品九折・金筆辭典特價 **藝美圖書公司** 北角英皇道366號 電話：H700952

27色花色筆 每枝27色・携帶方便 兒童恩物・學生必用

聖誕咭月曆 設計精 最新款多 12張套裝 精美名畫月曆 大量供應・零售批發 **一雅文具製咭公司** 中環士丹利街58—64號美德大厦 送貨電話：H236382 H238537

天馬士 計時鬧錶

飾品領帶 **樓房裝修** H615310 **壁紙 代理歐美** **高級設計 室內裝修** **承接酒樓宅家裝修** **鋁門鋁窗 裝修油漆** K659224 **國際冷氣公司** **中日文件** **地毡窗簾**

JAGUAR SLOTTED ANGLE 開幾乏作術貨架 萬能角鐵

尼龍 **總威 總代理** **快捷電視工程行** 修理電視 安裝彩色黑白天綫 信譽保證快應妥當 H445461 **雪櫃噴油** **聖日咭** **上海冷氣工程** **洗井** 每次淋浴用電兩仙半 安全自動控制，保溫 即熱型及儲水型 85至325$ 保用一年 圖樣備索 總代理：達盛行 H244425 K300186 **即熱牌** 電熱水器 SITAM **ready 彈性萬能架**

天面漏水 **打字機** **美腿仕女** **萬能角鋼 百葉簾** **電視** 三多商行有限公司 意大利改良新塑料經已到港 VENICELON 常備各色現貨 零售批發 均所歡迎 香港 德輔道中 廣東銀行大厦五〇一室 電話 H222281・228528・240622・238490 **借錢** **月曆** 印刷精美・款式多種

龍嘜滅火筒 安全最可靠 如蒙委託請撥電話：K942651・942093・947137 東興隆滅火器材製造廠 旺角洗衣街135號至137號 **打遠東臘** 取價公平可靠 **高級樓宇裝飾材料** 新到意大利六分方金紙皮石新花款意大利磁磚，磁磚通花磚，瑞典裝飾磁磚，雲石地台磚，日本名廠新花磁面紙皮石，地台紙皮石，德國及歐洲名廠不銹鋼鮮艷不銹鋼及古銅裝飾板，花式新穎取價公道歡迎各界蒞臨參觀選購 德兆洋行門市部 香港大道東一〇三 電話七五四三〇四至七

冷氣機 惠風牌 1H.P. 每台150方呎用 冷靜可靠・銷數最多 抵售港幣$925 中國冷氣有限公司 3000部

皮褸 世界公司 現沽各樣 皮褸軟皮 皮褸尖沙 咀金馬倫 道廿六號 電話：K六六七一七八四七五九〇 **月曆出售** **電視** **雪櫃噴油** **軒麗專改** **抹窗打蠟** H471633 **油漆裝修** **大批加樂 唱盆平沽** **夜冷塑膠廠** 三安全機動 油壓車打膠

倫敦宏心國際旅遊社 JAMES VAN CE TRAVEL LTD. 771 FULHAM RD. LONDON. S W.6 ENGLAND. TEL. (01)736—3500 **專改西裝** **氈地毯** 專業 H724644 **燙金** **聖誕咭** **裝飾設計** **醫藥** **洪冠洲** **虛弱遺夢** **貨倉** **瑞香園代客貯貨** 電話四四八八七二

徵求 **誠徵女伴** **徵求樓層** 六千尺西區地點至一有地點尺 **誠意徵婚** **誠徵12針** **貞善美婚姻公司** **收購酸枝** **歸國華僑 誠意徵婚** **徵求樓宇** **矮人**

瑞生隆五金行 **徵求鋪位** **專配婚姻** **商業工場** **徵售港方** **象牙彫刻廠** **套房連浴** **徵求人材** 尚有 **分類廣告** 刊在第六張第二頁

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信 請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼：2 111 115 118 125 126 128 130 134 136 140 141 142 145 146 147 148 149 151 167 189 198 216 218 223 232 249 257 279 283 371 318

中區辦事處信箱號碼：401 402 405 411 412 414 422 429 444 447 445 447 448 449 451 457 459 460 462 466 582 584 469 473 476 477 479 480 481 482 484 485 486 487 488 492 489 493 495 496 497 561 563 564 566 570 571 580 584 590 597 602 604 607 608 609 611 614 618 621 622 625 627 630 637 638 642 643 644 650 647 651 653 654 656 657 700

九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼：911 913 915 920 921 922 924 928 931 934 935 939 941 943 944 947 948 949 956 961 970 974 976 979 980 981 983 984 985 986 987

旺角辦事處信箱號碼：1372 1383 1384 1388 1389 1394 1002 1003 1004 1006 1009 1013 1014 1019 1020 1029 1035 1041 1057 1052 1048 1058 1057

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段照告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

處洽：（一）總社香港荷李活道一〇六號（二）中環分處德輔道中（三）九龍旺角辦事處上海街四九七號（四）九龍代理佐敦道碼頭售票處側集益號

代郵

由一九七一年八月壹日起，本港郵政調整郵資，凡平郵函件，不論開口與否，均須一律貼用「壹角」郵票。各界惠函本報，或來函分類廣告信箱等，敬希留意貼足郵票，免有受罰或投遞阻滯之虞是荷。華僑日報廣告部謹啓

登分類廣告・請打電話：H221583

本報為加強分類廣告服務，由即日起增設電話專線為刊戶服務，各分類廣告均可先用電話洽登，並以郵寄支票或郵票方式付費（請用一角或五分郵票，如用一角五分收銀印花亦可），本報辦事處理法律性質便刊戶，各界刊戶不用往來辦理登記手續。又本報發出仍照常接受刊登各廣告。垂注是幸。

（一）總社香港荷李活道一〇六號　（二）中環分處德輔道中華人銀行樓下　（三）九龍旺角辦事處上海街四九七號地下　（四）九龍代理佐敦道碼頭售票處側集益號　（刊登分類廣告每日由上午九時至下午五時止）

油蔴地商業樓宇出售

南京街18號三面單邊六層獨立西栗樓宇75年期已補地價每層六百餘尺售七萬餘元地下連閣二十餘萬元六樓連天面售八萬餘元府快完成，洽隨處：文明樂行西貢街IW號電話K850388聯邦樂行新填地街一五〇號電話K853772

園林石屋出售

約七百尺近鋼綫屋及園地，全部水電，請洽K0333

新樓出售

英皇道鰂魚涌四樓八座向南有露台合伙紙售伍萬元，電話H704467唐洽

交吉洋樓

北角電器道千餘尺二伙洋樓平售一萬一千捌，請下午三時後電話602017洽

佳景樓 廉售

官涌街一千尺三房二廳，另有全新傢俬具，請洽

理想新樓

近堅道坊大廳三房50 52 54呎，對海景全層，六伙分期一年交付，合約，電H238622

洋樓吉售

西洋菜街單邊向南千二百尺八萬六千元即買即住，K八一四〇五七蔡

出售

銅鑼灣高尚靚洋樓

英皇道雞多利亞大樓近維園，3房2廳2浴間7百餘尺，現已建至十餘樓12萬元，合電H七七七弍〇六弍洽劉兔

珠城大廈

銅鑼灣二期七年期，八四五萬，四萬二合入王珠城大廈，九伙簽約，洽電話七百呎K

唐樓出售

九龍荔枝角道九百呎，二房一廳，七〇一二三有意請電山百

北角錦屏樓

A座八樓六百呎不交吉，售萬伍有意請電H七一〇六六〇黃太洽

售平息高

國出閣另層五號八〇一一西道輔德　洽接約合有樓三下地售急　K812232或304767洽 電話

德輔道西一〇八號五層另閣出國，急售地下三樓有合約接洽，電話K812232或304767洽

廠房廉售

九龍青山道汝洲街永康大廈三面單邊面積7480呎，一半空調新裝修特廉五十六元每呎，有意電K430241—4

近太子道

旺角水渠道長寧大廈，上一八一百呎，交通方便，近中華車站，熱水喉晚七時後電K一〇八一七洽

吉樓出售

一九七〇元，十樓大廈，洪富大廈，單層850尺，浴室柚木板地，房7廳9，K79875洽

洋樓平售

窩打老道近培正，吉房四百尺，一廳，冷氣，柚木板地三十八萬

魚粉機售

包括全套粉機，乾燥機，研磨機，可作其他農業用途，請電K641328謝洽

聯成大廈

紅磡大環道大樓四層，全層電梯，售四萬九千五百元，一〇四四七，K餘百呎12

幽雅別墅

大埔林村建有大屋花園私家路口千餘尺，廚房水電具有，電話K十萬

唐樓出售

新蒲崗九龍城伙仔交吉，九龍城12，六至十尺，約千餘呎即入伙，請電H823229晚

吉樓出賣

北角英皇道旺樓，新裝修，即可入住，電H七三〇七五六洽

荃灣唐樓

德華街新樓，大廈六百多呎，近沙咀，約四萬五千元即可分期，可入伙，電K0209240洽

西環山市街大舖及地下

地下九百呎，廿五萬，另有15萬，十七百尺，K721516

油蔴地旺舖

上海街168號地下650呎連閣樓580呎，交吉，首期付拾萬，分期，電K843637H447198

吉唐樓售

環球大廈五百呎，二房一廳，長遠交通方便，向南，K弍弍九一三九洽

高尚洋樓

西營盤七百餘尺，二房一廳，環境優雅，交通便利，電話H730647洽，即光

九龍塘

高尚住宅三千餘呎，大花園，合住宅用，汽車房，電K364497洽，下午後12有一藥

洋樓出售

一千一百呎，五房兩廳，廚廁，有車位，如意請電K364497下午洽

九九九年

紅磡高速大廈，四房兩廳，K八四八五〇，成交付款分期，電水連

工廠出售

新蒲崗太子道，大廈向南，A座工廠，二千呎，已有合約紙，電H225071陳洽

出國廉售

元洲街31號，新唐樓，0A座，吉80五萬八千，電話K656796

衣車平沽

千元車，紮衣車、鈕門車，有意請電K860396治

吉樓出售

銅鑼灣新樓，約二廳六房，尺式，H7761144洽

新樓平售

九龍城沙埔道37至39號，新樓，四房合入伙，即地盤，K653580洽

六廳房售

旺角街九百呎，住宅，有29號，四樓，電K三〇二八九

恒信二期

窩打老道，單邊大廳，有露台，向南，二房，廚位，K316311梅

瑞七花園

大坑道瑞七花園大廈，即入伙G座，千五尺有車位，電H708176 H717788梁

新建洋樓出售

九龍花園街21號近勸業場三樓，運動場近，水氣電全，看看煤氣地廳或建築公司，洽K458046

新樓廉售

①青山道283號，分層出售，付款分期，十年高樓，歡迎看樓，價格便宜，長沙灣道21層單邊四面，分期付款，出售時間，築建發明公司，電話K939279 K930506

樂信工廠大廈

四面單邊分層租售，現貨

A座三樓，A座七樓，G座五樓，G座八樓，B座十樓連天台，每呎三十餘元，九折再有九折，單位由千餘呎至千元，式樣齊備，各種大小，工廠部樓宇：荃灣街角樂廠有限公司，電話：NT四〇三八〇

吉樓出售

九龍北帝街L66號，二樓，I座，每層十萬，全大廈，五百呎，J座

銅鑼灣吉樓售

軒尼詩道479號九樓，8號電梯，每日下午二時至三時，上午十時至...

利源東街

17號地下，全舖七千餘天台，合電話H五地

洋樓吉售

勝利道十一、十三號二連兩層一千八百呎，天台，全部新裝修，即可入住，電話：K八一式三式七七六四或地盤

高層洋樓吉售

亞皆老街向南四面單邊一梯兩伙一千六五〇尺四大房主套房獨立兩大廳三廁廚工房大石屎蓋車房寬新裝修期長合電K647937

美孚新邨

第五期B第八座三面單邊面海向南一廳三房實用七百餘尺現建至八樓照價廉售，電2412060蘇

羅素街

唐樓分層出售，說明書合伙單邊，梯三樓地盤，酒樓位二千呎，司機H式餐式鋁，五〇肉食，五譚洽八公合

銅鑼灣舖

渣甸街四十一號，旺舖連大閣，近京華戲院，右側出售，54—56號

中環旺舖☆任宅

中環利街上百餘呎另，唐樓地下12號，上百餘呎住宅，五、四樓七號，百餘呎，每層，年期出售，999年期，完成，洽購處：利榮置業有限公司，道221式樓E號，電話K685372 K664995

城南道46—48

樓上沽清，祇餘舖位，面積特大，適合工商，業貨倉用

每間樓1250呎，售十六萬五千元，租賃勿失機會，洽K八八式五一六八

黃埔街

一水二百呎，兩房兩廳，新式，交通便利，電K310423

德成行 屋樓

代理買賣樓宇，接揭按，歡迎，服務忠誠，電話H229759，K229686

公寓連物業

北角地王，三單位，連新租，可分期，約二千呎，電話H703290洽

北角工廠出售

北角繼園下里地下連石屎閣面積2100餘呎，適合中型製衣廠或假髮廠，不需裝修即可生產廉售20餘萬元交吉，下午三至五點H七〇式壹一五馮洽

德輔樓

中環德輔道中311號九九九年期一梯一伙，地點旺，交通便利，商住均可，分層出售，分期付款，多欲購從速，鴻星營造有限公司，電話：H八九五五六〇一二〇

新建樓宇分層出售

中環西營盤，正街28號，81—32，九九九年期，大將入伙，廳房，色調，三房一廳，有限公司，電話H...

官塘舖位廉售

漢華街38—40及48號，每間千呎，過半層售價，地舖連閣，第二期，六、四、地舖公寓

尖沙咀樓

可入伙，管理處治

高尚洋樓

萬寶大廈九龍塘，每月分期，可入伙，一年，供應全套，四房九一洽

正記公司

現三十台街士佛寺路道分東 樂福大厦 高尚住宅・材料上乘 快將完成・年期長久

打古道九十五號 電話K六六〇九二六五

洋樓出售廣告位及工廠出租

跑馬地 維基樓 一花園洋樓 年內入伙 宏基大廈 十六層高 東西向 空位特大 適近可見 招登廣告

萬昌工廠 青山道532A 永康街38/40 官塘敬業街工廠樓

正記公司

九龍飛鳳新村飛鳳街 門牌37—41 正鳳樓 旺舖租售 有入伙紙

聯成

九九九年期 快建完成 向南兩海 分期付款 樓價最平 電話：K927796

唐樓廉售

新蒲崗六十號，式約七百尺，有六百尺，電話K

旺舖廉售

新蒲崗大道七十四號，地下，一千二百尺，七年期，電H238741

鏡記舖樓

按揭舖樓，代客買賣，九龍彌敦道48號光學A貨樓，日夜K620674 627094

買樓揾我 賣樓揾我 按樓揾我

官塘廠房出租

敬業街三樓，全層約一萬二千呎，有貨梯，每呎一元，電H890010洽

閣樓招租

荃灣德士古道，住宅，安樂，適合作寫字樓，N合地

地王舖租

青山道402號地下，三千尺，昌華街，即蘇屋村，生意旺，路合各行業，電761132

荃灣吉舖

川龍街71號，新建唐樓，840呎，宜各行業，電NT

荃灣新樓

四廳一房，A單位，四百餘呎，五元，電84083

寫字樓

尖沙咀加拿芬道，分層出租，電話洽

平租八百

修頓道吉樓，合辦公或住家，電K...

尖沙咀房

華英昌大廈，兩房出租，有電話，歡迎單身仕女商簡，有孩者莫問，電K六〇六五〇

商業樓

太子道220號，二千呎，電話K813963

海景靚樓

999年期，大廈向南，兩房一廳，九龍，電H478068

（九龍）租賃

旺角靚樓

四百餘呎，兩房一廳，電梯，拾年期，電K四二一〇壹伙單

即買即住

大角咀，九龍塘，廉價，K十五百呎，電話

北角鴻福

吉大廈，百餘呎，向南，廚房，英皇道，電H712831

靚舖廉售

旺角砵蘭街128號，有車位，廉價出售，電H779076

荃灣靚樓

荃灣新區，廉售，二十萬，每呎，七二九〇三

安泰工業大廈 招租

官塘鴻圖道82號

面積壹萬呎電梯兩部樓高十層分層廉租隨到看洽電話：K893499

工廠地下出租

土瓜灣落山道一〇八號志昌工業大樓約三千尺，電H四四六二H四六二七七

廠房出租

官塘開源道近碼頭面積近四萬呎有貨機上落有意請電K八九一三四一曾君洽

新界元朗

打鼓嶺，每呎，地皮，出租，電話K...

尖沙咀房

山林道四號，大廳，招租，適合仕女，上址洽

尖沙咀九百呎

新裝修，四樓，電K662313

舖位出租

旺角砵蘭街，新樓，四萬，一水全

美孚樓租

南昌街，新樓，兩房一廳，每月，H...

尖沙咀舖

加連威老道，舖位，四百餘尺，電話K

廠房出租

大坑道，可作石廠，七〇三，電話K

窩打老道山

恒信園第二期D座十二樓，單邊向南，三房式，一千二百呎，金K七一九一五六，電洽

元朗城工廠樓租售

近交通，合染廠交收面積，大量工業原料及用途，電話K八八六七九〇一八

工場旺舖

電69號，三二號，三地下，可用工業，電話K...

寫字樓租

四樓，每尺，六角，K...

工廠租

新蒲崗永康街，二千餘呎，電話...

大樓 廠房出租

官塘開源道74號，華工業大廈，每層面積九千餘平方呎，倘備全部可用，D座十一樓，電話H703100 H700462

吉舖租售

尖沙咀，17號，近K64號，合各業，電話862213

工廠大廈租售

新蒲崗八千餘尺，大廈，交通方便，合各行工業，電話H四三...

新樓招租

百德新街28號，地下舖位1600呎，有倉，電話H230421洽

寫字樓

旺角彌敦道，大廈，四樓，電話K310036

九龍旺舖招租

油蔴地彌敦道四八二號地下適合任何行業出租電話：八五二四一〇・八五五〇〇一

廠房招租

六由位單個四上樓廈大業工崗蒲新 電間時公辦租平吉交呎千五萬壹至千 洽黃一六式式一式K

新蒲崗工業大廈樓上四個單位由六千至壹萬五千呎交吉平租辦公時間電K式一式式六一黃洽

寫字樓招租 尖沙咀

北京道旅遊中心大廈，地王，適合各行業，三百呎至數千呎，入伙，現由大小商行或A座，電話K662772 K668159 接洽

廠房招租

官塘A座八樓，工廠，長江工業大廈，三千餘平方呎，電話洽

全層 千八

咀山林道 尖沙

向南，大單位，有露台，招租

工廠出租

九龍城十二號地下，百呎，電話K...

工廠租售

新蒲崗，千呎，電K...

免頂二樓

太子道，四樓，K...

洋樓出租

窩打老道，單邊，電K...

寶石戲院

合金舖位，商業，電話K365814 H238242

新樓招租

東南向，廳房，交吉，K363349

中環寫字樓旺舖招租

1 德輔道中245號德祐大廈地下
2 四樓全層2400呎
德祐大廈管理處洽看
或電弍二七七六五

德輔道西206

新樓租售
九九九年期　一梯兩伙
電話H468002　H438246

清靜房租

合新婚夫婦及女士，天后有電話，大廈需人，H

寫字樓

中環德己立街，安樂大廈，H至二一〇號

理想梗房

北角天后廟道，一房，僑日報，電話

銅鑼灣區

房間出租，有浴，H七元

商用二樓

北角英皇道，八千呎，四樓，K...

寫字樓租（香港）

中環，大廈，電話...

租賃

廠房租售

新蒲崗三祝街榮森第二工業大廈五樓6500尺平台2500尺共9000尺辦公時間電：K弍〇九二〇一趙或周洽

園林住宅

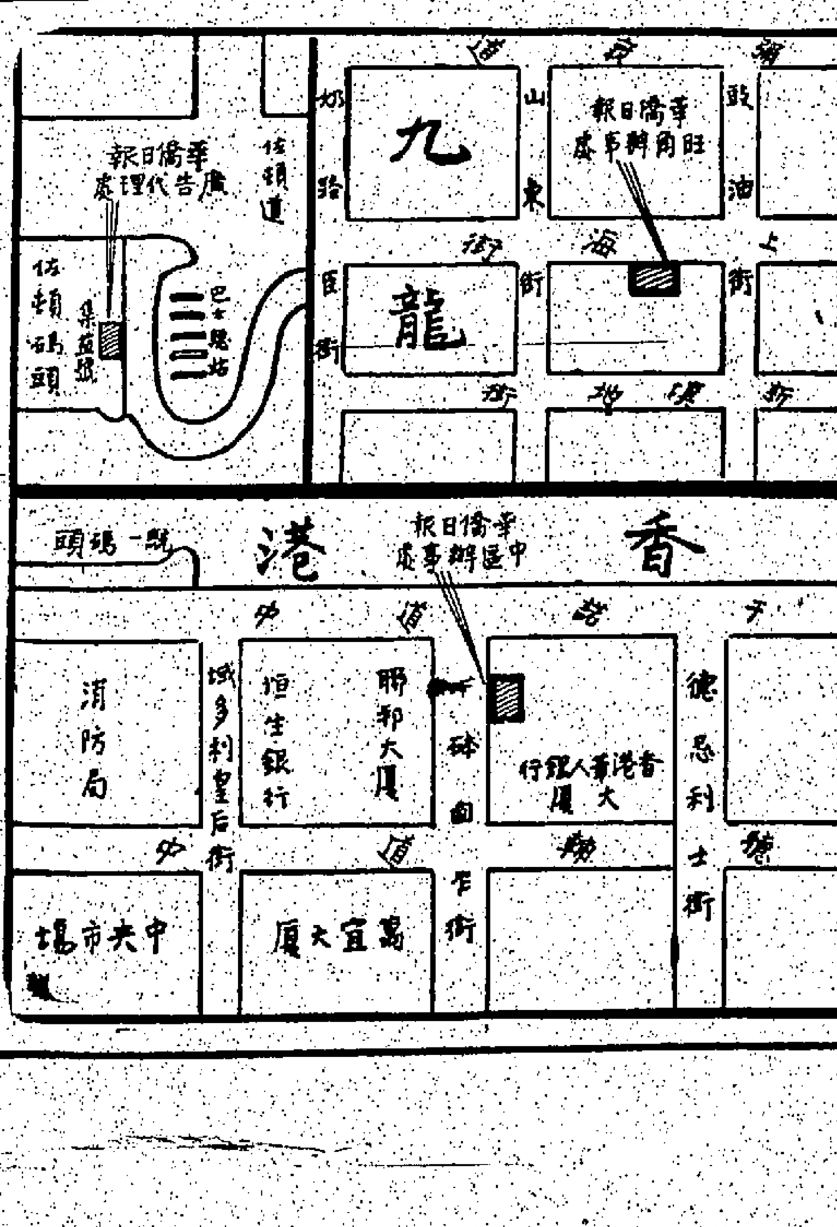
嘉林邊道，千尺，兩房，電話K...

官塘旺舖

宜安街，八九百呎，電話K...

廠房平租

九龍新蒲崗六合街13號，C座，4000呎，租價450



旺舖租售廠房

跑馬地藍塘道，街市千尺，旺舖，財貨大埔區，輕工業地，百尺，八租，洽四四三五八三廿

旺舖廉租

千諾道西76號新舖1218尺，交通方便，分期，電K

舖位二樓

大道西178至180號，舖位，由數百元起，電H四三

旺舖出租

皇后大道西，面積，七號，地下，合各行生意，電H

大梗房出租

香港堅道，電話H四七四五八，六治

跑馬地高尚住宅招租

鳳輝台22號，三樓，電七

寫字樓招租

中環，大廈，電H七六八〇六

吉舖招租

荷李活道十九號地下，面積七百尺，電話五，K一式蔡君

全座商業樓宇招租

皇后大道中一七號，適合各行商業

香港仔市中心

香港仔大道144號，商業，電話H529925

旺舖出租

銅鑼灣天后廟道口，百樂戲院斜對面大小舖位，合多士房各行，裝H七三〇陳洽

中區新旺舖

加咸街九號地下，合各生意廉價出租，電760521邱洽

新樓招租

德輔道中309號，字租，有入伙紙，電K七九

出租寫字樓

近統一碼頭中區

干諾道中五十六號，惟康大廈面積五〇〇呎至五〇五呎，電話H四五一七七

銅鑼灣新舖廉租

近鋪差行銀近呎餘千樓閣連下地 電水備設生衛便方通交口出道隧 日每意合業食飲行商各合適全齊 。洽唐四〇一五〇七H電請午上

地下連閣樓千餘呎近銀行差館，隧道出口交通方便衛生設備水電齊全適合各商行飲食業合意每日上午請電H七〇五一〇四唐洽。

香港旺舖土庫出租

◁中區寫字樓二百餘呎出租
◁莊士敦道舖位閣樓連地庫六千餘呎，合銀行百貨公司超級市場銀會等用。
◁灣仔道商業二樓面積千餘呎
電：H726090　K810311洽

遺失啓事

茲遺失香港保分行（1963）第一號，一角，此聲明作廢

遺失聲明

本人遺失香港油蔴地小輪有限公司職員證，1233號，作廢

遺失啓事

本人遺失永安銀行存摺，A字第一九五四式號，作廢

遺失聲明

茲遺失香港上海銀行保險箱匙，作廢

遺失聲明

茲遺失東亞銀行定期存據，作廢

遺失聲明

茲遺失東亞銀行存摺，作廢

遺失啓事

茲遺失香港保分行第一號，作廢

聲明啓事

香港保管第一號銀行，作廢

遺失啓事

茲遺失東亞銀行匯票，作廢

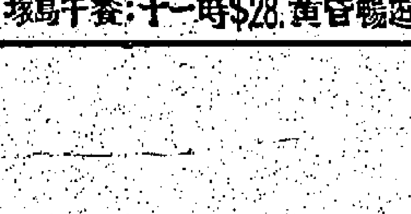
啓事

孫江先生：見報請於七天內到新蒲崗，有要事商

訪尋

商業樓租

大樓，山道八號，合各業，電話



尚有分類廣告 刊在第六張第三頁

惠風 王子 公主 豪華觀光遊船

最宜家庭歡敍、工商酬酢、团体聯歡
泊九龍海運大廈、香港卜公碼頭(每日四班)
環島午餐：十一時$28，黃昏暢遊：五時卅分$18，晚餐：八時$32。電話K671970

長洲松廬旅遊別墅

住請　定房電H九八一三四五九號

旅運

遺失聲明

茲遺失香港東亞銀行存摺，作廢

遺失股票

茲遺失東亞銀行股票，作廢

31 OCT 1971 CITY HALL

工人世界

若干製衣廠生意雖放緩 熨衣未受影響 勤工者每天仍可賺卅元

本港熨衣工人，目前雖然製衣行業因內外在不同環境之打擊而影響小廠工作疏落，可是由於若干大廠，目下工作仍足分配，故有關熨衣工人，月來工作影響不大，可見人手不再缺乏。

昨據該業工人指出：本港熨衣工人，以從事製衣工廠工作最見大宗，該業工人，去年技工最見缺乏，迄至目前，雖然製衣業工作較前減縮，可是有關熨衣工人，甚於工作過於辛勞，新人入行漸少，影響所及，目前亦僅人手缺乏情況較見和緩，但在該業工人工作，影響未過於淡順。

有關該業工人工作，目前以一般分科之中下價成衣為主要工作對象，有關一般上價成衣，工作較前疏落。

前年人手缺乏 工會設訓練班

熨衣工人，工作最旺，由一九六九年開始，是時由於製衣銷外大宗，而每所工場，倘按正常計算，熨衣部工人人數，平均需佔全廠總人數五分之一，尚足應付。影響所及，在六九年至七〇年間，隨著製衣工作轉旺，熨部人手，普遍呈現特殊之缺乏現象。

故在是段期內，製衣工會曾開設熨部人才訓練，且深獲資方讚許。

該業工人雖然工作辛勞，但勤工者收入亦頗可觀，在六九年旺期，一般勤工技工，連加班，每日收入達六、七十元。故在是段期間，的確曾先後吸收頗多青年入行，可是由於製衣業需人極其大宗，故有關上述人才始終未達飽和，迄至本年近數月，隨著製衣業多次遭受內外在環境打擊，其中落如低價接單，港商生產放緩等，影響製衣工作疏落，租值上揚，美碼配額工人罷工，美金浮動不穩，外商退單，影響製衣工人不願工作，可是由於大廠分科工作仍繁，二來由於熨部工人迄未飽和，故有關該業工人工作，迄今影響甚微，可是技工缺乏，則似不再出現。

不過一般熨部工人，平均每日收入仍達廿五至卅元，勤工者當然不止此數。（行）

文書工作可分三類 有等秘書月入逾千 起碼要中學畢業始可獲得僱用

無論任何機構，都要一人員負責文書工作。文書工作的範圍十分廣泛，包括很多職位。不少人喜歡從事這種工作，因為不獨待遇優厚，而且還可在個別行業中吸取經驗。

學識：文書可分為三大類：打字員、速記打字員、及私人秘書。

經驗：一般而言，打字員之工作是將文件或草稿以打字機打出，或加以整理及編列表格等。例如在打發票之時，須將草稿中必要之項目及數字抽出，然後將之填列在發票上。目前辦公室漸多採用機械設備，於是有些打字員要學習根據錄音帶來打字，這便是錄音打字員。此外，打字員亦要從事一部份的文員工作，包括複印文件，開存檔案，編排資料及使用計算機器等。

並重：速記打字員除了要從事打字工作外，還須要熟練資料來寫公函或文件。要把記下的文句組成段落，核對所用字句的正誤，加上標點符號和更正上司的疏忽錯誤。此外，更可能要替上司從人名錄或電報等刊物中找參考資料，甚至要從簡短的筆記或口頭指示擬寫函件。

私人秘書是文書工作中最高階層，職務包括打字員及速記員的全部工作在內，並沒有最高的要求和效率。除了要懂錄音資料，寫作書信及文件外，也許還需要拆閱上司的函件，安排檔案，把同一事件之來信交予上司處理。私人秘書的主要任務是替上司分擔較為次要的工作。

高級職位：文書：薪酬方面，打字員有三百五十元至七百元（月薪）多元，速記兼打字員有月薪五百多元至九百五十元，二級私人秘書由九百元至一千元不等，一級的月入逾二千元。若已有工作經驗及速記、打字高於基本資格的，則可獲更佳待遇。

高級的文書職位需要良好的教育程度及速記技能，單靠經驗是不夠的。此外尚需具備多方面的知識及圓通之個性。故此，有志於文書工作的男女，應該盡量接受更多的學校教育，集中精神在學習有關的科目，然後再入工業機構或商業機構進修。通常從事文書的都要有中學會考程度，具有大學資格者更佳，欲求進取的，一定要刻苦吸收多方面的知識。在本港有很多學校或團體所辦的全日課程或夜間上課的文書及商科課程。這些課程是特別為訓練秘書、速記打字員及打字員而設，課程範圍包括速記、打字、錄音打字、英文、商業書信、報告擬寫法、辦事處管理、秘書職務、初級簿記及普通商業常識等。（續）

工場僱新工人 指示安全要點

據工業安全訓練中心指出：工場僱用新工人，須先告知機器安全設備及防護罩之原因，並且特別指出個別機器之危險部份，始可訓練成為機器操作員工。

該中心提示新僱用工人安全要點十二項如下：

一、慎重選擇最適當之人選，將其訓練為機器操作員。
二、記着要將新僱用之工人，受訓成為安全操作之工人。
三、解釋開關機器之方法，最重要者為如何停止機器。
四、指出個別機器之危險部份。
五、誤用機器或不安全之舉動會招致危險，此點宜告知新僱用之工人。
六、將機器安裝安全設備及防護罩之原因告知新僱用之工人。
七、須清楚說明無論何時均不可移去，損壞或干擾安全之設備。
八、清楚說明先將機器分開，方可移去任何安全遮欄。
九、應解釋機器開動時，將其揩抹或調整均會發生危險。
十、應將負責人之名字通知新僱用之工人，如發現機器有任何不妥之處，應向該負責人報告。
十一、應使新僱用之工人明瞭為何於機器開動時，不可傾談與工作無關之事。
十二、使新僱用之工人定期複習所受之訓示，此舉雖略嫌煩厭，但可獲致更大之安全效果。

解釋開關機器方法 指出危險部份

工人保護眼睛 經常戴上眼罩 燒焊工作更要特別小心

「眼睛是靈魂之窗」，這句話一點也不錯。失明的人，有些是天生的，有些則是後天的，即因意外而致失明。因此，個人對眼睛的保護，不可不知，此點對於從事工業界的工人而言，亦應加倍注意。

首先，要注意的是：最細微之物品進入眼睛，也會招致災害。當異物進入眼睛時，應立即請合格人員予以除去，以除後患。

很多工作，尤其是燒焊，對眼睛有影響的。故此，在進行是項工作時，應隨時戴上眼罩，以免眼睛受無謂之傷害。雖然，有時將配備之眼罩戴上，會略感不方便，但為雙眼着想，亦忍受之。當燒焊工作進行時，若非戴有能抵受強光之護眼罩，切勿觀看。

僱主方面，亦應給予工人護眼罩，以便保護他們的眼睛，損壞的眼罩亦應從新購置，但受損壞的眼睛是無從補救的。

管工及監工，應時時提醒工人，配戴眼罩從事對眼睛有危害之工作。

工人方面，應經常保持眼罩明淨，及確保配戴妥當吻合。遇眼罩有不妥善之處，應向上級報告，以便及早更換。對於須戴眼罩工作，應佩戴眼罩，如使用磨光機時，燒焊時，處理危險液體時，應用生鐵及非鐵類之金屬物時。（寰）

電話公司職員 崔津領退休金

香港電話公司職員崔津，已接受其退休金支票，崔氏初入電話公司時，擔任二級雜工職務，後擢升至土木工程部高級技師。此項頒授儀式，由香港電話公司董事長利銘澤主持，於昨（卅）日在太子行該公司董事室舉行。

李氏現年六十五歲，一九二九年加入該公司，迄今已服務四十二年。

崔津（中）領退休金後，與利銘澤（右）及伊藤士（左）合攝。

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，細字四十個）定價一個位，每天收費式元，刊字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿。（每段篇幅如超過四個位則按段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十個 每天二元

代郵：由一九七一年八月日起，本港郵政調整郵費，凡平郵函件，均須一律貼用「壹角」郵票。不論開口與否，各界惠函本報，或來函分類廣告價目等，敬希留意貼足郵票，免有受罰或被退回不便之處是荷。華僑日報廣告部謹啓

招生 學 H465560 國語試一律中 語味學教授 聯絡者請預約 聽課電治

日本總領事館 文化部 初級日語班招生 報名日期：11月8日至13日 報名地點：香港德己立街德勤大厦二樓

史正中書法 蘭亭序 千字文 陳康黃國球等專家證法 彌敦道香港大厦A703 電話K685028 K849582

經驗 托兒 小心護理 兩個職工 餘位十一號 2樓

出入口文員班 尖沙咀加拿分街 K888110

劍風健身學院 新址自置 北少林八卦掌太極拳派主持 主持人王致文先生 鐵指功、瑜伽功、柔功、氣功、武術、擴大推展 健身自衛速成班專修班 上門任授 油蔴地上海街208號永安樓九樓B座 電：八五六五七五

港島首創 室內設計繪圖 附設廣告畫班 G.C.E高級 純數組 應數組（每月一日開班）梁氏數理化 梁宏教授 任教國立中山大學多年 香港大學專業進修課程 15樓A 電話K308030

會計專修班招生 深水埗汝州街88號

佩蘭畫苑 活教英文

立美教授 中西菜 西餅點心 燒臘 嘀花 地址銅鑼灣波斯富街114號 寶榮大厦12樓S座 利舞台對面 電話H762855（冷氣設備） 簡章備索 歡迎參觀

陳福善教

謝書聯法

學生宿舍招生 民生大衆 凡在各小學及幼稚園就讀者均可前來寄宿 有專師補習

華麗裁剪女校 立案 週末週日教學班 個別教授 每科50元 裁剪設計速成班．花鈕 編織新式褸裙班．襟花 九龍佐敦道26號冬暖大廈四樓K671334

吳世英 氣功 拳道 太極長拳 九龍平安大廈七樓五號

九龍商科夜校 十一月份新開班 打字班 A.C.I.S. 地址：尖沙咀山林道18號地下 電話K670405

日語 上門 慧心速記

美專 立案香港 美術日夜校

陳乃全 結他 鋼琴

聖心 小提琴室 結他 鋼琴

英婦 日夜新班 會話 旺角彌敦道607號新興大廈三樓 電858440 旺角彌敦道593號廖創興銀行大厦五樓 電859364

電燒瓷相 音樂之家

珠寶業會話班 日文研究中心 電話K883100 彌敦道三八五平安大廈十四樓16號 增設星期日早班9：30—11：00 實用會話班 初級讀本班（夜7：00—8：30） 十一月念日開課 歡迎電問

HONG KONG RADIO INSTITUTE 香港電專 晶體管及無線電工程各科 即招日夜新班男女生 十一月五日開課 軒尼詩道439號 電話：762071—773021

立案 南國 編織 裁剪 學校 香港英皇道五號（即成報大廈側） 絲絨襟花 百結花 裁剪設計 編織機 招日夜男速成班 校長簡志明 電話：H705104

新時代 數理化 電話：K942970

香港婦女補習學校 香港補習夜校 國語 國文 英語 會話 打字 拼音 珠算 招收11月新班 新生及舊生

專數精求 有二十年經驗之 招F6純數班．F5數學優異班 F5—F6 F1—F4 地址：九龍彌敦道242號立信大廈四樓E座 電話K672571 銅鑼灣怡和街1號香港大廈七樓A座 電話H765690

適時托兒院 香港銅鑼灣怡和街卅二號四樓（即銅鑼灣恒生銀行大廈樓上） 明顯週詳，交通方便，收費廉宜 電話：七六七八八一 詳章備索

昌其關 英文文法 地址九龍彌敦道七二二號三樓 電話：九四八七六一

香港婦女分科學校 十一月份日夜新班一日開課 裁剪 編織 美容 鋼琴 製花 烹飪 彌敦道751—753號 電話：八〇六式式三

Y.M.C.A. 十一月份新班 日文初中高 洋行文員 速記 40至110班 法文 太極 社交舞 德國語 會計 英語 市中區 廈門道十二號 二樓

打字 英文打字 日文打字 旺角彌敦道607新興大廈三樓電858440（大人對面） 旺角彌敦道601廖創興銀行大厦五樓電859364

導正日文

天使育嬰院 醫護主理 環境幽．空氣好 北角馬寶道81號五樓 電話H六二一二六八

尖沙咀區英文日語進修 英文科：個別或小組G．C．E．英中會考及成人拼音會話文法 日語科：由僑粵語日本人主教小組標準會話文法 地址：尖沙咀寶勒大厦十四樓C—4座（請乘CD部電梯按13字）即金冠酒樓對面 電話：K689488

上海 伯爵裁剪 招生

文亮 英語 新舊數理化 F5預科 數理化英

韓氏 英數化數理

郭彬 授舞

錄音 英文 速成

室內設計

李良五元 學舞

英人小姐 K670272

港九兩校 招生

人人可讀 香港商科語言書院 九龍旺角彌敦道603—609號新興大厦三樓 九龍旺角彌敦道593—601號廖創興銀行大厦五樓 九龍旺角彌敦道687—689號三樓（美美百貨公司右鄰） 立案 安德烈博士主理 被稱為規模最大及師資最好學府 電話：K-858440 電話：K-859364 電話：K-945747

英婦會話．德文．法文．日文．國語．西班牙文．簿記．會計．速記 打字全科一全部新機．四十元學到畢業 英語拼音一一月速成 珠算全科一學費廿元包教識．一月速成 TOEFL班 劍橋大學英文文憑班 英文文法及寫作．國文．葡文．拉丁文 倫敦大學教育普通文憑英文科班 電腦打孔驗孔訓練班 出入口文員班 廣告畫裝飾班 香港稅例 成本會計 商業信札 數理化班 英文速記 裁剪全科 各業會計 模型雕塑班 國畫班 航空地勤 訓練班 美容儀態班 保證成功

領長壽金 領長壽金 領長壽金 領長壽金 領長壽金

鳴謝 寶光石珠 大道中八十式號

珠寶 會計 擊原

書報

中國語文研習所附設 國語 初、中、高級國語班及國語語音學國語教學班 各級新班十一月一日開課 九龍農圃道六號新亞書院379室K659663

精補英語 會計速成

梁舜燕 親自教授 化粧儀態美容師班 面部按摩模特兒班 大道中振邦大廈五樓402室 電話H236625

G.C.E. TOEFL 會考

讀者諸君：
貴處如需要刊登「經濟小廣告」，請將廣告文字列入表格連同廣告費郵寄荷李活道一一〇號華僑日報廣告部收當即妥為刊登也
華僑日報謹啓
茲函附上郵票／支票計港幣　元請將下列稿件由　月　日起刊登華僑日報經濟小廣告　天
此致
華僑日報
啓
戶：
住址：
電話：
一九七一年　月　日
（請注意）如寄來支票請將「郵票」二字劃去，如係郵票請將「支票」二字劃去付郵票（請用面額五仙或一角者為荷）
每段大字四個 細字四十個 每天二元 每天三元

新聯公司 新聯公司 友聯公司 七海公司

宗親總會 鳴謝梁氏 宗親總會 鳴謝梁氏 宗親總會 鳴謝梁氏

領長壽金

尚有分類刊在六張一頁

刊登本報分類廣告 請撥電話 H-221583

登分類廣告．請打電話：H221583

本報分類廣告，為一新猷，用費極廉，不分各戶，請用電話登記，或往總社分類廣告部及各代理處辦理：
（一）總社：香港荷李活道
（二）九龍代理處
（三）九龍代理處
（四）
每日由上午九時至下午五時止

花邊雜文

值得重視的鄭家鎮國畫展

·立于·

香港文化界人士，目前所注意的是鄭家鎮兄在大會堂高座八樓所舉行的國畫展覽。

他是香港著名畫家，可稱「能者無所不能」。

我最早聽到這消息，得自許馬前兄沈吉誠兄，有夜在一私人俱樂部中，他說：「鄭家鎮要開畫展了，所展覽的是邊疆畫。」在他是「傳聞之訛」，但我當時也很相信，因爲家鎮兄的邊疆畫確是出色的。不過，說他開任何一種畫展，我都相信，只爲他是「全能」而已！

後來我知道這是他的國畫展覽，展出精品約一百件，山水佔什之七，花卉佔什之三，他的國畫，其特色在於從國畫的基本技巧中滲以新法，即如我曾得西洋畫，昔日我在上海時，認識一位劉海粟，他的油畫「盧森堡之雪」曾經入選法國沙龍，此公亦擅國畫，有次他對我說：「繪西洋畫，我的筆觸十分大膽，由於西洋畫在傳統上重創造。我繪國畫，在心理上卻很保守，不敢滲入新法，在心理上我是不滿足的。」當時，他是文化界前輩，我只是一個中學生而已！雖是不然其說亦不敢出諸口，而事實上，當時「畫貫中西」的人多數與他一樣，以徐悲鴻言，只有在繪馬時較用新法，在我們中國畫史上，唐韓幹繪馬著名，目前還留下他的「牧馬圖」，韓氏的淺設色畫，上有黑白雙馬，胡人騎其一，老而並其白者，畫的左上角有宋徽宗用瘦金體題「韓幹眞蹟」四字，此畫藏台灣我見過複製品，則徐悲鴻所繪任何一幅都勝之，馬要「活」得多了！

可是，家鎮兄就有勇氣來滲入新法，因此他的山水畫中不僅具有自古以來的國畫的氣韻，而亦具眞實感，讀者不妨注意這次畫展中那幅「大漠晚霽」，凡去過那個地方的，即似身歷其境了，但看來仍是純國畫，此點可知作者的學問與修養了！

中國畫史上，又有一幅名畫是南宋夏珪「溪山清遠圖卷」，亦藏台灣與韓幹的「牧馬圖」，同屬「故宮」中珍品，我也看到過其複製品，當然繪得很好，卻無眞實感，這類「山水畫」是「出世」而非「入世」的了。

藝術家該是「入世」的，他的作品應有「時代的脈搏」，家鎮兄的畫展中所展各作，都可以證明他是一個「入世」的藝術家。他近年因爲曾行萬里路而能抓取不少新題材，所以他的筆下可稱多采多姿。其作風，對香港的國畫家應具帶頭作用。

時代在進步，國畫家必須「入世」而亦進步了，拘殘守闕的自我陶醉，是可笑的呢！

新的時代

·何行·

林成偉一時之間沒有職業，由一位父執介紹之下，在一家船公司中當雜務，後來調到船上去當水手，走了二班水，他不耐這種職業，想要改行。

船公司一個三執受聘做移家這種流離的司機，薪水比船公司高，工作卻是輕便得多，便拉了林成偉做水手，那是比在船上工作輕便得多，亦隨時有職位可以神棨的，這樣他就做了這職位。

愛伊斯陪伴媽咪在這別墅中，張美高肚大了，走路吃力，媽咪吃了午飯要睡午覺，愛伊斯無聊，就去釣魚，有時亦游水。

她釣魚怕把滑漏開出去，張美高一叫痛，是要送到香港醫院的，所以她乖快溜去釣魚，由林成偉在旁照料，陪她釣魚。

愛伊斯只爲林成偉是一個普通粗人，才做水手，看他壯健，說話亦不討厭，就一直教她口中的阿偉陪伴，有時在魚不上釣時和他閒談，在詞不達意情形下，愛伊斯習慣用上英語來代替的，不須阿偉亦用英語回答。這樣引起愛伊斯的注意，和他攀談起來。

始知他在大陸逃亡到香港，不過一年多時間，已是一個醫科畢業生，已做到了實習醫生了。

在港一年半中，有一年在船上工作，二人居然談得十分投機，於是每日下午出去釣魚，游水，實際上他們已是在談戀愛了。

愛伊斯雖是富家千金身份，可是只爲姊姊已有過不少男朋友，子亦早已爲姊姊帶壞了，不過這些男朋友亦是富家子弟，生活亦奢侈，人都是價浪輕浮，沒有這個阿偉純厚，對她那樣的恭謹，所以愛伊斯對他十分有好感。

有一夜天氣特別熱，老太太，愛伊斯卻睡不着，就到後面中房中去，因爲四面通房，較房內涼快得多，小咪咪是跟在老太太身邊的，她們睡着了，可是愛伊斯卻是睡不着，她起身到海邊去走走，同時亦想到泳池的。可是一由四面到海灘的，發現阿偉在艇的露台上乘涼，一見愛伊斯來就起身，而，他說司機在甲板上。

二人便坐在露台上納涼談情，談到情濃時，禁不住擁吻，二人挑起了情慾，擁吻，便在露台內席地做愛了，林成偉的壯健，使愛伊斯得到了人生樂的眞諦。

「爲愛伊斯以前所交往的，都是花花公子似的人物，他們年青，就「爲酒色掏空了，對女人亦祇是作爲玩弄的對象的，自己快樂過就算了。

（五五三）

白虎山莊

文：董華信　圖：楚子

一五五：扯成平手

那個船夫似是自言自語，其實句句也是向着他們而發，他們縱然眼力好，也看不出他的釣竿下是甚麼東西。四個人已漸漸行近了，到了那船夫附近，是最近的距離了，那船夫還是自言自語，這一回，四個人更覺得不平常了，那船夫的音量竟然似無徵射，直刺向他的耳鼓，痛得很，使人難受。這分明是再顯一下本領了，要不然，如何會使出了這絕頂的武功。

柏公亮黃常兩人武功好，連忙運用了眞氣，還頂得住，白衣郎君覺得有點痛了，還好，尚可以抵受一陣，只要走遠一點，便可以減輕一點。

只是百花仙卻不然，只呼了一聲哎唷，兩手掩着耳朶，四個人之中，他的武功是比較弱的，白衣郎君大驚，拉了她的身體，快步便走，那柏公亮黃常兩人都不禁皺起眉頭，那船夫卻哈哈大笑。

他縱聲大笑，使人們的耳朶更是難受，百花仙花容失色，飛身而走，縱然如此，也沙飛擺不定，白衣郎君陪伴着他，柏公亮黃常兩人押後，果然，還在船夫手中的釣竿便是武器了，他看到百花仙急步而走，他把手中的釣竿便是一抖，便見到了那釣絲便向百花仙那邊刺過去，原來那釣絲竟有三丈多長，使起來倒似是一條長長的劍，他大叫一聲道：

「這個人當然是三邪那一派的，剛才便是得了報告，知道這個小姑娘施展暗器，這一回，要給百花仙的背後便刺，去勢有如流星。」

黃常見柏公如何，驚，白衣郎君，連忙以袍袖相迎，他連拔劍也來不及。

那一刺的絲，竟然經過了袍袖刺向他的手腕，要是給它點中，必定殘廢了無疑，白衣郎君也是個大行家，他連忙一沉，卸了來勢，可是袖子已穿了個洞，那好險，一刺，淺得快，白衣郎君也招架得快，要不然，百花仙便要吃虧，黃常柏公亮到底起倉卒，也無法出手相救，看到了白衣郎君擋了這一招，才捏了一把汗。

那船夫笑道：「好快的招式。」白衣郎君冷笑道：「不必吹噓，那兩枚鐵彈子倒也不錯呀！」

他果然想到兩枚鐵彈子了，這分明跟剛才的事有關，白衣郎君道：「一比一，大家算了吧。」照道理，當以甚可以算數，但是那船夫搖頭道：「沒有這般容易，這一招是你接，要是那女的接，則可以算數。」

黃常道：「剛好平手。」船夫道：「這話怎說。」黃常笑道：「道理簡單得很，剛才是你代人出手的，這便怪不得我們這邊也代人接招。這還是公平之極。」他說得有理，船夫一時無言可對。

柏公笑道：「算了，算了，我們走我們的路，你釣你的魚。」那人的魚絲已收了，又放回水裏，卻冷笑道：「這話怎說。」船夫道：「你可知道這地方是誰的。」柏公道：「是你的。」船夫道：「你們知道便是了。」柏公笑道：「你在水上，水上的便是你的，我們在陸上走，如何也說是你的。」

那船夫倏的一躍，人已上岸，這一回手中不時釣竿了。

香港竹枝詞

·半個詩人·

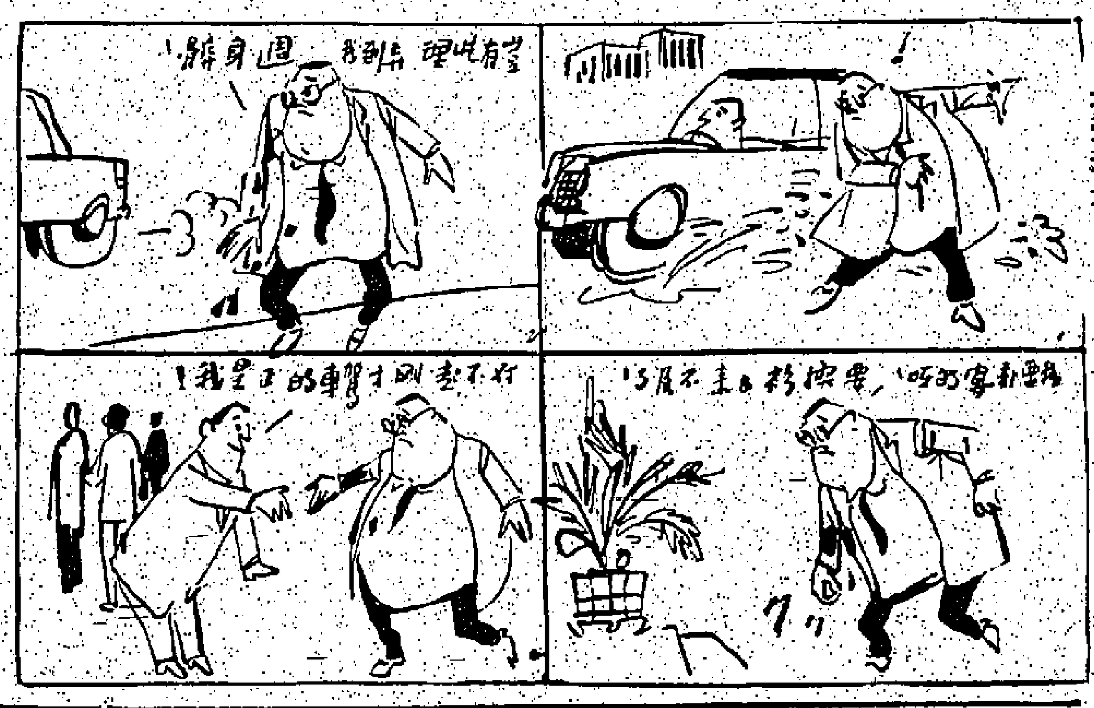
限制自用車

據云，當局研究限制自用車增加，蓋交通太擠也。正是：

交通迫得使人驚，
欲快竟然走不靈，
減少汽車無善法，
老爺淘汰已開聲。

半公車傳

就是此人



西洋怪異錄

·名稚·

活動的影子

他覺得那屍體的兩條手臂好像不時的伸了出來，要在亂叢裏抓住些什麼，不甘讓他拖走似地。他只好「蓬」的一聲把那兩條腿放下，然後四下張望一下，看看可有較理想的地方。他發現堤岸下面有一條溝滯，他走上前去看看，溝滯裏長滿了高高的草，認爲那裏最適當，附近又有一塊斜斜的突出了出來的大石，遮掩了大半溝滯。這一項發現，使他整個人也一輕。然後他回到屍體那邊，再次抓起了它的兩條腿，一路把它拖到堤岸去，在溝滯旁邊，他把它推到溝滯裏。這時候，剛好沒有他的生命，他那樣笑的臉孔，在那屍體下去的時候，他更覺得大大，彷彿在那塊大石的陰影裏。他想，必須會些什麼把它遮掩住才，於是他匆忙地在附近取一些好枝枝葉，把這項工作完成。他好不容易把持自己的臉孔，原來，他舉起手來滿頭大汗了，急步走向那斜坡，他的腳踏在給露水打濕了的草上，限制了他的活動，在斜坡頂上回頭望了那條溝滯，看不出有什麼破綻了，他總算再次透出了一口氣。

他從灌木林裏鑽出來，戰戰兢兢，絕對不能遺下什麼痕跡。在那條林蔭小徑上，他有一種古怪的感覺，好像他剛才所做的，是發生在一個離奇的夢裏。可是他沒有見到什麼，他回過頭去，他老是覺得腳跟後面響起了手杖敲在泥地上面的鈍聲，他把手杖忘記了，一把鈍鑿加緊在他的心……那一根手杖，它在什麼地方呢？他穩地征住了，還是回去把它收藏起來吧！他那時好像步是沒有什麼，他想，他又什麼也聽不到，前面的路是不能行了，他一步一步的倒退到一段小小的路上，自己決定還是把它找回來吧……他開始這時候，覺到陰暗，發現那裏已經經有月色，他一個人在那裏，他在下面，他想他已經做了什麼？他愛和他都做了什麼呢？他想也許是她的嗎？他既然對她是說，可是她卻沒有了解自己吧？他抑或她對自己已經徹底的了解了？他繼續匆匆的走着，但對於這個問題的結論，卻是模糊的，他匆匆的步伐。（五）

風暴

·甘豐穗·

六四．審愼的漢子

衛肯也懂得船上的工作習慣，做管事的人，除非病重，是不會隨船工作的。他馬上猜出，這時第二個船員問雷季春上了岸沒有？

那船員一指說：「那個人走了，他所說的「那個」正是剛才要他追上前去執着衛肯的袖子說：「雷季春的人。」

「雷季春先生，我是司花利船長介紹來見你的。」他知道不讀小說，雷季春會不理會他的，果然，雷季春說：「他怎麼說？」「他不是淹死了嗎？」

「雷先生，我們找個地方坐下談談好嗎？」衛肯說：「我船長一直在說他要見你像手足一般的。沒兩句話說的老朋友。」

「是！司花利船長說我是老朋友。」雷季春略一躊躇說：

「到那邊咖啡店坐坐。」衛肯跟了他到咖啡店，心想蘇格蘭不了雷季春的，也就孫滅滅不了雷季春給他的故事。說，司花利來他都是沉船的保險金者，爲了得到可觀的保險償金，司花利跟船生還，打算終老於小島。至於他要偷渡回去，目的在那裏？

「聽說，蘇格蘭將錢拿到澳門去，一天可以輸光。」雷季春一笑說：「雷老兄，你千萬給船長想個辦法。」衛肯說：「你在那裏？」

衛肯給地址說了，雷季春一揚眉頭說：「你在那婆子的家中住？好吧，老婆子你等我的消息。」他說完往日袋裏掏錢結帳，衛肯趕忙搶着錢付了。「我有事要辦，再見。」雷季春說了走了。

「聰」所得，雷季春走了，搖着頭皮說：「我一向沒有幹這種事，很難找地方吧起來，「雷老兄，船長說你想辦法，他說你是老朋友，一定能做得到的。只怕過了回去，蘇格蘭的錢花光了。」

衛肯也不知他答應了沒有？只好返客棧等消息。

衛肯問客棧的老婆子，認識雷季春不？「行船的天津佬？認識的，怎啦！他來了麼？」老婆子說：「天津佬發達了，可不留低我啦！」

鳳樂村

·西門穆·

出診

王醫生是剛剛出診回來的，他不像別的醫生，別的醫生，大都要選擇之後才出診的，可是，王醫生卻甚是一個濟世活人，仁心仁術，只要知道有病人不能到他的醫務所來，他是立即去病人的家中出診的。

王醫生和他的太太及二十歲的美麗女兒珍妮，一同在家中吃晚飯。

這一天晚上，王醫生一家在吃晚飯，電話鈴響起來了，王太太笑對王醫生道：「你吃飯吧！我去。」因爲，王太太見丈夫一天忙到晚，她要丈夫，王醫生多點時間休息，小做點事，所以，在家中的許多雜務，都是她和女兒兩人去做。

王太太去接聽電話，她拿起電話，招呼一聲，便吃了一驚！因爲，她聽得對方有一個男人的痛苦呻吟聲。

「你，怎麼啦？」王太太忙問對方。「哎唷！我，我要死了！我要死了！」

「不，不會死的，鎮定一點！」王太太問他道：「你覺得有甚麼不對？你患甚麼病？你說罷！」

「哎唷！」對方男人仍舊在呻吟着，喘息着：「我患甚麼病，

王醫生在飯桌上聽得王太太與對方的談話，忙叫太太問對方是患了甚麼病？

「你究竟患了甚麼病呢？」王太太問。「心病！」對方說：「如果你不立即來看我，我的心便要破碎，命要當場了，你快來看我罷！」

「好！我馬上叫王醫生去看你。」她的女兒珍妮卻撲嗤一笑道：「不要理會他，他不是病人，他是我的男友佐治。」

「你難道不知道嗎？我要死啊！你快點來看我吧！如果你不立即來，我非死不可！」「好吧！你不用急！」王太太道：「我會告訴醫生來看你的呢！你鎮定一點，你住在甚麼地方？」

「啊呀！」對方男人叫起來道：「怎麼通道？我住在甚麼地方也不知道？我眞的是非死不可了！」

經濟戀愛

·翠瑩·

一二五．施展手段

「唔……」她斜他一眼，「你爸爸還有甚麼話說？」

「沒有！他說妳是一位很好家世的小姐，他希望照顧妳……舒麗，你不討厭我們說？」他輕握着她的手。

舒麗知道他誤會了，父親的意思表錯了情。

「舒麗，我還以爲是甚麼事，妳的環境爸爸早對我說了。」

「那不重要，我了解妳的情況，連爸爸也十分同情，他說過願意照顧妳的，我愛妳，我的一切還不是妳的，你還愁甚麼？」他含笑安慰。

「所以我說你太天眞……」

「舒麗，到底有甚麼困難？告訴我吧！祇要我有這樣能力，我願爲你做任何的事。」他的面頰貼着她，渾身血脈陡然騰沸，擁着她那雙手，在漸漸加緊。

「眞的？」她沉聲低問。

「當然眞的……麗。」他的嘴唇封堵了她的小嘴。

舒麗閉上了那雙可愛的媚眼，偎在他懷裏，溫柔得再沒有掙扎。他們冗長的吻在一起。

「你到底有甚麼困難，親愛的。」

「這……別說了，」

「這……」她忙把手縮回，裝出一個怨惘可憐的臉孔。

「妳怎的啦？」達年溫柔的低問。

「我……很難說……」她像要哭出來似的。

「我們是年輕人，有話直說好了。」

「我今天才見你呀……」她掩面抽咽。

「舒麗，雖然我們第一次見面，但假如妳不討厭我的話，我便是妳的好朋友。」

「不，你太天眞了……」

「妳的話怎解？」他走到她的身畔，俯下身子。

「我……不能說。」她抬起頭來。

她對那張如花面孔呼吸可聞，那張美麗得使人迷惑不能自己的面龐如醉，他是血肉之軀的青年，實在不能控制了。

「我愛妳，我……」他一把將她擁入懷裏，熱情地親吻。

「不……」她把他的頭推開。

「妳討厭我……？」他沮喪得很，緊捉住她的臂膀。

「不是，你還沒清楚我的處境……」

「你還是回去吧！」她扭轉了身子。

「妳又怎的了？麗，我愛妳……」

「可是你的爸爸……」她皺了眉心。

「爸爸沒有對妳說？他不是早安排給我們會面？」

「你想錯了……」她伏在他肩上。

「爸爸怎的？」

「他說他的太太過世很久，他希望……」他心急得很。

「不會吧！」達年面色陡變。

「我本來準備同菲律賓去了，可是今天見了你……」

「麗，別愁！我會對付爸爸的。」他悻悻地回答。

謝謝你，先生

「喂，侍者，我在我的湯裏找到一個鈕扣。」「謝謝你，先生，我們在廚房裏找了大半天也找不到它。」（梁）

偵探小說　三個阿飛

天風

「你可以讓我一看那個信封？」傑克問。

「這一個並不是我放錢的信封，」她把手裏拿着的信封遞給傑克，「雖然這隻看來似是一樣，不過我還有整個盒子同樣的信封放在抽屜裏，抽屜的鎖匙早已經壞了。這一個信封，一定是有人在昨天或前天預先偷到手裏的。」

「但這是一個空白的信封，循洽時小姐。你怎知道這不是你放錢進去的一個呢？」

「因爲我在信封上面寫有費德款項幾個字。」她突然若有所悟地說道，「傑克先生，看來賊人一定預謀的了。他在事前預先偷取一個同樣的信封塞進一些廢紙，今早帶到課室裏趁機會調換的。」

傑克看信封，裏面是放着一疊兩長方形，像鈔票大小的紙張。

「當你把馬洛克夫人給你那張渉柴放進去的時候，班裏每一個都在這裏嗎？」傑克問她。

「是的，課室的門始終是關着，除了馬洛克夫人之外，再沒有人進出過了。」

「可能是馬洛克夫人開玩笑把信封換去嗎？」

「不會。因爲在我把渉柴放進之後，她不曾走近我的桌子。」

「那麼，你說的對了，循洽時小姐。賊人是你班裏男生或女生中之一人，他或她在事前預備一個假的信封，而且換去了眞的一個。」

「但是賊人知——那一錢，這時候仍然是在這課室裏」

傑克經揣渉窩地幾句話擬造了緊張的氣氛，他也知道賊人這時候一定是嚇到渾身是汗，因爲他想不到這樣的決策使被循洽小姐發覺，不讓他有機會把眼錢帶出課室外面去。

「第一課是甚麼時候下課的，循洽時小姐？」

「九時三十五分。」

班裏每一個人都旋頭看壁上的時鐘。

「現在是八時五十六分。」傑克突觀地說道：「還有卅九分鐘，——這已經是夠時間給我們破案了。現在我再給冷去信封的那人一個機會，除非是他或她把信封還給冷時小姐——」他的一對眼注視着朗尼，西蒙和保羅，朗尼的嘴唇微動着，西蒙和保羅張大雙眼看着傑克緊張地玩弄着鉛筆。

那麼，傑克知道一定是他們三人中之一個了。

「我很抱歉不能夠在一揮手間就將贓人指出來，因爲這是小說裏面的情節，但是在眞正的那案裏卻不這麼容易。——現在我們得來一次個別的搜查，你們當中誰要反對，請舉手？」

沒有人舉手。

「很好，」傑克說：「待我搜查男生。循洽時小姐，請你把兩塊黑板圍在一角裏搜查女生。（四）

澳洲諜影

·司馬紅·

六．舉足輕重的例子

在這種尷尬的情形下，我只得又叫他的假名字，「胡拉，池水怎樣？」希爾頓曉着這話題打破僵局。

但顯然的，彼德並不明白我的意思，他只順口答說：「很好！」一雙眼睛，依然盯緊他們三人。

我完全沒有辦法了，正在搜索枯腸，要如何應付時，誰知道常諾已先發覺了，他忽然站起來，抓着一隻撈網，走到池邊，把撈網伸進池水，

「讓我把這外國人帶來的佛東西都撈走吧！」他一邊說，一邊撈，我不禁大吃一驚，常諾這個做法，很可能在彼德的心目中，是一個極重要的人物，而我又不能對他們說明，他一怒之下，就可能招致極嚴重的後果。

總之，在彼德的心目中，是一句話，而他已走近了目的地了，那就已近逃亡的地了，苦苦帶領他回去，他一定懷恨我，或者有一天，我會有機會把他帶回來，但在這一刹，我便有這樣想，希望他不會認出了我，跟他聊天，也許會找到一些線索。

他們像對你有敵意！」「也許是的，但我也不清楚。」「我答：「這是他們的事了，我們也沒有權力把你，是否可以理會他們。」彼德說：「當然。」

有可能使成一件大大的間諜，史上少有的例子，其成功與失敗之間，只不過一線之隔，誰又有誰人知道呢！我所以追蹤着彼德抹汗的時候，由於這一宗在無梯的時候，我不禁溯回樓上去，在我登上樓起來！我猶疑了幾句說彼德安心的話，你提高……

在投奔自由之前，處於彷徨不知所從的環境下，任何一點小小的影響，都足以左右他的動向，這一點，不要忽略了的處理。清楚，而加以慎重的處理。

說老實話，我並不是一個政治有狂熱的人，也有人誤會了我是一個強烈的反對共產主義者，其實我對任何事物都不具有一份狂熱，不論是一個人，一個政黨，一個「主義」，法西斯主義也好，我唯一的信仰是「人權」，希望人人都盡力去維護「人權」。

村中人語

女童

有十二歲的女童，竟與兩青年相戀。道是用什麼迷藥出來的。

眼前急務

藥疲死亡率不斷增加。把研究太空的錢改爲研究治癌將如何。

山火

山火一日五十七宗。改在雨季來拜山，可減火警。

秋意

一雨，後，大有秋意。兩雨三雨之後，則大有冬意了。

竹節蘭與牛油杯

答讀者來信一則

圖叟

（答朗讀者）你在北角柏架山上發現的兩種野生蘭，自擬裝爲「竹節蘭」，其葉好像茅草一樣的叫做「竹節蘭」，因爲其葉也有點像竹葉，亦有人叫它做「鷲葉蘭」。竹節蘭的花有點像卡多利亞蘭，非常美麗，當然，它的花比卡多利亞蘭細小得多，秋天正是它的開花時候。

竹節蘭的花除了細小之外，開花期也很短，因此，它只能開一朶或二朶，而不能整整一起盛開，花謝一朶，這就是它的缺點之一。除此之外，竹節蘭的葉，不甚美觀的時候，沒有一花的時候，無是處，好像一盆茅草，了，所以竹節蘭雖然產港九許多山頭，都有生長，但卻不甚爲人所注重。

關於第二種野生蘭，俗稱「牛油杯」，花是黃色的，秋天從葉莖間抽出一條花梗，由於它的花是黃色的，花芯像一隻小杯子，其黃色與牛油的色澤相同，所以稱爲「牛油杯」，至於它眞正的名字，便要再深入調查了。

牛油杯花後便進入冬眠，其葉脫落，祇剩下一個像蕎頭似的球莖留在土壤裏，這時候不能澆太多的水，否則其球莖因而腐爛，甚至死亡。

如在山野間發現「牛油杯」，而想掘三幾株回家栽種，切要注意連它的地下球莖一起掘，沒有球莖是永遠不能種活的。

蘭花結子當然是爲了繁殖下一代，但蘭花的繁殖並不太容易，要有蘭菌的幫助，如要下種，非常困難，用普通的土壤下種，它的種子是無法長出芽的。因爲蘭花的種子小得像粉末一樣，很容易隨水沖去，還有蘭花的種子發芽比一般種子長久，所以蘭花繁殖，一直以來使園藝專家非常困擾，也因爲這個緣故，蘭花便成了貴族化的花卉。以前，只有貴族才可以有資格種蘭。

但是近年來，園藝家研究出種培養液，並且流行無菌播種，把種子放在試管中，讓種子在培養液土中發芽生長，在試管中生長一年才從試管中一株株的抽出來，移植到小盆中種植。

花鳥蟲魚集

吟嘯神州

文：賀原　圖：秋風

這一回：一葉扁舟驚駭浪　三年苦練破驕陽

上官玉瑚見歐陽龍在一座地下室中看壁畫，畫的都是裸體男女擁吻，由小孩到成年人，都是裸露的。上官玉瑚看到一對青年男女擁吻已經芳心大動了，她更覺歐陽龍的生理也起了變化，便故意用手去碰他，歐陽龍敏感地讓開。她心裏一陣蕩漾。

這裏赤裸裸的人體彩圖，本已夠她興奮的了，何況還有男女歡愛的各種各樣姿式，或立，或側或正，以至有雅，有俯有仰，或蹲，情也各異，有淺有深，有獸性的，有醉，皆淫至極，各具神態，歐陽龍過去所未見，便是上官玉瑚過去所未見，有淫穢之態，有惡形於色，不一而足。凡此種種，都如痴如呆，不禁隨着，燈光照射下，歐陽龍看到她臉色變了，眼皮低垂，氣息粗粗，他就知道她已經動了眞情，急忙握住她的手臂，道：「我們快走吧，這地方不適宜久留！」上官玉瑚受在動了眞情，無法自制，趁歐陽龍握着她的手臂時，她索性放軟身子，向後一靠，便倒在歐陽龍懷中，歐陽龍怕她跌倒，急忙把她扶住，但她是有意的，並不因他扶住而站穩，相反，更藉此機會倒了下去，讓歐陽龍把她抱住。

「玉瑚，不要這樣，快起來，我們快衝出去，遲便有變了！」

「我走不動，你抱起我走吧！」

「不！給人家看到了我不好意思！」

「怕甚麼！我甚麼都不怕！」

「玉瑚，這不好！我……」

「唔，我不怕！我不走！要走，你就抱我！」她微微扭動着嬌軀，胸脯一起一伏，半就半推，欲擁還拒，一綑的熱情，激怒地惹歐陽龍的胸膛，使他更感興奮萬狀了。歐陽龍見她如此，不禁大驚，生怕再拖下去，自己亦把持不住，那後果堪虞了。他究竟興念及此，悚如冷水澆背，立即清醒過來，一把將她抱起來，就朝來路走去，走了幾步，便總到

借？」

「廢話！我一點也不可借！」歐陽龍斷然截地說：「你們不玩一會兒？這樣就想走了？」幾下冷笑，有一個聲音說：「想把我留下來，也配？」歐陽龍：「你別狂！臭小子，有本事你使出來吧！且看你如何過得這一關。」

歐陽龍不理對方的恫嚇，抱了上官玉瑚繼續向前走去，當然，歐陽龍走得十分小心。

果然，他還沒走到門口，已經有一道人影向暗處撲了出來，手握鋼刀，朝歐陽龍猛砍過去，歐陽龍冷然說：「你來吧了！黑手帶的手法，我早領教過了！」

「好呀！你既知道我們是黑手帶的人，還敢如此狂妄，不是自己找死！」說着已經到兩個人撲到歐陽龍身邊了。王蓮，歐陽龍這時一手抱着上官，擊打出去，騰出一隻手還擊對方，再綫綫推出，掌風到處，對方兩個如飛擲到男子已經一丈開外去，都跌倒了三四丈外，一個倒地，一個摔到臉上，「蓬蓬」兩聲，都倒地了。

歐陽龍才逝退了一招，便收拾了兩個敵人，假如全力發招，那還得了？因此，暗處有人發出「哎」的一下驚異聲。歐陽龍依然不理，再向門口走去。

「站住！臭小子，你知道這是甚麼地方，也容得你撒野嗎？」突然有個喝令歐陽龍止步！（三〇一）

女飛衛

·滄海客·

十七．千里走嬋娟

幾句話，說得柯朗啞口無言，那姑娘又道：「再說，用暗器的，那個也不算得光明正大，方不是光明正大的人，但那也得看什麼人，若然對付的是邪惡之徒，難道也用不得麼？」

一個好女子，別說年輕，功力還有不如，當下據容道：「姑娘說得是，我倒眞是世俗之見了。」

這工夫，他雖一面同那姑娘在交談，但其心思卻在外面，說了一會，想到她現在而且不能用，否則……若是……出這房，那白頭翁與紫霞上人那邊了得，「你是不便出房的了，我去替你取些食物來，就在這裏瞧瞧外面是何情景。」

那姑娘也不客氣，不自禁地打了個哈欠，說道：「那可有勞大哥了。」

柯朗向床上指，說道：「姑娘若是倦了，就歇會吧，這店裏還有空房，我吩咐小二哥再要一間。」

說着，那姑娘已向床邊走，不得柯朗出房，已一溜煙下了。

像她這般爽朗的姑娘，倒是少見得很，柯朗也急忙出房，把房門帶上了，這才向外走。

他可也不敢大意了，那姑娘不能與那兩人見面，他又怎敢，要被白頭翁見到了他，那還了得。

落在院中，聽了聽，外面幾乎一些聲音也沒有，各房的門戶也關得緊緊的，但其中有一房，透過那窗紙見到燈火通明，柯朗閃身到了那一間，在店堂裏，原來那麼大頭翁與紫霞上人有白的對飲，在喝酒，倒也有兩個小二哥，卻都縮在一角，兩人傍邊的五張桌子，皆已破碎不堪，地上卻還用些刀劍亂摔的。

柯朗近前之頃，恰聽那紫霞上人說道：「你不用急，這施放暗器之人，早晚必將他抓住，那時你的氣也就可出啦。」

白頭翁怒極地又拍一下桌子，要把她捉起，叫道：「老道，怎麼只說我，你可是第一個倒霉的，那狗娘養的道兒，難道你卻沒氣！」

紫霞上人微微一笑，說道：「此人不敢露面，分明是要找你我晦氣，卻不功夫能夠，對這樣之人，也倒值得憤怒麼？再說小針兒，又能奈何你我？」

白頭翁道：「嘿！老道，一枚小小針兒，發於無聲無形，卻能先後傷了你，我，還能說他武功低能。」（五六五）

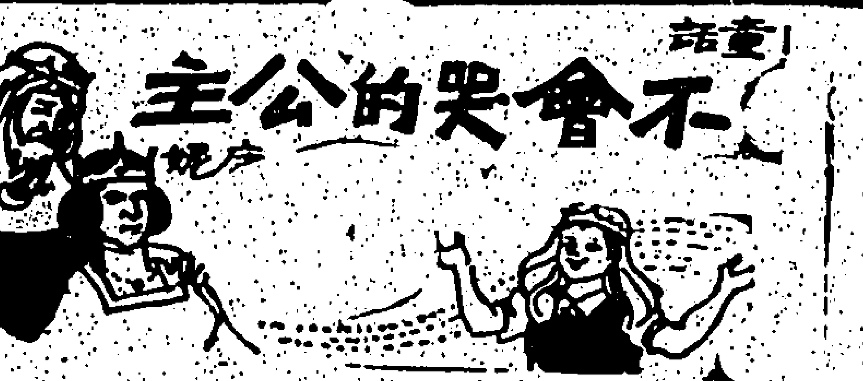
第一〇八四期　劉惠瓊主編

兒童週刊

中華民國六十年　公曆一九七一年　十月卅一日　星期日　華僑日報　辛亥年九月十三日　第七張第一頁　兒童週刊

童話　不會哭的公主

序妮



從前有一個國王，他和他的人民都生活得愉快。

有一次，王后懷孕了，人們都替國王高興。後來，王后誕下一個非常美麗的女兒，這個女兒不但樣子長得漂亮，天真可愛，而且不會哭的，所以，不論在甚麼時候，國王和皇后都可以看到他們的女兒不停地咧齒咧嘴兒的在笑。

本來，公主整天的在笑，這只表示公主的內心很快樂，沒有甚麼不好的。國王和王后起初也是這樣的想，不過後來，公主漸漸的長大了，她依然也是整天的在笑，於是，國王和王后也就担心起來了。他們認為公主這樣的笑，一定是有原因的，所以，為了防止公主那個無論看到甚麼事物便感到好笑的惡習繼續發展下去，他們決定命人前去把國家裡最聰明的那位仙子請來，替公主檢查，結果，那位聰明的女仙子找出公主的毛病了，原來，公主中了一種咒語，除非她能真真正正哭出一次，否則，她是永遠也無法改掉她的陋習的。

國王和王后聽了仙子的話，當然是感到十分煩惱了，他們立即便下令把全國的名醫請來想辦法，並且還貼出告示，若有誰能把公主弄哭，就可得到五百磅的獎金。

但是由於公主所患的那個毛病，並不是普通一般的病症，而且再加上國王愛女情切，曾規定所有自動請纓的人，不得對公主施予任何的武力，來使公主哭的，所以，雖然應徵者大不乏人，可是實際上，他們對公主的怪病，一點辦法也沒有。

有一天，有一個鄉村打扮的小姑娘來到皇宮，她名叫瑪莉高，是個沉實而聰明的小姑娘，她因為看見自己的家裡窮，同時，她又想到一個頗有效的辦法來使公主哭，因此，她才決意到皇宮去請國王給她一個機會，來嘗試替公主治病。

瑪莉高手挽着一個小籃，一步一步的來到皇宮前，她一面走一面想着剛才她媽媽對她說的話。她記得媽媽叫她不要去冒險，因為她說她這樣年輕，國王和王后一定不會相信她會有辦法使公主在不知不覺之中哭了出來的，再說就是那些守門的衛兵也不會隨便的讓她進去，不過，她的主意一向都是很堅定，她為了要拿那份五百磅的獎金回來孝敬媽媽，所以她有勇氣前去嘗試。

當瑪莉高剛踏進那座堂煌富麗的王宮的石階時，那兒的守衛便跑來阻止她了。守衛看了看她的打扮，以為她是一個小乞丐，便喝她改由後門進去。瑪莉高當時也只好依照守衛兵的吩咐，跑到皇宮的後門去了。

到了皇宮的後門，瑪莉高看見一個女傭，女傭也以為她是來討飯吃的，所以便告訴她說完了，她們的施捨早已派完了，請她離去。瑪莉高便把她的來意告訴她，剛好那時皇后的女傭經過，她見了，便連忙把女孩子帶到王后的面前，讓她親自對國王和王后說明來意。

於是瑪莉高便有機會與國王和王后會面了，她請求國王和王后讓她與公主單獨在房裡玩一會，國王和王后因看見她是一個小小的女孩子，而且態度又那麼誠懇，所以便答應她的請求了。他們命人把瑪莉高帶到公主的房裡去跟公主會面。當公主看見瑪莉高到訪，她又不禁高興得大笑起來了。

瑪莉高跟公主行過了禮，便從籃子裡取出一個洋葱出來，送給公主做禮物。她告訴公主去把洋葱剝開，公主便好奇地依她的吩咐去做了。當公主把洋葱的外皮剝去的時候，洋葱的氣味，刺激到公主的眼睛紅了起來，跟着，公主忽然覺得很想打噴嚏，而且眼水也禁不住滴下來。瑪莉高看見自己的計劃能夠進行得那麼順利，便覺得很高興，她本想立即跑出房去請國王和王后進來看看這個情形的，但卻沒想到公主的哭聲，把國王和王后引出來了，原來，他們一直都在房外窺看着她呢。

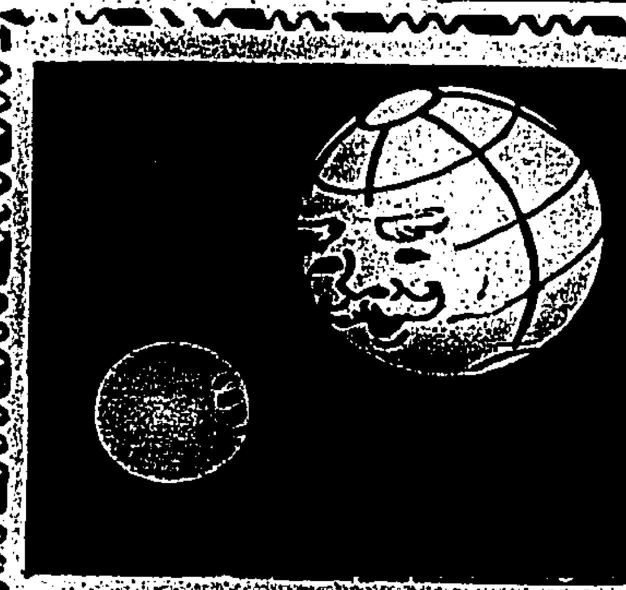
當時，他們看見瑪莉高能夠把公主的毛病治好了，不知不覺中都對她十分敬佩，他們除了實踐他們的諾言，賞了五百磅金子給瑪莉高外，還認了她做女兒，把她的媽媽也接到皇宮來住，讓她們永遠過着幸福愉快的日子。

月亮和地球

雅森

月亮真的是地球的好伙伴，你看，它不管地球運行到那兒，它都護衛着，它總陪伴着地球轉動。

太空中是十分寂寂的，地球和月亮對話了；地球說：「月亮小妹妹呀，你伴了我幾億幾萬年，應該有點厭倦了吧？你從前生活在我上面的人都讚美你，說你皎潔，說你明亮。可是，現在人們都知道你只是反映太陽的光輝；太空人登上你上面，也嘲得你是一個滿臉麻子的醜八怪呢！」



月亮被地球嘲笑了一番，可是，它沒有生氣，還是映着它柔和的光輝，默默地繞着地球轉動。地球看見了，就更瞧不起月亮了，他常常找機會嘲笑月亮，甚至咒罵它說：「喂！討厭的傢伙，你為什麼還老是跟着我？你快快給我滾開吧！」

月亮一旁的小星星們，都看不過眼，氣得發白，一顆小星星說：「月亮姊姊呀，你為甚麼不給地球一點顏色，總是讓它欺侮你呢？」

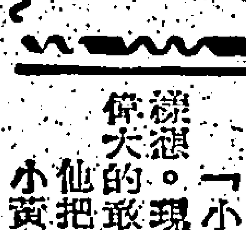
月亮說：「小星星，在這茫茫宇宙間，星體都互相吸引着，才能夠在一定的路徑上軌道運行，這就是萬有引力的一點淺顯的道理。如果我突然離開了，地球就可能改變了現在運行軌道，那時候，地球可能太接近太陽，或者，離開太陽遠了。這都會影响地球上的氣候，使地球上的幾十億人不適應而全部死去了，我怎能為了一點意氣，要讓地球上的生靈遭到禍患呢！這點委屈，我是能夠忍受的。」

小星星和月亮旁的雲都聽見了這番話，都佩服月亮的態度。但是它們都認為要教訓一下地球。

以後幾個晚上，地球都不見月亮了，天空上一片漆黑，使黑沉沉的太空更黑暗了。地球覺得奇怪，它以為月亮真的被它罵走了。這樣過了一個月，地球漸漸害怕晚上降臨，因為那實在太孤苦寂寞了，終於，有一晚，它苦着臉對星星說：「小星星，你有看見月亮嗎？唉，我真的很念着它，我們幾億萬年來相伴，現在真太寂寞了。」星星說：「怎麼？你不是認為它很討厭麼？你常常嘲笑它，咒罵它，現在它走了，你應該快樂才對呀！」

地球苦着臉，吶吶地說：「唉，我……」

原來是雲層故意密密的遮閉着月亮，現在雲漸漸散開，月亮又像從前一樣，映照着地球。從此，地球和月亮又在太空中攜手運轉，和睦快樂了。



翻譯故事　貓眼石（六）

尼士拔原著　加如譯

女俠的估計一點沒錯，大黑貓看見小老鼠跑到花園裏，他便撲下去。王子不顧一切，向花園奔去，[illegible]大黑貓已經不知去向，[illegible]

由大殿到花園要經過很多的階梯，當小老鼠跑到後門的階梯時，牠發覺這階梯像一條小河一樣，水從上面直向下流；原來有一個傭人在離去時太匆忙，忘記了關上洗手間的水嚨喉哩。

小老鼠一躍，便跳過了這條「小河」，但是追隨來到的大黑貓，見到這條「小河」，牠知道這是危險的，[illegible]

小老鼠跑到王子的腳邊，用老鼠那細小而尖銳的聲音對王子說明一切。[illegible]

[illegible]

──完──

對姐姐講故事

小畫家

小文從小便喜歡畫畫，當他會拿筆的時候，他拿起鉛筆來便畫，畫起來像一點東西的。他七歲的生日，他的媽媽問他喜歡些什麼樣的生日禮物，他便不假思索地回答說：「我喜歡一盒水彩顏色，一個畫架，還有幾枝畫筆。」

他的媽媽果然給他買了，自此之後，他常常拿着這些畫具，到屋後的小山上寫生，山上的小動物，好像小白兔、小松鼠和小鳥兒差不多都認識他，每當看見他來，就會互相傳遞消息說：「我們的小畫家來了啦！」

有時，牠們還會來到他的身邊，看他畫畫。春天的時候，他畫了滿山的綠草，夏天的時候，他畫了一朵大紅花，現在秋天來了，他畫些什麼呢？

大紅花謝了，草也枯了，山上冷清清的，連小動物也懶得出來了。小文感到異常失望。正在這時，他突然看見有幾朵小黃菊，在寒風中發抖。

「小黃菊，難道你不怕冷嗎？」小文心裏這樣想。現在他已有了題材了，他要畫小黃菊，畫偉大的敢和寒風搏鬥的小黃菊。

他把畫架擺在小黃菊前，全神貫注地畫着。小黃菊畫好了，但是看起來是很單調的，小文心裏想：要是能有幾隻蝴蝶飛來，他就會把美麗的蝴蝶也畫上去，該多好呢？可是，在這秋天的時候，樹木都枯槁了，美麗的蝴蝶再也不飛來了。

小文又是難過又是失望，而且也有點累了，於是坐在樹下休息，閉上了眼睛，一會兒便睡着了。

這時候，有兩隻小兔子跳出來了，牠們跳到畫架旁，欣賞小文畫的小黃菊。

「他畫得真好啊！」白兔哥哥說。

「是的，那幾朵小黃菊畫得很美麗。不過，你有沒有聽見小文剛才說：『要是有幾隻蝴蝶飛來，給他畫上，那就更美好了。』」白兔妹妹說。

「聽見，我完全聽見，但是我們是沒法幫他的忙啊。」白兔哥哥說。

「為什麼沒有？」白兔妹妹說，「我聽說離這不遠，有一個蝴蝶谷，那裏住着許多美麗的蝴蝶，如果我們能夠跑到那兒去請一兩隻蝴蝶姐姐到來，那麼不是可以完成小文的志願嗎？」

「是的，你說得一點也不錯，現在我們便起程吧！」白兔哥哥說着，便跟白兔妹妹飛也似的向着蝴蝶谷跑去了。

蝴蝶谷離開小山，說遠不遠，說近也不近，總之，兩隻小白兔跑到那兒，已上氣不接下氣了。

「小白兔，你為什麼這樣匆忙？」一隻最美麗的大蝴蝶飛來說。

「蝴蝶姐姐，我們是為小文來的，小文是我們的好朋友，他最喜歡畫畫的，今天，他畫好了一幅畫，畫上只有幾朵小黃菊，他覺得太單調了，心裏很不安，美麗的蝴蝶姐姐，你能飛到他那兒，幫幫他的忙，來完成他的心願嗎？」白兔哥哥懇求他說。

「好的，如果我能夠使小文快樂，我是願意犧牲自己，因為小文也是我的好朋友。」

終於蝴蝶冒着寒風飛到小文的畫架上，於是停在畫好的小黃菊旁，凍殭了，牠果真為朋友犧牲了。

小文醒來，看見黃菊上平添了一隻美麗的蝴蝶，快樂得跳起來說：「我夢裏的蝴蝶真的飛來了，我的心願實現了。」

小文帶着畫具和那幅完成的畫回家，他會了解到那幅畫裏的一份真摯的友情嗎？

小小故事　改名字

巧雲

這本來是一個令人興奮的早上。太陽早已出來了，可是，嘉露蓮還懶洋洋的不願起來。她的臉被陽光照着了，不過，她好像沒有留意。她只是着背的躺在床上，定眼望着頭上的天花板，一次復一次的溫柔地說：「安妮納，安妮納啊！」

真是太好聽了。[illegible]

[illegible]

生活故事

十字車停在門外

麥思雁

我撥開人羣擠了進去，看見十字車的後門慢慢的打了開來。我猜，十字車是剛到的。

「屋子裏到底發生了什麼事？」人羣中有人說。

我也覺得奇怪，什麼會有十字車停在門外呢？

我帶着兩種心情踏進了門檻，一種心情是：我是屋裏的主人之一，可以進去看個究竟，比那些光在門外張望的人優越了一些。另一種心情是：屋內發生了什麼事？但無論發生了什麼事也好，要驚動到十字車來，到底是一件很不光采的事。

我越過了前廳，却聽見門外的人叢中掉進一句話來：「聽說有人吐血。」

「吐血？」我心裏一慌，眼睛便有意沒意的往頭房望去，但是房裏靜靜的，一點聲息也沒有，只隱約看見幾個人影擠做一團。

「聽說，吐得很厲害，不是一口一口的吐，是一出一出的吐！」

「有這樣厲害？」

「有呢，是頭房沛嫂去叫十字車時說的。」

「剛才進去的那個高大的男人和女人，是她什麼人？」

「是她的叔嬸吧？」

我也不大清楚。「是的，只是她的叔嬸。聽說媽就只有這一個親人。」

「唉，也真可憐，年紀這麼輕，兒子這麼小，已患了這樣一個症候。」

「什麼症候？」

「肺癆！」「肺癆？嘛！」

我轉過頭去，看見幾個人[illegible]

我聽說有點不對頭，這不明明是說我的母親嬸？——頭房二房東沛叔是擺單車，用車尾載客的，他是男人，沒有理由搽粉；他的老婆是垣房，是毛巾廠的女工，從來不搽粉的；連自己的女兒只有兩歲，前妻一兒子阿良，都是小孩子；沛叔的媽媽是一個六十多歲的人，一張皺皮草草的臉，一副骨頭，瘦得連抱起孫女兒也沒有力了；住在樓梯底的，是阿良的表姑媽，也是毛巾廠的女工，阿良的後母就是她介紹的，現在，表姑媽年紀大了，工廠不要她了，只能費力的睜了眼，在房門口搓炮竹度日。他們都是不搽粉的。

這屋子裏，搽粉的只有我母親一個人。搽粉的習慣，也可以說是自小養成的，是自她母親、祖母、或是曾祖母時候已在血緣裏有了搽粉的習慣。

大哥最討厭母親這種習慣，常常說她：「屋裏火燭了，火燒到身邊了，救火車也來了，人家都收拾細軟跑了，消防員冒險衝來拖她走，她還在說：『不！不！等我搽好了粉再說。』」

大哥說得有色有聲，把我們笑的肚子都痛了，媽媽雖然生氣，但是可能給大哥說中了要害，也化生氣爲好笑，笑得吃不下飯。

其實，母親搽的也不是什麼[illegible]粉，只是「孖錢」商標的「三鳳」粉[illegible]

[illegible]

但那黯淡的帶點微紅的光[illegible]

大的東西似的向母親撲去。

母親見了我，像溺中抓到了一把草，她絕望的眼神中立即射出了光芒，淚水也開了閘門似的撲簌簌的流了出來。

她氣息奄奄的說：

「漢，媽要去了……」

那時候，我只有七歲，還不知道母親說要「去」的地方，我認定她是去醫院，所以點了點頭。

「媽去了之後，你要聽姊姊的話，聽四叔四嬸的話。」

「哦。」我只好應。

「可是……可是……阿漢，你年紀這樣小，你叫阿媽怎樣……怎樣放心去！……」

我以爲媽要去別，無謂哭得這樣淒涼。母親以爲死別，當然哭得很淒涼。

我說：「媽，你放心，我會照顧自己的。」

媽摸了摸我的頭，說：「媽去了，什麼東西也沒有留給你，就只有這一件……」她伸了抖顫的指頭，向床尾堆放雜物的地方指去：

「漢，你拉開米桶，把米桶下面的一個鞋盒掀開來。」我照母親的話去做。「右邊鞋裏有一個草紙包，你拿來。」

我把那用黃色草紙包着的東西拿給母親。

母親拆了開來，是一條金鍊。

「這是外婆送我出嫁的紀念品，我一直帶在身上，走難時怎麼辛苦，都捨不得賣了它。」她喘着氣，[illegible]「現在，仍然留給你……和方姊，四叔，阿漢一半。……你姊姊年紀小，你叫他把金鍊給他姊姊保存。」

四叔說：「二嫂，你放心入院吧，我會照顧阿漢的。」

[illegible]很悲傷，[illegible]又吐了血。那時候的我，駭怕多於傷心，很有點手足無措。十字車的跟車大叔一直等在門旁，見母親咯血後，我們讓開，把母親抬上擔架，舁上了十字車。我們也都跟了去。

（——下期請看「醫院」）

莎士比亞名著之一

凱撒大帝

雅欣

凱撒大帝（JULIUS CAESAR）又譯作該撒大帝，是沙士比亞所寫的著名劇本之一，內容是羅馬的元老爲了避免凱撒大帝成爲獨裁的暴君，而刺他一事，全劇分爲五幕，每幕又分爲四、五場。沙翁的筆桿是尖銳的，鋒利的，有雄渾的氣派。其中尤以勃魯脫斯，和安東尼對民眾的演講詞，中間所充滿的說服力，可以使人感覺到語言的力量。

戲劇的第一幕的背景是羅馬的街道，那天是凱撒大帝凱旋的日子，擁戴他的人民都自動放假一天以慶祝他們心目中的英雄的榮旋，護民官弗雷維斯和瑪勒斯把人民驅散，他們不希望凱撒羽翼長成，可以統治羅馬。

凱撒戰勝歸來，受羣衆擁戴歡呼。其中有一位預言者警告凱撒留心三月十五日，但凱撒毫不理會。他好強、任性，自以爲很得人心。因爲安東尼曾經三次獻給他一頂王冠，他三次都拒絕了，人民都爲他的謙恭而歡呼、喝采。可是羅馬的貴族和將軍都反對他，因爲他並非真正親民、愛民的君主，而是一個自大的暴君。他們恐怕他一旦登上意大利王的寶座，便會對他們不利。

反對凱撒的一羣是以瑪格斯、勃魯脫斯爲首，還有凱歇斯、開斯加等，他們在勃魯脫斯的家裏開會，密謀在三月十五日那天行刺凱撒，因爲那天凱撒會到聖殿去戴上羅馬王的冠冕，正式成爲羅馬的君主，統治意大利海陸各處地方。他們不只要害凱撒，還要剷除安東尼。

三月十五日那天，凱撒的妻子反對他到聖殿去，她作了惡夢，夢見很多不祥的預兆，她恐怕凱撒此行會有不測，凱撒正在猶豫，勃魯脫斯等人來了，他們游說了幾句，凱撒終於跟他們去了。阿替密多勒斯寫了一封信，準備告訴凱撒小心勃魯脫斯此人，可是凱撒沒有機會讀便被殺死了。凱歇斯要殺安東尼，但勃魯脫斯阻止了，他說服安東尼，並且向羅馬的人民交待，於是他上台演說，陳述殺死凱撒的理由，他說：

「……你們用你們的智慧批評我；喚起你們的理智，給我一個公正的許斷。要是在今天在場的羣衆中間，有什麼人是凱撒的好朋友，我要對他說，勃魯脫斯也是和他同樣地愛著凱撒。要是那位朋友問我爲什麼勃魯脫斯要起來反對凱撒，這就是我的回答：並不是我不愛凱撒，可是我更愛羅馬。你們願意讓凱撒活在世上，大家作奴隸而死的，還是讓凱撒死去，大家作自由人而生？因爲凱撒愛我，所以我爲他流淚；因爲他是幸運的，所以我爲他欣慰；因爲他是勇敢的，所以我尊敬他；因爲他有野心，所以我殺死他。我用眼淚報答他的友誼，用喜悅慶祝他的幸運，用尊敬崇揚他的勇敢，用死亡懲戒他的野心。這兒有誰願意自甘卑賤，做一個奴隸？要是有這樣的人，請說出來；因爲我已經得罪他了。這兒有誰願意自居化外，不願做一個羅馬人？要是有這樣的人，請說出來；因爲我已經得罪他了。這兒有誰願意自處下流，不愛他的國家？要是有這樣的人，請說出來；因爲我已經得罪他了。」

他的話已經把羅馬人民的心吸引着全部向着他，認爲他是對的了，但安東尼也有他的話說，他的話更具說服力。他說：「……他（凱撒）對我是那麼忠誠公正；然而勃魯脫斯卻說他是有野心的，可是勃魯脫斯是一個正人君子。他曾經帶許多俘虜回到羅馬來，他們的贖金充實了公家的財庫，這可以說是野心者的行徑嗎？窮苦的人哀哭的時候，凱撒會經爲他們流淚；野心者是不應當這樣仁慈的。然而勃魯脫斯卻說他是有野心的；可是勃魯脫斯是一個正人君子。你們大家看見在盧柏葛節的那天，我三次獻給他一頂王冠，他三次却拒絕了，這難道是野心嗎？……」羅馬的人民被他煽動得十分激昂，他們憤怒地追殺勃魯脫斯此人爲凱撒報仇。勃魯脫斯此人逃回自己的封地，彼此間又發生內鬨，安東尼此人用非法的手段，把一百個元老判死刑，並揮軍進攻勃魯脫斯的人，勃魯脫斯終于戰敗了，死了，劇也結束。

名著介紹

莎士比亞生于公元一五六四年，歿于一六一六年，是英國著名的詩人和戲劇家，他的作品很多，在中國有「羅密歐與茱麗葉」、「仲夏夜之夢」、「威尼斯商人」……等，有機會我將再介紹沙翁的作品給大家。

一代豪傑拿破崙（四）

怡雅

上期說到拿破崙打敗了英軍以後，立刻成了大革命後的法國英雄，可是後來他帶兵攻打西蒿島時，却大敗而回，使他有一段期間十分不得志。幸好那時擁護皇室的叛軍進攻巴黎，又給拿破崙領導的軍隊擊退，於是他的聲望又回復了。

經過了這次的勝利以後，拿破崙被任命爲巴黎的防區司令，而且對外的許多戰爭，也由他作指揮。當時法國兩個大勁敵是英國和奧大利亞。英國的艦隊雖然曾被拿破崙所擊敗，但却始終在英法海峽間虎視眈眈。而奧國的軍隊，却在陸路上不斷進攻法國，使革命政府常在和各國交戰的狀態，有點人心惶惶的感覺。

拿破崙看見這情形，認爲法國永遠的處於被動地位，則將來難免被外國所宰割。於是他便向革命政府獻議，要將被動的形勢變成主動，先向強鄰奧大利進攻。革命政府接受了他的計劃以後，拿破崙便開始部署了。那時候駐守在法奧軍對峙的地區的法軍，不但設備差，而且連食物也不充足，所以士氣十分低沉，能夠支持着他們的，只是一份愛國熱情而已。所以長久以來，他們只是盡力的防守，却沒有人能夠指揮他們前進。一旦聽到要主動的攻擊奧軍，大家都嚇倒了。拿破崙却想，自己雖然是巴黎防區的司令，但卻難得有機會發揮才能，如果自己能把士氣低沉的邊防軍隊振奮起來，那不是更表現了自己超卓的地方嗎？

爲了要實現他的抱負，野心勃勃的拿破崙毅然擔當起進攻奧國和意大利的任務。出兵的第一個步驟就是龐大的戰費。因爲要提高軍隊的戰意必須軍餉充足和設備齊全，拿破崙首先便極力向革命政府遊說，結果得到撥給充足的軍費。

因爲在全國的軍隊中，沒有一個士兵是不對拿破崙欽佩十足的，所以一旦知道由他來領領，大家無不雀躍異常。他行軍最重視的是紀律。所以他就任進攻奧國和意大利的軍隊總司令以後，一再對部隊聲明，如果有人違反軍紀的話，就會格殺勿論。

拿破崙行軍還有他聰明的地方，那就是他帶給了軍人一種理想。好像他在進攻意大利的前夕，他就對兵士們說：「現在國家很窮苦，所以你們吃的和穿的都不好。意大利是一個十分富有的國家，我們進佔她以後，便會得到了無數的財富。那時候，我們不但可以發財，就是我們的家庭以至國家，都可以因此而受益。」聽了他這一番話，士兵們莫不振奮異常。拿破崙一聲號令之下，大家都勇敢前進了。

崙像野心的拿破崙是十分聰明的。他在進攻意大利之前，曾發了一份致意大利人的宣言，說明意大利的人民是如何在專制的政權下受到壓迫，他率軍進攻是爲了解救他們，並且對意大利的軍隊和人民作了許多允諾。

可是，每當法軍攻佔一個城市以後，除了大事搜刮和搶掠以外，所有的意大利藝術珍品都給拿破崙帶走，一箱箱的運回法國去。對法國的革命政府來說，這無疑是一個大喜訊。然而，他對意大利人的承諾，却完全是謊言了。

乘風（四）木衛第八

王令

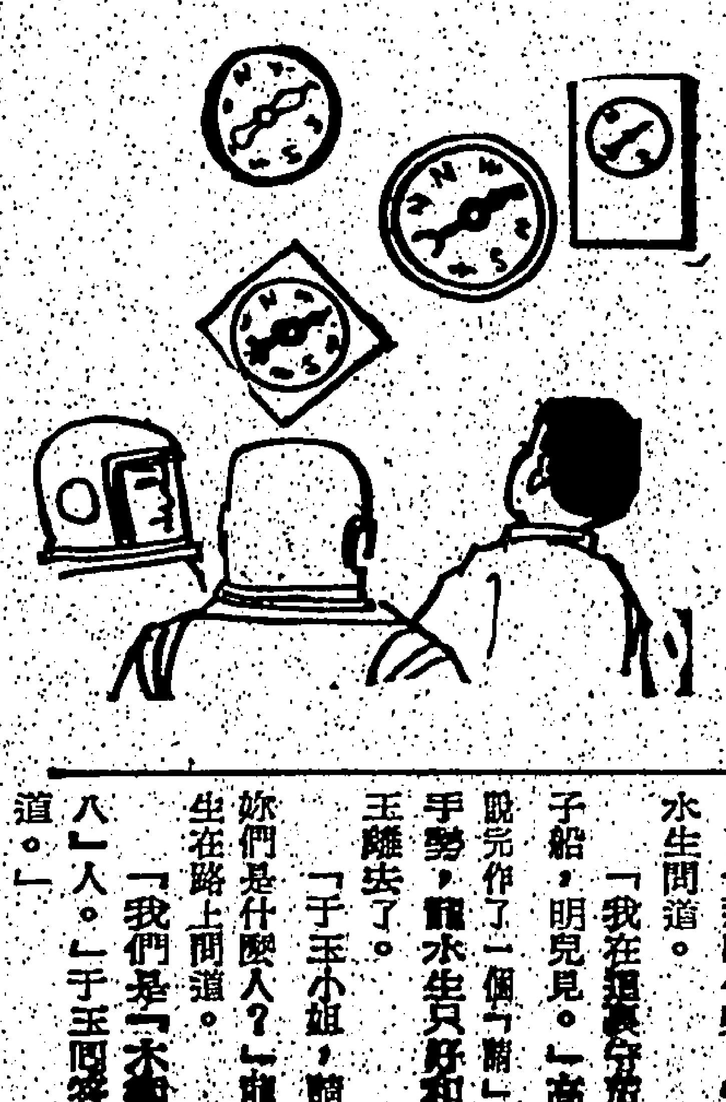
「龍先生，你想到裏面看看嗎？」于玉指着葉子船對龍水生說。

「當然想啦，謝謝妳。」龍水生微笑道。

于玉望着龍水生笑了笑，她那本來古裏古怪，呆呆板板的面孔，好像因爲笑而有了生氣，看起來才有點「人」的感覺。

于玉用手按了按葉子船的船身，一度圓拱形的門自動地向下打開了。一直垂到地面上，原來這度門可作樓梯使用。于玉首先踏上樓梯，龍水生跟着她，高國又跟在龍水生後面。

葉子船的船艙不太大，裏面的周圍和地板都是軟綿綿的，天花板却好像一片透明的玻璃，上面印着葉脈一般的圖案。船頭的艙壁上，掛有三個圓圓的錶，上面刻着一格格的度數，下面橫列着一排排的按鈕和開關掣。



「于玉小姐，這些圓圓的錶是幹什麼用的？」龍水生問道。他向那些錶走過去，仰起頭仔細地觀察。

「哦，這是風速錶，氣壓計和船速表。這些按鈕都是控制葉子船用的。」于玉溫和地說道，她越來越有「人」味了。

「龍先生，到這邊來看吧，這兩幅大大的玻璃鏡子就是電波傳真機，開了它，可以看到周圍五百哩內的東西，這樣，我們在飛行時便可以避開一切的障礙了。」高國對龍水生說。

「你們有沒有休息室的？」龍水生說。

「有啊，這邊就是了，面積是小一點，因爲我們準備兩個人工作，兩個人休息，輪流當值的。」于玉說道。

「但是，現在你們不是四個人都休息嗎？」龍水生說道。

「不，現在，四個人都在工作，只不過是工作不同吧了。這邊來，這間房子是用來作儲物室的，你看看，都堆滿了東西！」于玉說道。

「這是燃料嗎？」龍水生問道。他看到裏面有些一合合的東西。

「是的。」高國回答說，他圓睜地望着龍水生，使他很[illegible]，道些東西也不敢。

「龍先生，你累了吧，請你跟于玉回到山洞裏和美文、玲玲他們一起休息。」高國說道。

「那麼你呢？」龍水生問道。

「我在這裏守着葉子船，明兒見。」高國說完作了一個「請」的手勢，龍水生只好和于玉離去了。

「于玉小姐，請問妳們是什麼人？」龍水生在路上問道。

「我們是「木衛第八」人。」于玉回答說道。」

中華民國六十年　公曆一九七一年　十月卅一日　星期日
華僑日報
辛亥年九月十三日　第七張第三頁　兒童週刊

寫作漫談

漫談選擇書籍（下）

上期在討論這題目的時候，我曾提出年輕人不該讀有政治性的書籍，也不該給「名著」這一詞所唬倒了，以爲凡名著都是好的。

其實，一本書能夠成爲名著，一定有它的道理。但許多所謂名著格，是寫給成年人看的，年輕人讀起來，除了覺得格格不相入以外，還會感到枯燥無味。像上期刊登孤苓的來函，她說對魯迅的作品看得不大明白，這並非她錯，也並不是說魯迅不好，祇是魯迅生活於本世紀的初期，而我們卻生活於六十年代及七十年代，時代背景不同，一切的感受自然有差別。而且魯迅的作品不是爲兒童和少年寫的，所以讀起來自然不大明白。如果我們生長在魯迅的時代，則自然瞭解他的生活了。

選擇外國名著的翻譯本時，我們也要加以嚴格的選擇。因爲許多出色的外國作品，在中國已經有好幾種的譯本，有些譯得很好，有些卻是一竅不通而且錯誤的。所以我們要看中譯的外國名著，最重要的是選擇譯者，如果對所有譯者都是陌生時，則要看看出版者了。在通常的情形之下，有名望的出版者當然比較可靠。

選擇書籍時，有一點很重要的，就是要看作者的思想和筆法是否能夠接受。有些年輕的女孩子，很歡喜讀哭哭啼啼的愛情小說，於是近幾年來，撰寫這類小說的幾位女作家很受部份讀者的歡迎，因爲愛好了這類小說以後，對作品中不合情理的地方都忽視了，文筆劣拙的地方也不加理會，而且還極力模倣這類作品，好像一本勸人的小說就非哭不可一樣。

如果我們看書加以選擇的話，就會對這些書提出一連串的問號：這些悲歡離合的故事是不是可能發生的？這個時代是否灰色的時代？如果我們練習寫作時，寫出了這種內容的作品有什麼前途？其中似通非通的詞句如果在學校的作文卷上出現，老師會有什麼的評語？

最近，一位作家在某雜誌中評論到目前某地許多作品不通之處，他指出了以下的怪句：「一驚谷地互相看見」；「在這世界上一面是顛倒的一列比賽的人類」；「風是夾在笑容裏的」；「一切威是一切。我那去找你……」。這些句子，都是一些近年所出版的新文藝書籍中的。[illegible]

[illegible]寫作的話，我們每逢讀到句子，最好是把它剔出來，看看這些句子是否眞的不通，[illegible]

陳老師

寫作評語

海

穎秀

海——對於我來說並不陌生，它伴著我渡過多姿多采的童年。每當考試的時候，我坐在露台讀書，目光便不由自主的移向海，這時忽然來了雅興，爲一篇關於海的文章，我便拿起筆開始寫。

我並不是什麼大文豪、大作家，只是一個喜歡海的學生。我沒有大作家的文筆暢通，也不能寫出生花妙筆的詞句。但每一字，每一句都是出自我心底裏衷心的讚美。

早上，朝陽的光輝照在海上，藍色的海水表現出生命正在開始，這時使人感覺前途似錦，[illegible]正午，驕陽似火，尤其利害，使人汗流夾背，這時如果你看見海，它會給你一種清涼之感，所以夏天人們特別喜歡游泳，黃昏海更加美極了，夕陽的餘暉反映在蔚藍的海上，平添了不少嫵媚之感，如恰巧我有空站在露台，我一定會目不轉睛地看著海，就算四周有些什麼瓊樓玉宇，皇宮一般華麗，我也不會望它一眼，因這時的我精神都溶化了，在[illegible]詩如畫的美景中，「人在畫圖中」這句話[illegible]

[illegible]海水正洋溢著魅力，香港被稱爲東方之珠，海給它的燈火幫助實在不少，萬家燈火倒映海中，那種美眞是筆墨不能形容的，「海上生明月，天涯共此時」這句說話，現在才明白到至深處。

在霧夜看海，也別有一番情趣，海好像給輕煙籠罩著，令人感覺迷糊起來，如果正要睡覺的話，眞不好受，船鳴的聲音吵耳非常，那並不是說霧夜不好，霧夜使海更加迷人，看著對岸模糊的燈影，使人有飄飄然之感，大霧的時候，那裏是海，那裏是天，什麼也看不見，只見一片茫茫，如入神仙之境。

我自小住在海傍，總沒有看見海如鏡子般平靜，它沒有一刻安靜，時常活潑著，你無論什麼也量不到海有多深多大，它像是一羣雄壯的軍隊，日夜在操練，非常偉大。我不知道爲什麼我會這樣喜歡海，也許是充滿神秘感的原故，我喜歡藍色，愛屋及烏，也喜歡天。每當我心煩的時候，[illegible]物之靈的人，是那麼渺少。這時的我，只覺得我應該用我的一雙手去創造美好的人生。那麼就算有人開罪了我，我也輕輕一笑。

我將來並不希望住什麼高樓別墅，只希望伴著海渡過如朝露般的人生，[illegible]全部時間我頌讚海。

評語

文章本來是一篇很好的作品，但在最後一段[illegible]，眞是十分煞風景。

對海的讚頌，古往今來，就有過千百篇的作品，但本文夾在其中，雖不見出色，但也沒有「俗」和「膩」的感覺，爲什麼卻無端端的加上最後一段呢？

文中也有小毛病，例如第一段「這時」多……「這時」的沒有意義。又如「雄，壯」便爲成「雄壯」；「一心如止水」成「一紙水」，都是不該有的錯誤。

文章與我

慧芬

提到了作文這一門，眞的把我嚇倒了，[illegible]每當作文課時，各同學都在低頭[illegible]，而我卻東張西望，[illegible]拍球聲[illegible]，才草草地把文章[illegible]交到先生桌上，[illegible]拋到九霄雲外去。

我從小學一年一年的過去，進了中學，仍然對於作文這一科，沒有興趣。今年，學校舉辦了一次作文比賽，題目是「學校趣聞」，我是不願意參加的，但老師卻規定每一位同學都要交出一篇來，以便從中挑選，無奈何，只得收拾起一股厭惡的心，勉強地思索一下學校的趣事，可惜從早上想到了晚上，甚麼「趣」也沒想出來，明天便是交稿的日期了，今天還是白紙空空，那怎麼辦呢！

口中不停的罵那可惡的老師，然而，罵也沒用，文章始終作不出來。就在我急如鍋上的螞蟻之際，我做了一件使我難忘的事，在我苦苦哀求下，姊姊終於答應了。姊姊是校中的才女，替我執筆而寫，文才出來，這回我可安心了。

文章交出以後，我也把這文章的事淡忘了。今天，在早會的時候，校長宣佈比賽的結果，我想：「不知老師是否選中了我的文呢？」拍掌的聲音，把我從驚夢中拉了出來，咦！是誰得勝呢？猛然的一推，把我嚇了一跳，坐在我旁的同學低聲的對我說：「還不快領獎。」當時我在半推半就的情形下，走到台上，從校長手中接過一隻精緻的銀杯，我？原來我就是勝利者，唉！這只銀杯，該屬於誰呢？慚愧之意，不禁從心頭湧起！

評語

我有理由相信，本文不再是作者的姊姊代爲執筆的了，能得獎與否是另一回事，但本文在題目和構思方面，都算是不錯的。

本文有可取之處，是行文很流暢，而且內容能把握了「怕作文」這一主題，以此而發揮，倒也是相當取巧的。作者對抒情作文，但卻作得不錯，希望培養了一份信心以後，不必要「請槍」了。

論亞飛

華

現在的社會，正陷入一個嚴重而很難解決的問題，就是關於亞飛的問題。香港是一個人口衆多，華洋雜處，而又人情冷淡，世態炎涼的社會，正所謂世風日下，道德淪亡，青少年變成飛仔飛女，皆由於社會壞風氣所致；其實他們並不是一出娘胎便成亞飛的，正如三字經所謂：「人之初，性本善。」他們也不過是習染他們所接觸，所見所聞的壞風氣所致吧。

亞飛爲害社會極大，他們多數穿著奇裝異服，花花綠綠的，頭髮又留得長長的，穿上上窄下闊的褲子，連羣結隊，招搖過市，口中哼著歌，或是吹著口哨，手中拿著的多數是香烟，在街頭巷尾大聲嘻笑，調戲門弈，欺凌弱小等，旁若無人的做出不堪入目的怪動作，所作所爲，實在令人切齒痛恨。

最令人感到可歎的是亞飛多是有爲的青年，他們爲什麼會變成爲人所厭惡的呢？他們無非由於意志薄弱，受社會惡風的引誘，所謂「情投意合」的朋友，其實只不過是「臭味相投」吧。他們不惜放棄學業，終日流連舞院，公共場所，究竟爲的是什麼呢？無非是貪圖那一時的享樂吧？一時的享樂換來是什麼呢？是一生的痛苦？抑或是一生的榮辱呢？我相信他們所得到的只是遺世人的惡不痛罵，和別人的鄙視而已。一個青年誤入歧途，挺而走險，作姦犯科，這是誰的過錯呢？歸究起來不外乎四個原因：（一）家庭的教育：忽視了家庭教育，令他們不安於室，出外交了壞朋友，正是「近朱者赤，近墨者黑」，就容易墮染了亞飛的行爲了。（二）學校的教育：學校是社會的縮影，若果對學生只是教育，而不切實指點他們，或老師對學生的校外行爲不加理會，本着只爲金錢而辦學，學生便漸學壞，而成爲亞飛了。（三）個人的問題：是由於意志不堅定，好勇鬥狠，貪圖享樂。（四）社會問題：政府對色情的事情不加嚴禁，這是很容易使青年人變質的，現在正是黃色氾濫的今天，不是這些，就是一些亂鬥的事，最常見的例子，就是電影的內容，這就引致他們不正確的思想了。近來的新聞，多是飛禍形成，諸如非禮、搶劫、爭風、醋片、偷竊、甚至引誘少女離開家庭，受他們擺佈……等，這是何等令人痛恨和憤恨的事啊！

× ×

評語

本文無疑是立論正確而且算是流暢的，祇是犯了下列幾點毛病：

太喜歡引經據典——第一段已經是很好的例證，「人情冷暖，世態炎涼」；「世風日下，道德淪亡」；「人之初，性本善」等等，其實這些所謂經典，都是不必要的。

部份文句莫名其妙或有錯字——如「挺而走險」；「惡不痛罵」，「調戲門弈」等，這些錯都是不應該的。

太公式化——作者指出飛禍的四點原因，我相信任何一篇文章都是列出同樣的理由，這決不是錯，而是毫無新意。

總括的說，本文作者未能充份發揮自己要說的話，只不過除了引用幾句「名言」之外，就是因襲幾種「原因」而已。如果沒有新意，這種體裁的文章，很難吸引讀者的。

文章手術台

案頭隨筆

德芳

[illegible]

評語

[illegible]

甚麼是沙漠？

小葛

相信有許多同學都聽過撒哈拉沙漠這個名字，同時也知道它是一個甚麼的地方。

不錯，撒哈拉是世界上最大的一個沙漠，它的位置是在非洲的北部，佔據着一塊很廣濶的地帶，一直伸展至南部的阿拉斯山脈和摩洛哥。

但是，沙漠究竟是甚麼呢！爲甚麼會有沙漠？這種極的氣候又怎樣呢？許多種的問題，在大家談論的時候，都會研究到「沙漠」這名詞而發出詢問，現在讓我們因懷疑而研究一下吧。

[illegible]沙漠就是一個缺乏雨水和很少灌溉的地帶，它通常都是位於一幅廣大的土地的中間，因爲由於[illegible]

[illegible]

時候，這些碎小的石塊便會借助風力，撞向那一些大石，形成更多的石塊分裂和破碎了。

兒童信箱

汪脉詩讀者：

（一）十五歲，五呎高，體重一百○五磅，也差不多了，需知道，你還年齡，增加的機會還多着呢！

（二）依我個人的意見，你似乎比較適宜穿那些款式簡單的衣服，例如：小A型的衫裙啦和直腳的西褲啦等等，不過，太貼身的和裙腳有許多褶的衣服對你是不大適合的，此外，顏色方面，你最好是選那些不是太過鮮艷和「搶眼」的。

（三）TEENA 這名字，怎樣？

（四）你的字體寫得生硬，其中，有些筆劃還寫歪了，你要注意裝字這個部份，留心一下一個字應該怎樣寫才能使它看來美觀。

（五）你的情性硬直，不過，爲人沒有主見，思想大都是發生矛盾的，一忽兒覺得各樣事情都能迎合你的意思，但一忽兒又改變初衷。

（六）我猜你有初中程度，是唸英文書院的。

陳麗麗小朋友：

（一）你在一九五七年十月十九日出生，今年剛好是足十四歲。十四歲唸六年級是算超齡了，投考小學升中會考是會有問題的，但考中學會考則不要緊。

（二）照以上的年齡，你有五呎高，八十八磅的體重，是適合的，不太輕也不太重，你現在該放心吧。

（三）如果你想訂良友之聲半月刊，你可以直接寫信到良友之聲那兒去訂的，地址可以在月刊裏面找，或者在電話部裏面找也可以。

（四）若要練習寫字，可以從臨帖那步驟開始練起，按步就班，慢慢的耐心去練，便可以了。

（五）交筆友的好處和壞處，我曾在這兒說了不知多少遍，相信你也看過了吧，請原諒我不再說了。

（六）你的性情天眞純樸，字體普通。至於英文名字，你看 NELLY 這個，你喜歡不喜歡？

陳彩美讀者：

（一）你既然是在一九五七年十月二十四日出生的，那麼，你過了本月的生日，便算是滿十四歲了。

（二）照以上的歲數來看，你有四呎十一吋的高度和八十七磅的體格，似乎是矮小一點，如果你能再高一些（即高至五呎左右）和多重幾磅（大約是增至九十五——一百的體重），那就最適合不過了。

（三）ADELA 這名字的確是既簡單又清脆，相信它大概也合你的意思了吧。

（四）字體寫得十分端正，可惜筆劃則比較軟弱，所以，是要再繼續練習的。

沈玉玲小朋友：

（一）十三歲，四呎十一吋高，一百○二磅重，是屬於胖了，試減減肥吧，多做些運動可以了。

（二）老實說，你的字體寫得並不好看，這是因爲你故意把字裝太過斜的緣故，你盡量把字寫正一點吧，否則是不會有所進步的。

（三）你的性情活躍，想像力豐富，但做事有時會很大意的。

（四）好的，你的徵友啓事現刊於左：

姓名：沈玉玲。年齡：十三歲。

嗜好：沉思、通訊和各種球類。

通訊地址：柴灣十四座七樓六一三號。

．冰．

31 OCT 1971
CITY HALL

關於說話

劉姐姐

親愛的小朋友：

「語言」是用來表達我們的情意的，所謂「言」爲心聲。如果心裏的意思，不能用語言表達出來，那是非常痛苦的，俗語說：「啞子吃黃蓮，有苦自己知。」

像啞巴一樣不能說話固然痛苦，可是不會說話也足以招致痛苦。爲甚麼？因爲「言」有多種，有「大言」，有「巧言」，有「惡言」，有「謊言」，有「讒言」，有「諛言」……這些話我們說出來，不特會傷害別人，而且有損我們的人格。

我們既然幸運地有一張咀巴，而且天賦我們以說話的能力，我們就應該好好地利用我們的咀巴，說一些「好」的話，使人聽見了覺得我們是誠懇的、友誼的、善意的，而我們事實上也確屬如此。

小朋友最容易犯的錯誤是說「謊」，許多時，他們說了也不知道是錯失。

有一些小朋友，他們因爲做錯了事，害怕受到懲罰，便故意揑造了一些事實來推卸責任。例如小蝶把小英推倒了，小英哭了，小蝶便會對着正向她質問的老師說：那是因爲小英把她推了一下，她才不覺意地推倒小英的。

有些小朋友說謊，是由於他們的幻想而來的，有時他們說了謊還不知道那就是謊，只以爲別人不了解他們吧了。

譬如「狼來了」是警戒說謊者的故事，其實那個看羊的孩子並非有意說謊來騙村裏的人的，只不過，當他在看羊的時候，靜靜地幻想着，便想出狼來了這一幕情景，他眼看見那些馴服的羊，無端被那些兇狠的狼撲殺，不禁害怕得驚叫着：「狼來了！」村裏的人趕來相救，可是沒有狼，那個牧羊的孩子便被指爲說謊者了。

所以我覺得小朋友的謊，沒有成年人的謊的可惡，但成年人的「謊言」，又似乎沒有「大言」、「惡言」、「諛言」、「巧言」等的可怕吧。

每週瑣語

英國安妮公主訪港

（本港特訊）英國安妮公主已於本月二十六日（星期二）下午三時抵港，作一週訪問。

公主及隨員一行，在該日下午三時乘機抵啓德機場。公主隨乘「海運決心」號渡海，沿途，兩艘掃雷艇及其他船隻護航，英母艦騰號，添馬艦及英王衛隊第十四——二十輕騎馬團，均鳴放禮炮廿一響，向公主致敬。

公主在皇后碼頭登岸後，接受敬禮，然後檢閱愛德華醫院第一營組成的儀仗隊。

欲睹公主丰采的市民，將在皇后碼頭廣場公衆席參觀。

其後公主約於下午三時四十五分乘港督之座駕車才離開皇后碼頭，前往督憲府。

漁統處主辦第九屆兒童海報設計比賽
譚女何煥英奪全場總冠軍

已舉行逾八屆之久的兒童海報設計比賽於本月廿二日下午二時半，假拱北街六樓新聞處電影室舉行頒獎儀式。漁農處長李賢士親自主持是項頒獎禮。

獲得冠軍者爲啓聲學校十五歲學生何煥英所設計，其作品將作一九七二年度漁業展覽會的封面及大會之沿街貼。一九七二年度漁業展覽會將於明年二月十四日至十九日，即農曆除夕至新年初五間在香港仔魚類批發市場舉行。

全場冠軍可獲二百元現金獎及一面錦旗。其他各組冠軍，分別獲得五十、三十及二十元現金獎與錦旗，此外還有十名入圍獎，六歲至七歲組冠軍鄭錦洪、亞軍何建義，季軍關兆平等。

第一〇八四期有獎益智遊戲

很簡單的遊戲，參加辦法是只要各位把圖中那六個不同身份的人物的帽子認出，便可獲獎了。你們可把答案以A、B、C、D、E、F的次序寫在郵片上面，寄香港荷里活道華僑日報兒童週刊收，並註明一〇八四期，請大家貼一角郵票。

在信封面寫上「有獎益智遊戲」字樣。獎品限二十名，若中獎人數超過，便以抽籤辦法決定，得獎者的姓名、地址下週刊出。

溫綺雯 一三三六

溫綺雯小朋友說：「我今年十三歲，也是在荃灣天佑學校唸小學六年級的，我的興趣是唱歌、跳舞、游泳、聽音樂和打羽毛球，我希望將來能做一個好護士，請問室主人：（一）我的字體怎樣？（二）性格如何？（三）貴刊有星座圖表乘取嗎？（四）可否替我選一個英文名字？（五）請快些寄給我小客人證。」

室主人說：「（一）你的字體寫得美觀。（二）你的性情也很活躍，非常有青春氣息。（三）對不起，本週刊沒有。（四）好的，你就選SHIRLEY這個名字吧。（五）好的。」

莫建良 一三三七

莫建良小朋友說：「我今年十四歲，現在利瑪竇英文書院唸小學六年級，我的興趣是爬山和旅行，志願是做一個飛機師，請問室主人：你可否儘快把小客人證寄給我？」

室主人說：「很歡迎你參加我們的會客室，我一定盡快把你的小客人證寄去給你。」

趙偉德 一三三八

趙偉德小朋友說：「我今年十三歲，現在嘉道理小學唸書，我平日喜歡腳踏單車、釣魚、打乒乓球、旅行和游泳，志願是想做一個醫生，請問室主人：（一）我的性格怎樣？（二）我可不可以參加快樂誕辰？（三）我是否可以領取小客人證？」

室主人說：「（一）你的性情活潑，做事爽快。（二）快樂誕辰是歡迎各位小朋友參加的，你當然也不會例外，不過，你要明年五月才生日，還是在明年四月中寄信來申請吧。（三）你現年已正式成爲我們的小客人，小客人是有權領取小客人證的。」

歡迎參加快樂誕辰

親愛的小朋友：你希望得到我們送給你一個生日咭，和一份小小的禮物，使你的生日過得更愉快和更有意義嗎？那麼請你把下列各項塡妥：（一）姓名（二）校名（三）地址（四）出生日期（五）特點（六）一些有趣的事（七）生日的願望（八）印象最深刻的一個生日。

塡好後，並附最近生活照片一張，寄荷里活道華僑日報兒童週刊收。刊登後，我們就會將生日咭和禮物證寄給你們。

現在開始接受十一月份生日的小朋友的申請。

嘉嘉姐姐啓

余秀芳 十四歲

余秀芳妹妹現在伊利沙伯中學唸書，她喜歡彈琴。在本月十九日生日，她今年的生日願望是想得到一副錄音機。●

賴林勝 十五歲

林勝弟弟打好了領呔，看來是真夠威了！他在一九五六年十月二十三日出生，剛好在日前愉快地渡過他那十五歲的生日。他說他今年並沒有甚麼特別的生日願望，只是他想得到兒週的慶祝。

李禎祥 十五歲

李禎祥弟弟是一個活潑的孩子，無論甚麼時候，他都是開開心心的，非常討人喜愛。現在，禎祥在香港利瑪竇英文書院裏唸中學一年級，他平日對音樂、游泳、打球和交朋友最感興趣。本月二十四日是他的快樂誕辰，他希望今年會得到一個足球來做他的生日禮物。

趙淑雲 十一歲

又健康又活潑的淑雲小妹妹，在本月二十四日便渡過她的快樂誕辰了。淑雲現在呂明才紀念學校唸小學五年級，她是一個天真爛漫的可人兒，她說她今年希望得到一個洋娃娃，當然，還有的就是：「一個愉快的生日」。

趙國偉 九歲

趙國偉小弟弟是淑雲妹妹的親弟弟，所以他也是在呂明才紀念學校唸書的。雖然他的年紀比他的姊姊少了兩年，但是他也已經是一個小學四年級的學生了。他的快樂誕辰是在本月二十三日，生日願望是想得到一本精美的郵票部。

葉汝明 十三歲

本月廿六日是葉汝明妹妹的十三歲誕辰，汝明是玫瑰崗學校的學生，她希望我們能替她慶祝生日。汝明今年的生日願望是想得到一個太陽眼鏡。

許細華 十歲

許細華小妹妹幹嗎這樣好笑啊？看，她笑到連牙齒也露出來了！想到是爲甚麼呢？唔！想到了！原來本月二十七日便是她的愉快生日，她現在聖保祿英文書院唸書，並希望這個生日會爲她帶來一副羽毛球具和一副大富翁的生日禮物。

黃榮暢 十三歲

黃榮暢弟弟是德仁學校的好學生，他的特點是愛好砌模型，本月二十七日是他的生日，他今年希望得到一個學生錶。

江綺靜 十四歲

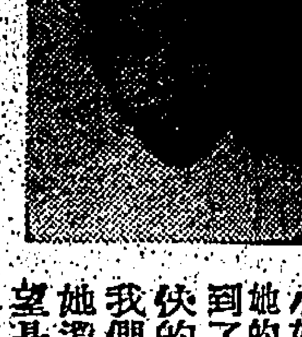
樣子斯文、漂亮的江綺靜妹妹，在本月二十八日她便要慶祝生日了，她現在崇真學校唸書，據說，她對旅行、跳繩、游泳和打羽毛球最感興趣，她今年的生日願望是想得到一個玩具狗的手袋來做她的生日禮物。

鄭瑞文 八歲

喜歡賽跑、跳高和踢足球的鄭瑞文小弟弟，今年才八歲，他是在元朗油田村培德小學唸二年級的。他在一九六三年十月二十八日出生，本月尾便是他的愉快生日，他今年的生日願望是想得到一副無線電通話機，和兒週能替他慶祝生日。

黃寶柔 十三歲

看，寶柔弟弟多有趣，他正在大耍關刀呢！寶柔在一九五八年十月三十日出生，現在就讀於基智小學，他今年唸六年級，平日最愛是打羽毛球和踢足球，此外他還喜歡玩玩具電船和打乒乓球，所以，今年他希望得到一艘自動浮沉的電船和一對乒乓球板來做禮物。



關子凱 十一歲

個子小小的關子凱小弟弟說他有一個志願，那就是他要做一個工程師。子凱在一九六〇年十月三十日出生，他說他印象最深那個生日是去年，因爲那天他得到哥哥送了一本安徒生童話集和一個郵票部給他做禮物。今年，他希望得到的生日禮物是一對乒乓球拍。

朱綺霞 十三歲

文文靜靜的朱綺霞小妹妹在日前來信說：她的快樂誕辰轉眼已經來到了，今天正是她的愉快的生日，她當然希望我們大家替她慶祝啦，她還說她今年的生日願望是想得到一個學生裝哩。

中國民間連圖故事：

燈影峽的獵人

巧雲文 江南圖

㈠從前，燈影峽有一個獵人，他從年輕便學會了很好的打獵本領，每次獵取走獸飛禽的時候，他都是萬無一失的。

㈡有一次，獵人曾在和朋友到樹林狩獵的休息時候，躬自用小刀刺死了一隻熊，救回他那個因困而負傷了的朋友。

㈢獵人殺熊的故事不久傳遍了，剛好遇上坪山場正在鬧狼災，場上的獵戶無法對付狼羣，因此百姓便去把獵人請來獵狼了。

㈣獵人帶着四個打獵的朋友一起追着狼的脚印，找到狼住的地方，他們沒有帶槍，只帶了些綁着有小紅布的繩子和四個木箱前去了。

㈤獵人們首先就把那些箱子排成一個大圍區，又在東西南北四方開了四個大門，每門放上一個大木箱，箱子放着幾隻雞鴨。

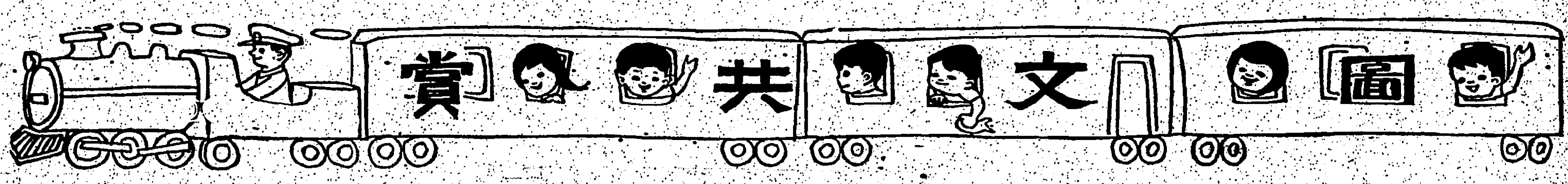
㈥跟着獵人又在木箱的裏外插上樹葉樹枝，使它變成四座小樹林，然後又與朋友拍拍手和敲敲鑼，來引狼自投羅網。

㈦果然，那兇的狼羣看見那些晃悠悠的紅布片，像害怕火一樣的不敢走近，一一走進了大木箱，全被獵人捉住了。

㈧獵人捉到了狼羣，聲譽便更響了，有一次，龍州城外的五龍山又鬧虎患，人們也把獵人請來打虎。

㈨獵人這次也帶同幾個朋友上山打虎去了。他們來到老虎洞口，把老虎引出，便掄起刀—對準老虎的肚皮，把老虎劈死了。

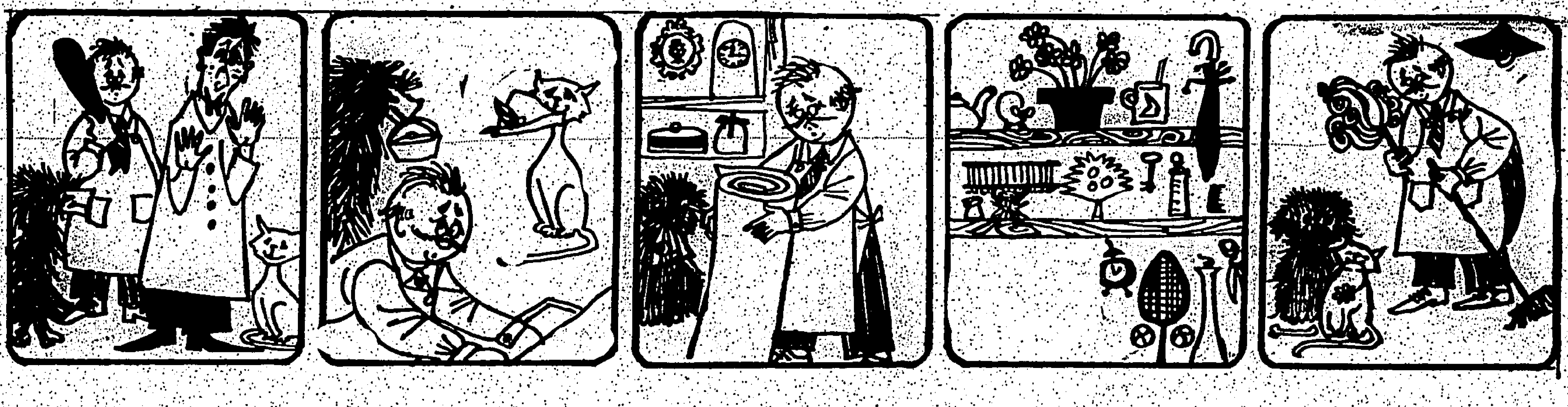
㈩獵人打死老虎，州官便爲他設宴。席間，獵人因看見有一野貓跑來偷食，他無法把貓捉到，他慚愧地告辭說他要回家再去苦練了。



外國連圖故事：

金寶先生和他的商店

小曼文 冬冬圖



㈠從前有一個性情樂觀的老頭，名叫做金寶先生。金寶先生的家是一間專營二手貨的小店，和他作伴的有貓狗各一。

㈡金寶先生那間商店的生意很好，所賣的商品也很多，本來，這是一個很好的現象，只見，金寶先生却覺得很厭煩。

㈢因爲金寶先生的記性很差，常常記不起自己的貨物放在那裏，而要客人等他找半天，弄到雙方都很不愉快。

㈣一天，有一個客人來找金寶先生，他說要買一個煤氣，金寶先生於是帶同小狗和小貓，把商店的櫃子翻轉來找。

㈤金寶先生找了一個又一個櫃子，但仍沒有把燈籠找到，客人看見他那樣胡塗，也只好說聲不要了，便離走了。

㈥客人剛走後，商店又來了一個女客人。女客人對金寶先生說她想買一個手錶，金寶先生就招呼着她說：「有、有、有」

㈦其實，金寶先生當時也記不清楚自己是否真的有手錶賣—只不過，他不想再次得失客人，所以，他又立即到處去找。

㈧找了好一會，金寶先生終算找到那女客人所要買的手錶，但是他却沒有想到那女客人因爲等得太久，早就跑走了。

㈨因此，金寶先生煩惱極了，他知道自己那種售貨方法是失敗的，於是，他決定把做生意的手法來一次革新，把貨物從新陳設。

㈩最後，金寶先生終於把貨物擺得很有條理了，因爲他懂得以貨物名字的字母來替它們安排次序呢，所以他不愁再會弄錯了。

REFER
31 OCT 1971
CITY HALL

莎莎的生日

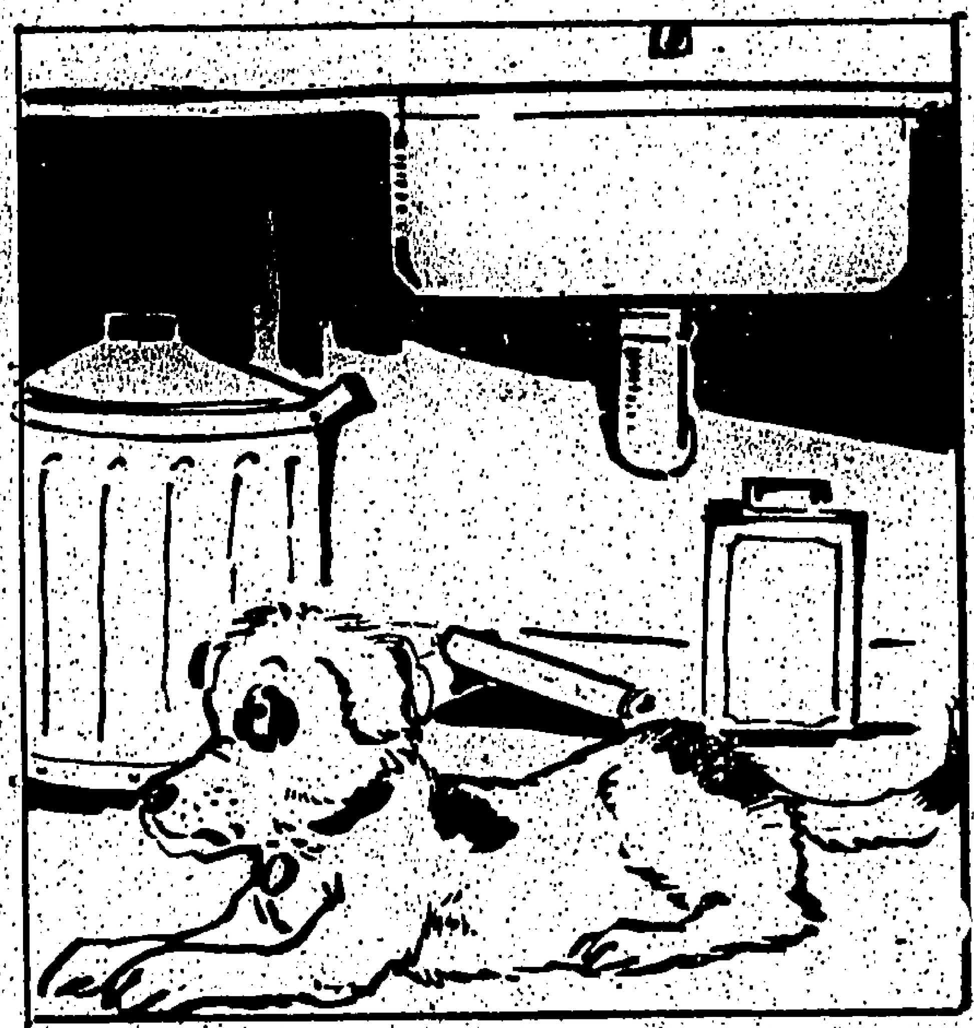
(一)莎莎生日那天，媽媽[illegible]備為[illegible]開一個園遊會，早上便為她做一個大的生日蛋糕。

(二)莎莎[illegible]地去[illegible]朋友來參加她的生日會，天黑也[illegible]去。

(三)到了下午，莎莎換上了一件漂亮的新衣，等候她的朋友來參加她的生日會。

(四)她們陸續來了，都為莎莎送了一些小禮物，天真[illegible]到[illegible]望。

(五)園遊會開始，媽媽[illegible]那個大蛋糕，負責[illegible]大家吃。



(六)莎[illegible]覺[illegible]沒有在[illegible]，原來牠正在門口[illegible]不[illegible]。

(七)[illegible]記[illegible]來說：「今天是[illegible]的生日哩[illegible]我[illegible]記[illegible]，[illegible]得不[illegible]。」

(八)莎莎[illegible]牠的朋友，來參加生日會的客人，家裏有狗的，都在[illegible]之列。

(九)牠們分為兩隊而愛[illegible]都來了，一時間，莎莎的家裏[illegible]了人和狗，好不熱鬧。

(十)莎莎[illegible]到天黑時，見做了一個生日蛋糕，讓牠招呼牠的狗朋友。

(十一)莎莎[illegible]給[illegible]一[illegible]，那是一個[illegible]的烟斗，天[illegible]烟斗，[illegible]吧。

（一）大漢和小金生回到他的鄉村，許多人都來觀
了，人們都把他們當作陌生客。

（二）大漢問了一個飯店，那人對大漢認了許
久，似乎有點記得。

（三）大漢說出來，並道出自己的經過。

（四）隣人拉過金生手說：「別認得了，他不是
人！」

（五）小金生向人家誇他爸爸，恩恩點頭地說：
「誰敢說我爸爸的不是？」

（六）大漢不平和地說：「你的爸爸從前的確不是
一個好人的，可是他新生了。」

（七）大漢又向隣人說：「你知道我的妻子現在不在
那裏？」

（八）「她早已死了，」隣人總說：「那個周富走
了後，便杳無音訊，城裏來人都說他做了大賊。

（九）「他的妻子聽了這消息，忍不住傷心痛哭，
抑鬱成病。

（十）「沒有人料理，終於一病不起，當時他的兒子
只有兩三歲。

（十一）「她死後，她的兒子無依無靠，有一個水客
說可以帶他到城裏去設法找他那個不成人的爸爸。」

（十二）「誰知那個水客，也不是好東西，竟把他帶
到鄉村，賣給一個打鐵匠。」

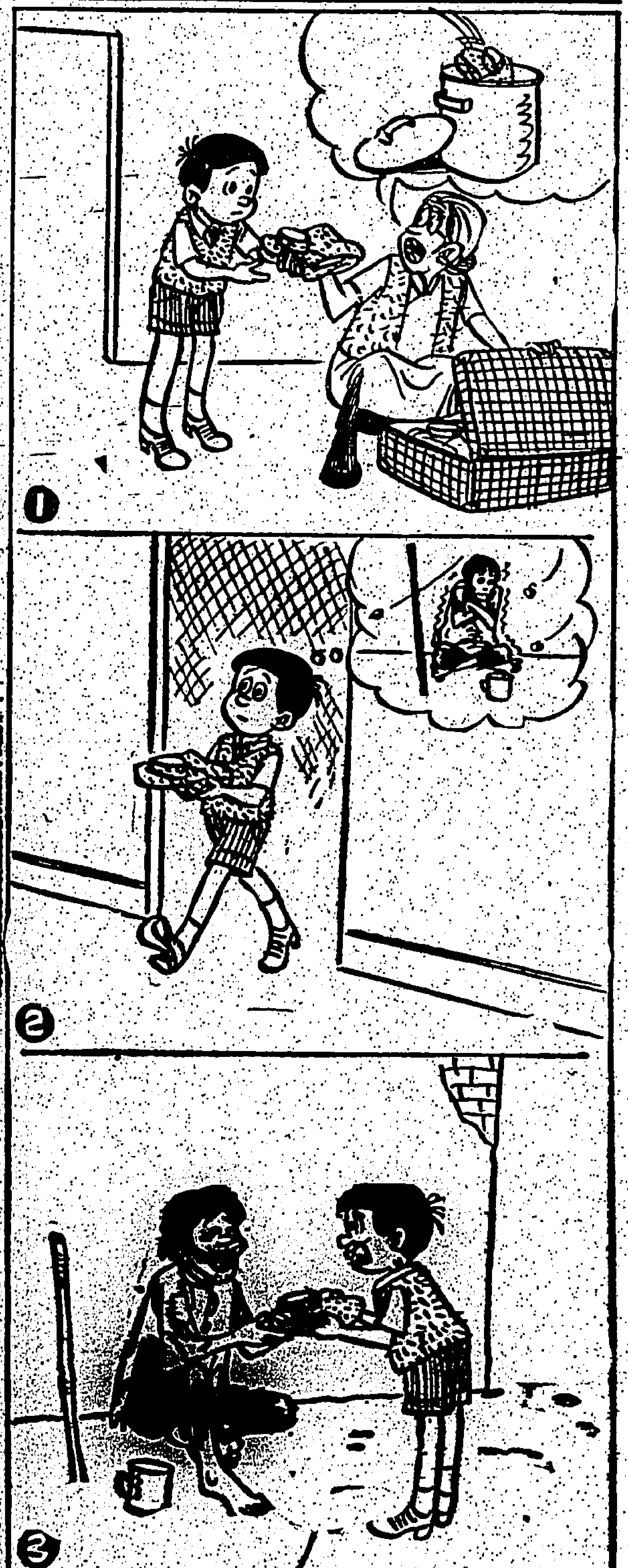
31 OCT 1971
CITY HALL

漫畫天地

小叮小噹 · 許冠文

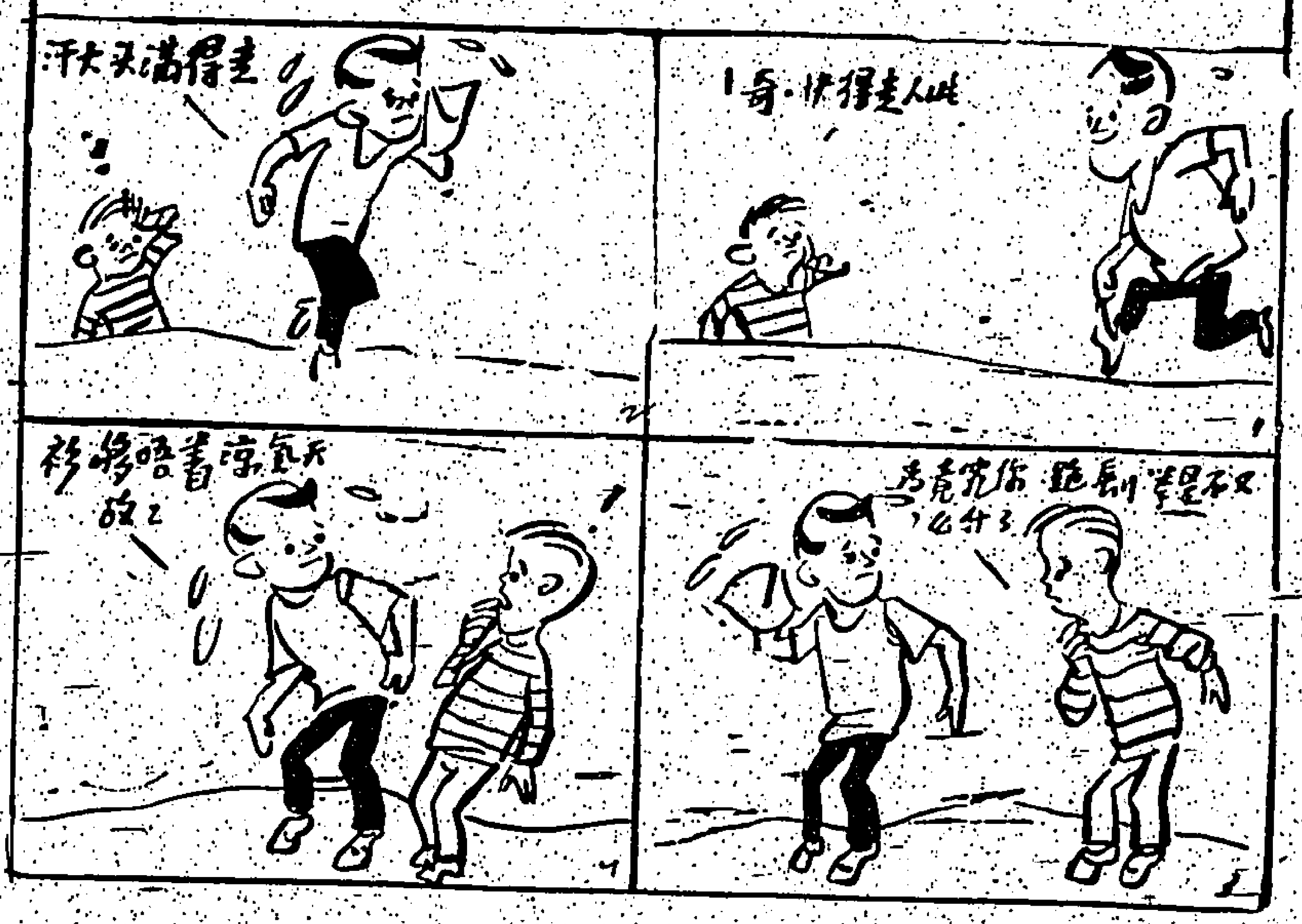
兩婆孫

岑敏中作



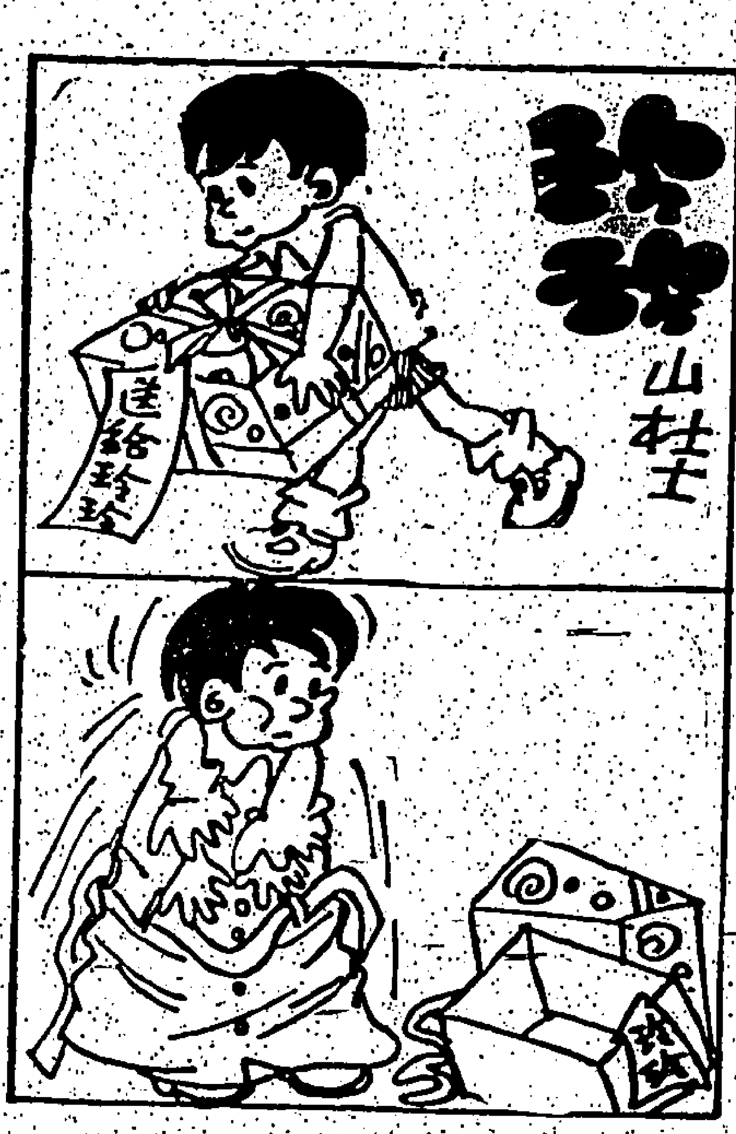
小王外傳

古巴作



玲玲

山桂



生活漫畫 小英

大出意外

梁大江畫